叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 梅里梅格(merrimeg) 000001

2. 梅里梅格(merrimeg) 000002

3. 梅里梅格(merrimeg) 000003

4. 梅里梅格(merrimeg) 000004

5. 梅里梅格(merrimeg) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里梅格(Merrimeg)
第1/5页

-
MERRIMEG
-

美人鱼

[baɪ] ['wɪljəm] ['bəʊ.ən]
By **WILLIAM** **BOWEN**
经过 威廉 鲍文

作者：威廉·鲍文

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst]
The **Enchanted** **Forest**
这 迷人的 森林

魔法森林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɔːd] [ænd; ənd] ['mɪskə] ['piːtəʃ(ə)m]
Illustrated **by** **Maud** **and** **Miska** **Petersham**
插图 经过 莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

由莫德和米斯卡·彼得沙姆绘制插图

[ðə; ði] [əʊld] [tə'bækəʊ] [ʃɒp]
The **Old** **Tobacco** **Shop**
这 老的 烟草 店铺

老烟草店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['redʒənəld] [bɜːtʃ]
Illustrated **by** **Reginald** **Birch**
插图 经过 雷金纳德 桦木

雷金纳德·伯奇插图

[soʊlɑːriːoʊ] [ðə; ði] ['teɪlə(r)]
Solario **the** **Tailor**
索拉里奥 这 裁缝

裁缝索拉里奥

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['ɔːrmzbiː]
Illustrated **by** **J** **.** **Ormsbee**
插图 经过 J . 奥姆斯比

由 J. Ormsbee 绘制插图

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [led] - [ə'weɪ] .
THE **TWO** **GNOMES** **LED** **MERRIMEG** **AWAY** **.**
这 二 地精 引领 - 离开 .

两个小矮人把美人鱼带走了。

-
MERRIMEG
-

美人鱼

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	['bəʊ.ən]
WILLIAM	**BOWEN**
威廉	鲍文

威廉·鲍文

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

['emə]	[brɒk]
EMMA	**BROCK**
艾玛	布洛克

艾玛·布洛克

[nju:]	[jɔ:k]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	COMPANY1923
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY1923**
这	麦克米伦	COMPANY1923

麦克米伦公司 1923

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1923**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1923年

[baɪ]	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]	.
By	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**	**.**
经过	这	麦克米伦	公司	.

由麦克米伦公司出版。

[set]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	.
Set	**up**	**and**	**electrotyped**	**.**
放	向上	和	电铸	.

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt]	['ɔ:gəst]	,	-	.
Published	**August**	**,**	**1923**	**.**
已发布	八月	,	-	.

出版于1923年8月。

[tu:; tə]
To
到

到

['mɑ:rdʒəri]	[æn]
Marjorie	**Ann**
玛乔丽	安

玛乔丽·安

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔːri] [peɪdʒ]
STORY **PAGE**
故事 页

故事页

([wʌn]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps] [θriː]
(1) MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS 3
(1) - 和 这 烟囱 小恶魔 3

（1）美人鱼和烟囱小鬼 3

([ˌtuː'tuː]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒp] - [klɒp] ['ʃuːz] -
(2) MERRIMEG AND THE CLOP - CLOP SHOES 29
(2) - 和 这 蹄子 - 蹄子 鞋 -

（2）美人鱼和哒哒鞋 29

([θriː]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] -
(3) MERRIMEG AND THE STARLIGHT FAIRIES 51
(3) - 和 这 星光 仙女 -

（3）美人鱼与星光仙子 51

([fɔːr]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊ] [dwɔːfs] -
(4) MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS 75
(4) - 和 这 回声 矮人 -

（4）美人鱼与回声矮人 75

([faɪv]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] -
(5) MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN 95
(5) - 和 这 抹布 - 骨 男人 -

（5）美人鱼和破布人 95

([sɪks]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf] -
(6) MERRIMEG AND THE APPLE - SEED ELF 119
(6) - 和 这 苹果 - 种子 精灵 -

（6）美人鱼和苹果籽精灵 119

(['sɛvən]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [djuː] -
(7) MERRIMEG AND THE MAY - DEW 141
(7) - 和 这 可能 - 露 -

（7）美人鱼与五月露 141

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [led] - [ə'weɪ] .
The two gnomes led Merrimeg away .
这 二 地精 引领 - 离开 .

两个小矮人把梅里梅格带走了。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] . -
" said one of the gnomes . 13
" 说 一 的 这 地精 . -

"其中一个地精说道。"13

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ] .
In front of them rose a great mountain of snow .
在 正面 的 他们 玫瑰 一个 伟大的 山 的 雪 .

他们面前耸立着一座巨大的雪山。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 21
面向 页 -

第21页对面

[ðə; ði] [klɒp] - [klɒp] ['ʃuːz] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — — ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
The clop - clop shoes went on into the woods — — Facing page 34
这 蹄子 - 蹄子 鞋 去 在 进入 这 树林 — — 面向 页 -

哒哒的马蹄声传进了树林——见第34页

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪ] [aʊlz] . -
Around the walls was a row of gray owls . 41
大约 这 墙壁 曾是 一个 排 的 灰色的 猫头鹰 . -

墙边有一排灰色的猫头鹰。41

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
" she cried . 58
" 她 哭 . -

她哭了。58

['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — — ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Upward through the water — — Facing page 65
向上 通过 这 水 — — 面向 页 -

向上穿过水面——翻到第65页

" - [bɔːrz] , - ! " -
" Oxtragob borgs , gooblik ! " 79
" - 博格人 , - ! " -

"Oxtragob borgs，gooblik！"79

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" How dare you say such a thing ?
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

"你竟敢说出这样的话？"

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

" ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
" Facing page 82
" 面向 页 -

"第 82 页对面"

" ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] .
" Gimme a handkerchief , quick , " said the Rag - Bone Man .
" 给我 一个 手帕 , 快的 , " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

"快给我一块手帕，"收破烂的人说。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 98
面向 页 -

对面页98

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . ” -
“ I can see her peeking in through the door . ” 106
“ 我 能 看 她 偷窥 在 通过 这 门 . ” -

“我能看到她正从门缝里往里偷看。”106

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] . -
Merrimeg was sitting in an apple tree . 121
- 曾是 坐着 在 一个 苹果 树 . -

梅里梅格坐在苹果树上。121

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
The two gnomes followed him out of the door .
这 二 地精 随后 他 出去 的 这 门 .

两个小矮人跟着他出了门。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 134
面向 页 -

第134页对面

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [meɪ] - [djuː] ? ” - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
“ Have you got the May - dew ? ” 161 [1] [2]
“ 有 你 得到 这 可能 - 露 ? ” - [1] [2]

“你有五月露吗？”161[1][2]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps] [[θriː]]
MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS [3]
- 和 这 烟囱 小恶魔 [3]

美人鱼和烟囱小鬼[3]

-
MERRIMEG
-

美人鱼

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps]
MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS
- 和 这 烟囱 小恶魔

美人鱼和烟囱小妖精

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
ONCE upon a time there was a little girl .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 .

从前，有一个小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Her name was Merrimeg .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫梅里梅格。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɔːti] .
Sometimes she was good , and sometimes she was naughty .
有时 她 曾是 好的 , 和 有时 她 曾是 淘气 .

她有时很乖，有时很淘气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .
But she was always merry .
但 她 曾是 总是 欢乐 .

但她总是很快乐。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

One	morning	her	mother	gave	her	a	little	broom	and	told	her	to
一	早晨	她	母亲	给予	她	一个	小的	扫帚	和	讲述	她	到

[swiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

sweep	the	kitchen	floor	and	her	mother	said	,
扫	这	厨房	地面	和	她	母亲	说	,

一天早上，她妈妈给了她一把小扫帚，让她打扫厨房的地板，然后她妈妈说：

“ [naʊ] , - , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʌstpæn] ,

“	Now	,	Merrimeg	,	be	sure	to	sweep	all	the	dust	neatly	into	the	dustpan	,
“	现在	,	-	,	是	当然	到	扫	全部	这	灰尘	整齐地	进入	这	簸箕	,

“梅里梅格，现在一定要把所有的灰尘都扫进簸箕里。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

and	carry	it	out	to	the	cabbage	garden	.
和	携带	它	出去	到	这	卷心菜	花园	.

然后把它搬到卷心菜地里。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

Will	you	do	that	?	”
将要	你	做	那	?	”

你会这么做吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	母亲	,	”	说	-	.

“是的，母亲，”梅里梅格说。

“ [doʊnt] [swiːp] ['eni] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

“	Don't	sweep	any	dust	into	the	corners	,	”	said	her	mother	;
“	不	扫	任何	灰尘	进入	这	角落	,	”	说	她	母亲	;

“不要把灰尘扫到角落里，”她母亲说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk]

and	she	left	Merrimeg	in	the	kitchen	,	and	went	into	the	front	room	to	make
和	她	左边	-	在	这	厨房	,	和	去	进入	这	正面	房间	到	制作

[ðə; ði] [bedz] .

the	beds	.
这	床	.

她把梅里梅格留在厨房，自己则到前厅去铺床。

- [swept] [ænd; ənd] [swept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [[fɔːr]]

Merrimeg	swept	and	swept	with	her	little	[	4	]
-	扫荡	和	扫荡	和	她	小的	[	4	]

梅里梅格用她的小[4]扫地、扫地

[bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,

broom	,	and	she	made	up	a	little	song	and	sang	it	out	loud	,
扫帚	,	和	她	制成	向上	一个	小的	歌曲	和	唱	它	出去	大声	,

她拿着扫帚，即兴创作了一首小歌，并大声唱了出来。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

keeping	time	with	the	broom	.
保持	时间	和	这	扫帚	.

用扫帚打节拍。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]

Every	little	while	her	mother	would	call	to	her	from	the	next	room
每一个	小的	尽管	她	母亲	会	称呼	到	她	从	这	下一个	房间

[ænd; ənd] [seɪ] , — —

and	say	,	—	—
和	说	,	—	—

每隔一会儿，她妈妈就会从隔壁房间喊她，说——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jet] , - ? ”
“ **Have** **you** **finished** **yet** **,** **Merrimeg** **?** **”**
” 有 你 完成的 然而 , - ? ”

“梅里梅格，你做完了吗？”

“ [nɒt] [jet] , ['mʌðə(r)] !
“ **Not** **yet** **,** **mother** **!**
” 不是 然而 , 母亲 !

“还没呢，妈妈！”

” - [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]
” **Merrimeg** **would** **say** **,** **and** **then** **she** **would** **go** **on** **with** **her** **sweeping** **and**
” - 会 说 , 和 然后 她 会 去 在 和 她 扫荡 和
['sɪŋɪŋ] .
singing **.**
歌唱 .

“梅里梅格会这样说，然后她会继续扫地唱歌。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
She **was** **very** **happy** **,** **but** **this** **wasn't** **her** **day** **to** **be** **good** **;**
她 曾是 非常 快乐的 , 但 这 不是 她 天 到 是 好的 ;

她很高兴，但这一天并不适合表现好；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
for **she** **was** **in** **a** **great** **hurry** **to** **be** **out** **in** **the** **garden** **in** **the** **sunshine** **,**
为了 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 是 出去 在 这 花园 在 这 阳光 ,

因为她急着要到花园里晒太阳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and **she** **forgot** **all** **about** **what** **her** **mother** **had** **said** **to** **her** **;**
和 她 忘了 全部 关于 什么 她 母亲 有 说 到 她 ;

她完全忘记了母亲对她说过的话；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʌstpæn] ,
so **instead** **of** **wasting** **time** **on** **the** **dustpan** **,**
所以 反而 的 浪费 时间 在 这 簸箕 ,

所以与其浪费时间用簸箕，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪs] [kliːn] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] ,
she **swept** **all** **the** **dust** **into** **the** **nice** **clean** **fireplace** **,** **a** **very** **large** **fireplace** **,**
她 扫荡 全部 这 灰尘 进入 这 好的 干净的 壁炉 , 一个 非常 大的 壁炉 ,

她把所有的灰尘都扫进了干净漂亮的壁炉里，那是一个非常大的壁炉。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊst] [ə; eɪ][pɪg][ɪn] .
big **enough** **to** **roast** **a** **pig** **in** **.**
大的 足够的 到 烤 一个 猪 在 .

大到可以烤一头猪。

[æn; ən]['aɪən] [pɒt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['faɪə(r)] ,
An **iron** **pot** **was** **hanging** **there** **,** **but** **there** **wasn't** **any** **fire** **,**
一个 铁 锅 曾是 绞刑 那里 , 但 那里 不是 任何 火 ,

那里挂着一个铁锅，但没有火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [kliːnd] [ɒf] [ðə; ði] [hɑːθ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]
and **her** **mother** **had** **just** **cleaned** **off** **the** **hearth** **so** **that** **it** **was** **as**
和 她 母亲 有 只是 已清洗 离开 这 炉 所以 那 它 曾是 作为
['spɒtləs] [æz; əz] [njuː] [brɪk] .
spotless **as** **new** **brick** **.**
一尘不染 作为 新的 砖 .

她的母亲刚刚把壁炉台擦得干干净净，像新砖一样一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	swept	the	dust	from	under	the	table	and	chairs	,	and	out	of	the
她	扫荡	这	灰尘	从	在下面	这	桌子	和	椅子	,	和	出去	的	这

['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

corners	,	and	everywhere	.
角落	,	和	到处	.

她把桌椅底下、角落里以及所有地方的灰尘都扫了一遍。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

And	every	single	bit	of	the	dust	she	swept	into	the	fireplace	,
和	每一个	单身的	少量	的	这	灰尘	她	扫荡	进入	这	壁炉	,

她扫进壁炉的每一粒灰尘，

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒn] [[faɪv]]

and	piled	it	up	at	the	back	on	[	5	]
和	堆积	它	向上	在	这	后退	在	[	5	]

并把它堆放在后面[5]

[ðə; ði] [kliːn] [brɪks] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the	clean	bricks	,	out	of	sight	.
这	干净的	砖块	,	出去	的	视线	.

干净的砖块，看不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] .

And	all	the	while	she	kept	on	singing	.
和	全部	这	尽管	她	保留	在	歌唱	.

她一边唱歌一边不停地唱着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

She	was	stooping	down	into	the	fireplace	,	with	her	head	right	at	the	back	,
她	曾是	弯腰	向下	进入	这	壁炉	,	和	她	头	正确的	在	这	后退	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

under	the	chimney	,
在下面	这	烟囱	,

她弯着腰，头埋在壁炉后面的烟囱里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , — —

when	her	mother	called	to	her	from	the	next	room	and	said	,	—	—
什么时候	她	母亲	称为	到	她	从	这	下一个	房间	和	说	,	—	—

这时，她母亲从隔壁房间喊她，说道：——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , - ? ”

“	Have	you	finished	now	,	Merrimeg	?	”
“	有	你	完成的	现在	,	-	?	”

“梅里梅格，你现在做完了吗？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] - .

“	Yes	,	mother	!	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	母亲	!	”	说	-	.

“是的，母亲！”梅里梅格说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] !

“	I'm	going	out	into	the	garden	now	!
“	我是	去	出去	进入	这	花园	现在	!

“我现在要去花园了！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

”	But	she	didn't	go	out	into	the	garden	.
”	但	她	没有	去	出去	进入	这	花园	.

但她没有去花园。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , — [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [[sɪks]]
Instead of that , — just as she said , “ I'm going out [6]
反而 的 那 , — 只是 作为 她 说 , ” 我是 去 出去 [6]

相反，正如她所说，“我要出去[6]

['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [naʊ] , ” [wæk] !
into the garden now , ” whack !
进入 这 花园 现在 , ” 猛击 !

现在进花园去吧，”啪！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən][pɒt] , [ænd; ənd] [bæŋ] !
she was knocked against the iron pot , and bang !
她 曾是 敲门 反对 这 铁 锅 , 和 砰 !

她被撞到铁锅上，砰！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [hwʊf] !
she was tossed against the back of the fireplace , and whoof !
她 曾是 抛掷 反对 这 后退 的 这 壁炉 , 和 缊 !

她被甩到壁炉后面，砰！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɜ:l] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [blæk] ['dɜ:ti] ['tʃɪmni] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
she was whirled up into that black dirty chimney like a leaf in a wind .
她 曾是 旋转 向上 进入 那 黑色的 肮脏的 烟囱 喜欢 一个 叶子 在 一个 风 .

她像风中的一片树叶一样，被卷进了那又黑又脏的烟囱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] , [tu:] !
And it was a wind , too !
和 它 曾是 一个 风 , 也 !

而且当时还有风！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ]
She was sucked up in a wind that was rushing up the chimney , — and such
她 曾是 真烂 向上 在 一个 风 那 曾是 匆忙 向上 这 烟囱 , — 和 这样的
[ə; eɪ][wɪnd] !
a wind !
一个 风 !

她被一股从烟囱里呼啸而上的风卷了进去——那风可真够大的！

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [ðæt] , [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [mɑ:tʃ]
Never had she been caught in a wind like that , not even in the wildest March
绝不 有 她 到过 捕捉 在 一个 风 喜欢 那 , 不是 甚至 在 这 最狂野的 行进
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

她从未遇到过这样的狂风，即使是三月最狂风暴雨的时候也没有。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:k] ,
Before she knew it , she was high up inside the chimney in the pitch dark ,
前 她 知道 它 , 她 曾是 高的 向上 里面 这 烟囱 在 这 沥青 黑暗的 ,

她还没反应过来，就已经身处漆黑一片的烟囱高处了。

[stʌk] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [daʊn] .
stuck fast , and the wind began to die down .
卡住 快速地 , 和 这 风 开始 到 死 向下 .

风势强劲，但很快就减弱了。

“ ['mʌðə(r)] !
“ Mother !
” 母亲 !

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	she	cried	,	at	the	top	of	her	voice	.
"	她	哭	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她声嘶力竭地喊道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

But	her	mother	couldn't	hear	her	;
但	她	母亲	不能	听到	她	;

但她母亲听不见她的话；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	all	that	Merrimeg	heard	was	a	sound	as	if	a	great	many	people
和	全部	那	-	听到	曾是	一个	声音	作为	如果	一个	伟大的	许多	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

were	laughing	at	her	,
是	笑	在	她	,

梅里梅格听到的只有一片嘲笑声，仿佛很多人都在嘲笑她。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

a	long	way	off	.
一个	长的	方式	离开	.

还很远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [spɑːks] ,

But	all	around	her	,	in	the	black	soot	of	the	chimney	,	were	little	sparks	,
但	全部	大约	她	,	在	这	黑色的	煤烟	的	这	烟囱	,	是	小的	火花	,

但她周围，在烟囱的黑色烟灰中，到处都是细小的火花。

[laɪk][ðə; ði] [spɑːks] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)]

like	the	sparks	you	see	in	the	soot	at	the	back	of	the	fireplace	when	the	fire
喜欢	这	火花	你	看	在	这	煤烟	在	这	后退	的	这	壁炉	什么时候	这	火

[ɪz] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

is	crackling	on	the	hearth	,
是	噼啪作响	在	这	炉	,

就像壁炉后部烟灰中闪烁的火花，当炉火在炉膛上噼啪作响时，就会出现这种火花。

— [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] [spɑːks] ,

—	thousands	of	tiny	sparks	,
—	数千	的	微小的	火花	,

——成千上万个微小的火花，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['dɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . [

and	all	of	them	getting	dimmer	as	the	wind	died	down	more	and	more	.	[
和	全部	的	他们	获得	调光器	作为	这	风	死亡	向下	更多的	和	更多的	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

随着风势越来越小，所有的灯都变得越来越暗。[7]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

Suddenly	the	wind	sprang	up	again	,	stronger	and	stronger	,
突然	这	风	弹簧	向上	再次	,	更强	和	更强	,

突然间，风又刮了起来，而且越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði] [spɑːks] [bɜːnd] .

and	the	harder	the	wind	blew	the	brighter	the	sparks	burned	.
和	这	更难	这	风	吹	这	更亮	这	火花	烧伤	.

风越大，火花燃烧得越旺。

- [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][fɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

Merrimeg	**had**	**to**	**hold**	**on**	**fast**	**with**	**her**	**feet**	**and**	**back**	**to**	**keep**	**from**
-	有	到	抓住	在	快速地	和	她	脚	和	后退	到	保持	从

['biːɪŋ] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

being	**blown**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
存在	吹	出去	的	这	顶部	的	这	烟囱	.

梅里梅格不得不紧紧抓住脚和背，以免被风吹出烟囱顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðiːz] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] .

She	**could**	**see**	**better**	**now**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**what**	**these**	**sparks**	**were**	**.**
她	可以	看	更好的	现在	,	和	她	锯	什么	这些	火花	是	.

她现在看得更清楚了，她看到了这些火花是什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps] ,

There	**were**	**thousands**	**of**	**little**	**black**	**imps**	**,**
那里	是	数千	的	小的	黑色的	小恶魔	,

那里有成千上万只小黑鬼，

['sɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

sitting	**along**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**bricks**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**chimney**	**;**
坐着	沿着	这	边缘	的	这	砖块	在	这	墙壁	的	这	烟囱	;

坐在烟囱墙壁砖块的边缘；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [spɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] .

and	**each**	**spark**	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**little**	**black**	**imp**	**.**
和	每个	火花	曾是	这	头	的	一个	小的	黑色的	重要	.

每一颗火花都是一个小黑鬼的脑袋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ]

She	**had**	**to**	**look**	**close**	**to**	**see**	**them**	**,**	**they**	**were**	**so**	**tiny**	**,**	**but**	**there**	**they**
她	有	到	看	关闭	到	看	他们	,	他们	是	所以	微小的	,	但	那里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

她得凑近了才能看到它们，它们太小了，但它们确实在那里。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

sure	**enough**	**.**
当然	足够的	.

果然。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] ,

She	**could**	**hear**	**them**	**laughing**	**,**
她	可以	听到	他们	笑	,

她能听到他们的笑声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]

and	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**a**	**great**	**crowd**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**were**	**laughing**
和	它	听起来	作为	如果	一个	伟大的	人群	的	生长	-	向上	人们	是	笑

[fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ,

fit	**to**	**kill**	**,**
合身	到	杀	,

听起来好像一大群成年人在放声大笑，笑得几乎要杀人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

a	**long**	**,**	**long**	**way**	**off**	**.**
一个	长的	,	长的	方式	离开	.

还很远很远。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [wi:] [maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] [wɪð]

Every	one	of	them	was	holding	in	his	hands	a	wee	mite	of	a	bag	with
每一个	一	的	他们	曾是	保持	在	他的	双手	一个	哇	螨虫	的	一个	包	和

[tu:] ['hænd(ə)lz] ,

two	handles	,
二	把手	,

他们每个人手里都拿着一个带两个把手的小袋子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [pres] [ði:z] ['hænd(ə)lz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

and	when	he	would	press	these	handles	together	a	strong	wind	would	come	out
和	什么时候	他	会	按	这些	把手	一起	一个	强的	风	会	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	the	bag	and	blow	on	his	head	,
的	这	包	和	吹	在	他的	头	,

当他把这些把手合拢时，就会有一阵强风从袋子里吹出来，吹到他的头上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] [braɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

and	make	it	burn	bright	like	a	spark	of	fire	;
和	制作	它	烧伤	明亮的	喜欢	一个	火花	的	火	;

让它像火星一样明亮地燃烧;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] ['presɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] [bæg][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd]

and	when	he	stopped	pressing	the	handles	of	his	wind	bag	his	head	would
和	什么时候	他	停止	紧迫	这	把手	的	他的	风	包	他的	头	会

[grəʊ] [dɪm] [ə'gen] .

grow	dim	again	.
生长	暗淡	再次	.

当他停止按压风袋的把手时，他的头脑就会再次变得昏沉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [[eit]]

They	were	working	away	at	a	great	rate	,	keeping	their	[	8	]
他们	是	在职的	离开	在	一个	伟大的	速度	,	保持	他们的	[	8	]

他们工作效率很高，保持着[8]

[hedz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [meɪd] ['nɪəli] [blu:] - [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

heads	alive	,	and	the	wind	they	made	nearly	blew	Merrimeg	up	out	of	the	chimney
头部	活	,	和	这	风	他们	制成	几乎	吹	-	向上	出去	的	这	烟囱

.

:
.

人头还活着，他们掀起的风差点把梅里梅格从烟囱里吹出来。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

She	didn't	have	much	time	to	think	about	it	,
她	没有	有	很多	时间	到	思考	关于	它	,

她没时间细想。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪmps] [stɒpt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][wɪnd][bægz] ,

for	all	at	once	the	imps	stopped	working	at	their	wind	bags	,
为了	全部	在	一次	这	小恶魔	停止	在职的	在	他们的	风	包	,

突然间，所有小妖精都停止了吹气球的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [grəʊ] [dɪm] ,

and	the	wind	began	to	go	down	and	their	heads	to	grow	dim	,
和	这	风	开始	到	去	向下	和	他们的	头部	到	生长	暗淡	,

风渐渐停了，他们的视线也开始模糊起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] - [felt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] , [θˈaʊzəndz]

and	before	she	knew	what	was	coming	Merrimeg	felt	these	little	imps	,	thousands
和	前	她	知道	什么	曾是	未来	-	毛毡	这些	小的	小恶魔	,	数千

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

还没等她反应过来，梅里梅格就感觉到了这些小恶魔，成千上万个。

[paʊns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɒn] [ˈhʌni] , [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

pounce	on	her	,	all	over	her	,	as	thick	as	flies	on	honey	,	over	her
猛扑	在	她	,	全部	超过	她	,	作为	厚的	作为	苍蝇	在	蜂蜜	,	超过	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

扑向她，密密麻麻地爬满她全身，像苍蝇扑向蜂蜜一样，爬满她的头发。

[ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [dres] , [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	face	,	and	arms	,	and	legs	,	and	dress	,	everywhere	,	and	they
和	脸	,	和	武器	,	和	腿	,	和	裙子	,	到处	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪŋ] ,

were	scratching	and	pinching	,
是	抓挠	和	捏	,

脸、胳膊、腿、衣服，到处都是，他们又抓又掐。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

so	that	she	screamed	out	in	fright	,	and	nearly	fell	down	the	chimney	,
所以	那	她	尖叫	出去	在	惊吓	,	和	几乎	跌倒	向下	这	烟囱	,

于是她吓得尖叫起来，差点从烟囱里摔下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

for	there	was	no	wind	now	to	hold	her	up	.
为了	那里	曾是	不	风	现在	到	抓住	她	向上	.

因为现在已经没有风来托起她了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [spɑːks] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [gɒn] [aʊt] ,

But	just	then	,	when	all	the	sparks	had	nearly	gone	out	,
但	只是	然后	,	什么时候	全部	这	火花	有	几乎	已消失	出去	,

但就在那时，当所有的火花几乎都熄灭的时候，

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]

the	terrible	little	creatures	suddenly	stopped	scratching	and	pinching	and	began
这	糟糕的	小的	生物	突然	停止	抓挠	和	捏	和	开始

[tuː; tə] [pʌmp] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪnd] [bægz] [laɪk] [mæd] ;

to	pump	away	at	their	wind	bags	like	mad	;
到	泵	离开	在	他们的	风	包	喜欢	疯狂的	;

这些可怕的小家伙们突然停止了抓挠和掐捏，开始疯狂地抽动它们的气囊；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [ðeə(r)] [spɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ,

for	in	another	second	their	sparks	would	have	been	out	,
为了	在	其他	第二	他们的	火花	会	有	到过	出去	,

因为再过一秒钟，他们的火花就会熄灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	would	have	been	the	end	of	them	.
和	那	会	有	到过	这	结尾	的	他们	.

那样的话，他们的结局就结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [seɪvd] - .

That	was	what	saved	Merrimeg	.
那	曾是	什么	已保存	-	.

正是这件事救了梅里梅格。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [bægz] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [[naɪn]]

The	wind	that	sprang	up	from	the	wind	bags	was	twice	as	[	9	]
这	风	那	弹簧	向上	从	这	风	包	曾是	两次	作为	[	9	]

从风袋中吹出的风是原来的两倍[9]

[strɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

strong	as	it	has	been	before	.
强的	作为	它	有	到过	前	.

它和以前一样强大。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd]

It	caught	her	,	and	tore	her	loose	,	and	picked	her	up	,	and
它	捕捉	她	,	和	撕裂	她	松动的	,	和	挑选	她	向上	,	和

[wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

whirled	her	up	the	chimney	,
旋转	她	向上	这	烟囱	,

它抓住了她，把她扯了下来，然后把她举起来，甩上了烟囱。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aʊt] .

right	up	to	the	top	of	it	and	out	.
正确的	向上	到	这	顶部	的	它	和	出去	.

一直到顶端，然后出来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

There	she	was	,	standing	in	the	bright	sunshine	,	on	the	roof	of	her	own
那里	她	曾是	,	常设	在	这	明亮的	阳光	,	在	这	屋顶	的	她	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她就站在那里，沐浴在明媚的阳光下，站在自家屋顶上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

looking	down	into	the	cabbage	garden	.
寻找	向下	进入	这	卷心菜	花园	.

向下望去，可以看到卷心菜地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['əʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

It	was	a	little	house	,	only	one	story	high	,
它	曾是	一个	小的	房子	,	仅有的	一	故事	高的	,

那是一栋小房子，只有一层楼高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

but	it	was	too	high	for	her	to	jump	down	to	the	ground	;
但	它	曾是	也	高的	为了	她	到	跳	向下	到	这	地面	;

但对她来说太高了，跳不下来；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

so	she	crawled	to	the	edge	of	the	roof	,
所以	她	爬行	到	这	边缘	的	这	屋顶	,

于是她爬到了屋顶边缘。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['lædə(r)] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl]

and	sure	enough	there	was	the	garden	ladder	standing	against	the	front	wall
和	当然	足够的	那里	曾是	这	花园	梯子	常设	反对	这	正面	墙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

果然，花园里的梯子就靠在房子的前墙边。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

and	it	didn't	take	her	more	than	a	minute	to	clamber	down	the
和	它	没有	拿	她	更多的	比	一个	分钟	到	攀	向下	这

['lædə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

ladder	and	run	to	the	door	.
梯子	和	跑步	到	这	门	.

她只用了一分钟就爬下梯子，跑到门口。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

She	knocked	on	the	door	and	waited	for	her	mother	to	let	her	in	.
她	敲门	在	这	门	和	等待	为了	她	母亲	到	让	她	在	.

她敲了敲门，等着妈妈给她开门。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	door	opened	,	and	her	mother	stood	in	the	doorway	looking	at	her
这	门	打开	,	和	她	母亲	站立	在	这	门口	寻找	在	她

.

:
.

门开了，她的母亲站在门口看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

When	she	saw	the	little	girl	who	was	waiting	on	the	step	she	raised	both	her
什么时候	她	锯	这	小的	女孩	WHO	曾是	等待	在	这	步	她	提高	两个都	她

[hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] .

hands	in	astonishment	and	opened	her	mouth	wide	.
双手	在	惊讶	和	打开	她	嘴	宽的	.

当她看到站在台阶上等着的小女孩时，她惊讶地举起双手，张大了嘴巴。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] - .

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Merrimeg	.
“	哦	,	母亲	!	”	哭	-	.

“哦，妈妈！”梅里梅格喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [kwɪk] !

“	Let	me	in	,	quick	!
“	让	我	在	,	快的	!

“快让我进去！”

[aɪm]['terəb(ə)l] ['sɒri] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ʌp][ðə; ði] [-]

I'm	terrible	sorry	,	and	I've	been	up	the	[	10	]
我是	糟糕的	对不起	,	和	我已经	到过	向上	这	[	-	]

我非常抱歉，我一直都在[10]

['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪn'diːd] [aɪ][woʊnt] ! ”

chimney	,	and	I'll	never	,	never	do	so	any	more	,	indeed	I	won't	!	”
烟囱	,	和	患病的	绝不	,	绝不	做	所以	任何	更多的	,	的确	我	惯于	!	”

烟囱，我以后再也不会那样做了，真的不会了！

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Why	,	child	,	”	said	her	mother	,	“	who	are	you	?	”
“	为什么	,	孩子	,	”	说	她	母亲	,	“	WHO	是	你	?	”

“孩子，”她母亲说，“你是谁？”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] , ['mʌðə(r)] ! ”

“	Let	me	in	,	mother	!	”
“	让	我	在	,	母亲	!	”

“妈妈，让我进去！”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ”

“	Who	are	you	,	child	?	”
“	WHO	是	你	,	孩子	?	”

“孩子，你是谁？”

“ [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
“ Who am I ?
” WHO 是 我 ?

我是谁?

[aɪm] - , [ɒv; əv] [kɔːs] !
I'm Merrimeg , of course !
我是 - , 的 课程 !

我当然是梅里梅格!

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] .
” Her mother laughed .
” 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

“ - !
“ Merrimeg !
” - !

“梅里梅格!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
” she cried , and laughed louder than before .
” 她 哭 , 和 笑了 更大声 比 前 .

她哭了，笑声比之前更大了。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

[waɪ] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] !
Why , child , you're as black as ink !
为什么 , 孩子 , 你是 作为 黑色的 作为 墨水 !

孩子，你黑得像墨水一样!

[maɪ] - [ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] !
My Merrimeg is as fair as a lily !
我的 - 是 作为 公平的 作为 一个 百合 !

我的梅里梅格像百合花一样美丽!

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ! ”
I never saw you before ! ”
我 绝不 锯 你 前 ! ”

我以前从没见过你!

“ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] ! ” [kraɪd] - .
“ Oh , mother ! ” cried Merrimeg .
” 哦 , 母亲 ! ” 哭 - .

“哦，妈妈！”梅里梅格喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [blæk] .
“ I'm not black .
〃 我是 不是 黑色的 .

“我不是黑人。”

[aɪm] - , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! 〃
I'm Merrimeg , and I want to come in ! 〃
我是 - , 和 我 想 到 来 在 ! 〃

我是梅里梅格，我想进来！

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , 〃 [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Run away , child , 〃 said her mother .
〃 跑步 离开 , 孩子 , 〃 说 她 母亲 .

“孩子，快跑！”她母亲说。

“ [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
“ I've no time to bother with strange children now .
〃 我已经 不 时间 到 打扰 和 奇怪的 孩子们 现在 .

“我现在没时间去理会那些陌生的孩子。”

[rʌn] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Run away home to your mother .
跑步 离开 家 到 你的 母亲 .

逃回家去找你妈妈。

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm too busy to bother with you now .
我是 也 忙碌的 到 打扰 和 你 现在 .

我现在太忙了，没空搭理你。

〃 [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
〃 When she had said that , she went back into the house , and closed the door
〃 什么时候 她 有 说 那 , 她 去 后退 进入 这 房子 , 和 关闭 这 门
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

“说完这话，她就回到了屋里，把门关上了。”

- [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
Merrimeg knocked at the door again and again , but it was [11]
- 敲门 在 这 门 再次 和 再次 , 但 它 曾是 [-]

梅里梅格一次又一次地敲门，但[11]

[nəʊ] [juːz] .
no use .
不 使用 .

没用。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Her mother would not pay any attention .
她 母亲 会 不是 支付 任何 注意力 .

她母亲根本不理会。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
She cried to herself and walked away down the village street .
她 哭 到 她自己 和 步行 离开 向下 这 村庄 街道 .

她独自哭泣着，沿着村里的街道走开了。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
No one knew her .
不 一 知道 她 .

没有人认识她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	stopped	two	or	three	times	,	when	she	met	children	whom	she	knew	,
她	停止	二	或者	三	时代	,	什么时候	她	遇见	孩子们	谁	她	知道	,

她中途停了两三次，因为她遇到了认识的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	they	laughed	at	her	and	mocked	her	.
但	他们	笑了	在	她	和	嘲笑	她	.

但他们却嘲笑她，讥讽她。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [blæk] [feɪs] !

They	called	her	“	Black	face	!
他们	称为	她	“	黑色的	脸	!

他们称她为“黑脸！”

[blæk] [feɪs] !

Black	face	!
黑色的	脸	!

黑脸!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .

”	and	she	ran	away	.
”	和	她	跑	离开	.

然后她就跑了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

She	came	to	the	end	of	the	village	street	and	went	into	the	woods	.
她	来了	到	这	结尾	的	这	村庄	街道	和	去	进入	这	树林	.

她走到村街的尽头，走进了树林。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [rest] .

She	sat	down	beside	a	pool	of	clear	water	,	to	rest	.
她	卫星	向下	旁	一个	水池	的	清除	水	,	到	休息	.

她坐在清澈的水池边休息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .

She	looked	down	into	the	pool	.
她	看起来	向下	进入	这	水池	.

她低头看向泳池。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blæk] .

She	was	black	.
她	曾是	黑色的	.

她是黑人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] [tuː] .

Her	dress	was	black	too	.
她	裙子	曾是	黑色的	也	.

她的裙子也是黑色的。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [ɪmps] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)])

Wherever	the	imps	had	touched	her	(	and	they	had	touched	her	all	over	)
无论	这	小恶魔	有	感动	她	(	和	他们	有	感动	她	全部	超过	)

无论小恶魔们碰过她哪里（他们碰过她全身）

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['tʃɪmni] [sʊt] .

she	was	as	black	as	chimney	soot	.
她	曾是	作为	黑色的	作为	烟囱	煤烟	.

她黑得像烟囱里的烟灰。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She	lay	down	on	the	grass	and	cried	.
她	躺	向下	在	这	草	和	哭	.

她躺在草地上哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

Then	she	jumped	up	and	stooped	over	the	pool	to	wash	her	face	in	the	clear	water	.
然后	她	跳了起来	向上	和	弯腰	超过	这	水池	到	洗	她	脸	在	这	清除	水	.

然后她跳起来，弯腰到泳池边，用清澈的池水洗脸。

[ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

She	scrubbed	her	face	hard	,	and	looked	at	it	again	in	the	water	;
她	擦洗过	她	脸	难的	,	和	看起来	在	它	再次	在	这	水	;

她用力搓洗着脸，然后又对着水看了看；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	she	cried	again	,	harder	than	before	.
和	然后	她	哭	再次	,	更难	比	前	.

然后她又哭了起来，比之前哭得更厉害了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɒʃ] [ɒf] !

Her	face	was	still	black	;	it	wouldn't	wash	off	!
她	脸	曾是	仍然	黑色的	;	它	不会	洗	离开	!

她的脸还是黑的，洗不掉！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

She	went	on	further	into	the	woods	,	and	she	[	12	]
她	去	在	更远	进入	这	树林	,	和	她	[	-	]

她继续往树林深处走去，然后她[12]

['riːəli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

really	didn't	care	what	became	of	her	;
真的	没有	关心	什么	成为	的	她	;

我真的不在乎她后来怎么样了；

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] ;

she	wouldn't	care	if	she	got	lost	and	never	came	home	any	more	;
她	不会	关心	如果	她	得到	丢失的	和	绝不	来了	家	任何	更多的	;

她不在乎自己是否迷路，再也回不来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] , [əʊ] ! [ˌwʊdnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['sɒri] !

and	if	she	never	came	home	any	more	,	oh	!	wouldn't	her	mother	be	sorry	!
和	如果	她	绝不	来了	家	任何	更多的	,	哦	!	不会	她	母亲	是	对不起	!

如果她再也回不来了，哦！她的母亲该有多后悔啊！

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] ,

She	stopped	to	cry	for	a	few	minutes	,	but	she	went	on	again	pretty	soon	,
她	停止	到	哭	为了	一个	很少	分钟	,	但	她	去	在	再次	漂亮的	很快	,

她停下来哭了几分钟，但很快又哭了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	after	a	long	,
和	后	一个	长的	,

经过漫长的一段时间后，

[lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
long **while** **she** **found** **herself** **in** **a** **part** **of** **the** **woods** **where** **she** **had** **never** **been**
长的 尽管 她 成立 她自己 在 一个 部分 的 这 树林 在哪里 她 有 绝不 到过
[bɪˈfɔː(r)] .
before **.**
前 .

过了很久，她发现自己身处一片从未去过的树林深处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [mɒs]
She **came** **to** **a** **place** **where** **there** **was** **a** **great** **bank** **of** **bright** **green** **moss**
她 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 银行 的 明亮的 绿色的 苔藓
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
under **the** **trees** **.**
在下面 这 树木 .

她来到一处树下长着厚厚一层鲜绿色苔藓的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
It **was** **higher** **in** **the** **middle** **,** **something** **like** **a** **roof** **,** **and** **it** **was** **very**
它 曾是 更高 在 这 中间 , 某物 喜欢 一个 屋顶 , 和 它 曾是 非常
[sɒft] [ænd; ənd] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ,
soft **and** **cool** **-** **looking** **,**
柔软的 和 凉爽的 - 寻找 ,

中间比较高，像个屋顶，摸起来很柔软，看起来很酷。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
and **Merrimeg** **was** **very** **tired** **.**
和 - 曾是 非常 疲劳的 .

梅里梅格非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [mɒs] .
She **threw** **herself** **down** **on** **the** **bed** **of** **moss** **.**
她 扔 她自己 向下 在 这 床 的 苔藓 .

她一头栽倒在苔藓床上。

“ [haʊ] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ **How** **soft** **it** **is** **!**
“ 如何 柔软的 它 是 !

“它好柔软啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
” **she** **said** **to** **herself** **.**
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɒs] .
As **she** **said** **this** **,** **she** **sank** **down** **deep** **into** **the** **moss** **.**
作为 她 说 这 , 她 沉没 向下 深的 进入 这 苔藓 .

她说完这话，便深深地沉入了苔藓之中。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
Down **she** **sank** **,** **deeper** **and** **deeper** **.**
向下 她 沉没 , 更深 和 更深 .

她向下沉去，越沉越深。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
She **was** **frightened** **,** **and** **tried** **to** **jump** **up** **;** **but** **it** **was** **too** **late** **.**
她 曾是 害怕 , 和 尝试 到 跳 向上 ; 但 它 曾是 也 晚的 .

她吓坏了，想跳起来，但已经太晚了。

[ðə; ði] [mɒs] [kləʊzd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The **moss** **closed** **all** **over** **her** **,** **and** **she** **sank** **out** **of** **sight** **.**
这 苔藓 关闭 全部 超过 她 , 和 她 沉没 出去 的 视线 .

苔藓将她完全包裹住，她沉入了黑暗中，消失不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?

Where	do	you	think	she	was	?
在哪里	做	你	思考	她	曾是	?

你觉得她当时在哪里?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

She	was	in	a	little	house	under	the	ground	.
她	曾是	在	一个	小的	房子	在下面	这	地面	.

她住在一间地下小屋里。

[ðə; ði] [mɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [daʊn] [-]

The	moss	was	the	roof	of	the	house	,	and	she	fell	right	down	[	13	]
这	苔藓	曾是	这	屋顶	的	这	房子	,	和	她	跌倒	正确的	向下	[	-	]

苔藓是房子的屋顶，她一下子就掉下去了[13]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [tuː] ['nəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

through	it	into	a	little	kitchen	,	where	two	gnomes	were	sitting	at	a	table	eating	their	dinner	.
通过	它	进入	一个	小的	厨房	,	在哪里	二	地精	是	坐着	在	一个	桌子	吃	他们的	晚餐	.

把它扔进一个小厨房，那里有两个小矮人正坐在桌旁吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊmiːz] . [-]

She	sat	down	plump	on	the	floor	,	and	stared	at	the	gnomes	.	[	14	]
她	卫星	向下	丰满	在	这	地面	,	和	凝视	在	这	地精	.	[	-	]

她胖乎乎地坐在地板上，盯着小矮人。[14]

“ [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] [-]

“	BLESS	MY	SOUL	!	”	SAID	ONE	OF	THE	GNOMES	[	15	]
“	保佑	我的	灵魂	!	”	说	一	的	这	地精	[	-	]

“保佑我的灵魂！”其中一个地精说道[15]

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] .

”	said	one	of	the	gnomes	.
”	说	一	的	这	地精	.

“其中一个小矮人说道。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] [tuː] , ['brʌðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nəʊm] .

“	Bless	my	soul	too	,	brother	!	”	said	the	other	gnome	.
“	保佑	我的	灵魂	也	,	兄弟	!	”	说	这	其他	侏儒	.

“也保佑我的灵魂，兄弟！”另一个小矮人说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊm] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	brother	Nibby	,	”	said	the	first	gnome	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	兄弟	尼比	,	”	说	这	第一的	侏儒	,

“我来告诉你那是什么，尼比兄弟，”第一个小矮人说道。

“ [ðə; ði] [ruːfs] ['brəʊkən][ɪn] [ə'gen] . ”

“	the	roof's	broken	in	again	.	”
“	这	屋顶	破碎的	在	再次	.	”

“屋顶又塌了。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nəʊm] .

| | | |

“ [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ Ah ! that's the point !
“ 啊 ! 那就是 这 观点 !

“啊！原来如此！”

” [sed] ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .
” said brother Nibby .
” 说 兄弟 尼比 .

“尼比哥哥说道。”

“ [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Why isn't she ? ”
” 为什么 不是 她 ? ”

“她为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [θrəʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] ['maʊntən] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Because she's never been thrown onto the Great Snow Mountain , ” said Malkin .
“ 因为 她是 绝不 到过 抛掷 到 这 伟大的 雪 山 , ” 说 马尔金 .

“因为她从未被扔到过大雪山上，”马尔金说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ That's it , that's it , just what I was going to say , ” said Nibby .
“ 那就是 它 , 那就是 它 , 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , ” 说 尼比 .

“就是这样，就是这样，我正要说呢，”尼比说道。

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] ['maʊntən] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Then we'd better throw her onto the Great Snow Mountain , ” said Malkin .
“ 然后 我们会 更好的 扔 她 到 这 伟大的 雪 山 , ” 说 马尔金 .

“那我们最好把她扔到大雪山上去，”马尔金说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][aɪ'dɪə] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ That's a very clever idea , brother , ” said Nibby .
“ 那就是 一个 非常 聪明的 主意 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“哥哥，这真是个好主意，”尼比说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I don't know why I didn't think of it myself . ”
“ 我 不 知道 为什么 我 没有 思考 的 它 我 . ”

“我不知道为什么我自己没想到这一点。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ But suppose she doesn't want to be white ? ” said Malkin .
“ 但 认为 她 不 想 到 是 白色的 ? ” 说 马尔金 .

“但如果她不想成为白人呢？”马尔金说道。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ That's so , ” said the other .
“ 那就是 所以 , ” 说 这 其他 .

“正是如此，”另一个人说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ I never thought of that . ”
“ 我 绝不 想法 的 那 . ”

“我从没想过这一点。”

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? ” [sed] ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] .
“ How will we find out ? ” said brother Malkin .
“ 如何 将要 我们 寻找 出去 ? ” 说 兄弟 马尔金 .

“我们该如何得知呢？”马尔金兄弟问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ That's the trouble , ” said Nibby .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 说 尼比 .

“问题就在这里，”尼比说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? ” [-]
“ How are we ever going to find out ? ” [17]
“ 如何 是 我们 曾经 去 到 寻找 出去 ? ” [-]

“我们怎么才能知道呢？”[17]

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ How would it do to ask her ? ” said Malkin .
“ 如何 会 它 做 到 问 她 ? ” 说 马尔金 .

“该怎么问她呢？”马尔金说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .
“ That's a very good idea , ” said brother Nibby .
“ 那就是 一个 非常 好的 主意 , ” 说 兄弟 尼比 .

“这真是个好主意，”尼比哥哥说。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ”
“ How you do think of things ! ”
“ 如何 你 做 思考 的 事物 ! ”

“你的想法真独特！”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Which one of us had better ask her ? ” said Malkin .
“ 哪个 一 的 我们 有 更好的 问 她 ? ” 说 马尔金 .

“我们俩谁去问她比较好？”马尔金说道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ Oh , that should be you , brother , ” said Nibby .
“ 哦 , 那 应该 是 你 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“哦，那应该是你，哥哥，”尼比说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ I think you should be the one , ” said Malkin .
“ 我 思考 你 应该 是 这 一 , ” 说 马尔金 .

“我认为你应该是最合适的人选，”马尔金说。

“ [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , — — ”
“ Oh , no indeed , brother Malkin , no , no , no , no , no , — — ”
“ 哦 , 不 的确 , 兄弟 马尔金 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , — — ”

“哦，不，马尔金兄弟，不，不，不，不，不，——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
**“ I'll tell you ! **
“ 患病的 告诉 你 !

“我告诉你！”

” [kraɪd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['nəʊmiːz] .
” cried Merrimeg , jumping to her feet , out of all patience with these gnomes .
” 哭 - , 跳 到 她 脚 , 出去 的 全部 耐心 和 这些 地精 .

“梅里梅格喊道，她跳了起来，对这些小矮人已经彻底失去了耐心。”

“ [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] !
**“ I do want to be white ! **
“ 我 做 想 到 是 白色的 !

“我确实想成为白人！”

[aɪ][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪ][duː; də] ! ”
I do ! ”
我 做 ! ”

我愿意！ ”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] .

“	I	believe	she	wants	to	be	white	,	”	said	brother	Malkin	.
”	我	相信	她	想要	到	是	白色的	,	”	说	兄弟	马尔金	.

“我相信她想成为白人，”马尔金的哥哥说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	I'm	pretty	sure	of	it	,	”	said	Nibby	.
”	我是	漂亮的	当然	的	它	,	”	说	尼比	.

“我很有把握，”尼比说。

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Then	you'd	better	tell	her	to	come	along	with	us	,	”	said	Malkin	.
”	然后	你会	更好的	告诉	她	到	来	沿着	和	我们	,	”	说	马尔金	.

“那你最好让她跟我们一起走，”马尔金说。

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Oh	dear	no	,	brother	,	I	think	you	should	be	the	one	to	tell	her	,
”	哦	亲爱的	不	,	兄弟	,	我	思考	你	应该	是	这	一	到	告诉	她	,

“哦，天哪，哥哥，我觉得你应该亲自告诉她。”

” [sed] ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .

”	said	brother	Nibby	.
”	说	兄弟	尼比	.

“尼比哥哥说道。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	No	,	you	should	be	the	one	,	”	said	Malkin	.
”	不	,	你	应该	是	这	一	,	”	说	马尔金	.

“不，你应该去，”马尔金说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] . ”

“	No	,	you	,	brother	Malkin	.	”
”	不	,	你	,	兄弟	马尔金	.	”

“不，是你，马尔金兄弟。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] . ”

“	No	,	no	;	you	,	brother	Nibby	.	”
”	不	,	不	;	你	,	兄弟	尼比	.	”

“不，不；是你，尼比哥哥。”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - , [-]

“	Goodness	gracious	me	!	”	cried	Merrimeg	,	[	18	]
”	善良	亲切	我	!	”	哭	-	,	[	-	]

“我的天哪！”梅里梅格喊道，[18]

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

more	and	more	out	of	patience	.
更多的	和	更多的	出去	的	耐心	.

越来越失去耐心。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [kʌm] [ə'lɒŋ] !

“	For	mercy's	sake	come	along	!
”	为了	怜悯的	清酒	来	沿着	!

“看在上帝的份上，快来吧！”

[doʊnt] [lets] [steɪ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] !

Don't	let's	stay	here	talking	all	day	!
不	我们来吧	停留	这里	说	全部	天	!

别在这儿聊一整天了！

[lets] ['hʌri] , ['hʌri] ! ”

Let's	hurry	,	hurry	!	”
我们来吧	匆忙	,	匆忙	!	”

快点，快点！

“ [ʃiːz] [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ She's not very polite , brother , ” said Malkin .
“ 她是 不是 非常 有礼貌的 , 兄弟 , ” 说 马尔金 .

“她不太有礼貌，兄弟，”马尔金说。

“ [nɒt] ['veri] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ Not very , indeed , ” said Nibby .
“ 不是 非常 , 的确 , ” 说 尼比 .

“确实不太像，”尼比说道。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I noticed it myself .
“ 我 注意到 它 我 .

“我自己也注意到了。”

” [iːʧ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
” Each of the gnomes took a lighted candle from the table ;
” 每个 的 这 地精 采取 一个 照明 蜡烛 从 这 桌子 ;

“每个小矮人都从桌子上拿起一支点燃的蜡烛；

[ðen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
then they opened a door in the floor of the kitchen and went down a ladder ,
然后 他们 打开 一个 门 在 这 地面 的 这 厨房 和 去 向下 一个 梯子 ,

然后他们打开厨房地板上的一扇门，顺着梯子下去。

[ænd; ənd] - [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
and Merrimeg went down after them .
和 - 去 向下 后 他们 .

梅里梅格随后也下去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] ,
When they were at the bottom , in a dark tunnel ,
什么时候 他们 是 在 这 底部 , 在 一个 黑暗的 隧道 ,

当他们身处隧道底部，在一个黑暗的隧道里时，

[lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊmiːz] , ['mɔːkɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :
lit only by the candles carried by the gnomes , Malkin stopped and said :
点燃 仅有的 经过 这 蜡烛 携带 经过 这 地精 , 马尔金 停止 和 说 :

只有地精们举着的蜡烛照亮着房间，马尔金停下脚步说道：

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ruːf] [fɪkst] . ”
“ We mustn't forget to have that roof fixed . ”
“ 我们 不得 忘记 到 有 那 屋顶 固定的 . ”

“我们可不能忘了把屋顶修好。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ No , we mustn't forget that , ” said Nibby .
“ 不 , 我们 不得 忘记 那 , ” 说 尼比 .

“不，我们不能忘记这一点，”尼比说道。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ Oh , bother the roof , ” said Merrimeg to herself .
“ 哦 , 打扰 这 屋顶 , ” 说 - 到 她自己 .

“哎呀，真麻烦屋顶，”梅里梅格自言自语道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ɒn] . ”
“ I wish we would get on . ”
“ 我 希望 我们 会 得到 在 . ”

“我希望我们能相处融洽。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Did you hear what she said ? ” said Malkin .
“ 做过 你 听到 什么 她 说 ? ” 说 马尔金 .

“你听到她说了什么吗？”马尔金问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ruːd] . ”

“	It	sounded	to	me	like	something	rude	.	”
”	它	听起来	到	我	喜欢	某物	粗鲁的	.	”

“我觉得这话听起来很没礼貌。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] [ˈnɪbi] .

“	That's	the	way	it	sounded	to	me	,	too	,	”	said	Nibby	.
”	那就是	这	方式	它	听起来	到	我	,	也	,	”	说	尼比	.

“我听起来也是这么觉得的，”尼比说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ruːd] [ɔː(r)][nɒt] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] . [-]

“	I	think	we	ought	to	ask	her	if	she's	rude	or	not	,	”	said	Malkin	.	[	19	]
”	我	思考	我们	应该	到	问	她	如果	她是	粗鲁的	或者	不是	,	”	说	马尔金	.	[	-	]

“我认为我们应该问问她是不是粗鲁无礼，”马尔金说。[19]

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈnɪbi] .

“	Yes	,	we	ought	to	know	that	,	”	said	Nibby	.
”	是的	,	我们	应该	到	知道	那	,	”	说	尼比	.

“是的，我们应该知道这一点，”尼比说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Because	if	she	is	,	we	oughtn't	to	be	out	alone	in	the	dark	with	her	,
”	因为	如果	她	是	,	我们	不应该	到	是	出去	独自的	在	这	黑暗的	和	她	,

“因为如果她真是那样，我们就不应该和她单独待在黑暗中。”

” [sed] [ˈmɔːkɪn] .

”	said	Malkin	.
”	说	马尔金	.

马尔金说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈnɪbi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] . ”

“	No	,	”	said	Nibby	,	“	it	wouldn't	be	safe	.	”
”	不	,	”	说	尼比	,	“	它	不会	是	安全的	.	”

“不，”尼比说，“那样不安全。”

“ [ðen] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ruːd] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .

“	Then	suppose	you	ask	her	if	she's	rude	,	”	said	Malkin	.
”	然后	认为	你	问	她	如果	她是	粗鲁的	,	”	说	马尔金	.

“那么假设你问她是否粗鲁呢？”马尔金说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈnɪbi] .

“	You're	the	one	to	ask	her	,	brother	,	”	said	Nibby	.
”	你是	这	一	到	问	她	,	兄弟	,	”	说	尼比	.

“你应该去问她，哥哥，”尼比说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [sed] - .

“	Oh	,	dear	me	!	”	said	Merrimeg	.
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	说	-	.

“哦，我的天哪！”梅里梅格说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

“	You	don't	need	to	ask	me	.
”	你	不	需要	到	问	我	.

“你不需要问我。”

[aɪm][nɒt] [ruːd] .

I'm	not	rude	.
我是	不是	粗鲁的	.

我并不粗鲁。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] ['meɪbi] [aɪ][ɛɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [pliːz]

Only	**sometimes**	**maybe**	**I**	**am**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**mean**	**it**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**you'd**	**please**
仅有的	有时	或许	我	是	,	但	我	不	意思是	它	,	和	我	希望	你会	请

['hʌri] . ”

hurry	**.**	**”**
匆忙	.	”

也许有时候我会这样，但我不是那个意思，我希望你能快点。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**brother**	**Nibby**	**,**	**”**	**said**	**Malkin**	**.**
“	我	猜测	它是	全部	正确的	,	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	.

“我想应该没问题了，尼比哥哥，”马尔金说道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

They	**came**	**to**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**,**	**flowing**	**along**	**underground**	**in**	**the**	**dark**	**,**
他们	来了	到	一个	溪流	的	水	,	流动	沿着	地下	在	这	黑暗的	,

他们来到一条小溪边，溪水在黑暗的地下缓缓流淌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

and	**a**	**little**	**boat**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**stake**	**in**	**the**	**stream**	**.**
和	一个	小的	船	曾是	系	到	一个	赌注	在	这	溪流	.

溪流中，一艘小船系在一根木桩上。

- [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Merrimeg	**sat**	**down**	**at**	**the**	**back**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**,**
-	卫星	向下	在	这	后退	结尾	的	这	船	,

梅里梅格坐在船尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**two**	**gnomes**	**sat**	**down**	**before**	**her**	**,**	**each**	**one**	**with**	**a**	**paddle**	**in**	**his**
和	这	二	地精	卫星	向下	前	她	,	每个	一	和	一个	桨	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

两个小矮人坐在她面前，每人手里都拿着一个桨。

[ðə; ði]['pæd(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	**paddles**	**began**	**to**	**dip**	**in**	**the**	**water**	**,**
这	桨	开始	到	蘸	在	这	水	,

桨开始在水中下沉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

and	**the**	**little**	**boat**	**began**	**to**	**go**	**swiftly**	**up**	**the**	**stream**	**.**
和	这	小的	船	开始	到	去	迅速地	向上	这	溪流	.

于是，小船开始迅速地逆流而上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] . [-]

“	**A**	**little**	**faster**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**Malkin**	**.**	**[**	**20**	**]**
“	一个	小的	快点	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.	[	-	]

“再快点，兄弟，”马尔金说道。[20]

“ ['veri] [gʊd] , ['brʌðə(r)] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	**Very**	**good**	**,**	**brother**	**,**	**very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Nibby**	**.**
“	非常	好的	,	兄弟	,	非常	好的	,	”	说	尼比	.

“很好，哥哥，很好，”尼比说。

[wɪð] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['pæd(ə)l][səʊ][fɑːst] [ðæt] - ['pɒzətɪvli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)]

With	**that**	**,**	**they**	**began**	**to**	**paddle**	**so**	**fast**	**that**	**Merrimeg**	**positively**	**could**	**not**	**see**	**their**
和	那	,	他们	开始	到	桨	所以	快速地	那	-	积极地	可以	不是	看	他们的

['pæd(ə)lz] ,

paddles	**,**
桨	,

于是，他们开始飞快地划桨，梅里梅格根本看不见他们的桨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	candles	went	out	,	and	then	she	could	not	see	anything	at	all	.
和	这	蜡烛	去	出去	,	和	然后	她	可以	不是	看	任何事物	在	全部	.

蜡烛熄灭了，然后她什么也看不见了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

She	felt	that	she	was	rushing	along	like	lightning	,
她	毛毡	那	她	曾是	匆忙	沿着	喜欢	闪电	,

她感觉自己像闪电一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	she	had	to	hold	on	to	the	sides	of	the	boat	.
和	她	有	到	抓住	在	到	这	侧面	的	这	船	.

她不得不紧紧抓住船舷。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['mɔ:kɪn] .

“	It's	getting	colder	now	,	”	said	Malkin	.
“	它是	获得	更冷	现在	,	”	说	马尔金	.

“现在天气越来越冷了，”马尔金说。

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	So	it	is	,	brother	,	so	it	is	,	”	said	Nibby	.
“	所以	它	是	,	兄弟	,	所以	它	是	,	”	说	尼比	.

“正是如此，哥哥，正是如此，”尼比说道。

- [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['tʃætə] .

Merrimeg	was	so	cold	by	this	time	that	her	teeth	chattered	.
-	曾是	所以	寒冷的	经过	这	时间	那	她	牙齿	喋喋不休	.

这时，梅里梅格冷得牙齿都打颤了。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] , ” [sed] ['mɔ:kɪn] .

“	We	ought	to	have	asked	her	if	she'd	mind	being	cold	,	”	said	Malkin	.
“	我们	应该	到	有	问	她	如果	棚	头脑	存在	寒冷的	,	”	说	马尔金	.

“我们应该问问她是否介意冷一些，”马尔金说。

“ [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] . ”

“	We	forgot	to	ask	her	that	.	”
“	我们	忘了	到	问	她	那	.	”

“我们忘了问她这个问题。”

“ [jes] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Yes	,	we	forgot	to	ask	her	that	,	”	said	Nibby	.
“	是的	,	我们	忘了	到	问	她	那	,	”	说	尼比	.

“是的，我们忘了问她这个问题，”尼比说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] .

“	But	it's	too	late	now	.
“	但	它是	也	晚的	现在	.

“但现在已经太晚了。”

” - [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

”	Merrimeg's	legs	and	arms	were	nearly	frozen	.
”	-	腿	和	武器	是	几乎	冷冻	.

“梅里梅格的腿和胳膊几乎都冻僵了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [ðem; ðəm] .

They	were	so	stiff	that	she	could	not	move	them	.
他们	是	所以	僵硬的	那	她	可以	不是	移动	他们	.

它们僵硬得让她动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .

She	thought	that	she	was	freezing	to	death	.
她	想法	那	她	曾是	冷冻	到	死亡	.

她以为自己快要冻死了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ We're going up now , ” said Malkin .
“ 是 去 向上 现在 , ” 说 马尔金 .

“我们现在要上去了，”马尔金说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ We are , sure enough , brother , ” said Nibby .
“ 我们 是 , 当然 足够的 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“没错，兄弟，”尼比说道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , ” [sed]
“ Now for a good push up over the waterfall , and we'll be there , ” said
“ 现在 为了 一个 好的 推 向上 超过 这 瀑布 , 和 出色地 是 那里 , ” 说
['mɔːkɪn] . [-]
Malkin . [21]
马尔金 . [-]

“现在再努力冲过瀑布，我们就到了，”马尔金说。[21]

“ [jes] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ Yes , now for a good push , ” said Nibby .
“ 是的 , 现在 为了 一个 好的 推 , ” 说 尼比 .

“是的，现在该用力推一把了，”尼比说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['stɪfər] [ænd; ənd]
They were going up and up , and Merrimeg was getting stiffer and
他们 是 去 向上 和 向上 , 和 - 曾是 获得 更硬 和
['stɪfər] .
stiffer .
更硬 .

它们越升越高，而梅里梅格也变得越来越僵硬。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She couldn't move at all by this time .
她 不能 移动 在 全部 经过 这 时间 .

这时她已经完全动弹不得了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] “
A great roar of falling water came to her from just ahead , and “
一个 伟大的 吼 的 坠落 水 来了 到 她 从 只是 前方 , 和 “
[naʊ] ! ” [kraɪd] ['mɔːkɪn] ,
Now ! ” cried Malkin ,
现在 ! ” 哭 马尔金 ,

前方传来巨大的水流轰鸣声，“就是现在！”马尔金喊道。

[ænd; ənd] “ [ɔːl] [raɪt] !
and “ All right !
和 “ 全部 正确的 !

“好的！”

” [kraɪd] ['nɪbi] ,
” cried Nibby ,
” 哭 尼比 ,

“尼比喊道，”

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [tɜːnd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [laɪk]
and the boat turned straight up and climbed the side of the waterfall like
和 这 船 转向 直的 向上 和 攀登 这 边 的 这 瀑布 喜欢
[æn; ən] ['ærəʊ] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

船身笔直向上，像箭一样沿着瀑布侧壁向上攀升。

[wɪð] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] ['pæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

with	the	gnomes	paddling	for	dear	life	.
和	这	地精	划桨	为了	亲爱的	生活	.

小矮人们拼命划水求生。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɔːkɪn] , [ænd; ənd] “ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['brʌðə(r)] !

“	Here	we	are	!	”	cried	Malkin	,	and	“	Here	we	are	,	brother	!
“	这里	我们	是	!	”	哭	马尔金	,	和	“	这里	我们	是	,	兄弟	!

“我们到了！”马尔金喊道，“我们到了，兄弟！”

” [kraɪd] ['nɪbi] ,

”	cried	Nibby	,
”	哭	尼比	,

“尼比喊道，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ɒn] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði]

and	they	came	out	of	the	side	of	the	earth	and	paddled	on	quietly	up	the
和	他们	来了	出去	的	这	边	的	这	地球	和	划桨	在	悄悄	向上	这

[striːm] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klaʊdi] [skaɪ] .

stream	through	a	wide	field	of	ice	under	a	dark	cloudy	sky	.
溪流	通过	一个	宽的	场地	的	冰	在下面	一个	黑暗的	多云	天空	.

他们从地球的一侧出来，在阴沉的天空下，静静地划着桨，穿过广阔的冰原，逆流而上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ] . . . .

IN	FRONT	OF	THEM	ROSE	A	GREAT	MOUNTAIN	OF	SNOW	.	.	.
在	正面	的	他们	玫瑰	一个	伟大的	山	的	雪	.	.	.

在他们面前，耸立着一座巨大的雪山……

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ] .

In	front	of	them	rose	the	top	of	a	great	mountain	of	snow	.
在	正面	的	他们	玫瑰	这	顶部	的	一个	伟大的	山	的	雪	.

在他们面前，耸立着一座巨大的雪山之巅。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [muːv] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	I	don't	believe	she	can	move	,	”	said	Malkin	.
“	我	不	相信	她	能	移动	,	”	说	马尔金	.

“我不认为她能动，”马尔金说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	I'm	pretty	sure	she	can't	,	”	said	Nibby	.
“	我是	漂亮的	当然	她	不能	,	”	说	尼比	.

“我很确定她做不到，”尼比说。

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [gɒt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] -

The	boat	stopped	,	and	the	gnomes	got	out	on	the	ice	and	lifted	out	Merrimeg
这	船	停止	,	和	这	地精	得到	出去	在	这	冰	和	抬起	出去	-

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

船停了下来，小矮人们走到冰面上，合力把梅里梅格抬了出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

She	could	hear	and	see	,	but	she	was	frozen	so	stiff	that	she	could	not
她	可以	听到	和	看	,	但	她	曾是	冷冻	所以	僵硬的	那	她	可以	不是

[muːv] . [-]

move	.	[	22	]
移动	.	[	-	]

她能听见也能看见，但她僵硬得动弹不得。[22]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Do	you	think	we	can	throw	that	far	?	”	said	Malkin	.
“	做	你	思考	我们	能	扔	那	远的	?	”	说	马尔金	.

“你觉得我们能扔那么远吗？”马尔金问道。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [strɒŋ] , [ˈbrʌðə(r)] , [jʊr; jər] [səʊ] [strɒŋ] , ” [sed] [ˈnɪbi] .
“ You're so strong , brother , you're so strong , ” said Nibby .
“ 你是 所以 强的 , 兄弟 , 你是 所以 强的 , ” 说 尼比 .

“哥哥，你真强壮，你真强壮，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .
“ Then let's try it , ” said Malkin .
“ 然后 我们来吧 尝试 它 , ” 说 马尔金 .

“那我们就试试吧，”马尔金说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] [ˈmaʊntən] ,
They looked over at the top of the Great Snow Mountain ,
他们 看起来 超过 在 这 顶部 的 这 伟大的 雪 山 ,

他们眺望着大雪山的山顶，

[ænd; ənd] [pɪkt] - [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and picked Merrimeg up and swung her back and forth several times .
和 挑选 - 向上 和 摇摆 她 后退 和 前进 一些 时代 .

然后抱起梅里梅格，来回甩动了好几下。

[ðen] [ˈmɔːkɪn] [kraɪd] “ [naʊ] !
Then Malkin cried “ Now !
然后 马尔金 哭 ” 现在 !

然后马尔金喊道：“现在！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tɒs] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː]
” and they gave her a mighty toss and fling and away she flew through
” 和 他们 给予 她 一个 强大的 折腾 和 一扔 和 离开 她 飞翔 通过
[ðə; ði][eə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
the air towards the mountain of snow ;
这 空气 向 这 山 的 雪 ;

“他们用力把她抛出去，她就飞向空中，朝着雪山飞去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and she lit on the very top of it ,
和 她 点燃 在 这 非常 顶部 的 它 ,

她点燃了它最顶端的火焰，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and sank down and down in the soft snow until she was out of sight .
和 沉没 向下 和 向下 在 这 柔软的 雪 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

她一步步沉入柔软的雪中，直到消失在视线之外。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fəˈget] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .
“ We mustn't forget to fix the roof , ” said Malkin .
“ 我们 不得 忘记 到 使固定 这 屋顶 , ” 说 马尔金 .

“我们不能忘记修缮屋顶，”马尔金说。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mɒs] . ”
“ We'd better put some boards under the moss . ”
“ 我们会 更好的 放 一些 板 在下面 这 苔藓 . ”

“我们最好在苔藓下面垫些木板。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , [ˈbrʌðə(r)] ; [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [best] , ” [sed] [ˈnɪbi] .
“ I suppose so , brother ; you always know best , ” said Nibby .
“ 我 认为 所以 , 兄弟 ; 你 总是 知道 最好的 , ” 说 尼比 .

“我想也是，哥哥；你总是最了解情况的，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .
“ Then let's go home and attend to it , ” said Malkin .
“ 然后 我们来吧 去 家 和 出席 到 它 , ” 说 马尔金 .

“那我们就回家处理这件事吧，”马尔金说道。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , - [sæŋk] [daʊn] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft]

Up	on	the	mountain	top	,	Merrimeg	sank	down	deeper	and	deeper	into	the	soft
向上	在	这	山	顶部	,	-	沉没	向下	更深	和	更深	进入	这	柔软的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

在山顶上，梅里梅格越陷越深，陷进了松软的积雪里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]

It	seemed	to	her	that	she	was	falling	for	hours	,	and	that	she	[	23	]
它	似乎	到	她	那	她	曾是	坠落	为了	小时	,	和	那	她	[	-	]

她感觉自己好像坠落了好几个小时，而且她[23]

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm]

would	never	come	to	the	bottom	;	but	at	last	she	broke	through	the	bottom
会	绝不	来	到	这	底部	;	但	在	最后的	她	打破	通过	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

of	the	snow	,
的	这	雪	,

她永远也到不了雪底；但最终她还是突破了雪底。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv]

and	underneath	was	a	dark	river	,	and	in	it	were	floating	blocks	of
和	下	曾是	一个	黑暗的	河	,	和	在	它	是	漂浮的	积木	的

[θɪk] [aɪs] ,

thick	ice	,
厚的	冰	,

下方是一条漆黑的河流，河中漂浮着厚厚的冰块。

[ænd; ənd] - [drɒpt] [raɪt] ['ɒntə] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	Merrimeg	dropped	right	onto	one	of	these	blocks	of	ice	as	it	was
和	-	掉落	正确的	到	一	的	这些	积木	的	冰	作为	它	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

going	along	under	her	,
去	沿着	在下面	她	,

梅里梅格正好掉到她脚下滑行的一块冰上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [stri:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] [snəʊ]

and	it	carried	her	away	down	the	dark	stream	,	with	a	roof	of	snow
和	它	携带	她	离开	向下	这	黑暗的	溪流	,	和	一个	屋顶	的	雪

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

over	her	head	.
超过	她	头	.

它带着她顺着黑暗的小溪而去，雪像屋顶一样盖在她头上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Then	she	grew	so	dizzy	that	she	really	didn't	know	anything	for	a	long	time	.
然后	她	生长	所以	晕眩的	那	她	真的	没有	知道	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

然后她感到一阵眩晕，很长一段时间都什么都不知道了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

When	she	came	to	herself	,
什么时候	她	来了	到	她自己	,

当她恢复意识时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

she	was	floating	along	quietly	on	her	block	of	ice	through	the	woods	,
她	曾是	漂浮的	沿着	悄悄	在	她	堵塞	的	冰	通过	这	树林	,

她静静地漂浮在冰块上，穿过树林。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

and	the	sun	was	shining	and	the	birds	were	singing	;
和	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	鸟类	是	歌唱	;

阳光明媚，鸟儿歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪs] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	ice	had	melted	away	so	much	that	it	would	scarcely	hold	her	.
和	这	冰	有	融化	离开	所以	很多	那	它	会	几乎	抓住	她	.

冰层融化得太厉害，几乎无法支撑她的重量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wetə(r)]

It	was	only	a	thin	film	under	her	,	and	she	was	getting	wetter
它	曾是	仅有的	一个	薄的	电影	在下面	她	,	和	她	曾是	获得	更湿润

[ænd; ənd] ['wetə(r)] ;

and	wetter	;
和	更湿润	;

她身下只有一层薄薄的膜，她越来越湿；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][aɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [brəʊk] ,

and	in	another	moment	the	ice	struck	a	stone	in	the	bottom	and	broke	,
和	在	其他	片刻	这	冰	击	一个	石头	在	这	底部	和	打破	,

片刻之后，冰块撞击到底部的石头，破碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and	she	was	standing	in	the	water	up	to	her	knees	.
和	她	曾是	常设	在	这	水	向上	到	她	膝盖	.

她站在齐膝深的水中。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	water	was	cool	and	pleasant	,
这	水	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

水很凉爽，感觉很舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kəʊld] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	she	was	surprised	to	find	that	she	wasn't	cold	any	longer	,
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	不是	寒冷的	任何	更长	,

她惊讶地发现自己不再觉得冷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

and	that	she	could	move	as	well	as	ever	.
和	那	她	可以	移动	作为	出色地	作为	曾经	.

而且她的行动能力也一如既往地好。

[ʃiː; ʃi] ['weid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] ; [-]

She	waded	to	the	shore	and	walked	on	into	the	woods	;	[	24	]
她	涉水	到	这	支撑	和	步行	在	进入	这	树林	;	[	-	]

她涉水走到岸边，然后走进树林；[24]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs]

and	she	had	not	walked	very	far	when	she	saw	a	bright	green	patch	of	moss
和	她	有	不是	步行	非常	远的	什么时候	她	锯	一个	明亮的	绿色的	修补	的	苔藓

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

她没走多远，就看到树下有一片鲜绿色的苔藓。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nəʊmiːz] - [haʊs] ,

She	knew	that	it	was	the	roof	of	the	gnomes	'	house	,
她	知道	那	它	曾是	这	屋顶	的	这	地精	-	房子	,

她知道那是小矮人房子的屋顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	she	wanted	to	see	them	again	,
和	她	通缉	到	看	他们	再次	,

她想再见到他们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	she	was	afraid	she	hadn't	been	very	polite	to	them	,
为了	她	曾是	害怕的	她	之前没有	到过	非常	有礼貌的	到	他们	,

因为她担心自己对他们不够礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

and	she	knew	she	ought	to	thank	them	.
和	她	知道	她	应该	到	感谢	他们	.

她知道自己应该感谢他们。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [mɒs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)]

She	threw	herself	down	on	the	bed	of	moss	,	but	it	wouldn't	give	way	under
她	扔	她自己	向下	在	这	床	的	苔藓	,	但	它	不会	给	方式	在下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她扑倒在苔藓床上，但苔藓在她身下纹丝不动。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	gnomes	must	have	put	something	strong	underneath	to	hold	it	up	.
这	地精	必须	有	放	某物	强的	下	到	抓住	它	向上	.

小矮人们肯定在下面放了些结实的东西来支撑它。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [θruː] .

Anyway	,	she	couldn't	break	through	.
反正	,	她	不能	休息	通过	.

总之，她没能突破防线。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

She	knew	where	she	was	now	,
她	知道	在哪里	她	曾是	现在	,

她知道自己现在身在何处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd]

and	it	didn't	take	her	long	to	reach	the	pool	where	she	had	tried
和	它	没有	拿	她	长的	到	抵达	这	水池	在哪里	她	有	尝试

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to	wash	the	black	off	her	face	.
到	洗	这	黑色的	离开	她	脸	.

她很快就到了水池边，她之前曾试图在那里洗掉脸上的黑色污渍。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

She	stooped	down	over	the	pool	and	looked	at	herself	in	the	clear	water	.
她	弯腰	向下	超过	这	水池	和	看起来	在	她自己	在	这	清除	水	.

她弯下腰，俯身看着泳池中清澈的池水中的自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] .

She	was	fair	as	a	lily	,	and	her	cheeks	were	red	as	roses	.
她	曾是	公平的	作为	一个	百合	,	和	她	脸颊	是	红色的	作为	玫瑰	.

她皮肤白皙如百合，双颊红润如玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

She	jumped	up	singing	and	ran	towards	the	village	where	she	lived	.
她	跳了起来	向上	歌唱	和	跑	向	这	村庄	在哪里	她	居住地	.

她一边唱歌一边跳起来，朝着她居住的村庄跑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

As	she	skipped	down	the	village	street	,	she	was	singing	over	and	over	again
作为	她	跳过	向下	这	村庄	街道	,	她	曾是	歌唱	超过	和	超过	再次

,

,

,

她蹦蹦跳跳地走在村里的街道上，一边走一边不停地唱歌。

“ [ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [ə'gen] !

“	The	mountain	has	made	me	white	again	!
”	这	山	有	制成	我	白色的	再次	!

“这座山让我再次变得白皙！”

[ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [ə'gen] !

The	mountain	has	made	me	white	again	!
这	山	有	制成	我	白色的	再次	!

这座山让我的皮肤又变白了！

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [-]

”	And	all	the	children	playing	[	25	]
”	和	全部	这	孩子们	玩耍	[	-	]

“所有玩耍的孩子[25]

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

in	the	street	stopped	to	stare	at	her	,	wondering	what	she	meant	,
在	这	街道	停止	到	盯	在	她	,	好奇	什么	她	意思是	,

街上有人停下来盯着她看，想知道她是什么意思。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ - ! - !

and	some	of	them	called	after	her	,	“	Merrimeg	!	Merrimeg	!
和	一些	的	他们	称为	后	她	,	“	-	!	-	!

他们中有些人喊着她的名字：“梅里梅格！梅里梅格！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	But	she	paid	no	attention	.
”	但	她	有薪酬的	不	注意力	.

但她却毫不在意。

[ʃiː; ʃi][ræn] [həʊm] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

She	ran	home	,	skipping	and	dancing	,
她	跑	家	,	跳过	和	跳舞	,

她蹦蹦跳跳地跑回家，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

and	hurried	through	the	cabbage	garden	and	in	at	the	kitchen	door	.
和	慌忙	通过	这	卷心菜	花园	和	在	在	这	厨房	门	.

然后匆匆穿过卷心菜地，从厨房门口走了进去。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	little	broom	was	lying	on	the	floor	where	she	had	left	it	.
她	小的	扫帚	曾是	说谎	在	这	地面	在哪里	她	有	左边	它	.

她的小扫帚还留在地板上，那是她之前放的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [paɪl][ɒv; əv] [dʌst] , [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	the	back	of	the	fireplace	was	the	pile	of	dust	,	exactly	where	she	had
在	这	后退	的	这	壁炉	曾是	这	桩	的	灰尘	,	确切地	在哪里	她	有

[swept] [ˌaɪ 'tiː] .

swept	it	.
扫荡	它	.

壁炉后方堆积着一堆灰尘，正好是她扫过的地方。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

She	thought	it	was	queer	that	the	wind	which	had	drawn	her	up	the
她	想法	它	曾是	酷儿	那	这	风	哪个	有	绘制	她	向上	这

['tʃɪmni] ['hædnt] [bləʊn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌst] ;

chimney	hadn't	blown	away	the	dust	;
烟囱	之前没有	吹	离开	这	灰尘	;

她觉得很奇怪，把她从烟囱里吹上来的风，竟然没有吹走灰尘；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

but	there	it	was	.
但	那里	它	曾是	.

但它就在那里。

['prɒbəbli] [ðəʊz] ['tʃɪmni] [ɪmps] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Probably	those	chimney	imps	wanted	to	leave	it	where	her	mother	would	be
大概	那些	烟囱	小恶魔	通缉	到	离开	它	在哪里	她	母亲	会	是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

sure	to	see	it	.
当然	到	看	它	.

或许那些烟囱小精灵想把它放在她母亲肯定能看到的地方。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌstpæn] ,

She	snatched	up	the	broom	and	swept	the	dust	into	the	dustpan	,
她	抢夺	向上	这	扫帚	和	扫荡	这	灰尘	进入	这	簸箕	,

她抓起扫帚，把灰尘扫进簸箕里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['aɪðə(r)]

and	you	can	believe	that	she	didn't	put	her	head	into	the	fireplace	,	either
和	你	能	相信	那	她	没有	放	她	头	进入	这	壁炉	,	任何一个

;

;

;

而且你也可以相信她没有把头伸进壁炉里；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

she	reached	in	and	swept	the	dust	out	into	the	dustpan	and	carried	it	out
她	达到	在	和	扫荡	这	灰尘	出去	进入	这	簸箕	和	携带	它	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	cabbage	garden	and	emptied	it	.
到	这	卷心菜	花园	和	清空	它	.

她伸手进去，把灰尘扫到簸箕里，然后把簸箕拿到卷心菜地里倒掉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	as	she	came	back	into	the	kitchen	her	mother	came	in	from	the
和	作为	她	来了	后退	进入	这	厨房	她	母亲	来了	在	从	这

[frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , — —

front	room	and	said	,	—	—
正面	房间	和	说	,	—	—

她回到厨房时，她母亲从前厅走了进来，说道：

“ [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Oh	,	here	you	are	.
“	哦	,	这里	你	是	.

“哦，你在这儿啊。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [-]

Where	have	you	been	so	[	26	]
在哪里	有	你	到过	所以	[	-	]

你都去哪儿了？[26]

[lɒŋ] ?
long ?
长的 ?

长的?

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)]
While you were out there was a funny little black girl who came to the door
尽管 你 是 出去 那里 曾是 一个 有趣的 小的 黑色的 女孩 WHO 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ! ”
and said she was Merrimeg ! ”
和 说 她 曾是 - ! ”

你出去的时候，有个滑稽的小黑女孩来到门口，说她是梅里梅格!

“ [jɛzm] , ” [sed] - . [-]
“ Yes'm , ” said Merrimeg . [27]
“ 是的 , ” 说 - . [-]

“是的，夫人，”梅里梅格说道。[27]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒp] - [klɒp] ['ʃuːz] [-] [-]
MERRIMEG AND THE CLOP - CLOP SHOES [28] [29]
- 和 这 蹄子 - 蹄子 鞋 [-] [-]

美人鱼和哒哒鞋[28][29]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒp] - [klɒp] ['ʃuːz]
MERRIMEG AND THE CLOP - CLOP SHOES
- 和 这 蹄子 - 蹄子 鞋

美人鱼和哒哒鞋

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
IT was Sunday morning , and Merrimeg was always good on Sunday .
它 曾是 星期日 早晨 , 和 - 曾是 总是 好的 在 星期日 .

那是星期天的早晨，Merrimeg星期天总是很美味。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] , — ['evribɒdi] [bʌt; bət] - .
Everybody was in church , — everybody but Merrimeg .
大家 曾是 在 教会 , — 大家 但 - .

除了梅里梅格之外，所有人都去了教堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
Her mother had let her stay at home as a reward ,
她 母亲 有 让 她 停留 在 家 作为 一个 报酬 ,

作为奖励，她母亲让她留在家里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [səʊ] ['niːtli] .
because she had done her sweeping so neatly .
因为 她 有 完毕 她 扫荡 所以 整齐地 .

因为她把扫地扫得非常干净利落。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
The house was empty , and there was not a soul in the village street .
这 房子 曾是 空的 , 和 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 村庄 街道 .

房子里空无一人，村里的街道上也空无一人。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
Merrimeg was sitting at the front window ,
- 曾是 坐着 在 这 正面 窗户 ,

梅里梅格坐在前窗边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː'self] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
looking at pictures in a book and telling herself stories about them .
寻找 在 图片 在 一个 书 和 讲述 她自己 故事 关于 他们 .

她看着书里的图片，然后根据图片给自己编故事。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Sometimes	she	would	gaze	out	of	the	open	window	at	the	sunshine	.
有时	她	会	目光	出去	的	这	打开	窗户	在	这	阳光	.

有时她会透过敞开的窗户凝视阳光。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

After	a	while	she	stopped	talking	to	herself	,	and	looked	up	and	listened	.
后	一个	尽管	她	停止	说	到	她自己	,	和	看起来	向上	和	听着	.

过了一会儿，她停止了自言自语，抬起头来倾听。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

She	was	sure	that	she	heard	a	sound	in	the	street	.
她	曾是	当然	那	她	听到	一个	声音	在	这	街道	.

她确信自己听到了街上传来的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klɒp] - [klɒp] !

It	was	a	kind	of	clop	-	clop	!
它	曾是	一个	种类	的	蹄子	-	蹄子	!

那是一种哒哒哒的声音！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

and	it	seemed	to	be	coming	nearer	.
和	它	似乎	到	是	未来	更近	.

而且它似乎越来越近了。

[ʃi:; ʃi] [pi:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . [-]

She	peeped	around	the	corner	of	the	window	and	looked	out	.	[	30	]
她	偷窥	大约	这	角落	的	这	窗户	和	看起来	出去	.	[	-	]

她从窗角探出头，向外看了看。[30]

[tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃu:z] , [kwaɪt] [smɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Two	pairs	of	wooden	shoes	,	quite	small	,	were	coming	down	the	street	side	by	side	,
二	对	的	木制的	鞋	,	相当	小的	,	是	未来	向下	这	街道	边	经过	边	,

两双很小的木屐并排沿着街道走来。

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

towards	her	house	.
向	她	房子	.

朝她家走去。

[i:tʃ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃu:z] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [weɪ] ,

Each	pair	of	wooden	shoes	was	walking	along	in	the	usual	way	,
每个	一对	的	木制的	鞋	曾是	步行	沿着	在	这	通常	方式	,

每双木屐都像往常一样走着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [fi:t] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	the	astonishing	thing	was	that	there	were	no	feet	in	them	.
但	这	惊人	事物	曾是	那	那里	是	不	脚	在	他们	.

但令人惊讶的是，里面竟然没有脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

There	was	nobody	at	all	in	them	.
那里	曾是	无人	在	全部	在	他们	.

里面一个人也没有。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [baɪ] [ðəm'selvz] .

They	were	walking	along	all	by	themselves	.
他们	是	步行	沿着	全部	经过	他们自己	.

他们独自一人走着。

-	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[waɪd]	.
Merrimeg	**opened**	**her**	**eyes**	**wide**	**.**
-	打开	她	眼睛	宽的	.

梅里梅格睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[æz; əz]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
She	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**sight**	**as**	**that**	**before**	**.**
她	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	作为	那	前	.

她以前从未见过这样的景象。

[klɒp]	-	[klɒp]	!	[went]	[ðə; ði]	['wʊdn]	['ʃuːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[graʊnd]	,
Clop	**-**	**clop**	**!**	**went**	**the**	**wooden**	**shoes**	**on**	**the**	**hard**	**ground**	**,**
蹄子	-	蹄子	!	去	这	木制的	鞋	在	这	难的	地面	,

木屐踩在坚硬的地面上，发出"嗒嗒"的响声。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['stepɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
just	**as**	**if**	**two**	**people**	**were**	**stepping**	**down**	**the**	**street**	**.**
只是	作为	如果	二	人们	是	步进	向下	这	街道	.

就像两个人走在街上一样。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['eniweə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[tuː]	[peəz]	[ɒv; əv]
But	**no**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**anywhere**	**in**	**the**	**street**	**but**	**those**	**two**	**pairs**	**of**
但	不	,	那里	曾是	没有什么	任何地方	在	这	街道	但	那些	二	对	的

['ʃuːz]	,
shoes	**,**
鞋	,

但是，街上除了这两双鞋之外什么也没有。

['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[klɒp]	-	[klɒp]	!
coming	**along**	**clop**	**-**	**clop**	**!**
未来	沿着	蹄子	-	蹄子	!

马蹄声响起！

-	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ʃuːz]	[gəʊ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]
Merrimeg	**held**	**her**	**breath**	**and**	**watched**	**to**	**see**	**the**	**shoes**	**go**	**by**	**her**
-	握住	她	气息	和	观看	到	看	这	鞋	去	经过	她

['wɪndəʊ]	.
window	**.**
窗户	.

梅里梅格屏住呼吸，看着鞋子从她的窗前经过。

[klɒp]	-	[klɒp]	!
Clop	**-**	**clop**	**!**
蹄子	-	蹄子	!

哒哒！

[ðeɪ]	[keɪm]	,	['saʊndɪŋ]	['pleɪnə(r)]	[ænd; ənd]	['pleɪnə(r)]	;	[klɒp]	-	[klɒp]	!
they	**came**	**,**	**sounding**	**plainer**	**and**	**plainer**	**;**	**clop**	**-**	**clop**	**!**
他们	来了	,	听起来	更朴素	和	更朴素	;	蹄子	-	蹄子	!

它们来了，声音越来越清晰；哒哒！

[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
right	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**her**	**house**	**;**	**and**	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**
正确的	向上	到	这	门	的	她	房子	;	和	什么时候	他们	来了	到	这	门	,

一直走到她家门口；当他们走到门口时，

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[stɒpt]	.
there	**they**	**stopped**	**.**
那里	他们	停止	.

他们在那里停了下来。

- [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

Merrimeg drew her head back a little , getting ready to run if she had to

- 画 她 头 后退 一个 小的 , 获得 准备好 到 跑步 如果 她 有 到

,

,

,

梅里梅格微微向后仰了仰头，做好随时逃跑的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] .

but she watched them with both eyes .

但 她 观看 他们 和 两个都 眼睛 .

但她用双眼注视着他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . [-]

“ I think this is a house , ” said a voice . [31]

“ 我 思考 这 是 一个 房子 , ” 说 一个 嗓音 . [-]

“我认为这是一栋房子，”一个声音说道。[31]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

“ I believe it is , brother , I believe it is , ” said another voice .

“ 我 相信 它 是 , 兄弟 , 我 相信 它 是 , ” 说 其他 嗓音 .

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样，”另一个声音说道。

- [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] .

Merrimeg looked all around , but she could see nobody .

- 看起来 全部 大约 , 但 她 可以 看 无人 .

梅里梅格环顾四周，却一个人也没看到。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

The voices seemed to be coming from the spot where the shoes were

这 声音 似乎 到 是 未来 从 这 点 在哪里 这 鞋 是

['stændɪŋ] .

standing .

常设 .

声音似乎是从鞋子所在的位置传来的。

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] .

“ What if she should be cross to - day ? ” said the first voice .

“ 什么 如果 她 应该 是 叉 到 - 天 ? ” 说 这 第一的 嗓音 .

“万一她今天生气了怎么办？”第一个声音说道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] ,

“ Then she wouldn't help us , brother , ” said the other voice ,

“ 然后 她 不会 帮助 我们 , 兄弟 , ” 说 这 其他 嗓音 ,

“那她就不会帮我们了，哥哥，”另一个声音说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ? ”

“ and what on earth would we do then ? ”

“ 和 什么 在 地球 会 我们 做 然后 ? ”

“那我们到底该怎么办呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [krɒs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['hɑːdli]

“ But it's Sunday , ” said the first voice , “ and they aren't cross on Sunday , hardly

“ 但 它是 星期日 , ” 说 这 第一的 嗓音 , “ 和 他们 不是 叉 在 星期日 , 几乎

['evə(r)] . ”

ever . ”

曾经 . ”

“但是今天是星期天，”第一个声音说，“他们星期天很少生气。”

“ [ðæts] [səʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

“ That's so , brother , that's so , ” said the other voice .

“ 那就是 所以 , 兄弟 , 那就是 所以 , ” 说 这 其他 嗓音 .

“正是如此，兄弟，正是如此，”另一个声音说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“	You	do	think	of	everything	.	”
”	你	做	思考	的	一切	.	”

“你真是想得太周到了。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [nɒk] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] .

“	How	would	it	do	to	knock	?	”	said	the	first	voice	.
”	如何	会	它	做	到	敲	?	”	说	这	第一的	嗓音	.

“敲门怎么样？”第一个声音问道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	I	was	just	thinking	about	that	myself	,	”	said	the	other	voice	.
”	我	曾是	只是	思维	关于	那	我	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“我刚才也在想这个问题，”另一个声音说道。

- [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd]

Merrimeg	was	listening	with	both	ears	,	and	she	heard	,	as	plain	as	could
-	曾是	聆听	和	两个都	耳朵	,	和	她	听到	,	作为	清楚的	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

梅里梅格竖起双耳倾听，她听得清清楚楚：

[θriː] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

three	knocks	on	the	front	door	;	but	what	it	was	that	was	knocking	at
三	敲门声	在	这	正面	门	;	但	什么	它	曾是	那	曾是	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

前门传来三声敲门声；但究竟是什么东西在敲门呢?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

she	couldn't	see	.
她	不能	看	.

她看不见。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [-]

All	that	she	could	see	was	that	two	pairs	of	wooden	[	32	]
全部	那	她	可以	看	曾是	那	二	对	的	木制的	[	-	]

她所能看到的只是两对木制[32]

['ʃuːz] [muːvd] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

shoes	moved	up	onto	the	doorstep	,	and	stood	there	.
鞋	已搬	向上	到	这	家门口	,	和	站立	那里	.

鞋子被移到了门阶上，停在那里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

While	she	was	wondering	about	it	the	knock	sounded	again	,
尽管	她	曾是	好奇	关于	它	这	敲	听起来	再次	,

她正疑惑不解时，敲门声再次响起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

and	without	stopping	to	think	any	more	she	jumped	up	and	ran	to	the	door
和	没有	停止	到	思考	任何	更多的	她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	门

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	opened	it	,
和	打开	它	,

她想都没想，就跳起来跑到门口，把门打开了。

[nɒt] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːz] .

not	very	wide	,	and	looked	down	at	the	shoes	.
不是	非常	宽的	,	和	看起来	向下	在	这	鞋	.

不太宽，低头看了看鞋子。

“ [ɪts] [hɜːˈself] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈnɪbi] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
“ It's herself , brother Nibby , ” said a voice in the doorway .
“ 它是 她自己 , 兄弟 尼比 , ” 说 一个 嗓音 在 这 门口 .

“是她本人，尼比哥哥，”门口传来一个声音。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɔːkɪn] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ So it is , brother Malkin , so it is , ” said the other voice .
“ 所以 它 是 , 兄弟 马尔金 , 所以 它 是 , ” 说 这 其他 嗓音 .

“正是如此，马尔金兄弟，正是如此，”另一个声音说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈnəʊmiːz] !
“ Why , it's the two gnomes !
“ 为什么 , 它是 这 二 地精 !

“哎呀，原来是那两个小矮人！”

” [kraɪd] - .
” cried Merrimeg .
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ But where are you ? ”
“ 但 在哪里 是 你 ? ”

“但是你在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] .
“ She can't see us , of course , ” said the first voice .
“ 她 不能 看 我们 , 的 课程 , ” 说 这 第一的 嗓音 .

“她当然看不到我们，”第一个声音说道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɔɪs] .
“ No , of course not , ” said the second voice .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 这 第二 嗓音 .

“不，当然不是，”第二个声音说道。

“ [aɪ] [fəˈgɒt] [ðæt] . ”
“ I forgot that . ”
“ 我 忘了 那 . ”

“我忘了这事儿了。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ɪn] !
“ If you're there , ” said Merrimeg , “ come in !
“ 如果 你是 那里 , ” 说 - , ” 来 在 !

“如果你在那里，”梅里梅格说，“请进来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .
” and she opened the door wide .
” 和 她 打开 这 门 宽的 .

她把门完全打开了。

[ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈʃuːz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [təˈwɔːdz]
The two pairs of shoes stepped into the room , and stood with their toes towards
这 二 对 的 鞋 步 进入 这 房间 , 和 站立 和 他们的 脚趾 向

- .
Merrimeg .
- .

两双鞋子走进房间，鞋尖朝向梅里梅格。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɔːkɪn]
“ **Do** **you** **suppose** **she'll** **be** **willing** **to** **help** **us** **?** **”** **said** **the** **voice** **of** **Malkin**
” 做 你 认为 壳 是 愿意的 到 帮助 我们 ? ” 说 这 嗓音 的 马尔金
[ðə; ði] [nəʊm] . [-]
the **gnome** **.** **[** **33** **]**
这 侏儒 . [-]

“你认为她愿意帮助我们吗？”地精马尔金的声音说道。[33]

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈnɪbi] .
“ **Just** **what** **I'm** **wondering** **,** **brother** **,** **”** **said** **the** **voice** **of** **Nibby** **.**
” 只是 什么 我是 好奇 , 兄弟 , ” 说 这 嗓音 的 尼比 .

“我正想知道呢，兄弟，”尼比的声音说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! ” [sed] - .
“ **Of** **course** **I'll** **help** **you** **!** **”** **said** **Merrimeg** **.**
” 的 课程 患病的 帮助 你 ! ” 说 - .

“我当然会帮你！”梅里梅格说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **?** **”**
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ʃiːz] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈmɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ **She's** **pretty** **good** **to** **-** **day** **,** **”** **said** **Malkin's** **voice** **.**
” 她是 漂亮的 好的 到 - 天 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“她今天状态不错，”马尔金的声音传来。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ **I** **can** **see** **that** **,** **brother** **,** **”** **said** **Nibby's** **voice** **.**
” 我 能 看 那 , 兄弟 , ” 说 - 嗓音 .

“我看得出来，哥哥，”尼比的声音传来。

“ [ai] [kænt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
“ **I** **can't** **see** **anything** **at** **all** **!**
” 我 不能 看 任何事物 在 全部 !

我什么都看不见！

” [kraɪd] - .
” **cried** **Merrimeg** **.**
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第2/5页

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
“ Where are you , anyway ?
” 在哪里 是 你 , 反正 ?

“你到底在哪里？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] ? ”
Are you here , or where ? ”
是 你 这里 , 或者 在哪里 ? ”

你在这里吗？还是在哪儿?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,
“ Of course she doesn't know what the witch has done to us ,
” 的 课程 她 不 知道 什么 这 巫婆 有 完毕 到 我们 ,

“她当然不知道那个女巫对我们做了什么。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔːkɪn] .
” said the voice of Malkin .
” 说 这 嗓音 的 马尔金 .

“马尔金的声音说道。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
“ No , she doesn't know that the witch has taken away our bodies ,
” 不 , 她 不 知道 那 这 巫婆 有 已采取 离开 我们的 身体 ,

“不，她不知道女巫已经带走了我们的尸体。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nɪbi] .
” said the voice of Nibby .
” 说 这 嗓音 的 尼比 .

“尼比的声音说道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ And we want to get them back , ” said Malkin's voice .
” 和 我们 想 到 得到 他们 后退 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我们想把他们找回来，”马尔金的声音说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [juː 'es] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ And we want her to help us , ” said Nibby's voice .
” 和 我们 想 她 到 帮助 我们 , ” 说 - 嗓音 .

“我们希望她能帮助我们，”尼比的声音说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['njuːsns] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ It's a frightful nuisance being without a body , ” said Malkin's voice .
” 它是 一个 可怕 滋扰 存在 没有 一个 身体 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“没有身体真是件可怕的麻烦事，”马尔金的声音说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] - [vɔɪs] . [-
“ She ought to know that without being told , I should think , ” said Nibby's voice . [34
” 她 应该 到 知道 那 没有 存在 讲述 , 我 应该 思考 , ” 说 - 嗓音 . [-
]
]
]

“我想，不用人告诉她，她也应该知道，”尼比的声音说道。[34]

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ How can I help you ? ” said Merrimeg .
” 如何 能 我 帮助 你 ? ” 说 - .

“我能帮您什么忙吗？”梅里梅格问道。

“ [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] . ”
“	**I'll**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**.**	**”**
”	患病的	做	任何事物	我	能	.	”

“我会尽我所能。”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [krɒs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“	**She**	**isn't**	**cross**	**at**	**all**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Malkin's**	**voice**	**.**
”	她	不是	叉	在	全部	到	-	天	,	”	说	马尔金的	嗓音	.

“她今天一点也不生气，”马尔金的声音传来。

“ [nəʊ] , [ɪts] ['sʌndeɪ] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“	**No**	**,**	**it's**	**Sunday**	**,**	**”**	**said**	**Nibby's**	**voice**	**.**
”	不	,	它是	星期日	,	”	说	-	嗓音	.

“不，今天是星期天，”尼比的声音说道。

“ [ʃɪd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [ðen] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“	**She'd**	**better**	**come**	**along**	**with**	**us**	**at**	**once**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Malkin's**	**voice**	**.**
”	棚	更好的	来	沿着	和	我们	在	一次	,	然后	,	”	说	马尔金的	嗓音	.

“那她最好马上跟我们走，”马尔金的声音传来。

“ [jes] , ” [sed] - [vɔɪs] , “ [ðel] [θrəʊ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Nibby's**	**voice**	**,**	**“**	**they'll**	**throw**	**our**	**bodies**	**down**	**the**	**well**	**if**	**we**	**don't**
”	是的	,	”	说	-	嗓音	,	“	他们会	扔	我们的	身体	向下	这	出色地	如果	我们	不

['hʌri] . ”
hurry	**.**	**”**
匆忙	.	”

“是的，”尼比的声音说道，“如果我们不快点，他们会把我们的尸体扔进井里。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] . ”
“	**Suppose**	**you**	**tell**	**her**	**,**	**then**	**.**	**”**
”	认为	你	告诉	她	,	然后	.	”

“那假设你告诉她的话呢。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**brother**	**,**	**you're**	**the**	**one**	**to**	**tell**	**her**	**.**	**”**
”	哦	,	不	,	兄弟	,	你是	这	一	到	告诉	她	.	”

“哦，不，哥哥，你得告诉她。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] — — ”
“	**Oh**	**dear**	**no**	**,**	**brother**	**Nibby**	**,**	**you**	**are**	**the**	**one**	**to**	**—**	**—**	**”**
”	哦	亲爱的	不	,	兄弟	尼比	,	你	是	这	一	到	—	—	”

“哦，天哪，尼比哥哥，是你——”

“ [aɪl] [kʌm] ! ” [sed] - .
“	**I'll**	**come**	**!**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**
”	患病的	来	!	”	说	-	.

“我来！”梅里梅格说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“	**Never**	**mind**	**telling**	**me**	**.**
”	绝不	头脑	讲述	我	.

“不用告诉我了。”

[gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] !
Go	**ahead**	**,**	**and**	**I'll**	**follow**	**you**	**!**
去	前方	,	和	患病的	跟随	你	!

请便，我跟着你！

” [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
”	**The**	**two**	**pairs**	**of**	**wooden**	**shoes**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**
”	这	二	对	的	木制的	鞋	转向	和	去	出去	的	这	打开	门	,

两双木屐转身走出了敞开的门。

[ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [klɒp] - [klɔp] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	Merrimeg	followed	them	as	they	went	clop	-	clopping	down	the	street	.
和	-	随后	他们	作为	他们	去	蹄子	-	蹄声	向下	这	街道	.

梅里梅格跟着它们，看着它们哒哒地沿着街道走去。

[ðə; ði] [klɒp] - [klɒp] ['ʃuːz] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	CLOP	-	CLOP	SHOES	WENT	ON	INTO	THE	WOODS
这	蹄子	-	蹄子	鞋	去	在	进入	这	树林

哒哒的蹄声一直传进了树林。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	left	the	village	and	went	into	the	woods	.
他们	左边	这	村庄	和	去	进入	这	树林	.

他们离开了村子，进了树林。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

They	found	a	path	which	Merrimeg	had	never	seen	before	,	and	they	walked
他们	成立	一个	小路	哪个	-	有	绝不	已见	前	,	和	他们	步行

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] ,

along	this	path	,
沿着	这	小路	,

他们发现了一条梅里梅格从未见过的路，并沿着这条路走了下去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['lɪt(ə)l] [-]

under	the	trees	and	bushes	,	and	across	little	[	35	]
在下面	这	树木	和	灌木丛	,	和	穿过	小的	[	-	]

在树下和灌木丛中，穿过小[35]

[striːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

streams	,	for	a	long	,	long	time	;	and	the	woods	grew	thicker	and	thicker	,
溪流	,	为了	一个	长的	,	长的	时间	;	和	这	树林	生长	较厚	和	较厚	,

溪流潺潺流淌了很久很久；树林也越来越茂密。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ;

so	that	at	last	they	could	not	see	the	sun	,	and	it	was	very	dark	;
所以	那	在	最后的	他们	可以	不是	看	这	太阳	,	和	它	曾是	非常	黑暗的	;

最后他们看不到太阳了，天色非常黑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] -

and	all	the	while	the	two	pairs	of	little	shoes	went	on	before	,	and	Merrimeg
和	全部	这	尽管	这	二	对	的	小的	鞋	去	在	前	,	和	-

['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .

followed	behind	.
随后	在后面	.

与此同时，两双小鞋子先穿在前面，梅里梅格跟在后面。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔːkɪn] ,

“	I	suppose	we'd	better	tell	her	the	right	word	now	,	”	said	the	voice	of	Malkin	,
“	我	认为	我们会	更好的	告诉	她	这	正确的	单词	现在	,	”	说	这	嗓音	的	马尔金	,

“我想我们最好现在就告诉她那个词，”马尔金的声音说道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [əʊld] ['vɜːbʌm] [sæp] . ”

“	before	we	meet	old	Verbum	Sap	.	”
“	前	我们	见面	老的	动词	树液	.	”

“在我们遇见老维尔布姆·萨普之前。”

“ [jes] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [əʊld] ['sæpi] , ” [sed] - [vɔɪs] .

“	Yes	,	before	we	meet	old	Sappy	,	”	said	Nibby's	voice	.
“	是的	,	前	我们	见面	老的	感伤的	,	”	说	-	嗓音	.

“是的，在我们见到老萨皮之前，”尼比的声音说道。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ Dear me ! ” said Malkin's voice .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我的天哪！”马尔金的声音传来。

“ [blest] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [maɪˈself] ! ”
“ Blest if I haven't forgotten the word myself ! ”
“ 祝福 如果 我 还没有 被遗忘的 这 单词 我 ! ”

“幸好我还没忘记这个词！”

“ [əʊ] , [ˈmɜːsi] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [wɒtˈevə(r)] [wɪl] [wiː; wɪ][duː; də] [naʊ] ? ” [sed] - [vɔɪs] .
“ Oh , mercy on us , whatever will we do now ? ” said Nibby's voice .
“ 哦 , 怜悯 在 我们 , 任何 将要 我们 做 现在 ? ” 说 - 嗓音 .

“哦，天哪，我们现在该怎么办呢？”尼比的声音传来。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˈmɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ Oh dear , oh dear ! ” said Malkin's voice .
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ” 说 马尔金的 嗓音 .

“哦，天哪，哦，天哪！”马尔金的声音传来。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːd] !
“ If I could only remember the word !
“ 如果 我 可以 仅有的 记住 这 单词 !

“如果我能记起那个词就好了！”

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kæt] - [teɪlz] ? ”
Isn't it something like cat - tails ? ”
不是 它 某物 喜欢 猫 - 尾巴 ? ”

是不是有点像香蒲之类的植物?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ No , no , brother , nothing like that ! ”
“ 不 , 不 , 兄弟 , 没有什么 喜欢 那 ! ”

“不，不，兄弟，绝对不是那样！”

“ [kænt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈnɪbi] ? ”
“ Can't you remember the word , brother Nibby ? ”
“ 不能 你 记住 这 单词 , 兄弟 尼比 ? ”

“尼比哥哥，你难道记不起那个词了吗？”

“ [əʊ] , [ˌem ˈiː] ?
“ Oh , me ?
“ 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

[əʊ] [dɪə(r)] [jes] , [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz] .
Oh dear yes , brother , I know what the word is .
哦 亲爱的 是的 , 兄弟 , 我 知道 什么 这 单词 是 .

哦，亲爱的，是的，兄弟，我知道那个词是什么。

[bʌt; bət] [juːv] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɔːkɪn] !
But you've forgotten it , brother Malkin !
但 你已经 被遗忘的 它 , 兄弟 马尔金 !

但你已经忘记了，马尔金兄弟!

[wɒtˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][duː; də] [naʊ] ?
Whatever shall we do now ?
任何 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[wiːl; wɪl] [-]
We'll [36]
出色地 [-]

我们[36]

['nevə(r)] [get] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! ″

never	get	our	bodies	back	without	the	word	,	never	,	never	!	″
绝不	得到	我们的	身体	后退	没有	这	单词	,	绝不	,	绝不	!	″

没有这句话，我们永远无法夺回我们的身体，永远，永远！

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] ? ″

“	But	don't	you	know	what	it	is	,	brother	Nibby	?	”
″	但	不	你	知道	什么	它	是	,	兄弟	尼比	?	″

“可是，尼比哥哥，你难道不知道那是什么吗？″

“ [əʊ] [jes] , ['brʌðə(r)] ['mɔ:kɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; də] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

“	Oh	yes	,	brother	Malkin	,	but	what	good	will	that	do	,	if	you	don't	know	what
″	哦	是的	,	兄弟	马尔金	,	但	什么	好的	将要	那	做	,	如果	你	不	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? ″

it	is	?	”
它	是	?	″

“哦，是的，马尔金兄弟，但是如果你不知道那是什么，那又有什么用呢？″

“ [ðæts] [səʊ] , [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	,	that's	so	.
″	那就是	所以	,	那就是	所以	.

“确实如此，确实如此。”

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [pv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Oh	dear	me	,	I'm	sure	I	don't	know	what	we're	going	to	do	about	it	.
哦	亲爱的	我	,	我是	当然	我	不	知道	什么	是	去	到	做	关于	它	.

哎呀，我真不知道我们该怎么办。

″ - ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Merrimeg	very	nearly	lost	all	patience	at	this	.
″	-	非常	几乎	丢失的全部		耐心	在	这	.

“梅里梅格几乎要失去所有耐心了。”

“ [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] ? ″ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Why	don't	you	tell	him	what	it	is	,	then	?	”	she	said	.
″	为什么	不	你	告诉	他	什么	它	是	,	然后	?	″	她	说	.

“那你为什么不告诉他那是什么呢？″她说道。

“ [aɪ] [du:; də] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɒs] , ″ [sed] ['mɔ:lkɪnz] [vɔɪs] .

“	I	do	hope	she	isn't	going	to	be	cross	,	”	said	Malkin's	voice	.
″	我	做	希望	她	不是	去	到	是	叉	,	″	说	马尔金的	嗓音	.

“我希望她不会生气，″马尔金的声音传来。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	But	anyway	,	that's	a	pretty	good	idea	.
″	但	反正	,	那就是	一个	漂亮的	好的	主意	.

“不过，这确实是个好主意。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ?

Suppose	you	tell	me	what	the	word	is	?
认为	你	告诉	我	什么	这	单词	是	?

假设你告诉我这个词是什么？

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kæt] - [teɪlz] ? ″

Isn't	it	something	like	cat	-	tails	?	”
不是	它	某物	喜欢	猫	-	尾巴	?	″

是不是有点像香蒲之类的植物？

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['brʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ Nothing like that , brother , nothing like that ! ”
” 没有什么 喜欢 那 , 兄弟 , 没有什么 喜欢 那 ! ”

“兄弟，绝对不是那样的，绝对不是那样的！”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
“ What is it , then ? ”
” 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [ɪts] ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] ! ”
“ It's kitten - tails ! ”
” 它是 小猫 - 尾巴 ! ”

“是小猫尾巴！”

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['sæpi] ['kɒmz] [ʌp] , [səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [ðə; ði]
“ Then we'd better tell her now , before old Sappy comes up , so she'll know the
” 然后 我们会 更好的 告诉 她 现在 , 前 老的 感伤的 来 向上 , 所以 壳 知道 这
[wɜːd] . ” [-]
word . ” [37]
单词 . ” [-]

“那我们最好现在就告诉她，免得老萨皮回来，让她知道这个词。”[37]

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Which one of us had better tell her ? ”
” 哪个 一 的 我们 有 更好的 告诉 她 ? ”

“我们俩谁最好去告诉她？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] — — ”
“ I think you should be the one to tell her , brother Nibby — — ”
” 我 思考 你 应该 是 这 一 到 告诉 她 , 兄弟 尼比 — — ”

“我觉得应该由你来告诉她，尼比哥哥——”

“ [əʊ] ['bɒðə(r)] !
“ Oh bother ! ”
” 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

” [sed] - .
” said Merrimeg .
” 说 - .

梅里梅格说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naʊ] .
“ I know what the word is now . ”
” 我 知道 什么 这 单词 是 现在 .

“我现在知道该怎么说了。”

[ɪts] ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] . ”
It's kitten - tails . ”
它是 小猫 - 尾巴 . ”

是小猫尾巴。

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [krɒs] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [krɒs] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ She's getting cross , she's getting cross , brother Nibby , ” said Malkin's voice .
” 她是 获得 叉 , 她是 获得 叉 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“她生气了，她生气了，尼比兄弟，”马尔金的声音说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] ? ”
“ Do you think we'd better go back ? ”
” 做 你 思考 我们会 更好的 去 后退 ? ”

“你觉得我们最好回去吗？”

“ [aɪm] [nɒt] [krɒs] , ” [sed] - .
“ I'm not cross , ” said Merrimeg .
“ 我是 不是 叉 , ” 说 - .

“我没生气，”梅里梅格说。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
“ Please excuse me .
“ 请 原谅 我 .

请原谅。

[aɪ] [woʊnt] [spiːk] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] . ”
I won't speak so any more . ”
我 惯于 说话 所以 任何 更多的 . ”

我以后不会再这样说了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ I believe it's all right , brother Nibby , ” said Malkin's voice .
“ 我 相信 它是 全部 正确的 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我相信一切都会好起来的，尼比兄弟，”马尔金的声音说道。

“ [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ Now you'd better tell her about the word .
“ 现在 你会 更好的 告诉 她 关于 这 单词 .

“现在你最好告诉她那个词是什么意思。”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [juːz] [ðæt] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [juːz]
Whatever they say to her , she must use that word , and she mustn't use
任何 他们 说 到 她 , 她 必须 使用 那 单词 , 和 她 不得 使用
['eni] ['ʌðə(r)] ;
any other ;
任何 其他 ;

无论别人对她说什么，她都必须用那个词，不准用其他任何词；

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .
tell her that , brother Nibby .
告诉 她 那 , 兄弟 尼比 .

尼比哥哥，告诉她吧。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
She mustn't say anything else to them ,
她 不得 说 任何事物 别的 到 他们 ,

她不能再跟他们说任何话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðel] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
because if she does they'll take her body away from her too ,
因为 如果 她 做 他们会 拿 她 身体 离开 从 她 也 ,

因为如果她那样做，他们也会把她的遗体带走。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bæk] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .
and we'll never get our bodies back ; tell her that , brother Nibby .
和 出色地 绝不 得到 我们的 身体 后退 ; 告诉 她 那 , 兄弟 尼比 .

我们再也找不回我们的身体了；告诉她这一点，尼比哥哥。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
And we mustn't speak at all , because that would spoil everything .
和 我们 不得 说话 在 全部 , 因为 那 会 剧透 一切 .

我们绝对不能说话，因为那样会毁了一切。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] .
And whatever she does , she mustn't let them take her shoes off .
和 任何 她 做 , 她 不得 让 他们 拿 她 鞋 离开 .

无论如何，她都不能让他们脱掉她的鞋子。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] . ”

Tell	her	,	brother	.	”
告诉	她	,	兄弟	.	”

告诉她，哥哥。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] - , ['veri] [pə'laɪtli] , [-]

“	Excuse	me	,	”	said	Merrimeg	,	very	politely	,	[	38	]
”	原谅	我	,	”	说	-	,	非常	礼貌地	,	[	-	]

“对不起，”梅里梅格非常有礼貌地说，[38]

“ [ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [səʊ][hiː; hi] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	I	heard	what	you	said	,	so	he	needn't	tell	me	,	if	you	please	.	”
”	我	听到	什么	你	说	,	所以	他	不必	告诉	我	,	如果	你	请	.	”

“我听到了你刚才说的话，所以他不必再告诉我了，好吗？”

“ [naʊ] [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .

“	Now	that's	what	I	call	very	clever	of	her	,	”	said	Malkin's	voice	.
”	现在	那就是	什么	我	称呼	非常	聪明的	的	她	,	”	说	马尔金的	嗓音	.

“这真是她非常聪明啊，”马尔金的声音传来。

“ ['veri] , ['veri] , ” [sed] - [vɔɪs] .

“	Very	,	very	,	”	said	Nibby's	voice	.
”	非常	,	非常	,	”	说	-	嗓音	.

“非常非常，”尼比的声音说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [hʌŋ]

In	a	few	minutes	they	came	to	a	place	where	the	vines	and	brambles	hung
在	一个	很少	分钟	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	藤蔓	和	荆棘	悬挂

[daʊn] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

down	so	low	over	the	path	that	Merrimeg	had	to	crawl	on	her	hands
向下	所以	低的	超过	这	小路	那	-	有	到	爬行	在	她	双手

[ænd; ənd] [niːz] ;

and	knees	;
和	膝盖	;

几分钟后，他们来到一处藤蔓和荆棘垂到小路尽头的地方，梅里梅格不得不手脚并用地爬行过去；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɔːkɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] :

and	just	then	Malkin	said	,	in	a	very	low	voice	:
和	只是	然后	马尔金	说	,	在	一个	非常	低的	嗓音	:

就在这时，马尔金压低声音说道：

“ [ðeəz; ðəz][əʊld] ['sæpi] .

“	There's	old	Sappy	.
”	有	老的	感伤的	.

“那是老萨皮。”

” [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [aʊl] ,

”	Right	in	the	middle	of	the	path	before	them	stood	a	great	gray	owl	,
”	正确的	在	这	中间	的	这	小路	前	他们	站立	一个	伟大的	灰色的	猫头鹰	,

“在他们面前的小路正中央，站着一只巨大的灰色猫头鹰，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .

staring	at	them	with	his	big	round	eyes	.
凝视	在	他们	和	他的	大的	圆形的	眼睛	.

他用他那双圆溜溜的大眼睛盯着他们看。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [stɒpt] [stɪl] , [ænd; ənd] - [sæt][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

The	shoes	stopped	still	,	and	Merrimeg	sat	up	on	her	heels	.
这	鞋	停止	仍然	,	和	-	卫星	向上	在	她	高跟鞋	.

鞋子停住了，梅里梅格用脚后跟坐了起来。

[ðə; ði] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	owl	seemed	to	be	staring	straight	at	her	.
这	猫头鹰	似乎	到	是	凝视	直的	在	她	.

那只猫头鹰似乎正盯着她看。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	opened	his	beak	,	and	a	hoarse	voice	came	out	of	his	mouth	,
他	打开	他的	喙	,	和	一个	嘶哑	嗓音	来了	出去	的	他的	嘴	,

他张开喙，发出沙哑的声音。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

sounding	as	if	he	had	a	bad	cold	,	and	the	voice	said	:
听起来	作为	如果	他	有	一个	坏的	寒冷的	,	和	这	嗓音	说	:

他的声音听起来像是得了重感冒，然后说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] ? ”

“	What	do	you	want	here	,	child	?	”
“	什么	做	你	想	这里	,	孩子	?	”

“孩子，你来这里想干什么？”

“ ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] , ” [sed] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [seɪ]

“	Kitten	-	tails	,	”	said	Merrimeg	,	remembering	that	she	wasn't	on	any	account	to	say
“	小猫	-	尾巴	,	”	说	-	,	记住	那	她	不是	在	任何	帐户	到	说

['eniθɪŋ] [els] . [-]

anything	else	.	[	39	]
任何事物	别的	.	[	-	]

“小猫尾巴，”梅里梅格说道，她想起自己无论如何也不能再说别的话了。[39]

[ðə; ði] [aʊl] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [wiŋk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veri] ['sləʊli] .

The	owl	ruffled	his	feathers	and	winked	one	of	his	eyes	,	very	slowly	.
这	猫头鹰	褶皱的	他的	羽毛	和	眨眼	一	的	他的	眼睛	,	非常	缓慢地	.

猫头鹰抖了抖羽毛，缓缓地眨了眨眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	stared	at	Merrimeg	for	a	moment	,
他	凝视	在	-	为了	一个	片刻	,

他盯着梅里梅格看了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

then	he	turned	around	and	walked	off	down	the	path	before	them	.
然后	他	转向	大约	和	步行	离开	向下	这	小路	前	他们	.

然后他转身沿着他们面前的小路走开了。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃuːz] [stept] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	wooden	shoes	stepped	along	after	him	,	and	Merrimeg	followed	on	her
这	木制的	鞋	步	沿着	后	他	,	和	-	随后	在	她

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

木鞋跟在他身后，梅里梅格手脚并用地跟在他身后。

[əʊld] ['sæpi] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪnz]

Old	Sappy	,	if	that	was	his	name	,	led	them	a	long	way	under	the	vines
老的	感伤的	,	如果	那	曾是	他的	姓名	,	引领	他们	一个	长的	方式	在下面	这	藤蔓

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

老萨皮，如果他真名叫萨皮的话，领着他们穿过葡萄藤和荆棘丛走了很远的路。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [wɔːl][ɒv; əv] [liːvz] , ['veri]

and	stopped	at	the	end	of	the	path	before	a	green	wall	of	leaves	,	very
和	停止	在	这	结尾	的	这	小路	前	一个	绿色的	墙	的	树叶	,	非常

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

然后停在了小路的尽头，面前是一堵很高的绿色树叶墙。

[meɪd] [ɒv; əv] [vaɪnz] ['mætɪd] [θɪk] [təˈgeðə(r)] .

made	of	vines	matted	thick	together	.
制成	的	藤蔓	哑光	厚的	一起	.

由缠绕在一起的藤蔓构成。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːfi] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ,

At	the	bottom	of	this	leafy	wall	was	a	little	opening	,
在	这	底部	的	这	绿叶	墙	曾是	一个	小的	开幕	,

在这堵绿叶墙的底部有一个小开口，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][əʊld] ['sæpi] [went] [ɪn] ,

and	after	looking	behind	him	for	a	moment	old	Sappy	went	in	,
和	后	寻找	在后面	他	为了	一个	片刻	老的	感伤的	去	在	,

老萨皮回头看了一眼，然后走了进去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [stept] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [krɔːl]

and	after	him	stepped	the	two	pairs	of	shoes	,	and	last	of	all	in	crawled
和	后	他	步	这	二	对	的	鞋	,	和	最后的	的	全部	在	爬行

- .

Merrimeg	.

- .

在他身后，迈进了两双鞋，最后爬进来的是梅里梅格。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

When	she	was	inside	,	she	stood	up	.
什么时候	她	曾是	里面	,	她	站立	向上	.

她进屋后站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [griːn] ['mɑːb(ə)l] , ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['ʃaɪni]

She	was	standing	on	a	floor	which	looked	like	green	marble	,	very	hard	and	shiny
她	曾是	常设	在	一个	地面	哪个	看起来	喜欢	绿色的	大理石	,	非常	难的	和	闪亮的

,

,
,

她站在一块看起来像绿色大理石的地板上，地板非常坚硬光滑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	moved	her	feet	on	it	her	shoes	began	to	pinch	her
和	作为	她	已搬	她	脚	在	它	她	鞋	开始	到	捏	她

[fiːt] ['peɪnfəli] .

feet	painfully	.
脚	痛苦地	.

当她在上面移动双脚时，鞋子开始磨脚，让她感到疼痛。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,

All	around	her	,	in	a	circle	,	was	the	high	wall	of	green	leaves	,
全部	大约	她	,	在	一个	圆圈	,	曾是	这	高的	墙	的	绿色的	树叶	,

她周围环绕着一圈高高的绿叶墙。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] . [-
and **overhead** **the** **branches** **of** **the** **trees** **hung** **down** **,** **making** **a** **green** **roof** **.** **[** **40**
和 开销 这 分支 的 这 树木 悬挂 向下 , 制作 一个 绿色的 屋顶 . [-
]
]
]

树枝垂落下来，形成绿色的屋顶。[40]

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʌgli] [bɜːd] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]
On **one** **of** **these** **branches** **was** **perched** **a** **great** **black** **ugly** **bird** **,** **very** **like** **a**
在 一 的 这些 分支 曾是 栖息 一个 伟大的 黑色的 丑陋的 鸟 , 非常 喜欢 一个
['bʌzəd] .
buzzard **.**
秃鹰 .

其中一根树枝上栖息着一只又大又黑又丑的鸟，很像一只秃鹰。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] - .
Its **little** **sharp** **eyes** **were** **looking** **hard** **at** **Merrimeg** **.**
它是 小的 锋利的 眼睛 是 寻找 难的 在 - .

它那双锐利的小眼睛正紧紧地盯着梅里梅格。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪ] [aʊlz] , — [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
Around **the** **walls** **,** **on** **the** **ground** **,** **was** **a** **row** **of** **gray** **owls** **,** **—** **dozens** **of**
大约 这 墙壁 , 在 这 地面 , 曾是 一个 排 的 灰色的 猫头鹰 , — 几十个 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

墙边地面上，一排灰色的猫头鹰——有几十只。

[ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
all **staring** **at** **Merrimeg** **with** **their** **big** **round** **eyes** **.**
全部 凝视 在 - 和 他们的 大的 圆形的 眼睛 .

它们都用圆溜溜的大眼睛盯着梅里梅格。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ;
In **the** **middle** **of** **the** **floor** **was** **a** **dark** **opening** **,** **like** **the** **mouth** **of** **a** **well** **;**
在 这 中间 的 这 地面 曾是 一个 黑暗的 开幕 , 喜欢 这 嘴 的 一个 出色地 ;

地板中央有一个黑暗的开口，像井口一样；

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] , [ɒn][ðeə(r)]
and **alongside** **of** **it** **were** **lying** **the** **bodies** **of** **the** **two** **gnomes** **,** **on** **their**
和 旁边 的 它 是 说谎 这 身体 的 这 二 地精 , 在 他们的
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

旁边躺着两个小矮人的尸体，仰面朝天。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
with **their** **eyes** **closed** **.**
和 他们的 眼睛 关闭 .

他们闭着眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
They **had** **no** **shoes** **on** **their** **feet** **.**
他们 有 不 鞋 在 他们的 脚 .

他们脚上没穿鞋。

[ðə; ðɪ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

The	two	pairs	of	wooden	shoes	walked	across	the	floor	and	stood	beside	the
这	二	对	的	木制的	鞋	步行	穿过	这	地面	和	站立	旁	这

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

两双木鞋走过地板，站在尸体旁边。

[əʊld] ['sæpi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [blæk] [bɜːd] ['əʊvə(r)]

Old	Sappy	stopped	beside	the	well	and	looked	up	at	the	ugly	black	bird	over
老的	感伤的	停止	旁	这	出色地	和	看起来	向上	在	这	丑陋的	黑色的	鸟	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

老萨皮停在井边，抬头望着头顶上那只丑陋的黑鸟。

[ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

and	ruffled	his	feathers	as	if	he	were	shivering	.
和	褶皱的	他的	羽毛	作为	如果	他	是	瑟瑟发抖	.

他抖了抖羽毛，好像在发抖。

[ðə; ðɪ] [bɜːd] [ˌəʊvə'hed] [pəːk] [ɪts] [hed] [daʊn] [saɪd] - [waɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [krəʊk] [ænd; ənd] [sed]

The	bird	overhead	perked	its	head	down	side	-	wise	,	and	gave	a	croak	and	said
这	鸟	开销	有	它是	头	向下	边	-	明智的	,	和	给予	一个	发牢骚	和	说

:

:

:

头顶上的鸟儿歪着头，呱呱叫了一声，说道：

“ [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] ! ”

“	It's	nearly	time	!	”
“	它是	几乎	时间	!	”

“快到了！”

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

“	Time	for	what	?
“	时间	为了	什么	?

“时间用来干什么？”

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [krəuk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [tə'geðə(r)] .

Time	for	what	?	”	croaked	all	the	owls	together	.
时间	为了	什么	?	”	呱呱叫	全部	这	猫头鹰	一起	.

“什么时间？”所有的猫头鹰齐声叫道。

“ [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wel] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [bɜːd] . [-] [-]

“	Time	to	put	the	bodies	in	the	well	!	”	said	the	ugly	bird	.	[	41	]	[	42	]
“	时间	到	放	这	身体	在	这	出色地	!	”	说	这	丑陋的	鸟	.	[	-	]	[	-	]

“该把尸体扔进井里了！”丑鸟说道。[41][42]

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪ] [aʊlz] [-]

AROUND	THE	WALLS	WAS	A	ROW	OF	GRAY	OWLS	[	43	]
大约	这	墙壁	曾是	一个	排	的	灰色的	猫头鹰	[	-	]

墙边有一排灰猫头鹰[43]

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɜːst] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [tə'geðə(r)] .

“	What	shall	we	do	first	?	”	said	the	owls	together	.
“	什么	将	我们	做	第一的	?	”	说	这	猫头鹰	一起	.

“我们先做什么呢？”猫头鹰们异口同声地问道。

“ [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wel] !

“	Get	me	another	body	for	the	well	!
“	得到	我	其他	身体	为了	这	出色地	!

“再给我找个人来打井！”

" [sed] [ðə; ði][bɜːd] [ˌəʊvəˈhed] .
" said the bird overhead .
" 说 这 鸟 开销 .

"头顶上的鸟儿说道。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['bɒdɪz] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aʊlz] .
" There are only two bodies ! " sang out the owls .
" 那里 是 仅有的 二 身体 ! " 唱 出去 这 猫头鹰 .

"只有两具尸体！"猫头鹰们唱道。

" [aɪ] [siː] [əˈnʌðə(r)] , [aɪ] [siː] [əˈnʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] .
" I see another , I see another ! " said the bird on the branch .
" 我 看 其他 , 我 看 其他 ! " 说 这 鸟 在 这 分支 .

"我又看到一只，我又看到一只！"树枝上的鸟儿说道。

[ðen] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [krəʊk] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [ɪtˈself] ,
Then the bird in the tree began to croak and grumble to itself ,
然后 这 鸟 在 这 树 开始 到 发牢骚 和 叽 到 本身 ,

然后，树上的鸟开始呱呱叫着，自言自语地咕哝着。

[ænd; ənd][əʊld] ['sæpi] [stɛərd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] :
and old Sappy stared at Merrimeg and said :
和 老的 感伤的 凝视 在 - 和 说 :

老萨皮盯着梅里梅格，说道:

" [wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də] ? "
" What must she do ? "
" 什么 必须 她 做 ? "

她该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] !
" She must come to the well !
" 她 必须 来 到 这 出色地 !

她必须到井边来!

" [sed] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] [təˈgeðə(r)] .
" said all the owls together .
" 说 全部 这 猫头鹰 一起 .

"猫头鹰们齐声说道。"

" [haʊ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "
" How must she come ? "
" 如何 必须 她 来 ? "

她该如何来?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] !
" She must walk !
" 她 必须 走 !

她必须走路!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] ! "
She must walk ! "
她 必须 走 ! "

她必须走路!

" [huːl] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ? " [sed] [əʊld] ['sæpi] .
" Who'll take off her shoes ? " said old Sappy .
" 谁会 拿 离开 她 鞋 ? " 说 老的 感伤的 .

"谁来帮她脱鞋？"老萨皮说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [təˈwɔːdz]
“ We will , we will ！ ” cried all the owls together , and they all ran towards
“ 我们 将要 , 我们 将要 ！ ” 哭 全部 这 猫头鹰 一起 , 和 他们 全部 跑 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我们会的，我们会的！”所有的猫头鹰齐声喊道，然后它们都朝她跑去。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] [skwɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
opening their beaks and squawking as they crowded in around her feet .
开幕 他们的 喙 和 聒噪 作为 他们 挤 在 大约 她 脚 .

它们张开嘴，嘎嘎叫着，挤在她脚边。

[bʌt; bət] - [kɪkt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
But Merrimeg kicked out right and left and scattered them in every direction .
但 - 踢 出去 正确的 和 左边 和 疏散 他们 在 每一个 方向 .

但梅里梅格左右开弓，将他们踢得四处散开。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [-]
She found [44]
她 成立 [-]

她发现[44]

[hɜːˈself] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [blæk] [bɜːd] [ˌəʊvəˈhed] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋgri]
herself standing before the well and the ugly black bird overhead gave an angry
她自己 常设 前 这 出色地 和 这 丑陋的 黑色的 鸟 开销 给予 一个 生气的
[skriːtʃ] .
screech .
尖叫 .

她站在井前，头顶上丑陋的黑鸟发出愤怒的尖叫。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [əʊld] [ˈsæpi] .
“ What shall we do with her ? ” said old Sappy .
“ 什么 将 我们 做 和 她 ? ” 说 老的 感伤的 .

“我们该拿她怎么办呢？”老萨皮说道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！
“ The riddle ！
“ 这 谜语 ！

“谜语！

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [blæk] [bɜːd] [ˌəʊvəˈhed] .
The riddle ！ ” screamed the ugly black bird overhead .
这 谜语 ！ ” 尖叫 这 丑陋的 黑色的 鸟 开销 .

“谜语！”头顶上那只丑陋的黑鸟尖叫道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！
“ The riddle ！
“ 这 谜语 ！

“谜语！

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [sæŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊlz] [təˈgeðə(r)] .
The riddle ！ ” sang out all the owls together .
这 谜语 ！ ” 唱 出去 全部 这 猫头鹰 一起 .

“谜语！”所有的猫头鹰齐声喊道。

“ [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [sed] [əʊld] [ˈsæpi] .
“ Answer the riddle ！ ” said old Sappy .
“ 回答 这 谜语 ！ ” 说 老的 感伤的 .

“回答这个谜语！”老萨皮说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

But	as	he	said	it	he	gave	a	slow	wink	with	his	right	eye	.
但	作为	他	说	它	他	给予	一个	慢的	眨眼	和	他的	正确的	眼睛	.

但他说这话的时候，还缓缓地朝右眼眨了眨眼。

“ ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

“	Answer	the	riddle	,	and	answer	it	right	!
”	回答	这	谜语	,	和	回答	它	正确的	!

“回答这个谜语，而且要回答正确！”

[ɔː(r)] [els] , — [ɔː(r)] [els] , — [ɒf] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ɒf] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ! ”

Or	else	,	—	or	else	,	—	off	come	your	shoes	,	off	come	your	shoes	!	”
或者	别的	,	—	或者	别的	,	—	离开	来	你的	鞋	,	离开	来	你的	鞋	!	”

否则，——否则，——把鞋子脱掉，把鞋子脱掉！

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ? ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] .

“	What	is	the	riddle	?	”	cried	all	the	owls	.
”	什么	是	这	谜语	?	”	哭	全部	这	猫头鹰	.

“谜语是什么？”所有的猫头鹰都喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [sed] [əʊld] ['sæpi] .

“	This	is	the	riddle	,	and	answer	it	right	,	”	said	old	Sappy	.
”	这	是	这	谜语	,	和	回答	它	正确的	,	”	说	老的	感伤的	.

“这就是谜语，请正确回答。”老萨皮说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪst] [baɪ]

“	What	is	it	that	has	no	feet	and	runs	away	on	four	feet	and	is	chased	by
”	什么	是	它	那	有	不	脚	和	跑步	离开	在	四	脚	和	是	追逐	经过

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)] [fiːt] ,

the	same	four	feet	,
这	相同的	四	脚	,

“什么东西没有脚，却用四条腿跑，又被同样的四条腿追赶？”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [iːts] [nɔː(r)] [drɪŋks] ? ”

and	lives	on	food	and	drink	and	never	eats	nor	drinks	?	”
和	生活	在	食物	和	喝	和	绝不	吃	也不	饮料	?	”

靠食物和饮料活着，却从不吃也不喝?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [krəuk] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] .

What	is	it	?	”	croaked	all	the	owls	.
什么	是	它	?	”	呱呱叫	全部	这	猫头鹰	.

“那是什么？”所有的猫头鹰都呱呱叫道。

“ ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] ! ” [sed] - , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

“	Kitten	-	tails	!	”	said	Merrimeg	,	sobbing	with	fright	as	she	said	it	.	[	45	]
”	小猫	-	尾巴	!	”	说	-	,	啜泣	和	惊吓	作为	她	说	它	.	[	-	]

“小猫尾巴！”梅里梅格一边说着，一边因害怕而抽泣。[45]

[ðə; ði] [blæk] [bɜːd] [ˌəʊvə'hed] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	black	bird	overhead	gave	a	piercing	scream	,	spread	its	wings	,	and	tried	to
这	黑色的	鸟	开销	给予	一个	冲孔	尖叫	,	传播	它是	翅膀	,	和	尝试	到

[flaɪ] [ə'weɪ] .

fly	away	.
飞	离开	.

头顶上的黑鸟发出一声尖锐的鸣叫，展开翅膀，试图飞走。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][flaɪ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

But	before	it	could	fly	,	while	it	was	flapping	and	struggling	,	a	change
但	前	它	可以	飞	,	尽管	它	曾是	扑	和	挣扎	,	一个	改变

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

came	over	it	,
来了	超过	它	,

但还没等它飞起来，在它扑腾挣扎的时候，它身上发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

and	in	its	place	was	a	horrible	little	old	woman	,
和	在	它是	地方	曾是	一个	可怕	小的	老的	女士	,

取而代之的是一个可怕的老太太。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

hanging	on	to	the	branch	and	kicking	and	screaming	,
绞刑	在	到	这	分支	和	踢	和	尖叫	,

他紧紧抓住树枝，又踢又叫，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

and	trying	to	keep	from	falling	down	out	of	the	tree	.
和	尝试	到	保持	从	坠落	向下	出去	的	这	树	.

并努力不让自己从树上掉下来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bɜːd][hæd; həd] [biːn] ,

She	was	much	heavier	than	the	bird	had	been	,
她	曾是	很多	较重	比	这	鸟	有	到过	,

她比那只鸟重得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [ɪn][hɑːf]

and	the	branch	was	not	strong	enough	to	bear	her	;	it	snapped	in	half
和	这	分支	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	她	;	它	啪啪	在	一半

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

under	her	,
在下面	她	,

树枝不够结实，承受不住她的重量，在她身下折断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [fel] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] , [dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] .

and	down	she	fell	,	still	kicking	,	directly	into	the	opening	of	the	well	.
和	向下	她	跌倒	,	仍然	踢	,	直接地	进入	这	开幕	的	这	出色地	.

她一边踢着腿，一边跌倒在井口里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

- [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] ,

Merrimeg	heard	a	splash	far	down	in	the	well	,
-	听到	一个	溅	远的	向下	在	这	出色地	,

梅里梅格听到井底传来一声水花声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [griːn] [wɔːlz] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - ['əʊpənɪŋ]

and	at	the	same	time	the	green	walls	disappeared	,	and	the	well	-	opening
和	在	这	相同的	时间	这	绿色的	墙壁	消失	,	和	这	出色地	-	开幕

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,

was	covered	over	,
曾是	涵盖	超过	,

与此同时，绿色的墙壁消失了，水井口也被掩埋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][spft] [griːn] [mɒs] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk]

and	the	green	marble	floor	turned	into	soft	green	moss	,	raised	in	the	middle	like
和	这	绿色的	大理石	地面	转向	进入	柔软的	绿色的	苔藓	,	提高	在	这	中间	喜欢

[ə; eɪ] [ruːf] ,

a	roof	,
一个	屋顶	,

绿色的大理石地面变成了柔软的绿色苔藓，中间隆起，像屋顶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [fluː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	owls	flew	away	among	the	trees	.
和	这	猫头鹰	飞翔	离开	之中	这	树木	.

于是，猫头鹰们飞进了树林。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt]

Merrimeg	looked	down	at	the	bodies	of	the	two	gnomes	,	lying	on	the	bright
-	看起来	向下	在	这	身体	的	这	二	地精	,	说谎	在	这	明亮的

[griːn] [mɒs] .

green	moss	.
绿色的	苔藓	.

梅里梅格低头看着躺在翠绿色苔藓上的两个小矮人的尸体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

One	of	them	opened	his	eyes	and	yawned	and	stretched	his	arms	;
一	的	他们	打开	他的	眼睛	和	打哈欠	和	拉伸	他的	武器	;

其中一人睁开眼睛，打了个哈欠，伸了个懒腰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	other	yawned	and	stretched	his	arms	and	opened	his	eyes	;
和	这	其他	打哈欠	和	拉伸	他的	武器	和	打开	他的	眼睛	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	46	]
和	他们	[	-	]

另一个打了个哈欠，伸了个懒腰，睁开了眼睛；然后他们[46]

[bəuθ] [gɒt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

both	got	up	together	,	and	looked	down	at	their	feet	.
两个都	得到	向上	一起	,	和	看起来	向下	在	他们的	脚	.

两人同时起身，低头看着自己的脚。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	suppose	we'd	better	put	on	our	shoes	,	”	said	one	of	them	.
“	我	认为	我们会	更好的	放	在	我们的	鞋	,	”	说	一	的	他们	.

“我想我们最好还是穿上鞋吧，”其中一人说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wɪ][hæd; həd] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

“	I	suppose	we	had	,	brother	,	”	said	the	other	one	.
“	我	认为	我们	有	,	兄弟	,	”	说	这	其他	一	.

“我想我们肯定有过，兄弟，”另一个人说道。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] - .

They	put	on	their	wooden	shoes	quickly	,	and	then	they	noticed	Merrimeg	.
他们	放	在	他们的	木制的	鞋	迅速地	,	和	然后	他们	注意到	-	.

他们迅速穿上木鞋，然后注意到了梅里梅格。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] , “ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	one	of	the	gnomes	,	“	I	remember	everything	now	.
“	哦	,	是的	,	”	说	一	的	这	地精	,	“	我	记住	一切	现在	.

“哦，是的，”其中一个小矮人说，“我现在什么都记得了。”

['brʌðə(r)] ['nɪbi] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es][get]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
Brother Nibby , we ought to thank her for helping us get our bodies
兄弟 尼比 , 我们 应该 到 感谢 她 为了 帮助 我们 得到 我们的 身体
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

尼比兄弟，我们应该感谢她帮助我们找回了身体。

“ [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ That we ought , brother , that we ought , indeed , ” said Nibby .
“ 那 我们 应该 , 兄弟 , 那 我们 应该 , 的确 , ” 说 尼比 .

“我们理应如此，兄弟，我们确实理应如此，”尼比说道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [sed] ['mɔ:kɪn] .
“ Which one of us should tell her ? ” said Malkin .
“ 哪个 一 的 我们 应该 告诉 她 ? ” 说 马尔金 .

“我们俩谁应该告诉她呢？”马尔金问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ I think you could do it much better , ” said Nibby .
“ 我 思考 你 可以 做 它 很多 更好的 , ” 说 尼比 .

“我觉得你可以做得更好，”尼比说。

“ [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [səʊ]['klevə(r)] . ” [-]
“ You're always so clever . ” [47]
“ 你是 总是 所以 聪明的 . ” [-]

“你总是那么聪明。”[47]

“ [pli:z] [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [sed] - .
“ Please don't bother about thanking me , ” said Merrimeg .
“ 请 不 打扰 关于 谢谢 我 , ” 说 - .

“请别谢我，”梅里梅格说。

“ [aɪm][səʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] . ”
“ I'm so glad I could help you . ”
“ 我是 所以 高兴的 我 可以 帮助 你 . ”

“我很高兴能帮到你。”

“ ['ri:əli] , [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ru:d] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔ:kɪn] .
“ Really , she isn't rude at all to - day , ” said Malkin .
“ 真的 , 她 不是 粗鲁的 在 全部 到 - 天 , ” 说 马尔金 .

“说真的，她今天一点也不粗鲁，”马尔金说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ['brʌðə(r)] ['mɔ:kɪn] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ Not a bit , brother Malkin , not a bit , ” said Nibby .
“ 不是 一个 少量 , 兄弟 马尔金 , 不是 一个 少量 , ” 说 尼比 .

“一点儿也没有，马尔金哥哥，一点儿也没有，”尼比说道。

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] , ” [sed] ['mɔ:kɪn] .
“ Then we'd better go home , ” said Malkin .
“ 然后 我们会 更好的 去 家 , ” 说 马尔金 .

“那我们最好回家了，”马尔金说。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'i:] , [wɪr] [həʊm] [raɪt] [naʊ] !
**“ Why , bless me , we're home right now ! **
“ 为什么 , 保佑 我 , 是 家 正确的 现在 !

“哎呀，老天爷啊，我们现在就在家呢！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ! ”
This is the roof of our own house ! ”
这 是 这 屋顶 的 我们的 自己的 房子 ! ”

这是我们自家房子的屋顶！

“ [naʊ] [ɪts] [kwɪə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	**Now**	**it's**	**queer**	**I**	**didn't**	**notice**	**that**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Nibby**	**.**
”	现在	它是	酷儿	我	没有	注意	那	前	,	”	说	尼比	.

“现在想想真奇怪，我之前竟然没注意到，”尼比说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , ['brʌðə(r)] ! ”

“	**How**	**you**	**do**	**notice**	**everything**	**,**	**brother**	**!**	**”**
”	如何	你	做	注意	一切	,	兄弟	!	”

“兄弟，你怎么什么都注意到了！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] - .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**
”	好的	-	经过	,	”	说	-	.

“再见，”梅里梅格说道。

“ [ai][mʌst; məst][get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

“	**I**	**must**	**get**	**home**	**before**	**mother**	**comes**	**back**	**from**	**church**	**.**
”	我	必须	得到	家	前	母亲	来	后退	从	教会	.

“我必须在妈妈从教堂回来之前赶回家。”

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	**-**	**by**	**.**	**”**
好的	-	经过	.	”

再见。

“ ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] ,

“	**Brother**	**Nibby**	**,**	**”**	**said**	**Malkin**	**,**
”	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	,

“尼比兄弟，”马尔金说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ?

“	**will**	**you**	**ask**	**her**	**to**	**stay**	**and**	**have**	**dinner**	**with**	**us**	**in**	**our**	**own**	**house**	**?**
”	将要	你	问	她	到	停留	和	有	晚餐	和	我们	在	我们的	自己的	房子	?

”

”

”

“你会邀请她留下来和我们一起在自己家里吃晚饭吗？”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [steɪ] [naʊ] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**stay**	**now**	**.**
”	我是	对不起	,	”	说	-	,	“	但	我	不能	停留	现在	.

“对不起，”梅里梅格说，“但我现在不能留下来。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**ever**	**so**	**much**	**.**
感谢	你	曾经	所以	很多	.

非常感谢。

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

I	**must**	**hurry**	**home**	**.**
我	必须	匆忙	家	.

我得赶紧回家了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

” [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

”	**She**	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**.**
”	她	没有	等待	为了	一个	回答	.

她没有等对方回答。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

Away	she	ran	,	and	it	wasn't	very	long	before	she	was	in	the	[	48	]
离开	她	跑	,	和	它	不是	非常	长的	前	她	曾是	在	这	[	-	]

她跑开了，没过多久，她就到了[48]

['vɪlɪdʒ] [striːt] [ə'gen] .

village	street	again	.
村庄	街道	再次	.

又是一条乡村街道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

In	a	few	minutes	she	was	sitting	quietly	at	the	front	window	of	her	house
在	一个	很少	分钟	她	曾是	坐着	悄悄	在	这	正面	窗户	的	她	房子

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

with	the	picture	book	on	her	knee	,
和	这	图片	书	在	她	膝盖	,

几分钟后，她静静地坐在自家前窗前，膝上放着那本图画书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

and	there	she	was	sitting	when	her	mother	came	home	from	church	.
和	那里	她	曾是	坐着	什么时候	她	母亲	来了	家	从	教会	.

她当时正坐在那里，这时她母亲从教堂回家了。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	That's	what	I	call	a	good	little	girl	,	”	said	her	mother	,
”	那就是	什么	我	称呼	一个	好的	小的	女孩	,	”	说	她	母亲	,

“这才是真正的乖女儿，”她妈妈说。

“ — ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['kwaɪətli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [juː; jʊ] . ”

“	—	sitting	there	quietly	with	your	book	,	just	as	I	left	you	.	”
”	—	坐着	那里	悄悄	和	你的	书	,	只是	作为	我	左边	你	.	”

“——你像我离开时那样，安静地坐在那里看书。”

“ [jɛzm] , ” [sed] - . [-] [-]

“	Yes'm	,	”	said	Merrimeg	.	[	49	]	[	50	]
”	是的	,	”	说	-	.	[	-	]	[	-	]

“是的，夫人，”梅里梅格说道。[49][50]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] [-]

MERRIMEG	AND	THE	STARLIGHT	FAIRIES	[	51	]
-	和	这	星光	仙女	[	-	]

美人鱼和星光仙子[51]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz]

MERRIMEG	AND	THE	STARLIGHT	FAIRIES
-	和	这	星光	仙女

美人鱼和星光仙子

- [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp]

MERRIMEG	was	asleep	in	her	little	bed	,	and	Merrimeg's	mother	was	asleep
-	曾是	睡着了	在	她	小的	床	,	和	-	母亲	曾是	睡着了

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][bed] .

in	her	big	bed	.
在	她	大的	床	.

梅里梅格睡在她的小床上，梅里梅格的妈妈睡在她的大床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

It	was	late	at	night	,	and	everybody	in	the	village	was	asleep	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	,	和	大家	在	这	村庄	曾是	睡着了	.

夜已深，村里所有人都睡着了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

All	the	houses	were	dark	,	and	the	stars	were	shining	overhead	.
全部	这	房屋	是	黑暗的	,	和	这	明星	是	灼灼	开销	.

所有的房子都漆黑一片，繁星在头顶闪耀。

- [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Merrimeg	woke	up	,	and	listened	.
-	觉醒	向上	,	和	听着	.

梅里梅格醒了过来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .

She	thought	she	heard	a	sound	as	if	someone	were	crying	.
她	想法	她	听到	一个	声音	作为	如果	某人	是	哭泣	.

她好像听到了哭声。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

She	got	up	out	of	bed	in	her	white	nightgown	,
她	得到	向上	出去	的	床	在	她	白色的	睡衣	,

她穿着白色睡衣从床上起身，

[ænd; ənd] ['tiptəu] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tiptoed	over	to	her	mother	and	looked	at	her	.
和	踮着脚尖	超过	到	她	母亲	和	看起来	在	她	.

她踮着脚走到母亲身边，看着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

Her	mother	was	fast	asleep	,	but	she	still	heard	the	sound	of	crying	.
她	母亲	曾是	快速地	睡着了	,	但	她	仍然	听到	这	声音	的	哭泣	.

她母亲睡得很沉，但她仍然听到了哭声。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	decided	that	it	must	be	outside	in	the	street	,
她	决定	那	它	必须	是	外部	在	这	街道	,

她断定那东西一定在外面的街上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .

so	she	opened	the	front	door	and	peeped	out	.
所以	她	打开	这	正面	门	和	偷窥	出去	.

于是她打开前门，向外窥视。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

In	the	street	before	the	door	were	three	beautiful	children	,	and	one	of
在	这	街道	前	这	门	是	三	美丽的	孩子们	,	和	一	的

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] . [-]

them	was	crying	.	[	52	]
他们	曾是	哭泣	.	[	-	]

门前的街道上站着三个漂亮的孩子，其中一个正在哭泣。[52]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] - ,

They	were	all	of	about	the	same	size	as	Merrimeg	,
他们	是	全部	的	关于	这	相同的	尺寸	作为	-	,

它们的大小都和梅里梅格差不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [dɑːk] [bluː] [gaʊnz] , [faɪn] [æz; əz] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] ,

and	they	were	dressed	in	long	dark	blue	gowns	,	fine	as	spider	webs	,
和	他们	是	穿着	在	长的	黑暗的	蓝色的	礼服	,	美好的	作为	蜘蛛	网络	,

她们身穿深蓝色长袍，细密如蛛网。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .

which	rippled	around	them	in	the	cool	air	.
哪个	涟漪	大约	他们	在	这	凉爽的	空气	.

凉风中，涟漪在他们周围荡漾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] .

They	were	barefoot	and	bareheaded	.
他们	是	赤脚	和	免冠	.

他们赤着脚，没戴帽子。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

Each	one	had	long	black	hair	streaming	down	to	her	waist	,
每个	一	有	长的	黑色的	头发	流媒体	向下	到	她	腰部	,

她们都留着及腰的黑色长发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪd] [wɪŋz] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

and	a	pair	of	great	wide	wings	standing	out	straight	from	her	shoulders
和	一个	一对	的	伟大的	宽的	翅膀	常设	出去	直的	从	她	肩膀

,

,

,

她肩上笔直地伸出一对宽大的翅膀，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌtəflaɪ] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

like	the	wings	of	an	enormous	butterfly	,	all	blue	and	silver	.
喜欢	这	翅膀	的	一个	巨大的	蝴蝶	,	全部	蓝色的	和	银	.

就像一只巨大蝴蝶的翅膀，蓝银相间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

One	of	the	children	had	her	arms	about	the	one	who	was	crying	.
一	的	这	孩子们	有	她	武器	关于	这	一	WHO	曾是	哭泣	.

其中一个孩子搂着正在哭泣的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

They	all	looked	up	at	Merrimeg	as	she	opened	the	door	.
他们	全部	看起来	向上	在	-	作为	她	打开	这	门	.

当梅里梅格打开门时，他们都抬头看着她。

“ [jʊr; jər] - , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

“	You're	Merrimeg	,	aren't	you	?	”	said	the	one	who	had	her	arms	about	the
“	你是	-	,	不是	你	?	”	说	这	一	WHO	有	她	武器	关于	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“你是梅里梅格，对吧？”搂着对方的那个人问道。

- [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Merrimeg	stepped	out	into	the	street	under	the	stars	.
-	步	出去	进入	这	街道	在下面	这	明星	.

梅里梅格走到了星空下的街道上。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	”	said	she	.
“	是的	,	”	说	她	.

“是的，”她说。

“ [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	is	she	crying	about	?
“	什么	是	她	哭泣	关于	?

她哭什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] ? ”

Are	you	lost	?	”
是	你	丢失的	?	”

你迷路了吗?

“ [jʊd] — ['betə(r)] — [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [peni:] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:]
“ You'd — better — tell her — who we are , Pennie , ” said the one who
“ 你会 — 更好的 — 告诉 她 — WHO 我们 是 , 便士 , ” 说 这 一 WHO
[hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .
had been crying , choking back her sobs .
有 到过 哭泣 , 窒息 后退 她 啜泣 .

“你最好告诉她我们是谁，佩妮，”那个一直在哭泣的人哽咽着说。

“ [wi:; wi] [ɑ:rnt] [lɒst] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['hædnt] [jet] ['spəʊkən] .
“ We aren't lost , ” said the one who hadn't yet spoken .
“ 我们 不是 丢失的 , ” 说 这 一 WHO 之前没有 然而 说 .

“我们没有迷路，”那个还没开口说话的人说道。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][stɑ:(r)] . ” [-]
“ We're looking for our star . ” [53]
“ 是 寻找 为了 我们的 星星 . ” [-]

“我们正在寻找我们的明星。”[53]

“ [wɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][sɒbz] [ə'gen]
“ We've lost it , ” said the one who had been crying , breaking out into sobs again
“ 我们已经丢失的 它 , ” 说 这 一 WHO 有 到过 哭泣 , 打破 出去 进入 啜泣 再次
.
:
.

“我们崩溃了，”那个一直在哭泣的人说着，又开始抽泣起来。

“ [doʊnt][kraɪ] , ['wɪni] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Don't cry , Winnie , ” said the one who had her arms about her .
“ 不 哭 , 温妮 , ” 说 这 一 WHO 有 她 武器 关于 她 .

“别哭，温妮，”搂着她的人说。

“ [ʃɪl] [help] [ˌju: 'es][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . ”
“ She'll help us find it , I know she will . ”
“ 壳 帮助 我们 寻找 它 , 我 知道 她 将要 . ”

“她会帮我们找到的，我知道她会的。”

“ [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? ” [sed] - [ə'gen] .
“ Why is she crying ? ” said Merrimeg again .
“ 为什么 是 她 哭泣 ? ” 说 - 再次 .

“她为什么哭？”梅里梅格又问。

“ [ʃi:z] ['wɪni] , [ænd; ənd][aɪm] ['flɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] , “ [ænd; ənd]
“ She's Winnie , and I'm Florrie , ” said the one who had just spoken , “ and
“ 她是 温妮 , 和 我是 弗洛里 , ” 说 这 一 WHO 有 只是 说 , “ 和
[ðɪs] [wʌnz] [peni:] .
this one's Pennie .
这 一个人的 便士 .

“她是温妮，我是弗洛里，”刚才说话的人说，“这位是佩妮。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ? ”
Don't you know who we are ? ”
不 你 知道 WHO 我们 是 ? ”

你们不知道我们是谁吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [wɪr] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['fɛəriz] , ” [sed] ['flɔ:ri] .
“ We're the starlight fairies , ” said Florrie .
“ 是 这 星光 仙女 , ” 说 弗洛里 .

“我们是星光仙子，”弗洛里说。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Now do you know ? ”
” 现在 做 你 知道 ? ”

“现在你知道了吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
” 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] , ” [sed] ['flɔːri] .
“ I thought everybody knew , ” said Florrie .
” 我 想法 大家 知道 , ” 说 弗洛里 .

“我以为大家都知道呢，”弗洛里说。

“ ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi][flaɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] .
“ Every evening at dark we fly along the sky up there and hang out the stars .
” 每一个 晚上 在 黑暗的 我们 飞 沿着 这 天空 向上 那里 和 悬挂 出去 这 明星 .

“每天晚上天黑后，我们都会飞到天空中，挂满星星。

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌjuː 'es] ? ”
Haven't you ever seen us ? ”
还没有 你 曾经 已见 我们 ? ”

你难道从来没见过我们吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
” 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
“ I suppose they can't see us from down here ,
” 我 认为 他们 不能 看 我们 从 向下 这里 ,

“我想他们从这里看不到我们。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈfɔː(r)] . ”
and we've never been away from the stars before . ”
和 我们已经 绝不 到过 离开 从 这 明星 前 . ”

我们以前从未远离过星空。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [kʌm] , ” [sed] ['wɪni] , ['kraɪɪŋ] [əˈgen] . [-]
“ I wish we'd never come , ” said Winnie , crying again . [54]
” 我 希望 我们会 绝不 来 , ” 说 温妮 , 哭泣 再次 . [-]

“我真希望我们从未来过，”温妮又哭着说。[54]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [peniː] .
“ I'll tell you , ” said Pennie .
” 患病的 告诉 你 , ” 说 便士 .

“我会告诉你的，”佩妮说。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['wɪni] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni]
“ To - night we were hanging out the stars , and Winnie — poor Winnie
” 到 - 夜晚 我们 是 绞刑 出去 这 明星 , 和 温妮 — 贫穷的 温妮
! ”
! ”
! ”

“今晚我们一起在星空下玩耍，可怜的温妮！”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sɔb] ['wɪni] .
“ I didn't mean to , ” sobbed Winnie .
” 我 没有 意思是 到 , ” 啜泣 温妮 .

“我不是故意的，”温妮抽泣着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ! ”

“	I	didn't	mean	to	!	”
”	我	没有	意思是	到	!	”

“我不是故意的！”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ” [sed] - .

“	What	did	she	do	?	”	said	Merrimeg	.
”	什么	做过	她	做	?	”	说	-	.

“她做了什么？”梅里梅格问道。

“ [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] , ” [sed] [peniː] .

“	She	dropped	one	of	her	stars	,	”	said	Pennie	.
”	她	掉落	一	的	她	明星	,	”	说	便士	.

“她掉了一颗星，”佩妮说。

“ [ɪts] [gɒn] ! ” [sɔb] ['wɪni] .

“	It's	gone	!	”	sobbed	Winnie	.
”	它是	已消失	!	”	啜泣	温妮	.

“它不见了！”温妮抽泣着说。

“ [ænd; ənd][ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	And	I	can't	go	back	without	it	!	”
”	和	我	不能	去	后退	没有	它	!	”

“没有它我回不去！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] , ” [sed] ['flɔːri] ,

“	It	fell	and	fell	and	fell	and	fell	,	”	said	Florrie	,
”	它	跌倒	和	跌倒	和	跌倒	和	跌倒	,	”	说	弗洛里	,

“它不停地倒塌、倒塌、倒塌，”弗洛里说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

“	and	then	we	couldn't	see	it	any	more	.
”	和	然后	我们	不能	看	它	任何	更多的	.

“然后我们就再也看不到它了。”

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	dropped	down	here	,	somewhere	near	here	,	we're	sure	of	it	.	”
它	掉落	向下	这里	,	某处	靠近	这里	,	是	当然	的	它	.	”

它掉到这附近了，我们很确定。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [sed] [peniː] .

“	Do	you	see	up	there	?	”	said	Pennie	.
”	做	你	看	向上	那里	?	”	说	便士	.

“你看到上面了吗？”佩妮说。

“ [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪd] [dɑːk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ?

“	Up	there	where	there's	a	wide	dark	space	between	the	stars	?
”	向上	那里	在哪里	有	一个	宽的	黑暗的	空间	之间	这	明星	?

“在星星之间广阔的黑暗空间里?

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

”	She	pointed	to	the	sky	,	directly	overhead	.
”	她	尖	到	这	天空	,	直接地	开销	.

她指着头顶的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɑː(r)] .

There	was	a	space	there	,	about	as	big	as	a	blanket	,	without	any	star	.
那里	曾是	一个	空间	那里	,	关于	作为	大的	作为	一个	毯子	,	没有	任何	星星	.

那里有一块像毯子那么大的空白区域，上面没有星星。

“ [jes] , [ai] [siː] , ” [sed] - .

“	Yes	,	I	see	,	”	said	Merrimeg	.
”	是的	,	我	看	,	”	说	-	.

“是的，我明白了，”梅里梅格说。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] [biˈlɔŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ That's where the star belongs , ” said Pennie .
“ 那就是 在哪里 这 星星 属于 , ” 说 便士 .

“星星就应该在那里，”佩妮说。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['wɪni] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .
“ We'll never find it ! ” said Winnie , putting her face down on Florrie's shoulder .
“ 出色地 绝不 寻找 它 ! ” 说 温妮 , 推杆 她 脸 向下 在 - 肩膀 .

“我们永远也找不到它了！”温妮说着，把脸埋在弗洛莉的肩膀上。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['flɔːri] , “ [ɪf] - [-]
“ I'm sure we shall , ” said Florrie , “ if Merrimeg [55]
“ 我是 当然 我们 将 , ” 说 弗洛里 , “ 如果 - [-]

“我相信我们一定会的，”弗洛里说，“如果梅里梅格[55]

[wɪl] ['əʊnli] [help] [ˌjuː 'es] .
will only help us .
将要 仅有的 帮助 我们 .

只会对我们有帮助。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɜːθ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] . ”
We don't know anything about this dreadful earth place , but she knows . ”
我们 不 知道 任何事物 关于 这 可怕 地球 地方 , 但 她 知道 . ”

我们对这个可怕的地球一无所知，但她却知道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [peniː] .
“ Will you help us ? ” said Pennie .
“ 将要 你 帮助 我们 ? ” 说 便士 .

“你们愿意帮帮我们吗？”佩妮问道。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” [sed] - .
“ If I can , ” said Merrimeg .
“ 如果 我 能 , ” 说 - .

“如果可以的话，”梅里梅格说。

“ [ðen] [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [sed] [peniː] .
“ Then come along , ” said Pennie .
“ 然后 来 沿着 , ” 说 便士 .

“那就跟我来吧，”佩妮说。

“ [kænt] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] [fɜːst] ? ” [sed] - .
“ Can't I put on my clothes first ? ” said Merrimeg .
“ 不能 我 放 在 我的 衣服 第一的 ? ” 说 - .

“我不能先穿好衣服吗？”梅里梅格说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] , ” [sed] [peniː] .
“ There's no time , ” said Pennie .
“ 有 不 时间 , ” 说 便士 .

“没时间了，”佩妮说。

“ [səˈpəʊz] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Suppose daylight should come before we find it ?
“ 认为 日光 应该 来 前 我们 寻找 它 ?

“假设在我们找到它之前天就亮了呢？”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] ? ”
What would we do ? ”
什么 会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [lets] [gəʊ] , [ðen] , ” [sed] ['flɔːri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
“ Let's go , then , ” said Florrie ; and she moved away lightly down the street ,
“ 我们来吧 去 , 然后 , ” 说 弗洛里 ; 和 她 已搬 离开 轻轻 向下 这 街道 ,

“那我们走吧，”弗洛里说着，轻快地沿着街道走开了。

['drɔːɪŋ] ['wɪni] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeə(r)] [wɪŋz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

drawing	Winnie	along	by	the	hand	,	their	wings	waving	gently	in	the	air	.
绘画	温妮	沿着	经过	这	手	,	他们的	翅膀	挥手	轻轻地	在	这	空气	.

她牵着温妮的手，两人的翅膀在空中轻轻摇曳。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [sed] [peniː] .

“	Where	shall	we	go	?	”	said	Pennie	.
”	在哪里	将	我们	去	?	”	说	便士	.

“我们去哪儿呢？”佩妮问道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

A	thought	came	into	Merrimeg's	mind	.
一个	想法	来了	进入	-	头脑	.

梅里梅格脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊmiːz] - [haʊs] ,

She	would	take	them	to	the	gnomes	'	house	,
她	会	拿	他们	到	这	地精	-	房子	,

她会带他们去小矮人的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑː(r)] .

and	the	two	brothers	would	surely	tell	them	how	to	find	the	star	.
和	这	二	兄弟	会	一定	告诉	他们	如何	到	寻找	这	星星	.

这两个兄弟一定会告诉他们如何找到那颗星星。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	I'll	take	you	,	”	said	she	,	pushing	on	ahead	towards	the	woods	beyond	the	village	.
”	患病的	拿	你	,	”	说	她	,	推动	在	前方	向	这	树林	超过	这	村庄	.

“我带你去吧，”她说着，继续向前走去，朝着村子外的树林走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [-]

She	was	used	to	going	barefoot	,	and	she	didn't	mind	the	[	56	]
她	曾是	用过的	到	去	赤脚	,	和	她	没有	头脑	这	[	-	]

她习惯了光脚走路，而且她并不介意[56]

[rʌf] [graʊnd] .

rough	ground	.
粗糙的	地面	.

崎岖不平的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	warm	night	,	and	she	soon	forgot	that	she	was	only	in	her
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,	和	她	很快	忘了	那	她	曾是	仅有的	在	她

['naɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

那是一个温暖的夜晚，她很快就忘记了自己只穿着睡衣。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

They	went	into	the	woods	.
他们	去	进入	这	树林	.

他们进了树林。

“ [ɪts] [səʊ] ['gluːmi] , ” [sed] ['wɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	It's	so	gloomy	,	”	said	Winnie	,	in	a	whisper	.
”	它是	所以	阴沉	,	”	说	温妮	,	在	一个	耳语	.

“真阴沉啊，”温妮低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɜːθ] ['pleɪsɪz] .

“	I	don't	like	these	strange	earth	places	.
”	我	不	喜欢	这些	奇怪的	地球	地方	.

我不喜欢地球上这些陌生的地方。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] . ″
I wish we were at home among the stars . ″
我 希望 我们 是 在 家 之中 这 明星 . ″

我真希望我们能待在星空下的家中。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ″ [sed] ['flɔːri] .
“ We'll be home before morning , never fear , ″ said Florrie .
″ 出色地 是 家 前 早晨 , 绝不 害怕 , ″ 说 弗洛里 .

“别担心，我们明天早上之前就能到家了。”弗洛里说。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] - [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [blæk]
They stopped beside the pool where Merrimeg had once tried to wash the black
他们 停止 旁 这 水池 在哪里 - 有 一次 尝试 到 洗 这 黑色的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

他们停在水池边，梅里梅格曾经在这里试图洗掉脸上的黑色污渍。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
The trees were wide apart here , and Merrimeg , looking up ,
这 树木 是 宽的 除 这里 , 和 - , 寻找 向上 ,

这里的树木稀疏开阔，梅里梅格抬头望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [stɑː(r)] [brɪ'lɒŋd] .
could see the bare spot in the sky directly overhead , where the lost star belonged .
可以 看 这 裸 点 在 这 天空 直接地 开销 , 在哪里 这 丢失的 星星 属于 .

可以看到头顶正上方天空中的一块空白区域，那就是那颗失踪的星星原本所在的位置。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ″ [sed] [peniː] .
“ Where are you taking us ? ″ said Pennie .
″ 在哪里 是 你 采取 我们 ? ″ 说 便士 .

“你们要带我们去哪里？”佩妮问道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊmiːz] - [haʊs] , ″ [sed] - .
“ I'm taking you to the gnomes ' house , ″ said Merrimeg .
″ 我是 采取 你 到 这 地精 - 房子 , ″ 说 - .

“我要带你去小矮人的房子，”梅里梅格说。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] .
“ We'll soon be there .
″ 出色地 很快 是 那里 .

我们很快就会到达那里。

[ɪts] [tuː] ['nəʊmiːz] [huːv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
It's two gnomes who've been very good to me ; I know where they live .
它是 二 地精 谁有 到过 非常 好的 到 我 ; 我 知道 在哪里 他们 居住 .

是两个对我很好的小矮人；我知道他们住在哪里。

['ðer] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . ″
They're the ones to help us . ″
它们是 这 一个 到 帮助 我们 . ″

他们会帮助我们的。

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nemd] ['mɔːkɪn] ? ″ [sed] ['flɔːri] .
“ Is one of them named Malkin ? ″ said Florrie .
″ 是 一 的 他们 命名 马尔金 ? ″ 说 弗洛里 .

“他们当中有人叫马尔金吗？”弗洛里问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['nɪbi] ? ″ [sed] [peniː] . [-]
“ And the other one Nibby ? ″ said Pennie . [57]
″ 和 这 其他 一 尼比 ? ″ 说 便士 . [-]

“还有另一个尼比呢？”佩妮问道。[57]

“ [jes] , ” [sed] - . [-]
“ Yes , ” said Merrimeg . [58]
“ 是的 , ” 说 - . [-]

“是的，”梅里梅格说。[58]

“ [lʊk] !
“ LOOK !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [-]
” SHE CRIED [59]
” 她 哭 [-]

她哭了[59]

“ [ðen] [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ” [sed] [peniː] .
“ Then it's no use , ” said Pennie .
“ 然后 它是 不 使用 , ” 说 便士 .

“那就没用了，”佩妮说。

“ [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] . ”
“ We've been there already . ”
“ 我们已经 到过 那里 已经 . ”

“我们已经去过那里了。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , ” [sed] ['flɔːri] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
“ They were asleep , ” said Florrie , “ and we woke them up ,
“ 他们 是 睡着了 , ” 说 弗洛里 , “ 和 我们 觉醒 他们 向上 ,

“他们当时正在睡觉，”弗洛里说，“我们把他们叫醒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
and they didn't like it a bit .
和 他们 没有 喜欢 它 一个 少量 .

他们一点也不喜欢这样。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [stɑː(r)] , — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
They wouldn't get up for any foolish old star , — that's what they said .
他们 不会 得到 向上 为了 任何 愚蠢 老的 星星 , — 那就是 什么 他们 说 .

他们说，他们不会为任何愚蠢的老明星起床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] .
But they told us about you , and that's how we came to hunt you up .
但 他们 讲述 我们 关于 你 , 和 那就是 如何 我们 来了 到 打猎 你 向上 .

但他们告诉了我们你的事迹，所以我们才来寻找你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['nəʊmiːz] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n]
But the horrid gnomes wouldn't do a thing for us ; they wouldn't even
但 这 可怕的 地精 不会 做 一个 事物 为了 我们 ; 他们 不会 甚至
[get] [ʌp] . ”
get up . ”
得到 向上 . ”

但那些可怕的小矮人什么也不肯帮我们，他们甚至都不肯起床。

“ ['ðer] [nɒt] ['hɒrɪd] , ” [sed] - .
“ They're not horrid , ” said Merrimeg .
“ 它们是 不是 可怕的 , ” 说 - .

“它们并不可怕，”梅里梅格说。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] .
“ Oh dear , I don't know what we're going to do now .
“ 哦 亲爱的 , 我 不 知道 什么 是 去 到 做 现在 .

“哦，天哪，我不知道我们现在该怎么办。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

"	She	looked	down	sadly	into	the	dark	water	of	the	pool	,
"	她	看起来	向下	令人遗憾的是	进入	这	黑暗的	水	的	这	水池	,

她悲伤地低头望着泳池漆黑的池水，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

trying	to	think	what	to	do	next	.
尝试	到	思考	什么	到	做	下一个	.

努力思考下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɑːdə(r)] .

She	gave	a	little	jump	of	surprise	,	and	looked	harder	.
她	给予	一个	小的	跳	的	惊喜	,	和	看起来	更难	.

她吓了一跳，更加仔细地看了看。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] , [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , — —

Far	,	far	down	,	away	down	deep	under	the	water	of	the	pool	,	—	—
远的	,	远的	向下	,	离开	向下	深的	在下面	这	水	的	这	水池	,	—	—

远远地，深深地，在水池的水下，——

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

She	saw	a	star	.
她	锯	一个	星星	.

她看到了一颗星星。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	,	and	pointed	her	finger	at	it	.
"	她	哭	,	和	尖	她	手指	在	它	.

她哭着，指着它。

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

The	starlight	fairies	leaned	over	,	and	looked	down	into	the	pool	.
这	星光	仙女	倾斜	超过	,	和	看起来	向下	进入	这	水池	.

星光仙子们俯身向下望去，看向水池。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['flɔːri] . [-]

"	That's	it	!	"	cried	Florrie	.	[	60	]
"	那就是	它	!	"	哭	弗洛里	.	[	-	]

"就是这样！"弗洛里喊道。[60]

" [ɪts] [maɪ][stɑː(r)] ! " [kraɪd] ['wɪni] .

"	It's	my	star	!	"	cried	Winnie	.
"	它是	我的	星星	!	"	哭	温妮	.

"这是我的星星！"温妮喊道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [lɒst] [stɑː(r)] ! " [kraɪd] [peniː] .

"	It's	our	lost	star	!	"	cried	Pennie	.
"	它是	我们的	丢失的	星星	!	"	哭	便士	.

"那是我们丢失的星星！"佩妮喊道。

" [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] . "

"	Dropped	down	from	the	sky	to	the	bottom	of	this	pool	.	"
"	掉落	向下	从	这	天空	到	这	底部	的	这	水池	.	"

"从天而降，落入这潭水底。"

" [ðen] , " [sed] - , " [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	,	"	said	Merrimeg	,	"	you'd	better	go	down	and	get	it	.	"
"	然后	,	"	说	-	,	"	你会	更好的	去	向下	和	得到	它	.	"

"那么，"梅里梅格说，"你最好下去把它拿来。"

“ [əʊ][nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[əʊ][nəʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

[əʊ][nəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [tə'geðə(r)] .
oh no ! ” cried the three fairies together .
哦 不 ! ” 哭 这 三 仙女 一起 .

“哦，不！”三个仙女异口同声地喊道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get]['aʊə(r)] [wɪŋz] [wet] ! ” [sed] [peniː] .
“ We mustn't get our wings wet ! ” said Pennie .
“ 我们 不得 得到 我们的 翅膀 湿的 ! ” 说 便士 .

“我们可不能弄湿翅膀！”佩妮说。

“ [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][həʊm] [ɪf] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [gɒt] [wet] , ” [sed] ['wɪni] .
“ We'd never be able to fly home if our wings got wet , ” said Winnie .
“ 我们会 绝不 是 有能力的 到 飞 家 如果 我们的 翅膀 得到 湿的 , ” 说 温妮 .

“如果我们的翅膀湿了，我们就永远飞不回家了，”温妮说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , ” [sed] ['flɔːri] [tuː; tə] - .
“ But you have no wings , ” said Florrie to Merrimeg .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 弗洛里 到 - .

“但是你没有翅膀，”弗洛里对梅里梅格说。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ No , she has no wings , ” said Pennie .
“ 不 , 她 有 不 翅膀 , ” 说 便士 .

“不，她没有翅膀，”佩妮说。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][stɑː(r)] , ” [sed] ['wɪni] .
“ She shall go down for our star , ” said Winnie .
“ 她 将 去 向下 为了 我们的 星星 , ” 说 温妮 .

“她将为我们的星星而牺牲，”温妮说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You will , won't you ? ”
“ 你 将要 , 惯于 你 ? ”

你会的，对吧?

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] , ” [sed] - .
“ The water's deep and dark , ” said Merrimeg .
“ 这 水的 深的 和 黑暗的 , ” 说 - .

“水又深又黑，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , ” [sed] ['flɔːri] .
“ But you have no wings , ” said Florrie .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 弗洛里 .

“但你没有翅膀，”弗洛里说。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] , ” [sed] - .
“ The water's cold and gloomy , ” said Merrimeg .
“ 这 水的 寒冷的 和 阴沉 , ” 说 - .

“水又冷又阴沉，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ But you have no wings , ” said Pennie .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 便士 .

“但是你没有翅膀，”佩妮说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - . [-]
“ I wonder if I could do it , ” said Merrimeg . [61]
” 我 想知道 如果 我 可以 做 它 , ” 说 - . [-]

“我不知道我能不能做到，”梅里梅格说。[61]

“ [əʊ] [pliːz] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .
“ Oh please ! ” cried Winnie .
” 哦 请 ! ” 哭 温妮 .

“哦，求求你们了！”温妮喊道。

“ [əʊ] ['dɪərɪst] - , [pliːz] [get][maɪ][stɑː(r)] . ”
“ Oh dearest Merrimeg , please get my star . ”
” 哦 亲爱的 - , 请 得到 我的 星星 . ”

“哦，亲爱的梅里梅格，请帮我拿到我的星星。”

“ [aɪl] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] - ,
“ I'll see how deep it is , ” said Merrimeg ,
” 患病的 看 如何 深的 它 是 , ” 说 - ,

“我看看有多深，”梅里梅格说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
and she threw a stone into the middle of the pool .
和 她 扔 一个 石头 进入 这 中间 的 这 水池 .

她向泳池中央扔了一块石头。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]
The water rippled away as the stone sank , and the star could not be seen
这 水 涟漪 离开 作为 这 石头 沉没 , 和 这 星星 可以 不是 是 已见
['eni] [lɒŋgə(r)] .
any longer .
任何 更长 .

石头沉入水底，水波荡漾开来，星星也消失不见了。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .
“ Oh ! ” cried Winnie .
” 哦 ! ” 哭 温妮 .

“哦！”温妮叫道。

“ [naʊ] [juːv] [sent] [maɪ][stɑː(r)] [ə'weɪ] !
“ Now you've sent my star away !
” 现在 你已经 发送 我的 星星 离开 !

“现在你把我的明星送走了！”

[ɪts] [gɒn] !
It's gone !
它是 已消失 !

它不见了！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] [ə'gen]
” But the water became quiet in a moment , and there was the star again
” 但 这 水 成为 安静的 在 一个 片刻 , 和 那里 曾是 这 星星 再次
,
,
,

但水面瞬间平静下来，那颗星星又出现了。

['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
shining bright at the bottom of the pool .
灼灼 明亮的 在 这 底部 的 这 水池 .

在泳池底部闪闪发光。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

At	that	instant	,	they	heard	a	splash	in	the	water	,	and	a	shrill	voice	,
在	那	立即的	,	他们	听到	一个	溅	在	这	水	,	和	一个	尖锐	嗓音	,

就在这时，他们听到水中传来一声扑灭的响声，以及一个尖锐的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] :

like	the	voice	of	an	angry	boy	,	cried	out	:
喜欢	这	嗓音	的	一个	生气的	男生	,	哭	出去	:

像个愤怒的男孩一样，喊道：

“ [huː] [breɪks] [maɪ] [glɑːs] ?

“	Who	breaks	my	glass	?
”	WHO	休息	我的	玻璃	?

谁打碎了我的玻璃杯?

[huː] [breɪks] [maɪ] [glɑːs] ? ”

Who	breaks	my	glass	?	”
WHO	休息	我的	玻璃	?	”

谁打碎了我的玻璃杯?

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” ['wɪspəd] - .

“	What	can	that	be	?	”	whispered	Merrimeg	.
”	什么	能	那	是	?	”	低声说道	-	.

“那会是什么呢？”梅里梅格低声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['flɔːri] .

“	I	don't	know	,	”	said	Florrie	.
”	我	不	知道	,	”	说	弗洛里	.

“我不知道，”弗洛里说。

“ [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːl; wil][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Throw	another	stone	,	and	perhaps	we'll	hear	it	again	.
”	扔	其他	石头	,	和	也许	出色地	听到	它	再次	.

“再扔一块石头，或许我们还会听到它。”

” - [tɒst] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

”	Merrimeg	tossed	another	stone	into	the	pool	,
”	-	抛掷	其他	石头	进入	这	水池	,

梅里梅格又往水池里扔了一块石头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪplz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ə'gen] .

and	when	the	ripples	had	died	away	they	heard	the	same	voice	again	.
和	什么时候	这	涟漪	有	死亡	离开	他们	听到	这	相同的	嗓音	再次	.

当涟漪消失后，他们又听到了同样的声音。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : [-]

This	time	it	said	:	[	62	]
这	时间	它	说	:	[	-	]

这次它说：[62]

“ [huː] [straɪks] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

“	Who	strikes	my	children	?
”	WHO	罢工	我的	孩子们	?

“谁打我的孩子？”

[huː] [straɪks] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ”

Who	strikes	my	children	?	”
WHO	罢工	我的	孩子们	?	”

谁敢打我的孩子?

“ [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] , ” ['wɪspəd] [peniː] , [ænd; ənd] - [kɑːst][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .

“	Throw	another	,	”	whispered	Pennie	,	and	Merrimeg	cast	in	another	stone	.
”	扔	其他	,	”	低声说道	便士	,	和	-	投掷	在	其他	石头	.

“再扔一块，”佩妮低声说道，梅里梅格又扔了一块石头进去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] :

This	time	there	was	a	loud	wail	,	and	the	voice	cried	:
这	时间	那里	曾是	一个	大声	哀号	,	和	这	嗓音	哭	:

这一次传来一声凄厉的哀嚎，那声音哭喊着：

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !

“ My	children	!
” 我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] !

My	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们!

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

” [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

” Then	there	was	a	splash	,	and	nothing	more	.
” 然后	那里	曾是	一个	溅	,	和	没有什么	更多的	.

“然后就溅起水花，仅此而已。”

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	waited	a	long	time	,	but	they	heard	nothing	more	.
他们	等待	一个	长的	时间	,	但	他们	听到	没有什么	更多的	.

他们等了很久，但始终没有收到任何消息。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] - .

“ I'm	going	to	see	,	” said	Merrimeg	.
” 我是	去	到	看	,	” 说	-	.

“我要去看看，”梅里梅格说。

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːt] [ˈsʌmbədi] .

“ I	may	have	hurt	somebody	.
” 我	可能	有	伤害	某人	.

我可能伤害了别人。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˈbetə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒg] .

I	can	see	better	from	the	end	of	that	log	.
我	能	看	更好的	从	这	结尾	的	那	日志	.

从那段日志的末尾看得更清楚了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [lɒg] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] ,

” There	was	a	dead	log	,	the	trunk	of	a	fallen	tree	,
” 那里	曾是	一个	死的	日志	,	这	树干	的	一个	倒下	树	,

“那里有一根枯死的木头，一棵倒下的树干，

[ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

lying	out	from	the	bank	of	the	pool	into	the	water	,
说谎	出去	从	这	银行	的	这	水池	进入	这	水	,

从泳池岸边躺到水里，

[ænd; ənd] - [stept] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

and	Merrimeg	stepped	onto	it	and	getting	down	on	her	hands	and
和	-	步	到	它	和	获得	向下	在	她	双手	和

[niːz] [krɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knees	crawled	out	to	the	end	of	it	.
膝盖	爬行	出去	到	这	结尾	的	它	.

梅里梅格踩上去，然后跪在地上爬到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɪpəri] ,

It	was	slippery	,
它	曾是	滑	,

地面很滑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	had	to	hold	on	very	carefully	to	keep	from	falling	off	into	the
和	她	有	到	抓住	在	非常	小心	到	保持	从	坠落	离开	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她必须非常小心地抓住扶手，以免掉进水里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

She	leaned	over	as	far	as	she	could	and	looked	down	into	the	pool	.
她	倾斜	超过	作为	远的	作为	她	可以	和	看起来	向下	进入	这	水池	.

她尽可能地俯身向前，向下望去，看到了泳池。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [-]

She	looked	everywhere	for	[	63	]
她	看起来	到处	为了	[	-	]

她到处寻找[63]

[ðə; ði][stɑː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	star	,	but	she	couldn't	see	it	;
这	星星	,	但	她	不能	看	它	;

那颗星星，但她却看不见；

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɑːk] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

there	seemed	to	be	some	dark	thing	under	the	water	between	herself	and
那里	似乎	到	是	一些	黑暗的	事物	在下面	这	水	之间	她自己	和

[ðə; ði][stɑː(r)] .

the	star	.
这	星星	.

她和那颗星星之间似乎隔着一层黑暗的屏障。

“ [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [gɒn] !

“	The	star	is	gone	!
“	这	星星	是	已消失	!

“明星陨落了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	she	said	to	the	others	,	in	a	whisper	.
”	她	说	到	这	其他的	,	在	一个	耳语	.

她低声对其他人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

As	she	said	this	,
作为	她	说	这	,

她说完这番话时，

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] ['pʊld]

a	hand	came	up	out	of	the	water	and	seized	her	wrist	and	pulled
一个	手	来了	向上	出去	的	这	水	和	查获	她	手腕	和	拉

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] .

her	off	the	log	.
她	离开	这	日志	.

一只手从水中伸出来，抓住她的手腕，把她从圆木上拉了下来。

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [daʊn] , [daʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] .

Over	she	went	into	the	pool	,	down	,	down	,	far	down	.
超过	她	去	进入	这	水池	,	向下	,	向下	,	远的	向下	.

她纵身跃入泳池，向下，向下，一直向下。

[ðə; ði][hænd]['nevə(r)] [wʌns] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

The	hand	never	once	let	go	of	her	wrist	.
这	手	绝不	一次	让	去	的	她	手腕	.

那只手始终没有放开她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

It	pulled	her	down	and	down	,	faster	and	faster	.
它	拉	她	向下	和	向下	,	快点	和	快点	.

它把她往下拽，越拽越快。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

At	first	she	thought	she	was	going	to	choke	with	the	water	,
在	第一的	她	想法	她	曾是	去	到	呛	和	这	水	,

起初她以为自己要被水呛到了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['əʊnli] [wet] , ['veri] [wet] .

but	in	a	moment	she	was	all	right	again	,	only	wet	,	very	wet	.
但	在	一个	片刻	她	曾是	全部	正确的	再次	,	仅有的	湿的	,	非常	湿的	.

但过了一会儿她就没事了，只是浑身湿透了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [let] [gəʊ]

And	in	another	moment	she	was	at	the	bottom	,	and	the	hand	let	go
和	在	其他	片刻	她	曾是	在	这	底部	,	和	这	手	让	去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

of	her	wrist	.
的	她	手腕	.

又过了一会儿，她就摔到了谷底，那只手也松开了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [glɑːs] .

She	stood	up	on	her	two	feet	on	a	floor	of	what	looked	like	glass	.
她	站立	向上	在	她	二	脚	在	一个	地面	的	什么	看起来	喜欢	玻璃	.

她双脚站了起来，脚下是一块看起来像玻璃的地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	pale	light	shining	all	about	her	through	the	water	,
那里	曾是	一个	苍白	光	灼灼	全部	关于	她	通过	这	水	,

透过水面，她周围透出一片淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

and	she	saw	that	it	came	from	the	star	,	lying	on	the	floor	nearby	.
和	她	锯	那	它	来了	从	这	星星	,	说谎	在	这	地面	附近	.

她发现那东西来自附近地板上的那颗星星。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

Just	over	her	head	was	a	roof	of	glass	,
只是	超过	她	头	曾是	一个	屋顶	的	玻璃	,

她头顶上方是玻璃屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbædli][ˈbrəʊkən][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˈpleɪsɪz] .

and	it	was	badly	broken	in	three	or	four	places	.
和	它	曾是	糟糕	破碎的	在	三	或者	四	地方	.

它有三四处严重破损。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Around	her	were	walls	of	glass	.
大约	她	是	墙壁	的	玻璃	.

她周围都是玻璃墙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ruːf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

She	was	in	a	little	house	of	glass	,	with	a	broken	roof	,	and	full	of	water
她	曾是	在	一个	小的	房子	的	玻璃	,	和	一个	破碎的	屋顶	,	和	满的	的	水

. [-]

.	[	64	]

. [-]

她住在一间破了屋顶、灌满了水的玻璃小屋里。[64]

[ə; eɪ][hænd] [tʊk] [həʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

A	hand	took	hold	suddenly	of	her	arm	,
一个	手	采取	抓住	突然	的	她	手臂	,

一只手突然抓住了她的胳膊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] ,

and	she	was	dragged	across	the	floor	in	a	great	hurry	,
和	她	曾是	拖拽	穿过	这	地面	在	一个	伟大的	匆忙	,

她被匆匆拖过地板，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] .

by	the	creature	who	had	pulled	her	down	from	the	log	.
经过	这	生物	WHO	有	拉	她	向下	从	这	日志	.

被那个把她从圆木上拽下来的生物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spraɪt] ; [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [spraɪt] , [huːz] [hed] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	sprite	;	a	water	sprite	,	whose	head	just	reached	to	her
它	曾是	一个	精灵	;	一个	水	精灵	,	谁	头	只是	达到	到	她

['ʃəʊldə(r)] ; [fʊl] - [grəʊn] ,

shoulder	;	full	-	grown	,
肩膀	;	满的	-	生长	,

那是一个精灵；一个水精灵，头只到她的肩膀；已经成年了。

['evɪdəntli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] ; [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , [ænd; ənd][nəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

evidently	,	in	spite	of	being	so	small	;	with	pointed	ears	,	and	no	hair	on	his
显然	,	在	尽管如此	的	存在	所以	小的	;	和	尖	耳朵	,	和	不	头发	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

显然，尽管他个子很小，耳朵尖尖的，头上也没有头发，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [griːn] ['wɔːtə(r)] [grɑːs] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	long	green	water	grass	trailing	around	him	.
和	长的	绿色的	水	草	尾随	大约	他	.

长长的绿色水草在他周围蜿蜒生长。

[hiː; hi] [drægd] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,

He	dragged	Merrimeg	straight	to	the	star	,
他	拖拽	-	直的	到	这	星星	,

他把梅里梅格直接拖到了星星面前。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [slɪŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] .

and	picked	it	up	by	a	kind	of	sling	that	it	was	meant	to	hang	by	.
和	挑选	它	向上	经过	一个	种类	的	吊索	那	它	曾是	意思是	到	悬挂	经过	.

然后他用一种专门用来悬挂它的吊索把它提了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈglitə] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

It	flashed	and	glittered	as	he	snatched	it	up	.
它	闪光灯	和	闪闪发光	作为	他	抢夺	它	向上	.

他一把抓起它，它闪闪发光。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] - [sɔː] , [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] , [θriː] [ˈtaɪni] [spraɪts] ,

He	pointed	to	the	floor	,	and	Merrimeg	saw	,	lying	there	side	by	side	,	three	tiny	sprites	,
他	尖	到	这	地面	,	和	-	锯	,	说谎	那里	边	经过	边	,	三	微小的	精灵	,

他指着地板，梅里梅格看到，三个小精灵并排躺在那里。

[ˈbeɪbiz] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [grəʊn] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

babies	,	no	bigger	than	kittens	,	and	exactly	like	the	grown	one	who	was	holding	her	arm	.
婴儿	,	不	大	比	小猫	,	和	确切地	喜欢	这	生长	一	WHO	曾是	保持	她	手臂	.

婴儿，个头和小猫差不多，和抱着她胳膊的那个大婴儿一模一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,

They	looked	as	if	they	were	asleep	,
他们	看起来	作为	如果	他们	是	睡着了	,

他们看起来像睡着了一样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] ,

but	on	the	forehead	of	each	one	was	a	black	and	blue	bruise	,
但	在	这	前额	的	每个	一	曾是	一个	黑色的	和	蓝色的	挫伤	,

但他们每个人额头上都有一块青紫的淤青。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊnz] ,

and	Merrimeg	knew	that	she	must	have	hurt	them	with	her	stones	,
和	-	知道	那	她	必须	有	伤害	他们	和	她	石头	,

梅里梅格知道，她一定是用石头伤到了他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['brəʊkən][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

as	well	as	broken	the	glass	of	their	little	home	.
作为	出色地	作为	破碎的	这	玻璃	的	他们的	小的	家	.

还打碎了他们小屋的玻璃。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]

Their	father	,	if	it	was	their	father	,	motioned	to	her	to	pick	them	up
他们的	父亲	,	如果	它	曾是	他们的	父亲	,	示意	到	她	到	挑选	他们	向上

.

:

.

如果真是他们的父亲，他示意她把他们抱起来。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [-]

She	gathered	them	up	[	65	]
她	聚集	他们	向上	[	-	]

她把它们收集起来[65]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

in	her	arms	,	and	the	sprite	,	carrying	the	star	in	one	hand	,
在	她	武器	,	和	这	精灵	,	携带	这	星星	在	一	手	,

她怀里抱着精灵，精灵一手拿着星星，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

seized	her	hair	with	the	other	hand	and	sprang	up	towards	the	holes	in	the
查获	她	头发	和	这	其他	手	和	弹簧	向上	向	这	孔	在	这

['brəʊkən] [glɑːs] [ruːf] ;

broken	glass	roof	;
破碎的	玻璃	屋顶	;

她用另一只手抓住头发，纵身跃向破碎玻璃屋顶上的洞口；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz]

and	in	another	instant	she	was	being	dragged	upward	through	the	water	as
和	在	其他	立即的	她	曾是	存在	拖拽	向上	通过	这	水	作为

[fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] .

fast	as	she	had	been	pulled	down	.
快速地	作为	她	有	到过	拉	向下	.

转眼间，她就被一股力量以和之前一样快的速度向上拖拽着穿过水面。

['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . .

UPWARD	THROUGH	THE	WATER	.	.	.
向上	通过	这	水	.	.	.

向上穿过水面……

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	almost	dropped	the	little	mites	she	was	holding	in	her	arms	,	but	she
她	几乎	掉落	这	小的	螨虫	她	曾是	保持	在	她	武器	,	但	她

[hʌgd] [ðem; ðəm] ['taɪtə] ,

hugged	them	tighter	,
拥抱	他们	更紧	,

她差点把怀里的小螨虫掉在地上，但她还是把它们抱得更紧了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

and	when	they	came	to	the	surface	of	the	pool	she	was	holding	them
和	什么时候	他们	来了	到	这	表面	的	这	水池	她	曾是	保持	他们

[seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

safe	in	her	arms	.
安全的	在	她	武器	.

当他们浮出水面时，她把他们安全地抱在怀里。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː]

They	came	out	dripping	on	the	bank	of	the	pool	,	and	there	were	the	three
他们	来了	出去	滴落	在	这	银行	的	这	水池	,	和	那里	是	这	三

['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] .

starlight	fairies	.
星光	仙女	.

她们浑身湿透地从池塘边走了出来，那里站着三位星光仙子。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .

“	Oh	!	”	cried	Winnie	.
”	哦	!	”	哭	温妮	.

“哦！”温妮叫道。

“ [ʃiːz] [brɔːt] [maɪ][stɑː(r)] !

“	She's	brought	my	star	!
”	她是	带来	我的	星星	!

“她带来了我的明星！”

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] [drægd] - ['ɒntə] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ,

”	The	water	sprite	dragged	Merrimeg	onto	the	dry	grass	,
”	这	水	精灵	拖拽	-	到	这	干燥	草	,

水精灵把梅里梅格拖到了干草地上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

and	took	the	three	babies	from	her	arms	and	laid	them	down	on	the
和	采取	这	三	婴儿	从	她	武器	和	铺设	他们	向下	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他从她怀里接过三个婴儿，把他们放在草地上。

" [naʊ] ! [naʊ] ! [naʊ] !

"	Now	!	now	!	now	!
"	现在	!	现在	!	现在	!

"现在！现在！现在！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

It	was	plain	that	he	was	very	angry	.
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	非常	生气的	.

他显然非常生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	was	trembling	all	over	.
他	曾是	发抖	全部	超过	.

他浑身颤抖。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[lʊk] [wɒt] [juːv] [dʌn] . "

Look	what	you've	done	.	"
看	什么	你已经	完毕	.	"

看看你都做了些什么!

" [waɪ] , " [sed] - , " [waɪ] — — " [-]

"	Why	,	"	said	Merrimeg	,	"	why	—	—	"	[	66	]
"	为什么	,	"	说	-	,	"	为什么	—	—	"	[	-	]

"为什么,"梅里梅格说，"为什么——"[66]

" [fɜːst] ['kɒmz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][stɑː(r)][ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lets] [ɪn]

"	First	comes	this	horrible	star	and	breaks	in	the	roof	of	my	house	and	lets	in
"	第一的	来	这	可怕	星星	和	休息	在	这	屋顶	的	我的	房子	和	让我们	在

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

all	the	water	!
全部	这	水	!

"首先，这颗可怕的星星出现了，它撞破了我家的屋顶，让所有的水都涌了进来！"

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ][juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] !

And	then	—	oh	you	wicked	creatures	!
和	然后	—	哦	你	邪恶	生物	!

然后——哦，你们这些邪恶的家伙!

— [juː; jʊ] [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] - - [stəʊnz] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [ruːf] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz]

—	you	throw	down	your	'	bom'nable	stones	and	break	my	roof	all	to	pieces
—	你	扔	向下	你的	-	-	石头	和	休息	我的	屋顶	全部	到	件

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,

and	kill	my	children	—	my	poor	children	—	look	at	'	em	—	look	at	'	em	,
和	杀	我的	孩子们	—	我的	贫穷的	孩子们	—	看	在	-	呃	—	看	在	-	呃	,

——你们扔下那些“爆炸性”的石头，把我的屋顶砸得粉碎，还害死了我的孩子——我可怜的孩子——看看他们——看看他们，

[wɪl] [juː; jʊ] ? — [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bʌmps] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] — [əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] —

will	you	?	—	look	at	those	bumps	on	their	foreheads	—	oh	my	poor	children	—
将要	你	?	—	看	在	那些	颠簸	在	他们的	额头	—	哦	我的	贫穷的	孩子们	—

[juː; jʊ] - - ['kriːtʃəz] , [juː; jʊ] !

You	'	bom'nable	creatures	,	you	!
你	-	-	生物	,	你	!

你会吗？——看看他们额头上的那些疙瘩——哦，我可怜的孩子们——你们这些该死的家伙！

[juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] - - — — ”

You	perfectly	awful	wicked	'	bom'nable	—	—	”
你	完美	可怕	邪恶	-	-	—	—	”

你这个彻头彻尾的邪恶“炸弹”——”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['flɔːri] .

“	Oh	!	”	said	Florrie	.
“	哦	!	”	说	弗洛里	.

“哦！”弗洛里说道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] .

“	It's	too	bad	.
“	它是	也	坏的	.

“太可惜了。”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] . ”

I'm	so	sorry	.	”
我是	所以	对不起	.	”

我很抱歉。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] , ” [sed] [peniː] .

“	We	didn't	mean	to	do	any	harm	,	”	said	Pennie	.
“	我们	没有	意思是	到	做	任何	伤害	,	”	说	便士	.

“我们无意伤害任何人，”佩妮说。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)][stɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː] ,

“	And	after	he	was	so	kind	as	to	bring	our	star	back	to	us	,	too	,
“	和	后	他	曾是	所以	种类	作为	到	带来	我们的	星星	后退	到	我们	,	也	,

“而且他还非常好心地把我们的明星也带了回来，”

” [sed] ['wɪni] .

”	said	Winnie	.
”	说	温妮	.

“温妮说道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ? ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] .

“	Is	this	your	star	?	”	cried	out	the	water	sprite	.
“	是	这	你的	星星	?	”	哭	出去	这	水	精灵	.

“这是你的星星吗？”水精灵喊道。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ɪts] [maɪn] ! ” [sed] ['wɪni] .
It's mine ! ” said Winnie .
它是 矿 ! ” 说 温妮 .

“是我的！”温妮说。

“ [ðen] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Then you'll never get it !
” 然后 你会 绝不 得到 它 !

“那你永远也得不到！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
You shan't have it !
你 不会 有 它 !

你休想得到它!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] , ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” cried the water sprite , angrier than ever .
” 哭 这 水 精灵 , 更愤怒 比 曾经 .

“！”水精灵喊道，比以往任何时候都更加愤怒。

“ [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You'll see what I'm going to do with it !
” 你会 看 什么 我是 去 到 做 和 它 !

“你们很快就会看到我会怎么处理它了！”

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
You'll never get it again !
你会 绝不 得到 它 再次 !

你再也得不到它了!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
there she goes !
那里 她 去 !

她走了!

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [-]
” He swung the star by the sling in his hand , [67]
” 他 摇摆 这 星星 经过 这 吊索 在 他的 手 , [-]

“他用手中的弹弓挥舞着星星，[67]

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
and gave it a great fling , and away it flew over the tree tops ,
和 给予 它 一个 伟大的 一扔 , 和 离开 它 飞翔 超过 这 树 最高额 ,

他用力一甩，球就飞过了树梢。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [kɜːv] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .
in a beautiful bright curve , higher and higher , and then lower and lower .
在 一个 美丽的 明亮的 曲线 , 更高 和 更高 , 和 然后 降低 和 降低 .

呈优美明亮的曲线，越来越高，然后越来越低。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)]
But he was greatly mistaken if he thought he could get rid of the star
但 他 曾是 非常 错误 如果 他 想法 他 可以 得到 摆脱 的 这 星星
[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðæt] .
in any such way as that .
在 任何 这样的 方式 作为 那 .

但如果他认为可以用这种方式除掉那颗明星，那就大错特错了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Quick	as	a	flash	all	three	of	the	starlight	fairies	were	in	the	air	,
快的	作为	一个	闪光	全部	三	的	这	星光	仙女	是	在	这	空气	,

眨眼间，三位星光仙子全部飞上了天空。

[ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [θriː] ['ærəus] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .

and	off	like	three	arrows	over	the	tree	tops	after	the	star	.
和	离开	喜欢	三	箭头	超过	这	树	最高额	后	这	星星	.

像三支箭一样，沿着树梢飞向天空，追随着那颗星星。

[bɪ'fɔː(r)] - [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

Before	Merrimeg	knew	what	was	happening	they	were	out	of	sight	,	and
前	-	知道	什么	曾是	发生	他们	是	出去	的	视线	,	和

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

the	star	was	gone	.
这	星星	曾是	已消失	.

梅里梅格还没反应过来，他们就已经消失在视线中，那颗星星也消失了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

The	water	sprite	was	so	astonished	that	he	forgot	he	was	angry	.
这	水	精灵	曾是	所以	惊讶	那	他	忘了	他	曾是	生气的	.

水精灵惊讶得忘记了自己还在生气。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
”	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspə(r)] .

”	he	said	,	in	a	kind	of	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	种类	的	耳语	.

“他低声说道。”

“ ['ðer] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] , ” [sed] - .

“	They're	the	starlight	fairies	,	”	said	Merrimeg	.
”	它们是	这	星光	仙女	,	”	说	-	.

“她们是星光仙子，”梅里梅格说。

“ [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [drɒpt] [ðæt] [stɑː(r)][baɪ]

“	They	hang	out	the	stars	each	night	,	and	to	-	night	they	dropped	that	star	by
”	他们	悬挂	出去	这	明星	每个	夜晚	,	和	到	-	夜晚	他们	掉落	那	星星	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“他们每晚都会挂起星星，今晚他们不小心把那颗星星弄掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [puːl] .

and	it	fell	into	your	pool	.
和	它	跌倒	进入	你的	水池	.

它掉进了你的游泳池里。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeɪ] [kænt][gəʊ] [həʊm] . ”

If	they	don't	get	it	back	they	can't	go	home	.	”
如果	他们	不	得到	它	后退	他们	不能	去	家	.	”

如果他们找不回东西，就回不了家了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] — —

“	But	they	killed	my	children	and	—	—
”	但	他们	被杀	我的	孩子们	和	—	—

但他们杀害了我的孩子，而且——

〞 [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [lɒst] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

〞	At	that	moment	the	lost	star	appeared	over	the	tree	tops	,
〞	在	那	片刻	这	丢失的	星星	出现	超过	这	树	最高额	,

“就在那一刻，那颗迷失的星星出现在树梢之上。”

['kʌmɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]

coming	on	towards	them	in	a	streak	of	white	light	,	and	in	another	moment
未来	在	向	他们	在	一个	条纹	的	白色的	光	,	和	在	其他	片刻

[ðə; ði] [θriː] [-]

the	three	[	68	]
这	三	[	-	]

一道白光向他们袭来，片刻之后，三人[68]

['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn]

starlight	fairies	stood	on	the	ground	,	and	Winnie	was	swinging	the	star	in
星光	仙女	站立	在	这	地面	,	和	温妮	曾是	摇摆	这	星星	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

星光仙子们站在地上，温妮手里挥舞着星星。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!
〞	哦	!	哦	!

“哦！哦！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

〞	she	said	,	and	began	to	laugh	and	cry	at	the	same	time	.
〞	她	说	,	和	开始	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	.

她说着，又哭又笑。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

She	couldn't	say	another	word	,	for	joy	.
她	不能	说	其他	单词	,	为了	喜悦	.

她高兴得说不出话来。

“ [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We've	got	it	!
〞	我们已经	得到	它	!

“我们搞定了！〞

〞 [kraɪd] ['flɔːri] .

〞	cried	Florrie	.
〞	哭	弗洛里	.

“弗洛里喊道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [naʊ] ! 〞

“	We	can	go	home	now	!	〞
〞	我们	能	去	家	现在	!	〞

“我们现在可以回家了！〞

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] ? 〞 [sed] - .

“	But	what	about	these	poor	babies	?	〞	said	Merrimeg	.
〞	但	什么	关于	这些	贫穷的	婴儿	?	〞	说	-	.

“可是这些可怜的孩子们怎么办呢？〞梅里梅格说道。

“ [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

“	Can't	we	do	anything	for	them	?
〞	不能	我们	做	任何事物	为了	他们	?

我们难道就不能为他们做点什么吗?

〃 [ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['taɪni] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

〃	**The**	**three**	**fairies**	**knelt**	**around**	**the**	**three**	**tiny**	**bodies**	**on**	**the**	**ground**	**,**
〃	这	三	仙女	跪下	大约	这	三	微小的	身体	在	这	地面	,

三位仙女跪在地上三个小小的身躯周围，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

and	**looked**	**closely**	**at**	**their**	**foreheads**	**.**
和	看起来	密切	在	他们的	额头	.

然后仔细观察他们的额头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第3/5页

“ [waɪ] , ” [sed] [peniː] , “ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːz] ! ”
“ Why , ” said Pennie , “ it's nothing but a bruise ! ”
“ 为什么 , ” 说 便士 , “ 它是 没有什么 但 一个 挫伤 ! ”

“哎呀,”佩妮说，“不过是擦伤而已！”

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ˈflɔːri] [təˈgeðə(r)] .
“ So it is , ” said Winnie and Florrie together .
“ 所以 它 是 , ” 说 温妮 和 弗洛里 一起 .

“正是如此,”温妮和弗洛莉异口同声地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] - .
“ Is that all ? ” said Merrimeg .
“ 是 那 全部 ? ” 说 - .

“就这些吗？”梅里梅格问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [spraɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .
“ Is that all ? ” said the water sprite , looking very helpless and pitiful .
“ 是 那 全部 ? ” 说 这 水 精灵 , 寻找 非常 无助 和 可怜 .

“就这些吗？”水精灵无助又可怜地问道。

“ [jɑː] ! [jɑː] ! ” [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪpɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ,
“ Yaa ! yaa ! ” came a little piping cry from the grass ,
“ 呀 ! 呀 ! ” 来了 一个 小的 管道 哭 从 这 草 ,

“呀！呀！”草丛里传来一声细小的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [spraɪt] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] .
and the water sprite dropped to the ground beside the babies .
和 这 水 精灵 掉落 到 这 地面 旁 这 婴儿 .

水精灵落到了婴儿们身旁的地上。

“ [hiːz] [ˈkraɪɪŋ] !
“ He's crying !
“ 他是 哭泣 !

“他哭了！”

” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [spraɪt] .
” sang out the water sprite .
” 唱 出去 这 水 精灵 .

“水精灵唱道。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] ! ” [-]
“ His eyes are open ! ” [69]
“ 他的 眼睛 是 打开 ! ” [-]

“他的眼睛睁开了！”[69]

[əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [spraɪt]
Another little cry and another came from the grass , and the water sprite
其他 小的 哭 和 其他 来了 从 这 草 , 和 这 水 精灵
[sæŋ] [aʊt] [əˈgen] :
sang out again :
唱 出去 再次 :

草丛里又传来一声轻啼，接着又是一声，水精灵再次唱了起来：

“ [ðer] [ɔːl] [ˈkraɪɪŋ] !
“ They're all crying !
“ 它们是 全部 哭泣 !

“他们都哭了！”

['ðer]	[ɔːl]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	!
They're	**all**	**coming**	**to**	**!**
它们是	全部	未来	到	!

他们都醒了!

['ðer]	[ɔːl]	[raɪt]	!
They're	**all**	**right**	**!**
它们是	全部	正确的	!

他们都很好!

[hə'rɑː]	!
Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

"	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θriː]	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	['bʌndld]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**three**	**babies**	**and**	**bundled**	**them**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	他	挑选	向上	这	三	婴儿	和	捆绑式	他们	在	他的	武器	,

他抱起三个婴儿，把他们紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[splæʃ]	!
and	**without**	**another**	**word**	**gave**	**a**	**leap**	**into**	**the**	**water**	**and**	**splash**	**!**
和	没有	其他	单词	给予	一个	飞跃	进入	这	水	和	溅	!

然后一言不发，纵身跃入水中，溅起水花!

[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
went	**down**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**babies**	**and**	**all**	**.**
去	向下	和	出去	的	视线	,	婴儿	和	全部	.

他们一路向下，消失在视线之外，连婴儿也一起不见了。

['flɔːri]	[lɑːft]	,	['wɪni]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	['penɪː]	[ænd; ənd]	-	[lɑːft]	[tuː]	.
Florrie	**laughed**	**,**	**Winnie**	**laughed**	**,**	**and**	**Pennie**	**and**	**Merrimeg**	**laughed**	**too**	**.**
弗洛里	笑了	,	温妮	笑了	,	和	便士	和	-	笑了	也	.

弗洛里笑了，温妮笑了，佩妮和梅里梅格也笑了。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	['sɒri]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɪz]	['ruːɪnd]	,	"	[sed]	-	.
"	**But**	**I'm**	**sorry**	**his**	**house**	**is**	**ruined**	**,**	**"**	**said**	**Merrimeg**	**.**
"	但	我是	对不起	他的	房子	是	毁坏	,	"	说	-	.

"但我很遗憾他的房子被毁了，"梅里梅格说。

"	[əʊ]	,	[hiːl]	[mend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[nəʊ]	[taɪm]	,	"	[sed]	['flɔːri]	.
"	**Oh**	**,**	**he'll**	**mend**	**it**	**in**	**no**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Florrie**	**.**
"	哦	,	地狱	修补	它	在	不	时间	,	"	说	弗洛里	.

"哦，他很快就能修好，"弗洛里说。

"	[bʌt; bət]	[siː]	,	-	,	[jʊr; jər]	[ɔːl]	[wet]	!	"	[	-	]
"	**But**	**see**	**,**	**Merrimeg**	**,**	**you're**	**all**	**wet**	**!**	**"**	**[**	**70**	**]**
"	但	看	,	-	,	你是	全部	湿的	!	"	[	-	]

"但是你看，梅里梅格，你全身都湿透了！"[70]

"	['gʊdnəs]	!	"	[sed]	-	.
"	**Goodness**	**!**	**"**	**said**	**Merrimeg**	**.**
"	善良	!	"	说	-	.

"天哪！"梅里梅格说道。

"	[aɪd]	[fə'gɒtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I'd**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	ID	被遗忘的	全部	关于	它	.	"

"我完全忘记这件事了。"

"	[stænd]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	['flɔːri]	,
"	**Stand**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Florrie**	**,**
"	站立	这里	,	"	说	弗洛里	,

"站在这里，"弗洛里说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɛəriz] [pleɪst] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd]

and	she	and	the	other	two	fairies	placed	Merrimeg	in	the	middle	and	turned
和	她	和	这	其他	二	仙女	放置	-	在	这	中间	和	转向

[ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

their	backs	to	her	.
他们的	背部	到	她	.

她和其他两位仙女把梅里梅格放在中间，然后背对着她。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flʌtə(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

Their	wings	began	to	flutter	gently	,	and	then	began	to	move	faster	and	faster	,
他们的	翅膀	开始	到	扑	轻轻地	,	和	然后	开始	到	移动	快点	和	快点	,

它们的翅膀开始轻轻地扇动，然后越动越快。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [ɔːl]['əʊvə(r)] - .

making	a	strong	breeze	which	blew	all	over	Merrimeg	.
制作	一个	强的	微风	哪个	吹	全部	超过	-	.

一阵强风吹遍了整个梅里梅格。

[fænd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bʌtəflaɪ] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [draɪ] .

Fanned	in	this	way	by	the	great	butterfly	wings	,	she	was	soon	dry	.
扇形	在	这	方式	经过	这	伟大的	蝴蝶	翅膀	,	她	曾是	很快	干燥	.

蝴蝶巨大的翅膀就这样为她扇风，她很快就干了。

“ [gʊd] - [baɪ] , - , ” [sed] ['flɔːri] .

“	Good	-	by	,	Merrimeg	,	”	said	Florrie	.
“	好的	-	经过	,	-	,	”	说	弗洛里	.

“再见，梅里梅格，”弗洛里说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] - , ” [sed] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	Good	-	by	,	dear	Merrimeg	,	”	said	each	of	the	others	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	-	,	”	说	每个	的	这	其他的	.

“再见，亲爱的梅里梅格，”其他人依次说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][stɑː(r)] , ” [sed] ['wɪni] .

“	Thank	you	for	my	star	,	”	said	Winnie	.
“	感谢	你	为了	我的	星星	,	”	说	温妮	.

“谢谢你送我的星星，”温妮说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] . ”

“	You	must	think	of	us	whenever	you	look	up	at	the	stars	.	”
“	你	必须	思考	的	我们	每当	你	看	向上	在	这	明星	.	”

“每当你仰望星空时，请想起我们。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] - .

“	Indeed	I	will	,	”	said	Merrimeg	.
“	的确	我	将要	,	”	说	-	.

“我当然会，”梅里梅格说道。

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['fɛəriz] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;

The	starlight	fairies	stood	on	tiptoe	for	a	moment	,	and	fluttered	their	wings	;
这	星光	仙女	站立	在	脚尖	为了	一个	片刻	,	和	飘动	他们的	翅膀	;

星光仙子们踮起脚尖，扑扇着翅膀；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊz] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [ʌp] .

and	then	they	rose	quietly	in	the	air	,	and	flew	straight	up	.
和	然后	他们	玫瑰	悄悄	在	这	空气	,	和	飞翔	直的	向上	.

然后它们静静地升空，笔直地向上飞去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

When	they	were	above	the	tree	tops	,	they	began	to	circle	round	and	round	,
什么时候	他们	是	多于	这	树	最高额	,	他们	开始	到	圆圈	圆形的	和	圆形的	,

当它们飞到树梢以上时，就开始绕着树梢盘旋。

['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] [-]

going	higher	and	higher	;	far	,	far	up	through	the	night	they	went	[	71	]
去	更高	和	更高	;	远的	,	远的	向上	通过	这	夜晚	他们	去	[	-	]

他们越升越高，越升越高，直到天亮[71]

[ɒn] ['sɜːklɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

on	circling	;	and	long	after	Merrimeg	could	see	them	no	more	,	she	could	see
在	盘旋	;	和	长的	后	-	可以	看	他们	不	更多的	,	她	可以	看

[ðə; ði] [stɑː(r)] ,

the	star	,
这	星星	,

盘旋着；很久以后，当梅里梅格再也看不到它们的时候，她仍然能看到那颗星星。

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [gəʊ] ['sɜːklɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . . . .

bright	as	a	diamond	,	go	circling	up	and	up	.	.	.	.
明亮的	作为	一个	钻石	,	去	盘旋	向上	和	向上	.	.	.	.

像钻石一样闪亮，向上盘旋.....

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

She	ran	away	home	,	and	crept	in	quietly	at	the	front	door	,
她	跑	离开	家	,	和	悄悄地爬	在	悄悄	在	这	正面	门	,

她逃回家，悄悄地从前门溜了进去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['snʌgl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

and	lay	down	in	her	bed	and	snuggled	under	the	covers	.
和	躺	向下	在	她	床	和	依偎着	在下面	这	封面	.

她躺在床上，钻进被窝里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Her	mother	was	still	asleep	.
她	母亲	曾是	仍然	睡着了	.

她母亲还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [hɜː'self] ['prez(ə)ntli] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːt]

She	must	have	gone	to	sleep	herself	presently	;	she	woke	up	and	thought
她	必须	有	已消失	到	睡觉	她自己	目前	;	她	觉醒	向上	和	想法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [stɑː(r)] ,

of	the	lost	star	,
的	这	丢失的	星星	,

她不久后想必也睡着了；她醒来后想起了那颗消失的星星。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	remembered	that	she	had	not	waited	to	see	if	it	was	in	its	place	.
和	记得	那	她	有	不是	等待	到	看	如果	它	曾是	在	它是	地方	.

她这才想起自己没有等它回到原位就把它拿走了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	got	out	of	bed	and	tiptoed	to	the	window	,	and	putting	her	head
她	得到	出去	的	床	和	踮着脚尖	到	这	窗户	,	和	推杆	她	头

[aʊt] [lʊkt] [ʌp] .

out	looked	up	.
出去	看起来	向上	.

她下了床，踮着脚走到窗边，探出头向上看去。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] , [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

A	star	was	sparkling	just	overhead	,	where	there	had	been	none	before	.
一个	星星	曾是	闪闪发光	只是	开销	,	在哪里	那里	有	到过	没有任何	前	.

头顶上方突然出现了一颗闪亮的星星，而之前那里并没有星星。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The star was in its place .
这 星星 曾是 在 它是 地方 .

那颗星星还在它原本的位置上。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
" I'm glad of that , " she said out loud .
" 我是 高兴的 的 那 , " 她 说 出去 大声 .

"我很高兴，"她大声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
" What did you say ? " said her mother , waking up .
" 什么 做过 你 说 ? " 说 她 母亲 , 醒来 向上 .

"你说什么？"她母亲醒来后问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] — ['əʊnli] ['seɪɪŋ] — — "
" I was only saying — only saying — — "
" 我 曾是 仅有的 说 — 仅有的 说 — — "

我只是说——只是说——"

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Never mind what you were saying . Go back to bed , and go to sleep .
" 绝不 头脑 什么 你 是 说 . 去 后退 到 床 , 和 去 到 睡觉 .

"别管你刚才说了什么。回床上睡觉去吧。"

[jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . "
You'll catch your death of cold . "
你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . "

你会冻死的。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - . [-] [-]
" Yes , mother , " said Merrimeg . [72] [73]
" 是的 , 母亲 , " 说 - . [-] [-]

"是的，母亲，"梅里梅格说。[72][73]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊ] [dwɔːfs] [-] [-]
MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS [74] [75]
- 和 这 回声 矮人 [-] [-]

美人鱼和回声矮人[74][75]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊ] [dwɔːfs]
MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS
- 和 这 回声 矮人

美人鱼和回声矮人

" [naʊ] , - , " [sed] - ['mʌðə(r)] , " [teɪk] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" NOW , Merrimeg , " said Merrimeg's mother , " take this basket and go to the
" 现在 , - , " 说 - 母亲 , " 拿 这 篮子 和 去 到 这
[brʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
brook in the woods ,
溪 在 这 树林 ,

"现在，梅里梅格，"梅里梅格的母亲说，"拿着这个篮子去树林里的小溪边去。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kres] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and bring me back a basketful of water cress for supper .
和 带来 我 后退 一个 满篮 的 水 豆瓣菜 为了 晚餐 .

给我带一篮西洋菜回来做晚饭。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] . "
And be sure to come straight back . "
和 是 当然 到 来 直的 后退 . "

请务必马上回来。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - .
“ Yes , mother , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - .

“是的，母亲，”梅里梅格说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
And she went off down the village street singing , with her basket on her arm .
和 她 去 离开 向下 这 村庄 街道 歌唱 , 和 她 篮子 在 她 手臂 .

她提着篮子，沿着村里的街道一路唱着歌走开了。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [blu:] ['sɔ:lt,selə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔ:lt] .
But first she put in her pocket the blue saltcellar from the kitchen , full of salt .
但 第一的 她 放 在 她 口袋 这 蓝色的 盐罐 从 这 厨房 , 满的 的 盐 .

但她先把厨房里装满盐的蓝色盐罐放进口袋里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
She walked a long way into the woods ,
她 步行 一个 长的 方式 进入 这 树林 ,

她向树林深处走了很远的路，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .
and at last she came to a little brook running along over the stones .
和 在 最后的 她 来了 到 一个 小的 溪 跑步 沿着 超过 这 石头 .

最后，她来到了一条沿着石头流淌的小溪边。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] [kres] ['grəʊɪŋ] .
There in the clear water she found plenty of fresh green water cress growing .
那里 在 这 清除 水 她 成立 很多 的 新鲜的 绿色的 水 豆瓣菜 生长 .

她在清澈的水中发现了大量新鲜的绿色水芹菜。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
She pulled it up by the handful and filled her basket with it .
她 拉 它 向上 经过 这 少数 和 已填 她 篮子 和 它 .

她一把一把地拔起，装满了篮子。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] ,
She knew that she ought to go straight home ,
她 知道 那 她 应该 到 去 直的 家 ,

她知道自己应该直接回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [gʊd] . [-]
but this was not one of her days for being good . [76]
但 这 曾是 不是 一 的 她 天 为了 存在 好的 . [-]

但这一天，她却没能表现好。[76]

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
She left the basket on the grass ,
她 左边 这 篮子 在 这 草 ,

她把篮子留在了草地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['sɔ:lt,selə] [wɪð] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and took out of her pocket the saltcellar with the salt in it .
和 采取 出去 的 她 口袋 这 盐罐 和 这 盐 在 它 .

她从口袋里掏出装有盐的盐罐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ͡ːdz] .

Then	she	looked	around	for	birds	.
然后	她	看起来	大约	为了	鸟类	.

然后她环顾四周，寻找鸟儿。

[ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] [keɪm] [ˈhɒpɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [stəʊl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['tɪptəʊ] ,

A	blue	bird	came	hopping	by	on	the	ground	,	and	Merrimeg	stole	up	behind	it	on	tiptoe	,
一个	蓝色的	鸟	来了	跳跃	经过	在	这	地面	,	和	-	偷窃	向上	在后面	它	在	脚尖	,

一只蓝鸟蹦蹦跳跳地飞过，梅里梅格踮着脚尖悄悄地跟在它身后。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [raɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɪts] [teɪl] .

and	sprinkled	a	little	salt	right	down	over	its	tail	.
和	撒上	一个	小的	盐	正确的	向下	超过	它是	尾巴	.

然后往它的尾巴上撒了一点盐。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	just	at	that	minute	the	bird	flew	up	into	a	tree	,	and	Merrimeg	was	too	late	.
但	只是	在	那	分钟	这	鸟	飞翔	向上	进入	一个	树	,	和	-	曾是	也	晚的	.

但就在这时，那只鸟飞上了树，梅里梅格来不及了。

[ɒf] [went] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Off	went	the	bird	from	tree	to	tree	,
离开	去	这	鸟	从	树	到	树	,

鸟儿从一棵树飞到另一棵树，

[ænd; ənd] - [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːltˌselə] .

and	Merrimeg	ran	after	it	as	fast	as	she	could	,	holding	out	her	saltcellar	.
和	-	跑	后	它	作为	快速地	作为	她	可以	,	保持	出去	她	盐罐	.

梅里梅格拿着盐罐，拼命地追了上去。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɜːd] [[hɔpt]] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

Pretty	soon	the	bird	hopped	down	onto	the	ground	again	,
漂亮的	很快	这	鸟	跳跃	向下	到	这	地面	再次	,

很快，那只鸟又跳到了地上。

[ænd; ənd] - ['tiptəu] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][sɔːlt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɪts] [teɪl] .

and	Merrimeg	tiptoed	up	behind	it	and	sprinkled	her	salt	down	over	its	tail	.
和	-	踮着脚尖	向上	在后面	它	和	撒上	她	盐	向下	超过	它是	尾巴	.

梅里梅格蹑手蹑脚地走到它身后，把盐撒在它的尾巴上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

But	she	was	just	a	bit	too	late	,	and	the	bird	flew	up	into	a	tree	.
但	她	曾是	只是	一个	少量	也	晚的	,	和	这	鸟	飞翔	向上	进入	一个	树	.

但她还是晚了一步，鸟儿飞到了树上。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɜːd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] ,

Merrimeg	followed	the	bird	a	long	,	long	way	,
-	随后	这	鸟	一个	长的	,	长的	方式	,

梅里梅格一路跟着那只鸟走了很远很远的路。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **whenever** **it** **hopped** **down** **onto** **the** **ground** **she** **tried** **to** **sprinkle** **a** **little**
和 每当 它 跳跃 向下 到 这 地面 她 尝试 到 撒 一个 小的
[sɔːlt][ɒn][ɪts][teɪl] ;
salt **on** **its** **tail** **;**
盐 在 它是 尾巴 ;

每当它跳到地上，她都会试着在它的尾巴上撒一点盐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [leɪt] .
but **she** **was** **always** **just** **a** **wee** **bit** **too** **late** **.**
但 她 曾是 总是 只是 一个 哇 少量 也 晚的 .

但她总是慢了一点点。

[æt; ət][lɑːst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
when **she** **was** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill** **that** **rose** **up** **out** **of** **the** **woods** **,**
什么时候 她 曾是 在 这 脚 的 一个 爬坡道 那 玫瑰 向上 出去 的 这 树林 ,

当她站在一座从树林中升起的小山脚下时，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
she **stamped** **her** **foot** **and** **cried** **out** **:**
她 盖章 她 脚 和 哭 出去 :

她跺了跺脚，大声喊道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['nɔːti] [bɜːd] ! ” [-]
“ **Oh** **,** **you** **good** **-** **for** **-** **nothing** **naughty** **bird** **!** **”** **[** **77** **]**
” 哦 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 淘气 鸟 ! ” [-]

“哦，你这只没用的淘气鸟！”[77]

“ ['nɔːti] [bɜːd] ! ” [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
“ **Naughty** **bird** **!** **”** **came** **back** **her** **own** **voice** **to** **her** **from** **the** **top** **of**
” 淘气 鸟 ! ” 来了 后退 她 自己的 嗓音 到 她 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

“淘气的小鸟！”她自己的声音从山顶传来。

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Merrimeg **was** **astonished** **.**
- 曾是 惊讶 .

梅里梅格惊呆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən]['ekəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
She **had** **never** **heard** **an** **echo** **before** **.**
她 有 绝不 听到 一个 回声 前 .

她以前从未听过回声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
She **thought** **she** **would** **try** **it** **again** **,** **so** **she** **called** **out** **:**
她 想法 她 会 尝试 它 再次 , 所以 她 称为 出去 :

她想再试一次，于是喊道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɜːd] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
“ **Oh** **,** **you** **naughty** **bird** **,** **come** **down** **here** **!**
” 哦 , 你 淘气 鸟 , 来 向下 这里 !

“哦，你这只淘气的小鸟，快下来！”

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" Her own voice came back to her from the same place up the hill ,
" 她 自己的 嗓音 来了 后退 到 她 从 这 相同的 地方 向上 这 爬坡道 ,

"她自己的声音从山上的同一个地方传了过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
but it didn't quite repeat her words ; it said :
但 它 没有 相当 重复 她 字 ; 它 说 :

但它并没有完全复述她的话；它说：

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] !
" Come on down !
" 来 在 向下 !

"快下来吧！"

" [ðə; ði]['ekəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" The echo must have made a mistake .
" 这 回声 必须 有 制成 一个 错误 .

"回声一定出错了。"

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Merrimeg was more than ever astonished .
- 曾是 更多的 比 曾经 惊讶 .

梅里梅格比以往任何时候都更加惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
She waited a minute ,
她 等待 一个 分钟 ,

她等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
and then the same voice came down to her from the top of the hill
和 然后 这 相同的 嗓音 来了 向下 到 她 从 这 顶部 的 这 爬坡道
,
,
,

然后，同样的声音从山顶传了下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :
and it said :
和 它 说 :

上面写着：

" [daʊn] [hɪə(r)] !
" Down here !
" 向下 这里 !

"就在这里！"

" [ðə; ði]['ekəʊ][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" The echo had got it right this time .
" 这 回声 有 得到 它 正确的 这 时间 .

"这次回声说对了。"

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ekəʊ] [ɪn'diːd] .
Evidently it must have been a very young echo indeed .
显然 它 必须 有 到过 一个 非常 年轻的 回声 的确 .

显然，那一定是一个非常稚嫩的回声。

- [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,
Merrimeg forgot all about the blue bird ,
- 忘了 全部 关于 这 蓝色的 鸟 ,

梅里梅格完全忘记了那只蓝鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][wɒz; wəz]

and	she	began	to	climb	the	hill	to	find	out	who	it	was	that	was
和	她	开始	到	爬	这	爬坡道	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	那	曾是

['mɒkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

mocking	her	.
嘲讽	她	.

于是她开始爬山，想看看是谁在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][nəʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	know	it	,
她	没有	知道	它	,

她并不知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][dwɔːf][huː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][keɪv][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][

but	there	was	an	Echo	Dwarf	who	lived	in	a	cave	near	the	top	of	the	[
但	那里	曾是	一个	回声	矮人	WHO	居住地	在	一个	洞穴	靠近	这	顶部	的	这	[

-]

78	]
-	]

但是有一个回声矮人住在山顶附近的一个洞穴里[78]

[hɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɪð][hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɔɪ] , [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][bɔɪ] ,

hill	,	and	there	lived	with	him	his	little	boy	,	a	very	little	boy	,
爬坡道	,	和	那里	居住地	和	他	他的	小的	男生	,	一个	非常	小的	男生	,

山坡上住着他，他的小儿子，一个很小的小男孩，也和他一起生活在那里。

[huː][wɒz; wəz][dʒʌst]['lɜːnɪŋ][haʊ][tuː; tə][meɪk]['ekəʊz] .

who	was	just	learning	how	to	make	echoes	.
WHO	曾是	只是	学习	如何	到	制作	回声	.

他当时正在学习如何制造回声。

[bɪg][hɑːk][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑː.ðərz][neɪm] .

Big	Hark	was	the	father's	name	.
大的	听着	曾是	这	父亲的	姓名	.

父亲名叫大哈克。

['lɪt(ə)l][hɑːk][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪz][neɪm] .

Little	Hark	was	the	little	boy's	name	.
小的	听着	曾是	这	小的	男孩们	姓名	.

小男孩名叫小哈克。

[bɪg][hɑːk][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv]['trʌb(ə)l][ɪn]['tiːtʃɪŋ]['lɪt(ə)l][hɑːk][tuː; tə][meɪk]['ekəʊz] ,

Big	Hark	had	a	great	deal	of	trouble	in	teaching	Little	Hark	to	make	echoes	,
大的	听着	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	教学	小的	听着	到	制作	回声	,

大哈克教小哈克发出回声时遇到了很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hɑːk]['ɒf(ə)n][fə'gɒt] , [ænd; ənd][ɪn'sted][ɒv; əv]['kɔːlɪŋ][bæk][ðə; ði][seɪm][wɜːdz][hiː; hi]

for	Little	Hark	often	forgot	,	and	instead	of	calling	back	the	same	words	he
为了	小的	听着	经常	忘了	,	和	反而	的	呼叫	后退	这	相同的	字	他

[hæd; həd][hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

因为小哈克常常忘记，而且他没有复述他听到的那些话，

[hiː; hi][wʊd]['ɒf(ə)n][kɔːl][bæk][wɜːdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] .

he	would	often	call	back	words	of	his	own	.
他	会	经常	称呼	后退	字	的	他的	自己的	.

他经常会用自己的话来反驳别人。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf][ðə; ði][wɜːdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][bæk][wɜː(r); wə(r)][bɪg][wɜːdz] ,

Besides	,	if	the	words	he	had	to	call	back	were	big	words	,
除了	,	如果	这	字	他	有	到	称呼	后退	是	大的	字	,

此外，如果他要收回的话是些很重的词，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðem; ðəm] [mɪkst] [ʌp] .
he always got them mixed up .
他 总是 得到 他们 混合 向上 .

他总是把它们搞混。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
His father never knew when he was going to make a mess of everything .
他的 父亲 绝不 知道 什么时候 他 曾是 去 到 制作 一个 混乱 的 一切 .

他父亲从来不知道自己什么时候会把一切搞砸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɪg] [hɑːk] [səʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
And when he did that , it made Big Hark so angry he could hardly speak .
和 什么时候 他 做过 那 , 它 制成 大的 听着 所以 生气的 他 可以 几乎 说话 .

当他这样做的时候，大哈克气得几乎说不出话来。

- [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
Merrimeg went on up the hill , and pretty soon she called out again :
- 去 在 向上 这 爬坡道 , 和 漂亮的 很快 她 称为 出去 再次 :

梅里梅格继续往山上走，没过多久，她又喊道：

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [maɪ] [sɔːlt] ? ”
“ Why couldn't I catch the bird with my salt ? ”
“ 为什么 不能 我 抓住 这 鸟 和 我的 盐 ? ”

“为什么我用盐抓不到那只鸟？”

“ [tuː] [sləʊ] ! ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
“ Too slow ! ” came back the voice from the top of the hill .
“ 也 慢的 ! ” 来了 后退 这 嗓音 从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“太慢了！”山顶上传来一个声音。

- ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Merrimeg couldn't understand this at all .
- 不能 理解 这 在 全部 .

梅里梅格完全无法理解这一点。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
She listened for a minute , and then she heard another voice up above her
她 听着 为了 一个 分钟 , 和 然后 她 听到 其他 嗓音 向上 多于 她
: [-] [-]
: [79] [80]
: [-] [-]

她听了一会儿，然后听到头顶上又传来另一个声音：[79][80]

“ - [bɔːrz] , - ! ” [-]
“ OXTRAGOB BORGS , GOOBLIK ! ” [81]
“ - 博格人 , - ! ” [-]

“奥克斯特拉戈布·博格斯，GOOBLIK！”[81]

“ [maɪ] [sɔːlt] !
“ My salt !
“ 我的 盐 !

“我的盐！

- [bɔːrz] , - !
Oxtragob borgs , gooblik !
- 博格人 , - !

Oxtragob borgs，gooblik！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [-] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ - [bɔːrz] , - !
” This was Little Hark's father , and when he said “ Oxtragob borgs , gooblik !
” 这 曾是 小的 哈克的 父亲 , 和 什么时候 他 说 “ - 博格人 , - !

这是小哈克的父亲，当他说“Oxtragob borgs, gooblik!

" [hiː; hi] [ment] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekəʊ] [dwɔːfs] , " [rɒŋ] [ə'gen] , ['stjuːpɪd] !

"	he	meant	,	in	the	private	language	of	the	Echo	Dwarfs	,	"	Wrong	again	,	stupid	!
"	他	意思是	,	在	这	私人的	语言	的	这	回声	矮人	,	"	错误的	再次	,	愚蠢的	!

用回声矮人的内部语言来说，他的意思是："又错了，笨蛋！"

" [bɪg] [hɑːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪv] ,

"	Big	Hark	and	Little	Hark	were	standing	in	front	of	their	cave	,
"	大的	听着	和	小的	听着	是	常设	在	正面	的	他们的	洞穴	,

"大哈克和小哈克站在他们的山洞前，

[ænd; ənd][bɪg] [hɑːk] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] ['præktɪs] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ekəʊz] , [æz; əz] -

and	Big	Hark	was	letting	Little	Hark	practice	at	making	echoes	,	as	Merrimeg
和	大的	听着	曾是	出租	小的	听着	实践	在	制作	回声	,	作为	-

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

came	up	the	hill	.
来了	向上	这	爬坡道	.

大哈克让小哈克练习发出回声，这时梅里梅格正沿着山坡往上走。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðæt] [wei] ,

Not	many	people	came	that	way	,
不是	许多	人们	来了	那	方式	,

来那条路的人不多。

[ænd; ənd][bɪg] [hɑːk] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

and	Big	Hark	was	glad	of	the	chance	to	give	his	little	boy	a	lesson	.
和	大的	听着	曾是	高兴的	的	这	机会	到	给	他的	小的	男生	一个	课	.

大哈克很高兴有机会教训一下他的小儿子。

- [keɪm] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Merrimeg	came	on	further	and	further	up	the	hill	,
-	来了	在	更远	和	更远	向上	这	爬坡道	,

梅里梅格继续向上攀登，越走越远。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :

and	after	a	while	she	stopped	and	called	out	again	:
和	后	一个	尽管	她	停止	和	称为	出去	再次	:

过了一会儿，她停下来，再次喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ? "

"	Are	you	still	there	?	"
"	是	你	仍然	那里	?	"

"你还在吗？"

" [stɪl] [ðeə(r)] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Still	there	!	"	came	back	the	voice	.
"	仍然	那里	!	"	来了	后退	这	嗓音	.

"我还在！"那个声音再次响起。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['æŋgri] .

This	made	her	quite	angry	.
这	制成	她	相当	生气的	.

这让她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [mɒkt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	did	not	like	to	be	mocked	every	time	she	opened	her	mouth	.
她	做过	不是	喜欢	到	是	嘲笑	每一个	时间	她	打开	她	嘴	.

她不喜欢每次开口说话都被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

“ [stɒp] [ˈmɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Stop mocking me ! ”
” 停止 嘲讽 我 ! ”

“别再嘲笑我了！”

“ [ˈmɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] ! ” [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ Mocking me ! ” came back the voice .
” 嘲讽 我 ! ” 来了 后退 这 嗓音 .

“你在嘲笑我！”那个声音再次响起。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ɪnˈdiːd] .
This made her very angry indeed .
这 制成 她 非常 生气的 的确 .

这让她非常生气。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈklæmbə] [ɒn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [-]
Without saying anything more she clambered on up the [82]
没有 说 任何事物 更多的 她 攀爬 在 向上 这 [-]

她一言不发地爬上了[82]

[hɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
hill and stopped all out of breath on a little ledge before the mouth of a
爬坡道 和 停止 全部 出去 的 气息 在 一个 小的 壁架 前 这 嘴 的 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

爬上山坡，气喘吁吁地停在洞口前的一个小岩架上。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːk] [hɪmˈself] ,
There a little further on along the path was standing Little Hark himself ,
那里 一个 小的 更远 在 沿着 这 小路 曾是 常设 小的 听着 他自己 ,

沿着小路再往前走一点，就看到了小哈克本人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
with his hands up to his mouth , all ready to shout back an echo .
和 他的 双手 向上 到 他的 嘴 , 全部 准备好 到 喊 后退 一个 回声 .

他双手捂住嘴，准备大声回应。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [keɪv] .
His father had gone inside the cave .
他的 父亲 有 已消失 里面 这 洞穴 .

他父亲进了山洞。

[ˈlɪt(ə)l] [hɑːk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]
Little Hark was very small indeed , and Merrimeg looked quite like a giant
小的 听着 曾是 非常 小的 的确 , 和 - 看起来 相当 喜欢 一个 巨大的
[bɪˈsaɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

小哈克个子很小，梅里梅格在他旁边看起来就像个巨人。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm]
She ran to him and stood over him and shook her finger at him
她 跑 到 他 和 站立 超过 他 和 摇晃 她 手指 在 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她跑到他跟前，站在他面前，指着他摇了摇手指，说道：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ? ”
“ What do you mean by mocking me all the time ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 嘲讽 我 全部 这 时间 ? ”

“你一直嘲笑我是什么意思？”

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
“ All the time ? ” said Little Hark , looking very much frightened .
” 全部 这 时间 ? ” 说 小的 听着 , 寻找 非常 很多 害怕 .

“一直都是这样吗？”小哈克惊恐地问道。

“ [jes] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! ” [sed] - .
“ Yes , all the time ! ” said Merrimeg .
” 是的 , 全部 这 时间 ! ” 说 - .

“是的，一直都是！”梅里梅格说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you mean by it ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ”

你这话是什么意思?

“ [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekəʊ] [dwɔːf] .
“ Mean by it ? ” said the little Echo Dwarf .
” 意思是 经过 它 ? ” 说 这 小的 回声 矮人 .

“你是故意的吗？”小回声矮人问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Don't you dare repeat everything I say to you !
” 不 你 敢 重复 一切 我 说 到 你 !

“你敢把我跟你说的话全部复述一遍试试！”

” [kraɪd] - .
“ cried Merrimeg .
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”
“ You naughty thing , you're mocking me ! ”
” 你 淘气 事物 , 你是 嘲讽 我 ! ”

“你这个坏家伙，你竟然嘲笑我！”

“ [jʊr; jər] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ You're mocking me ! ” said Little Hark , beginning to cry .
” 你是 嘲讽 我 ! ” 说 小的 听着 , 开始 到 哭 .

“你们在嘲笑我！”小哈克说着，哭了起来。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ HOW DARE YOU SAY SUCH A THING ?
” 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

“你竟敢说出这样的话？”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? ”
HOW DARE YOU ? ”
如何 敢 你 ? ”

你竟敢这样?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm][nɒt] ! ” [kraɪd] [-]
“ Why , you awful little thing , I'm not ! ” cried [83]
” 为什么 , 你 可怕 小的 事物 , 我是 不是 ! ” 哭 [-]

“你这可恶的小东西，我才不是！”[83]

- .
Merrimeg .
- .

梅里梅格。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How dare you say such a thing ?
” 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

“你竟敢说出这样的话？”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? ″

How	**dare**	**you**	**?**	**″**
如何	敢	你	?	″

你竟敢这样?

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , ['kraɪɪŋ] ['hɑːdə(r)] .

“	**How**	**dare**	**you**	**?**	**″**	**said**	**Little**	**Hark**	**,**	**crying**	**harder**	**.**
″	如何	敢	你	?	″	说	小的	听着	,	哭泣	更难	.

“你竟敢这样?”小哈克哭得更厉害了。

[ðɪs] [meɪd] - ['veri] ['æŋgri] , [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

This	**made**	**Merrimeg**	**very**	**angry**	**,**	**so**	**angry**	**that**	**she**	**could**	**not**	**say**	**another**	**word**	**.**
这	制成	-	非常	生气的	,	所以	生气的	那	她	可以	不是	说	其他	单词	.

这让梅里梅格非常生气，生气到说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [-] [ɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

She	**seized**	**hold**	**of**	**Little**	**Hark's**	**arm**	**and**	**shook**	**him**	**.**
她	查获	抓住	的	小的	哈克的	手臂	和	摇晃	他	.

她抓住小哈克的胳膊，摇晃他。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] , ['prɪti] [hɑːd] [tuː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [wɒz; wəz] [bɔːl] [aʊt] [laʊd] ,

There	**she**	**was**	**shaking**	**him**	**,**	**pretty**	**hard**	**too**	**,**	**and**	**Little**	**Hark**	**was**	**bawling**	**out**	**loud**	**,**
那里	她	曾是	摇晃	他	,	漂亮的	难的	也	,	和	小的	听着	曾是	嚎啕大哭	出去	大声	,

她摇晃着他，力道还挺大，小哈克放声大哭。

[wen] [bɪg] [hɑːk] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

when	**Big**	**Hark**	**,**	**his**	**father**	**,**
什么时候	大的	听着	,	他的	父亲	,

当大哈克，他的父亲，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætə(r)] .

came	**out**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**hurried**	**towards**	**them**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
来了	出去	的	这	洞穴	和	慌忙	向	他们	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他从山洞里出来，急忙朝他们跑去，想看看发生了什么事。

[bɪg] [hɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bɪg] .

Big	**Hark**	**was**	**very**	**strong**	**,**	**though**	**he**	**was**	**not**	**very**	**big**	**.**
大的	听着	曾是	非常	强的	,	尽管	他	曾是	不是	非常	大的	.

大哈克力气很大，虽然个头不大。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**Merrimeg**	**and**	**dragged**	**her**	**away**	**from**	**Little**	**Hark**	**and**	**hauled**	**her**	**along**	**to**	**the**	**cave**	**and**	**pulled**	**her**	**into**	**it**	**.**
他	扔	他的	武器	大约	-	和	拖拽	她	离开	从	小的	听着	和	拖拽	她	沿着	到	这	洞穴	和	拉	她	进入	它	.

他一把抱住梅里梅格，把她从小哈克身边拖走，拽着她来到山洞边，把她拉了进去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [taɪt] [wɪð] [tʌf] [vaɪnz] [wɪtʃ] [bɪg] [hɑːk] [hæd; həd] [snætʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Before	**she**	**knew**	**it**	**her**	**arms**	**were**	**bound**	**up**	**tight**	**with**	**tough**	**vines**	**which**	**Big**	**Hark**	**had**	**snatched**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**.**
前	她	知道	它	她	武器	是	边界	向上	紧的	和	艰难的	藤蔓	哪个	大的	听着	有	抢夺	向下	从	这	墙	.

她还没反应过来，双臂就被大哈克从墙上扯下来的坚韧藤蔓紧紧缠住了。

[bɪg] [hɑːk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Big	Hark	made	her	sit	down	on	the	floor	with	her	back	against	the	wall	,
大的	听着	制成	她	坐	向下	在	这	地面	和	她	后退	反对	这	墙	,

大哈克让她背靠墙坐在地上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	and	Little	Hark	stood	before	her	.
和	他	和	小的	听着	站立	前	她	.

他和小哈克站在她面前。

['lɪt(ə)l] [hɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] : [-]

Little	Hark	looked	at	his	father	and	said	:	[	84	]
小的	听着	看起来	在	他的	父亲	和	说	:	[	-	]

小哈克看着他的父亲说：[84]

“ - - ['kælɪpə(r)] ?

“	Kormsdee	lokspit	calliper	?
”	-	-	卡尺	?

“Kormsdee lokspit 卡尺?

” [ðɪs] [ment] , [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekəʊ] [dwɔːfs] ,

”	This	meant	,	in	the	private	language	of	the	Echo	Dwarfs	,
”	这	意思是	,	在	这	私人的	语言	的	这	回声	矮人	,

“用回声矮人的内部语言来说，这意味着……”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	her	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	和	她	?	”

“你打算怎么处置她？”

“ - - , ” [sed] [bɪg] [hɑːk] , “ - - - - - .

“	Lokspit	meegs	,	”	said	Big	Hark	,	“	doomdog	askbiddle	beddagog	diskorfunjax	krissmuss	.
”	-	-	,	”	说	大的	听着	,	“	-	-	-	-	-	.

“Lokspit meegs，”大哈克说，“doomdog Askbiddle beddagog discorfunjax krissmuss。

” [ðɪs] [ment] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['krɪsməs] ,

”	This	meant	,	“	I	am	going	to	keep	her	here	for	seven	Christmases	,
”	这	意思是	,	“	我	是	去	到	保持	她	这里	为了	七	圣诞节	,

这意味着，“我要让她在这里过七个圣诞节”，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ekəʊ] ['lesnz] [ɒn] . ”

for	you	to	practice	your	echo	lessons	on	.	”
为了	你	到	实践	你的	回声	课程	在	.	”

供你练习回声课程。”

“ - ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] .

“	Snexterbean	?	”	asked	Little	Hark	.
”	-	?	”	问	小的	听着	.

“斯内克斯特宾？”小哈克问道。

[ðɪs] [ment] , “ [wɒt] [ðen] ? ”

This	meant	,	“	What	then	?	”
这	意思是	,	“	什么	然后	?	”

这意味着，“那怎么办？”

“ - - , ” [sed] [bɪg] [hɑːk] , “ - - - .

“	Lokspit	snexter	,	”	said	Big	Hark	,	“	flambilly	noformikin	beskeem	.
”	-	-	,	”	说	大的	听着	,	“	-	-	-	.

“Lokspit snexter，”大哈克说，“flamblly noformikin beskeem。

” [ðɪs] [ment] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

”	This	meant	,	as	you	may	imagine	,
”	这	意思是	,	作为	你	可能	想象	,

“这意味着，正如你可能想象的那样，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
“ I am then going to give her to the Fire Bubbles at the back of
” 我 是 然后 去 到 给 她 到 这 火 气泡 在 这 后退 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

“然后我要把她交给洞穴深处的火泡怪。”

” - [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [luːs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
” Merrimeg tried to get her arms loose , and cried out :
” - 尝试 到 得到 她 武器 松动的 , 和 哭 出去 :

梅里梅格试图挣脱束缚，并大声喊道：

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
“ I want to go home !
” 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家！

” [bɪg] [hɑːk] [nʌdʒd] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['ekəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
” Big Hark nudged Little Hark , reminding him to practice his echo , and Little
” 大的 听着 轻推 小的 听着 , 提醒 他 到 实践 他的 回声 , 和 小的
[hɑːk] [sed] :
Hark said :
听着 说 :

大哈克碰了碰小哈克，提醒他练习回声，小哈克说：

“ [gəʊ] [həʊm] ! ”
“ Go home ! ”
” 去 家 ! ”

“回家去！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ai] [wɪl] ! ” [kraɪd] - ,
“ All right , then , I will ! ” cried Merrimeg ,
” 全部 正确的 , 然后 , 我 将要 ! ” 哭 - ,

“好吧，那我就这么做！”梅里梅格喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [təˈwɔːdz] [-]
and she struggled to her feet and started to run towards [85]
和 她 挣扎 到 她 脚 和 开始 到 跑步 向 [-]

她挣扎着站起来，开始朝[85]方向跑去。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the mouth of the cave .
这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口。

[bʌt; bət][bɪg] [hɑːk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
But Big Hark caught her and held her , and she cried out :
但 大的 听着 捕捉 她 和 握住 她 , 和 她 哭 出去 :

但大哈克抓住了她，按住了她，她哭喊起来：

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ! ”
Let me go ! ”
让 我 去 ! ”

放开我!

“ [gəʊ] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːk] , [ˈekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] - [kraɪd] :
“ Go ! ” said Little Hark , echoing her words , and Merrimeg cried :
” 去 ! ” 说 小的 听着 , 回声 她 字 , 和 - 哭 :

“走!”小哈克重复着她的话，梅里梅格喊道:

“ [aɪ] [kænt] !
“ I can't !
” 我 不能 !

“我不能!”

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] !
He won't let me !
他 惯于 让 我 !

他不会让我这么做的!

” [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] “ [let] [ˌem ˈiː] !
” Now Little Hark should have said “ Let me !
” 现在 小的 听着 应该 有 说 “ 让 我 !

“现在小哈克应该说‘让我!

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː]
” But he forgot all about echoing her words , and he shouted out two
” 但 他 忘了 全部 关于 回声 她 字 , 和 他 喊叫 出去 二
[wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
words of his own .
字 的 他的 自己的 .

但他完全忘记了要附和她的话，而是大声喊出了自己的两个字。

“ [rʌn] [bæk] !
“ Run back !
” 跑步 后退 !

“快跑回去!”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [geɪv] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
” he cried , and this was what gave Merrimeg her chance to escape .
” 他 哭 , 和 这 曾是 什么 给予 - 她 机会 到 逃脱 .

“他喊了起来，正是这给了梅里梅格逃跑的机会。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [hɑːk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [-] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈekəʊ] [bæk] -
For Big Hark was so angry at Little Hark's forgetting to echo back Merrimeg's
为了 大的 听着 曾是 所以 生气的 在 小的 哈克的 遗忘 到 回声 后退 -
[əʊn] [wɜːdz] ,
own words ,
自己的 字 ,

因为大哈克对小哈克忘记复述梅里梅格的话感到非常生气，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈsted] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [fəˈbɪd(ə)n] ,
and calling back words of his own instead , which was strictly forbidden ,
和 呼叫 后退 字 的 他的 自己的 反而 , 哪个 曾是 严格 禁止 ,

他反而用自己的话反驳对方，这是严格禁止的。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [-]
that he let go of Merrimeg and turned [86]
那 他 让 去 的 - 和 转向 [-]

他放开了梅里梅格，转身[86]

[raʊnd] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [let] [ˌem 'iː] !

round	on	Little	Hark	and	shook	his	finger	at	him	and	shouted	,	“	Let	me	!
圆形的	在	小的	听着	和	摇晃	他的	手指	在	他	和	喊叫	,	“	让	我	!

他转过身，对着小哈克摇了摇手指，喊道：“让我来！”

- [bɔːrz] , - !

Oxtragob	borgs	,	gooblik	!
-	博格人	,	-	!

Oxtragob borgs，gooblik!

” [ænd; ənd] [bɒkst] ['lɪt(ə)l] [-] [ɪəz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

”	and	boxed	Little	Hark's	ears	with	all	his	might	and	main	.
”	和	盒装	小的	哈克的	耳朵	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

“然后使出浑身解数，狠狠地揍了小哈克的耳朵。”

['lɪt(ə)l] [hɑːk] [brəʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

Little	Hark	broke	out	crying	,
小的	听着	打破	出去	哭泣	,

小哈克突然哭了起来，

[ænd; ənd] - [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	Merrimeg	dashed	away	into	the	dark	at	the	back	of	the	cave	,
和	-	虚线	离开	进入	这	黑暗的	在	这	后退	的	这	洞穴	,

梅里梅格飞快地冲进了洞穴深处的黑暗中。

[ænd; ənd][ræn][ɒn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	ran	on	faster	and	faster	into	the	darkness	.
和	跑	在	快点	和	快点	进入	这	黑暗	.

然后越跑越快，消失在黑暗中。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɪg] [hɑːk] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Pretty	soon	she	heard	Big	Hark	shout	out	something	in	his	own	language	,
漂亮的	很快	她	听到	大的	听着	喊	出去	某物	在	他的	自己的	语言	,

没过多久，她就听到大哈克用他自己的语言喊了些什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	knew	that	he	was	running	after	her	.
和	她	知道	那	他	曾是	跑步	后	她	.

她知道他正在追她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

So	she	ran	on	faster	than	before	,
所以	她	跑	在	快点	比	前	,

于是她跑得比之前更快了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	in	a	moment	she	struck	against	a	wall	in	the	dark	,
和	在	一个	片刻	她	击	反对	一个	墙	在	这	黑暗的	,

片刻之后，她在黑暗中撞到了墙上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

and	feeling	it	with	her	hands	she	turned	a	corner	and	saw	something
和	感觉	它	和	她	双手	她	转向	一个	角落	和	锯	某物

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['briːðɪŋ] .

which	almost	made	her	stop	breathing	.
哪个	几乎	制成	她	停止	呼吸	.

她用手摸索着，转过一个弯，看到了一些东西，几乎让她停止了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [red] ['faɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [ɪn]

It	was	a	stream	of	sparkling	red	fire	,	running	across	the	ground	right	in
它	曾是	一个	溪流	的	闪闪发光	红色的	火	,	跑步	穿过	这	地面	正确的	在

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

her	path	.
她	小路	.

那是一道闪闪发光的红色火焰，横扫过她的去路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][səʊp] ['bʌb(ə)l] ,

As	she	looked	at	it	,	an	enormous	bubble	,	like	a	soap	bubble	,
作为	她	看起来	在	它	,	一个	巨大的	气泡	,	喜欢	一个	肥皂	气泡	,

她看着它，那是一个巨大的泡泡，就像肥皂泡一样。

[bʌt; bət] [red] - [hɒt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['faɪə(r)] ,

but	red	-	hot	and	shining	like	fire	,
但	红色的	-	热的	和	灼灼	喜欢	火	,

但却炽热闪亮，如同火焰一般

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

rose	from	the	stream	and	floated	up	in	the	air	towards	her	.
玫瑰	从	这	溪流	和	漂浮	向上	在	这	空气	向	她	.

它从溪流中升起，飘向空中，朝她飞去。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

She	crouched	down	,
她	蹲着	向下	,

她蹲了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌb(ə)l] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [kræk]

and	the	Fire	Bubble	floated	up	to	the	ceiling	and	burst	with	a	loud	crack
和	这	火	气泡	漂浮	向上	到	这	天花板	和	爆裂	和	一个	大声	裂缝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ;

and	a	shower	of	sparks	;
和	一个	淋浴	的	火花	;

火焰泡泡飘到天花板上，然后发出巨响，爆裂开来，火花四溅；

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	87	]
和	然后	[	-	]

然后[87]

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brəʊk]

another	one	rose	from	the	stream	and	floated	towards	her	and	broke
其他	一	玫瑰	从	这	溪流	和	漂浮	向	她	和	打破

[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

against	the	ceiling	;
反对	这	天花板	;

另一块石头从溪流中升起，漂向她，撞在天花板上摔碎了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	then	another	and	another	,	one	right	after	the	other	.
和	然后	其他	和	其他	,	一	正确的	后	这	其他	.

然后又一个，又一个，一个接一个。

- [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

Merrimeg	was	frightened	so	that	she	couldn't	move	.
-	曾是	害怕	所以	那	她	不能	移动	.

梅里梅格吓坏了，动弹不得。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

She	didn't	dare	to	go	on	,	and	she	didn't	dare	to	go	back	.
她	没有	敢	到	去	在	,	和	她	没有	敢	到	去	后退	.

她不敢继续前进，也不敢返回。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][bɪg] [hɑːk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “ - !

She	heard	the	voice	of	Big	Hark	behind	her	in	the	dark	,	crying	out	:	“	Sdig	!
她	听到	这	嗓音	的	大的	听着	在后面	她	在	这	黑暗的	,	哭泣	出去	:	“	-	!

- !

sdig	!
-	!

她听到身后黑暗中传来大哈克的声音，喊道：“Sdig！sdig！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] — —

”	And	at	that	moment	she	—	—
”	和	在	那	片刻	她	—	—

“就在那一刻，她——”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd]

Well	,	she	heard	another	voice	,	from	the	other	side	of	the	Fire	Bubbles	,	and
出色地	,	她	听到	其他	嗓音	,	从	这	其他	边	的	这	火	气泡	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

it	said	:
它	说	:

她听到从火焰泡泡另一边传来另一个声音，那声音说：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	believe	it	is	,	brother	,	I	believe	it	is	.
“	我	相信	它	是	,	兄弟	,	我	相信	它	是	.

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样。”

” - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kraɪd] : “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

”	Merrimeg	clapped	her	hands	with	joy	and	cried	:	“	Here	I	am	!
”	-	鼓掌	她	双手	和	喜悦	和	哭	:	“	这里	我	是	!

梅里梅格高兴地拍着手，喊道：“我来了！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

” [bɪg] [-] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , “ [help] [ˌem 'iː] !

”	Big	Hark's	voice	behind	her	echoed	her	words	,	“	Help	me	!
”	大的	哈克的	嗓音	在后面	她	回声	她	字	,	“	帮助	我	!

她身后传来大哈克的声音，与她的话遥相呼应：“救救我！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] , [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] , [sed] :

”	and	the	other	voice	,	on	the	far	side	of	the	Fire	Bubbles	,	said	:
”	和	这	其他	嗓音	,	在	这	远的	边	的	这	火	气泡	,	说	:

“而从火焰泡泡的另一边传来的另一个声音说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] . ”

“	I	suppose	we'd	better	help	her	,	brother	Nibby	.	”
“	我	认为	我们会	更好的	帮助	她	,	兄弟	尼比	.	”

“我想我们最好还是帮帮她吧，尼比哥哥。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['brʌðə(r)] , [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['nɪbi] .

“	I'm	quite	of	your	opinion	,	brother	,	quite	,	”	said	the	voice	of	brother	Nibby	.
“	我是	相当	的	你的	观点	,	兄弟	,	相当	,	”	说	这	嗓音	的	兄弟	尼比	.

“我完全同意你的看法，哥哥，完全同意，”尼比哥哥的声音说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] [bɪg] [hɑːk] , [ɪn] ['ekəʊ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] - .
“ Quite , ” said Big Hark , in echo , just behind Merrimeg .
“ 相当 , ” 说 大的 听着 , 在 回声 , 只是 在后面 - .

“确实如此，”大哈克在梅里梅格身后回声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [-]
As he said this he threw his arms [88]
作为 他 说 这 他 扔 他的 武器 [-]

说着这话，他举起了双臂[88]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
around her and began to drag her back into the cave .
大约 她 和 开始 到 拖 她 后退 进入 这 洞穴 .

在她周围，他们开始把她拖回山洞里。

['lɪt(ə)l] [hɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kəʊt][ænd; ənd] [sed] , “
Little Hark came running up , and he tugged at his father's coat and said , “
小的 听着 来了 跑步 向上 , 和 他 拉扯 在 他的 父亲的 外套 和 说 , ”
- [nɒn] - ,
Skeems non doogdag ,
- 非 - ,

小哈克跑过来，拽着他爸爸的外套说：“Skeems non doogdag,

- , ” [wɪtʃ] [ment] , “ [pliːz] [doʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
himpotter , ” which meant , “ Please don't hurt her , father .
- , ” 哪个 意思是 , “ 请 不 伤害 她 , 父亲 .

himpotter，意思是，“父亲，请不要伤害她。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['mɔːkɪn] [ænd; ənd] ['nɪbi] ,
” But he hadn't any more than said these words than Malkin and Nibby ,
” 但 他 之前没有 任何 更多的 比 说 这些 字 比 马尔金 和 尼比 ,
[ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] ,
the two gnomes ,
这 二 地精 ,

“但他只不过是和马尔金和尼比这两个小矮人说了这些话而已，

[rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð]
rushed across the stream of fire , knocking the Fire Bubbles right and left with
匆忙 穿过 这 溪流 的 火 , 敲门 这 火 气泡 正确的 和 左边 和
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们冲过火流，用手将火焰泡泡左右击打。

[ænd; ənd] ['mɔːkɪn] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , [slʌŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and Malkin picked up Little Hark , slung him on his shoulder ,
和 马尔金 挑选 向上 小的 听着 , 吊着 他 在 他的 肩膀 ,

马尔金抱起小哈克，把他扛在肩上。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
and ran back with him across the stream of fire ,
和 跑 后退 和 他 穿过 这 溪流 的 火 ,

然后和他一起跑过火流返回。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
knocking the Fire Bubbles right and left as he ran .
敲门 这 火 气泡 正确的 和 左边 作为 他 跑 .

他一边跑一边左右碰撞火焰泡泡。

“ - !
“ Ishkameerz !
” - !

“Ishkameerz!

[əʊ] - ! ” [kraɪd] [bɪg] [hɑːk] ,
O ishkameerz ! ” cried Big Hark ,
哦 - ! ” 哭 大的 听着 ,

“哦，伊什卡米尔兹！”大哈克喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
and he let go of Merrimeg and rushed down to the stream of fire ,
和 他 让 去 的 - 和 匆忙 向下 到 这 溪流 的 火 ,

于是他放开了梅里梅格，冲向了火流。

['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['lʌðə(r)] [saɪd] .
holding out his hands towards the little boy on the other side .
保持 出去 他的 双手 向 这 小的 男生 在 这 其他 边 .

他向对面的小男孩伸出双手。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
But he did not dare go near the fire .
但 他 做过 不是 敢 去 靠近 这 火 .

但他不敢靠近火堆。

“ [ai] [bɪ'liːv] [naʊ] ['meɪbi] [hiːl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
“ I believe now maybe he'll give her up ,
” 我 相信 现在 或许 地狱 给 她 向上 ,

“我现在相信他或许会放弃她了。”

” [sed] ['mɔːkɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” said Malkin from the other side of the fire .
” 说 马尔金 从 这 其他 边 的 这 火 .

“马尔金从火堆的另一边说道。”

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] ['mɔːlkɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Give her up ! ” said Little Hark , struggling on Malkin's shoulder .
” 给 她 向上 ! ” 说 小的 听着 , 挣扎 在 马尔金的 肩膀 .

“放开她！”小哈克一边挣扎着，一边在马尔金的肩膀上说道。

“ [fiː] - [fen] - , [fiː] - [fen] [-]
“ Fee skimble fen bitkin , fee skimble fen [89]
” 费用 - 分 - , 费用 - 分 [-]

“Fee skimble fen bitkin, fee skimble fen[89]

- ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪg] [hɑːk] , [wɪtʃ] [ment] , “ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ,
moklin ! ” shouted Big Hark , which meant , “ If you'll give up the boy ,
- ! ” 喊叫 大的 听着 , 哪个 意思是 , “ 如果 你会 给 向上 这 男生 ,

“莫克林！”大哈克喊道，意思是：“如果你肯交出那个男孩，

[aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['meɪdn] ! ”
I'll give up the maiden ! ”
患病的 给 向上 这 少女 ! ”

我愿意放弃这位少女！

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɔːkɪn] .
“ Good ! ” cried Malkin .
” 好的 ! ” 哭 马尔金 .

“好！”马尔金喊道。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] .
“ Good ! ” said Little Hark .
” 好的 ! ” 说 小的 听着 .

“好！”小哈克说。

['nɪbi] [ðə; ði] [nəʊm] [ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [baʊnd]

Nibby	the	gnome	ran	to	Merrimeg	and	unfastened	the	vines	that	bound
尼比	这	侏儒	跑	到	-	和	解开	这	藤蔓	那	边界

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

小矮人尼比跑到梅里梅格身边，解开了绑住她手臂的藤蔓。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

and	lifted	her	up	and	carried	her	across	the	stream	of	fire	,
和	抬起	她	向上	和	携带	她	穿过	这	溪流	的	火	,

然后抱起她，带着她越过火流。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bʌbəlz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːrmd] [ɪn][ðə; ði]

knocking	the	Fire	Bubbles	away	with	his	hand	,	so	that	she	wasn't	harmed	in	the
敲门	这	火	气泡	离开	和	他的	手	,	所以	那	她	不是	受到伤害	在	这

[liːst] ;

least	;
至少	;

他用手拨开火焰泡泡，使她丝毫没有受到伤害；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt]

and	at	the	same	time	brother	Malkin	crossed	the	stream	of	fire	and	put
和	在	这	相同的	时间	兄弟	马尔金	交叉	这	溪流	的	火	和	放

[daʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

down	Little	Hark	beside	his	father	.
向下	小的	听着	旁	他的	父亲	.

与此同时，马尔金兄弟穿过火海，把小哈克放在他父亲身边。

“ ['hʌri] ! ['hʌri] !

“	Hurry	!	hurry	!
“	匆忙	!	匆忙	!

“快点！快点！”

” [kraɪd] - , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

”	cried	Merrimeg	,	and	pulled	the	two	gnomes	away	into	the	darkness	beyond	the
”	哭	-	,	和	拉	这	二	地精	离开	进入	这	黑暗	超过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“梅里梅格喊道，然后把两个小矮人拉进了火堆后面的黑暗中。”

“ [ˌfeə'wel] ! ” [kraɪd] ['mɔːkɪn] .

“	Farewell	!	”	cried	Malkin	.
“	告别	!	”	哭	马尔金	.

“再见！”马尔金喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [kɔːld] [bæk] ['lɪt(ə)l] [hɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

“	Good	-	by	!	”	called	back	Little	Hark	,	and	his	father	shook	him	by	the	shoulder
“	好的	-	经过	!	”	称为	后退	小的	听着	,	和	他的	父亲	摇晃	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“再见！”小哈克喊道，他父亲摇了摇他的肩膀说：

“ - [bɔːrz] , - ! ” [wɪtʃ] [ment] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , “ [rɒŋ] [ə'gen] , ['stjuːpɪd] ! ”

“	Oxtragob	borgs	,	gooblik	!	”	which	meant	,	as	you	know	,	“	Wrong	again	,	stupid	!	”
“	-	博格人	,	-	!	”	哪个	意思是	,	作为	你	知道	,	“	错误的	再次	,	愚蠢的	!	”

“Oxtragob borgs, gooblik!” 的意思是，正如你所知，“又错了，笨蛋！”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [kwɪk] ,
“ Take me home quick ,
” 拿 我 家 快的 ,

“快带我回家，

” [sed] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈnəʊmiːz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː]
” said Merrimeg as she went on between the two gnomes deeper and deeper into
” 说 - 作为 她 去 在 之间 这 二 地精 更深 和 更深 进入
[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] . [-]
the darkness . [90]
这 黑暗 . [-]

“梅里梅格一边说着，一边在两个小矮人之间继续往黑暗深处走去。[90]

“ [ʃiːz] [nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .
“ She's not very polite to - day , brother , ” said Malkin .
” 她是 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 , ” 说 马尔金 .

“她今天不太有礼貌，兄弟，”马尔金说。

“ [nɒt] [ˈveri] , [ˈbrʌðə(r)] , [nɒt] [ˈveri] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈnɪbi] .
“ Not very , brother , not very , indeed , ” said Nibby .
” 不是 非常 , 兄弟 , 不是 非常 , 的确 , ” 说 尼比 .

“不太像，哥哥，确实不太像，”尼比说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [pliːz] , - [ai] [θɪŋk] . ”
“ She really ought to say ' Please , ' I think . ”
” 她 真的 应该 到 说 - 请 , - 我 思考 . ”

“我觉得她真的应该说‘请’。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] .
“ Maybe something's happened to bother her , ” said Malkin .
” 或许 某样东西 发生 到 打扰 她 , ” 说 马尔金 .

“也许发生了什么事让她心烦意乱，”马尔金说。

“ [ˈmeɪbi] [səʊ] , [ˈmeɪbi] [səʊ] , ” [sed] [ˈnɪbi] .
“ Maybe so , maybe so , ” said Nibby .
” 或许 所以 , 或许 所以 , ” 说 尼比 .

“也许是这样，也许是这样，”尼比说道。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ I wonder what it could be .
” 我 想知道 什么 它 可以 是 .

“我想知道那会是什么。”

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
” They went down into the earth for a long way ,
” 他们 去 向下 进入 这 地球 为了 一个 长的 方式 ,

他们下到地底深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
and then they went up under the earth for a long way , and at last
和 然后 他们 去 向上 在下面 这 地球 为了 一个 长的 方式 , 和 在 最后的
[ðeɪ] [stɒpt] .
they stopped .
他们 停止 .

然后他们向地下深处走了很远的路，最后停了下来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈnɪbi] , ” [sed] [ˈmɔːkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
“ Here we are , brother Nibby , ” said Malkin , and he appeared to be
” 这里 我们 是 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 , 和 他 出现 到 是
[ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
opening a door .
开幕 一个 门 .

“我们到了，尼比兄弟，”马尔金说着，似乎要打开一扇门。

“ [həʊm] [ə'gen] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] , ” [sed] ['nɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd]

“	Home	again	,	brother	Malkin	,	”	said	Nibby	,	and	the	three	of	them	climbed
“	家	再次	,	兄弟	马尔金	,	”	说	尼比	,	和	这	三	的	他们	攀登

[ə; eɪ]['lædə(r)] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

“我回家了，马尔金哥哥，”尼比说道，然后他们三人爬上梯子。

[ænd; ənd] ['nɪbi] [reɪzd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	Nibby	raised	a	door	overhead	,	and	the	next	minute	they	were	in	the
和	尼比	提高	一个	门	开销	,	和	这	下一个	分钟	他们	是	在	这

['nəʊmiːz] - ['kɪtʃɪn] .

gnomes	'	kitchen	.
地精	-	厨房	.

尼比升起了一扇门，下一刻，他们就到了小矮人的厨房里。

['mɔːkɪn] [ænd; ənd] ['nɪbi] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

Malkin	and	Nibby	sat	themselves	down	at	their	little	table	,	where	a	candle
马尔金	和	尼比	卫星	他们自己	向下	在	他们的	小的	桌子	,	在哪里	一个	蜡烛

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

马尔金和尼比在他们的小桌子旁坐了下来，桌子上燃着一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['mɔːkɪn] [sed] :

and	Malkin	said	:
和	马尔金	说	:

马尔金说道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['brʌðə(r)] . ” [-]

“	I	suppose	we'd	better	ask	her	to	stay	to	supper	,	brother	.	”	[	91	]
“	我	认为	我们会	更好的	问	她	到	停留	到	晚餐	,	兄弟	.	”	[	-	]

“我想我们最好请她留下来吃晚饭，哥哥。”[91]

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	Nibby	.
“	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	尼比	.

“我正想着呢，”尼比说道。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	But	which	one	of	us	will	ask	her	?	”
“	但	哪个	一	的	我们	将要	问	她	?	”

“但我们当中谁敢问她呢？”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['brʌðə(r)] . ”

“	Oh	,	you	must	be	the	one	to	do	that	,	brother	.	”
“	哦	,	你	必须	是	这	一	到	做	那	,	兄弟	.	”

“哦，那一定是你会做的事，哥哥。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] .

“	Oh	,	no	,	you	can	do	it	so	much	better	,	brother	Malkin	.
“	哦	,	不	,	你	能	做	它	所以	很多	更好的	,	兄弟	马尔金	.

“哦，不，马尔金兄弟，你可以做得更好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] — — ”

You	must	—	—	”
你	必须	—	—	”

你必须——”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [sed] - .

“	Goodness	gracious	me	!	”	said	Merrimeg	.
“	善良	亲切	我	!	”	说	-	.

“我的天哪！”梅里梅格说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .
“ You don't need to ask me .
” 你 不 需要 到 问 我 .

“你不用问我。”

[ai][kænt] [steɪ] ['eniweɪ] . ”
I can't stay anyway . ”
我 不能 停留 反正 . ”

反正我也不能留下来。

“ [nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðə(r)] , [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Not very polite to - day , brother , not very polite , ” said Malkin .
” 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 , 不是 非常 有礼貌的 , ” 说 马尔金 .

“今天你可真没礼貌啊，兄弟，真没礼貌。”马尔金说道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , ['brʌðə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ I'm afraid not , brother , I'm afraid not , ” said Nibby .
” 我是 害怕的 不是 , 兄弟 , 我是 害怕的 不是 , ” 说 尼比 .

“恐怕不行，哥哥，恐怕不行，”尼比说道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] - .
“ Oh , I'm so sorry , ” said Merrimeg .
” 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 - .

“哦，我太抱歉了，”梅里梅格说。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ Please excuse me .
” 请 原谅 我 .

请原谅。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
I really have to go home .
我 真的 有 到 去 家 .

我真的得回家了。

[ænd; ənd][aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I'm ever so much obliged to you .
和 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

我对此感激不尽。

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ðeə(r)]
“ She climbed the ladder to the ceiling and went up through the little door there
” 她 攀登 这 梯子 到 这 天花板 和 去 向上 通过 这 小的 门 那里
,
,
,

她爬上通往天花板的梯子，然后从那里的小门上去了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] - [haʊs] ,
and calling down good - by she stepped out onto the roof of the gnomes ' house ,
和 呼叫 向下 好的 - 经过 她 步 出去 到 这 屋顶 的 这 地精 - 房子 ,

她一边说着再见，一边走上小矮人房子的屋顶。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and closed down the door after her .
和 关闭 向下 这 门 后 她 .

然后她走后，他把门关上了。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
She ran as fast as she could through the woods ,
她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 通过 这 树林 ,

她拼命地穿过树林，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] .

until	she	came	to	the	brook	where	she	had	left	her	basket	.
直到	她	来了	到	这	溪	在哪里	她	有	左边	她	篮子	.

直到她来到她放置篮子的小溪边。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kres] , [-]

There	it	was	,	full	of	water	cress	,	[	92	]
那里	它	曾是	,	满的	的	水	豆瓣菜	,	[	-	]

那里种满了西洋菜[92]

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

just	as	she	had	left	it	.
只是	作为	她	有	左边	它	.

就像她离开时一样。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

She	snatched	it	up	and	ran	all	the	way	home	.
她	抢夺	它	向上	和	跑	全部	这	方式	家	.

她一把抓起东西，一路跑回了家。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

When	she	came	in	at	the	kitchen	door	of	her	house	,
什么时候	她	来了	在	在	这	厨房	门	的	她	房子	,

当她走进家门，来到厨房门口时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

her	mother	was	rummaging	in	the	cupboard	,	as	if	she	were	looking
她	母亲	曾是	翻找	在	这	橱柜	,	作为	如果	她	是	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

for	something	she	had	lost	.
为了	某物	她	有	丢失的	.

她母亲正在橱柜里翻找，好像在寻找丢失的东西。

“ [wel] , - , [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv]

“	Well	,	Merrimeg	,	you've	been	a	precious	long	time	getting	a	little	basketful	of
“	出色地	,	-	,	你已经	到过	一个	宝贵的	长的	时间	获得	一个	小的	满篮	的

['wɔ:tə(r)] [kres] .

water	cress	.
水	豆瓣菜	.

“哎呀，梅里梅格，你花了很长时间才弄到一小篮西洋菜。”

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [blu:] ['sɔ:lt,selə] [wɪð] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I've	lost	my	blue	saltcellar	with	the	salt	in	it	.
我已经丢失的	我的	蓝色的	盐罐	和	这	盐	在	它	.

我的蓝色盐罐连同里面的盐都丢了。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	think	you	can	find	it	?
做	你	思考	你	能	寻找	它	?

你觉得你能找到吗?

” - ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:lt,selə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

”	Merrimeg	suddenly	found	that	the	saltcellar	was	no	longer	in	her	pocket	.
”	-	突然	成立	那	这	盐罐	曾是	不	更长	在	她	口袋	.

“梅里梅格突然发现她的口袋里没有盐罐了。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

She	must	have	lost	it	somewhere	in	the	woods	.
她	必须	有	丢失的	它	某处	在	这	树林	.

她一定是把它弄丢在树林里的某个地方了。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-] [-]
“ No , mother , ” said she . [93] [94]
“ 不 , 母亲 , ” 说 她 . [-] [-]

“不，妈妈，”她说。[93][94]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] [-]
MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN [95]
- 和 这 抹布 - 骨 男人 [-]

美人鱼和破布人[95]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn]
MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN
- 和 这 抹布 - 骨 男人

美人鱼和破布人

“ [rægz] !
“ RAGS !
“ 破布 !

“破布！”

[bəʊnz] !
bones !
骨头 !

骨头!

[əʊld]['aɪən] !
old iron !
老的 铁 !

老铁!

” - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]
” Merrimeg put her head out of the front window and looked down the
” - 放 她 头 出去 的 这 正面 窗户 和 看起来 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

梅里梅格把头伸出前窗，向街上望去。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
A queer man with a dirty face was coming along ,
一个 酷儿 男人 和 一个 肮脏的 脸 曾是 未来 沿着 ,

一个面容脏兮兮的同性恋男人走了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn]
and he was bending down under a heavy sack which he was carrying on
和 他 曾是 弯曲 向下 在下面 一个 重的 解雇 哪个 他 曾是 携带 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他正弯腰，背上背着一个沉重的麻袋。

“ [rægz] ! [bəʊnz] !
“ Rags ! bones !
“ 破布 ! 骨头 !

“破布！骨头！”

[əʊld]['aɪən] !
old iron !
老的 铁 !

老铁!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ræn] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn]

"	he	cried	,	and	all	the	children	who	were	playing	in	the	street	ran	indoors	in
"	他	哭	,	和	全部	这	孩子们	WHO	是	玩耍	在	这	街道	跑	室内	在

[ə; eɪ] [fraɪt] .

a	fright	.
一个	惊吓	.

他大叫一声，街上玩耍的孩子们吓得都跑进了屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] .

It	was	the	Rag	-	Bone	Man	.
它	曾是	这	抹布	-	骨	男人	.

是收破烂的人。

['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʃɑːp] [id] [snætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌf] [juː; jʊ] [ɪn]

Everybody	said	that	if	you	didn't	look	sharp	he'd	snatch	you	up	and	stuff	you	in
大家	说	那	如果	你	没有	看	锋利的	他会	抢夺	你	向上	和	东西	你	在

[hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,

his	sack	and	carry	you	off	and	never	,
他的	解雇	和	携带	你	离开	和	绝不	,

大家都说，如果你打扮得不够精神，他就会把你抓起来塞进麻袋里带走，而且永远不会回来。

['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ;

never	bring	you	back	any	more	;
绝不	带来	你	后退	任何	更多的	;

再也不会把你带回来了；

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so	all	the	children	in	that	village	were	terribly	afraid	of	him	,
所以	全部	这	孩子们	在	那	村庄	是	可怕	害怕的	的	他	,

所以村里所有的孩子都非常害怕他。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .

and	whenever	they	saw	him	coming	they	simply	took	to	their	heels	and	fled	.
和	每当	他们	锯	他	未来	他们	简单地	采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡	.

每当他们看到他走过来，就拔腿就跑。

" [rægz] ! [bəʊnz] !

"	Rags	!	bones	!
"	破布	!	骨头	!

"破布！骨头！"

[əʊld] ['aɪən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] . [-]

old	iron	!	"	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.	[	96	]
老的	铁	!	"	哭	这	抹布	-	骨	男人	.	[	-	]

"老铁！"拾荒者喊道。[96]

" [əʊ] , [pʃɔː] , " [sed] - , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	Oh	,	pshaw	,	"	said	Merrimeg	,	"	I'm	not	afraid	.
"	哦	,	呸	,	"	说	-	,	"	我是	不是	害怕的	.

"哦，呸，"梅里梅格说，"我才不怕呢。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	She	went	out	into	the	street	and	watched	him	coming	.
"	她	去	出去	进入	这	街道	和	观看	他	未来	.

她走到街上，看着他走过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

He	came	on	nearer	and	nearer	.
他	来了	在	更近	和	更近	.

他越来越近了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - .

He	reached	the	house	next	door	and	stopped	there	and	stared	at	Merrimeg	.
他	达到	这	房子	下一个	门	和	停止	那里	和	凝视	在	-	.

他走到隔壁的房子前，停了下来，盯着梅里梅格看。

“ [rægz] ! [bəʊnz] !

“	Rags	!	bones	!
”	破布	!	骨头	!

“破布！骨头！”

[əʊld]['aɪən] !

old	iron	!
老的	铁	!

老铁!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	he	shouted	out	,	at	the	top	of	his	voice	,
”	他	喊叫	出去	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他用尽全力喊道：

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] - [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði]

and	quick	as	a	wink	Merrimeg	sprang	back	into	the	house	and	banged	the
和	快的	作为	一个	眨眼	-	弹簧	后退	进入	这	房子	和	砰的一声	这

[dɔː(r)][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

door	and	bolted	it	and	ran	to	her	room	and	buried	her	head
门	和	螺栓连接	它	和	跑	到	她	房间	和	埋葬	她	头

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piləuz] .

under	the	pillows	.
在下面	这	枕头	.

梅里梅格眨眼间就跳回了屋里，砰地一声关上门，闩上门，然后跑回自己的房间，把头埋在枕头底下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

It	was	a	long	time	before	she	came	out	again	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	来了	出去	再次	.

她过了很久才再次出现。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

When	she	did	come	out	,	she	didn't	go	into	the	street	,
什么时候	她	做过	来	出去	,	她	没有	去	进入	这	街道	,

她出来后，并没有走到街上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['prɒbəbli] .

because	the	Rag	-	Bone	Man	was	still	there	,	probably	.
因为	这	抹布	-	骨	男人	曾是	仍然	那里	,	大概	.

因为那个拾荒者可能还在那里。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [kləʊðz] .

She	went	into	the	cabbage	garden	,	where	her	mother	was	hanging	up	clothes	.
她	去	进入	这	卷心菜	花园	,	在哪里	她	母亲	曾是	绞刑	向上	衣服	.

她走进菜园，看到母亲正在那里晾衣服。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Where	are	you	going	,	Merrimeg	?	”	said	her	mother	.
”	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	说	她	母亲	.

“梅里梅格，你要去哪里？”她妈妈问。

“ ['nəʊweə(r)] , ” [sed] - .

“	Nowhere	,	”	said	Merrimeg	.
”	无处	,	”	说	-	.

“哪儿也没有，”梅里梅格说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [haʊs] [naʊ] .
“ You'd better go over to Tish's house now .
“ 你会 更好的 去 超过 到 - 房子 现在 .

你最好现在就去蒂什家。

['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They're expecting you to have supper with them .
它们是 期待 你 到 有 晚餐 和 他们 .

他们希望你和他们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [doʊnt] [steɪ] [tuː] [leɪt] . ” [-]
And don't get your dress soiled , and don't stay too late . ” [97]
和 不 得到 你的 裙子 脏的 , 和 不 停留 也 晚的 . ” [-]

不要弄脏你的裙子，也不要待到太晚。”[97]

“ [-] , ” [sed] - .
“ No'm , ” said Merrimeg .
“ 诺姆 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
“ Before you go ,
“ 前 你 去 ,

“在你离开之前，

[teɪk] [ðiːz] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
take these handkerchiefs and spread them out on the rose bushes in the sun to
拿 这些 手帕 和 传播 他们 出去 在 这 玫瑰 灌木丛 在 这 太阳 到
[draɪ] . ”
dry . ”
干燥 . ”

把这些手帕摊在阳光下的玫瑰丛上晾干。

“ [jɛzm] , ” [sed] - .
“ Yes'm , ” said Merrimeg .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，女士，”梅里梅格说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] - ,
Her mother kissed her , and went into the kitchen ; and Merrimeg ,
她 母亲 亲吻 她 , 和 去 进入 这 厨房 ; 和 - ,
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wet] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
carrying the wet handkerchiefs ,
携带 这 湿的 手帕 ,

她母亲吻了她一下，然后走进厨房；梅里梅格拿着湿手帕，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æplz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
walked over to the apple orchard , thinking about apples , and forgetting all about
步行 超过 到 这 苹果 果园 , 思维 关于 苹果 , 和 遗忘 全部 关于
[ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] .
the rose bushes .
这 玫瑰 灌木丛 .

走到苹果园，想着苹果，把玫瑰丛完全忘了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] ['æplz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] .
She always liked to eat apples just before meals .
她 总是 喜欢 到 吃 苹果 只是 前 餐 .

她总是喜欢在饭前吃苹果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ləʊɪst]

In	the	orchard	she	stopped	under	a	tree	and	reached	up	towards	the	lowest
在	这	果园	她	停止	在下面	一个	树	和	达到	向上	向	这	最低

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

她走到果园里的一棵树下，伸手去够最低的树枝。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .

and	just	at	that	moment	she	heard	the	sound	of	some	one	crying	.
和	只是	在	那	片刻	她	听到	这	声音	的	一些	一	哭泣	.

就在这时，她听到了有人哭泣的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

It	seemed	to	come	from	the	other	side	of	the	tree	.
它	似乎	到	来	从	这	其他	边	的	这	树	.

声音似乎是从树的另一边传来的。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	tiptoed	around	the	tree	to	see	who	it	was	.
她	踮着脚尖	大约	这	树	到	看	WHO	它	曾是	.

她蹑手蹑脚地绕着树走，想看看是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .

It	was	the	Rag	-	Bone	Man	.
它	曾是	这	抹布	-	骨	男人	.

是收破烂的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk]

He	was	sitting	on	the	ground	,	with	his	back	against	the	tree	,	and	his	sack
他	曾是	坐着	在	这	地面	,	和	他的	后退	反对	这	树	,	和	他的	解雇

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他坐在地上，背靠着树，麻袋放在身旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['prɪti] [laʊd] ,

and	he	was	crying	to	himself	pretty	loud	,
和	他	曾是	哭泣	到	他自己	漂亮的	大声	,

他自言自语，哭得很大声。

[ænd; ənd] ['snɪfl] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

and	sniffling	and	wiping	away	the	tears	with	the	back	of	his	hand	.	[	98	]
和	抽泣	和	擦拭	离开	这	眼泪	和	这	后退	的	他的	手	.	[	-	]

他抽泣着，用手背擦了擦眼泪。[98]

- [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

Merrimeg	was	so	frightened	that	she	could	not	move	.
-	曾是	所以	害怕	那	她	可以	不是	移动	.

梅里梅格吓坏了，动弹不得。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn]

“	GIMME	A	HANDKERCHIEF	QUICK	,	”	SAID	THE	RAG	-	BONE	MAN
”	给我	一个	手帕	快的	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人

“快给我条手帕！”收破烂的人说道。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] ,

“	Gimme	a	handkerchief	,	quick	,	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	,
”	给我	一个	手帕	,	快的	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人	,

“快，给我条手帕，”收破烂的人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɒv; əv]

and	he	snatched	the	handkerchiefs	out	of	her	hand	and	put	one	of
和	他	抢夺	这	手帕	出去	的	她	手	和	放	一	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .

them	to	his	nose	.
他们	到	他的	鼻子	.

他一把夺过她手中的手帕，把其中一条捂在鼻子上。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [daʊn] .

”	he	said	,	and	threw	the	handkerchiefs	down	.
”	他	说	,	和	扔	这	手帕	向下	.

他说着，把手帕扔到了地上。

“ [ˈðer] [wet] !

“	They're	wet	!
”	它们是	湿的	!

“它们湿了！ ”

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də] !

They	won't	do	!
他们	惯于	做	!

他们不会这么做的!

[wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][wet] [ˈhæŋkətʃɪf] ?

What	good	is	a	wet	handkerchief	?
什么	好的	是	一个	湿的	手帕	?

湿手帕有什么用?

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ? ”

Haven't	you	got	a	dry	one	?	”
还没有	你	得到	一个	干燥	一	?	”

你难道没有干的吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	No	,	sir	,	”	said	Merrimeg	,	in	a	shaky	little	voice	.
”	不	,	先生	,	”	说	-	,	在	一个	摇晃	小的	嗓音	.

“不，先生，”梅里梅格用颤抖的小声音说道。

“ [ðen] [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .

“	Then	it's	no	use	,	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	然后	它是	不	使用	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“那就没用了，”拾荒者说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ˈkraɪɪŋ] .

“	I	reckon	I'll	have	to	stop	crying	.
”	我	估计	患病的	有	到	停止	哭泣	.

“我想我得停止哭泣了。”

[juː; jʊ][kænt][kraɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .

You	can't	cry	without	a	handkerchief	.
你	不能	哭	没有	一个	手帕	.

没有手帕怎么哭?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ? ”

Why	didn't	you	bring	me	a	dry	one	?	”
为什么	没有	你	带来	我	一个	干燥	一	?	”

你为什么不给我带瓶干的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn] , ” [sed] - .

“	I	didn't	know	you	wanted	one	,	”	said	Merrimeg	.
”	我	没有	知道	你	通缉	一	,	”	说	-	.

“我不知道你想要一个，”梅里梅格说。

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][kraɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Well	,	you	didn't	think	I	could	cry	into	a	wet	one	,	did	you	?
”	出色地	,	你	没有	思考	我	可以	哭	进入	一个	湿的	一	,	做过	你	?

“你不会以为我会对着湿漉漉的杯子哭吧？”

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	expect	me	to	do	that	,	do	you	?
你	不	预计	我	到	做	那	,	做	你	?

你不会指望我这么做吧?

[duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? ”

Do	you	,	or	don't	you	?	”
做	你	,	或者	不	你	?	”

你会还是不会?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] - .

“	No	,	sir	,	”	said	Merrimeg	.
”	不	,	先生	,	”	说	-	.

“不，先生，”梅里梅格说。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [-]

“	The	next	time	you	come	around	me	when	[	99	]
”	这	下一个	时间	你	来	大约	我	什么时候	[	-	]

“下次你来找我的时候[99]

[aɪm] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][wʌn] , [d'juː] [ˌʌndə'stænd] ? ”

I'm	crying	,	you	bring	me	a	dry	one	,	d'you	understand	?	”
我是	哭泣	,	你	带来	我	一个	干燥	一	,	你	理解	?	”

我哭了，你给我拿瓶干的来，明白吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] - .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Merrimeg	.
”	是的	,	先生	,	”	说	-	.

“是的，先生，”梅里梅格说道。

“ [doʊnt] [seɪ] - [jes] , [sɜː(r)] - [ænd; ənd] - [nəʊ] , [sɜː(r)] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	Don't	say	'	yes	,	sir	'	and	'	no	,	sir	'	all	the	time	.
”	不	说	-	是的	,	先生	-	和	-	不	,	先生	-	全部	这	时间	.

“不要总是说‘是的，先生’和‘不，先生’。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Why	don't	you	ask	me	what	I'm	crying	about	?	”
为什么	不	你	问	我	什么	我是	哭泣	关于	?	”

你为什么不问问我为什么哭呢?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] - , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Merrimeg	,	twisting	her	apron	.
”	是的	,	先生	,	”	说	-	,	扭曲	她	围裙	.

“是的，先生，”梅里梅格一边说着，一边捻着她的围裙。

“ [ai] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — ”

“	I	mean	—	if	you	please	—	—	”
”	我	意思是	—	如果	你	请	—	—	”

“我的意思是——如果你愿意的话——”

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	I'm	crying	about	—	I'm	crying	about	—	oh	,	dear	!
”	我是	哭泣	关于	—	我是	哭泣	关于	—	哦	,	亲爱的	!

“我哭是因为——我哭是因为——哦，天哪！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ə'gen] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] !

I'm	going	to	cry	again	,	I	know	I	am	!
我是	去	到	哭	再次	,	我	知道	我	是	!

我知道我又要哭了!

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] ['hæŋkətʃɪf] !

And	I	never	have	any	handkerchief	!
和	我	绝不	有	任何	手帕	!

我从来不带手帕!

〞[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

〞	He	burst	into	tears	again	,	and	Merrimeg	began	to	feel	sorry	for	him	.
〞	他	爆裂	进入	眼泪	再次	,	和	-	开始	到	感觉	对不起	为了	他	.

“他又一次嚎啕大哭起来，梅里梅格开始同情他了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ? 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	sir	?	〞	said	she	.
“	是的	,	先生	?	〞	说	她	.

“是的，先生？〞她说道。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	wiped	his	face	with	the	back	of	his	hand	,
他	擦拭	他的	脸	和	这	后退	的	他的	手	,

他用手背擦了擦脸。

[ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði][dɜːt][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['terəbli] .

and	smeared	the	dirt	all	over	it	most	terribly	.
和	涂抹	这	污垢	全部	超过	它	最多	可怕	.

然后把污垢涂抹得非常糟糕。

“ [ɪts] — [ɪts] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , 〞[hiː; hi] [sed] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

“	It's	—	it's	—	about	the	children	,	〞	he	said	,	crying	out	louder	than	before	.
“	它是	—	它是	—	关于	这	孩子们	,	〞	他	说	,	哭泣	出去	更大声	比	前	.

“这——这——都是为了孩子们，”他喊道，声音比之前更大了。

“ [ai][kænt] — [ai][kænt] — [help][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	—	I	can't	—	help	it	.
“	我	不能	—	我	不能	—	帮助	它	.

“我没办法——我控制不住自己。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] — [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] — ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [woʊnt]

It's	because	they	—	they	won't	come	near	me	—	they're	afraid	of	me	—	they	won't
它是	因为	他们	—	他们	惯于	来	靠近	我	—	它们是	害怕的	的	我	—	他们	惯于

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [rægz] — [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

speak	to	me	—	they	won't	let	me	tell	'	em	about	Rags	—	they	run	away	from
说话	到	我	—	他们	惯于	让	我	告诉	-	呃	关于	破布	—	他们	跑步	离开	从

[ˌem 'iː] — [əʊ] ,

me	—	oh	,
我	—	哦	,

那是因为他们——他们不敢靠近我——他们害怕我——他们不敢跟我说话——他们不敢让我告诉他们关于拉格斯的事——他们都躲着我——哦，

[ɪts] [tuː] [hɑːd] , [ɪts] [tuː] [hɑːd] ! 〞[-]

it's	too	hard	,	it's	too	hard	!	〞	[	100	]
它是	也	难的	,	它是	也	难的	!	〞	[	-	]

太难了，太难了！[100]

[hiː; hi] ['snɪfl] [ænd; ənd] [gʌlp] .

He	sniffled	and	gulped	.
他	抽泣	和	吞咽	.

他抽了抽鼻子，咽了口唾沫。

- [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn'diːd] .
Merrimeg felt very sorry for him indeed .
- 毛毡 非常 对不起 为了 他 的确 .

梅里梅格真的非常同情他。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] — — ”
“ Please , sir , ” said she , “ do you want — — ”
“ 请 , 先生 , ” 说 她 , “ 做 你 想 — — ”

“先生，”她说，“您想要——”

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
“ I want a handkerchief .
“ 我 想 一个 手帕 .

“我想要一条手帕。”

[lʊk] [ɪn] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
Look in that bag and see if you can find one .
看 在 那 包 和 看 如果 你 能 寻找 一 .

看看包里能不能找到一个。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['əʊnli][let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] !
If the children would only let me speak to ' em !
如果 这 孩子们 会 仅有的 让 我 说话 到 - 呃 !

如果孩子们肯让我跟他们说话就好了!

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [rægz] !
Then I could tell ' em all about Rags !
然后 我 可以 告诉 - 呃 全部 关于 破布 !

那样我就可以把拉格斯的故事都告诉他们了!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] ?
Why don't you hurry ?
为什么 不 你 匆忙 ?

你为什么不快点?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?
Can't you see I need a handkerchief ?
不能 你 看 我 需要 一个 手帕 ?

你没看到我需要手帕吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][woʊnt][juː; jʊ] ?
Will you , or won't you ?
将要 你 , 或者 惯于 你 ?

你会还是不会?

” - ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæk] .
” Merrimeg quickly opened the sack .
” - 迅速地 打开 这 解雇 .

“梅里梅格迅速打开了麻袋。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ;
She put her head down into it and looked in ;
她 放 她 头 向下 进入 它 和 看起来 在 ;

她把头埋进去，往里看了看;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

and	before	she	knew	what	was	going	on	her	heels	were	lifted	up	and
和	前	她	知道	什么	曾是	去	在	她	高跟鞋	是	抬起	向上	和

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [plɔp] [daʊn] [hed] [fɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ,

she	was	plopped	down	head	first	into	the	bag	,
她	曾是	扑通一声	向下	头	第一的	进入	这	包	,

她还没反应过来，脚后跟就被抬起来，头朝下栽进了袋子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [taɪd] [ʌp] [taɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [sæk] .

and	there	she	was	,	tied	up	tight	inside	the	rag	-	bone	sack	.
和	那里	她	曾是	,	系	向上	紧的	里面	这	抹布	-	骨	解雇	.

她就那样被紧紧地绑在破布袋里。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [juːz] .

She	kicked	and	screamed	,	but	it	wasn't	any	use	.
她	踢	和	尖叫	,	但	它	不是	任何	使用	.

她又踢又叫，但都没用。

[ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] [slʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd]

The	Rag	-	Bone	Man	slung	the	sack	on	his	back	and	made	off	through	the	orchard
这	抹布	-	骨	男人	吊着	这	解雇	在	他的	后退	和	制成	离开	通过	这	果园

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

as	fast	as	he	could	go	.
作为	快速地	作为	他	可以	去	.

拾荒者把麻袋甩到背上，飞快地穿过果园逃走了。

- [stɒpt] [ˈkɪkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [juːz] ,

Merrimeg	stopped	kicking	,	when	she	found	it	wasn't	any	use	,
-	停止	踢	,	什么时候	她	成立	它	不是	任何	使用	,

梅里梅格发现踢腿没用，就停止了。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	after	a	long	time	she	came	down	on	the	ground	with	a	bump	,
和	后	一个	长的	时间	她	来了	向下	在	这	地面	和	一个	撞	,

过了很久，她才重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] [kɔːl] [aʊt] , “ [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! ” [-]

and	she	heard	the	Rag	-	Bone	Man	call	out	,	“	Open	the	door	!	”	[	101	]
和	她	听到	这	抹布	-	骨	男人	称呼	出去	,	“	打开	这	门	!	”	[	-	]

她听见破布人喊道：“开门！”[101]

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [ʌnˈtaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

The	sack	was	untied	,	and	she	stood	up	.
这	解雇	曾是	解开	,	和	她	站立	向上	.

麻袋被解开了，她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

She	was	standing	before	a	little	house	in	the	woods	,
她	曾是	常设	前	一个	小的	房子	在	这	树林	,

她站在树林里的一间小屋前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

and	the	trees	about	it	were	dark	and	gloomy	,	and	the	sun	had
和	这	树木	关于	它	是	黑暗的	和	阴沉	,	和	这	太阳	有

[gɒn] [daʊn] .

gone	down	.
已消失	向下	.

周围的树木阴暗潮湿，太阳已经落山了。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] -

The	door	of	the	little	house	opened	,	and	a	little	girl	,	smaller	than	Merrimeg
这	门	的	这	小的	房子	打开	,	和	一个	小的	女孩	,	较小的	比	-

,

,

,

小屋的门开了，一个比梅里梅格还小的小女孩走了进来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

stood	in	the	doorway	.
站立	在	这	门口	.

站在门口。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɜ:ti] [ænd; ənd][sæd] .

She	was	a	very	ragged	little	girl	,	and	her	face	was	dirty	and	sad	.
她	曾是	一个	非常	破烂不堪	小的	女孩	,	和	她	脸	曾是	肮脏的	和	伤心	.

她是个衣衫褴褛的小女孩，脸上又脏又伤心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [bɪg] ['sɒləm] [aɪz] .

She	looked	at	Merrimeg	with	big	solemn	eyes	.
她	看起来	在	-	和	大的	庄严	眼睛	.

她睁大眼睛，神情严肃地看着梅里梅格。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][wʌn][æt; ət][lɑ:st] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn] .

“	I've	brought	you	one	at	last	!	”	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	我已经	带来	你	一	在	最后的	!	”	哭	这	抹布	-	骨	男人	.

“我终于给你带来了一个！”拾荒者喊道。

“ [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !

“	Here	she	is	!
”	这里	她	是	!

“她来了！”

[aɪv] [gɒt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] !

I've	got	one	for	you	at	last	!
我已经	得到	一	为了	你	在	最后的	!

我终于找到一个给你了！

['sʌmbədi] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] !

Somebody	to	play	with	!
某人	到	玩	和	!

有人一起玩啦！

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Here	she	is	,	and	she's	going	to	stay	with	you	and	play	with	you	,
这里	她	是	,	和	她是	去	到	停留	和	你	和	玩	和	你	,

她来了，她会留下来陪你玩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] ['eni] [mɔ:(r)] !

and	never	go	home	any	more	!
和	绝不	去	家	任何	更多的	!

再也不回家了！

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][wi:l; wil] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .

Now	we've	got	her	we'll	keep	her	.
现在	我们已经	得到	她	出色地	保持	她	.

既然我们已经拥有了她，我们就会留住她。

[naʊ] [jʊl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] !

Now	you'll	have	company	!
现在	你会	有	公司	!

现在你不再孤单了！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ðəʊ] ?

Ain't	she	a	pretty	one	,	though	?
不是	她	一个	漂亮的	一	,	尽管	?

她长得真漂亮!

[eɪnt] [ai][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ?

Ain't	I	a	good	father	?
不是	我	一个	好的	父亲	?

我难道不是个好父亲吗?

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɒn][ɪn] !

Come	in	,	come	on	in	!
来	在	,	来	在	在	!

进来，快进来!

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	He	seized	the	two	little	girls	by	the	hand	and	ran	into	the	house	with	them
"	他	查获	这	二	小的	女孩们	经过	这	手	和	跑	进入	这	房子	和	他们

.

:

.

他抓住两个小女孩的手，带着她们跑进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] .

It	was	a	tiny	house	,	with	only	two	rooms	,	one	in	front	and	one	behind	.
它	曾是	一个	微小的	房子	,	和	仅有的	二	房间	,	一	在	正面	和	一	在后面	.

那是一间很小的房子，只有两间房，一间在前面，一间在后面。

[ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [-

The	Rag	-	Bone	Man	began	to	get	out	plates	and	knives	and	forks	and	[	102
这	抹布	-	骨	男人	开始	到	得到	出去	盘子	和	刀具	和	叉子	和	[	-

]

]

]

收破烂的人开始拿出盘子、刀叉和[102]

[set][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

set	them	about	on	a	table	in	the	front	room	.
放	他们	关于	在	一个	桌子	在	这	正面	房间	.

把它们摆放在客厅的桌子上。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	little	girls	stood	staring	at	each	other	.
这	二	小的	女孩们	站立	凝视	在	每个	其他	.

两个小女孩站在那里，互相凝视着。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mænz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	What's	your	name	?	”	said	the	Rag	-	Bone	Man's	little	girl	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	说	这	抹布	-	骨	男人的	小的	女孩	.

“你叫什么名字？”拾荒者的女儿问道。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Merrimeg	,	”	said	she	.
"	-	,	"	说	她	.

“梅里梅格，”她说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rægz] .

“	My	name	is	Rags	.
"	我的	姓名	是	破布	.

“我的名字叫拉格斯。”

[ðæts] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
That's my father .
那就是 我的 父亲 .

那是我父亲。

[hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He's been trying for a long ,
他是 到过 尝试 为了 一个 长的 ,

他已经尝试了很久，

[lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
long time to bring me somebody to live with me here and play with me ,
长的 时间 到 带来 我 某人 到 居住 和 我 这里 和 玩 和 我 ,

很久以来，我一直想找个人来这里和我一起生活，陪我玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but they always ran away from him .
但 他们 总是 跑 离开 从 他 .

但他们总是躲着他。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] .
You're the first .
你是 这 第一的 .

你是第一个。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊnli] ? ”
Are you lonely ? ”
是 你 孤独 ? ”

你感到孤独吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
“ 不 , ” 说 - .

“不,”梅里梅格说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But I won't be any longer .
但 我 惯于 是 任何 更长 .

但我不会再待下去了。

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
I've got you to play with me now . ”
我已经 得到 你 到 玩 和 我 现在 . ”

现在你得陪我玩了。

“ [kænt] [aɪ] — ['evə(r)] — [gəʊ] [həʊm] — ['eni] [mɔː(r)] ? ” [sed] - .
“ Can't I — ever — go home — any more ? ” said Merrimeg .
“ 不能 我 — 曾经 — 去 家 — 任何 更多的 ? ” 说 - .

“我还能回家吗？”梅里梅格说道。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [rægz] .
“ Oh , father ! ” said little Rags .
“ 哦 , 父亲 ! ” 说 小的 破布 .

“哦，爸爸！”小拉格斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɔːl'redi] ! ”
“ She wants to go home already ! ”
“ 她 想要 到 去 家 已经 ! ”

她已经想回家了!

“ [gəʊ] [həʊm] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] .

“	Go	home	？	”	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	去	家	？	”	哭	这	抹布	-	骨	男人	.

“回家去？”拾荒者喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɔːl'redi] ？

“	Are	you	talking	about	going	home	already	？
”	是	你	说	关于	去	家	已经	？

“你们现在就要回家了吗？”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kraɪ] [ə'gen] !

Oh	,	dear	,	don't	make	me	cry	again	!
哦	,	亲爱的	,	不	制作	我	哭	再次	!

哦，亲爱的，别再让我哭了！

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] [kraɪ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] !

If	you	talk	like	that	,	I'll	cry	,	I	know	I	will	!
如果	你	讲话	喜欢	那	,	患病的	哭	,	我	知道	我	将要	!

如果你那样说话，我会哭的，我知道我会哭的！

[juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

You	can't	leave	us	!
你	不能	离开	我们	!

你不能离开我们！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] !

It	wouldn't	do	!
它	不会	做	!

不行！

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

Sit	down	and	eat	your	supper	.
坐	向下	和	吃	你的	晚餐	.

请坐下吃晚饭。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ！ ” [-]

Oh	,	dear	,	she	wants	to	go	home	!	”	[	103	]
哦	,	亲爱的	,	她	想要	到	去	家	!	”	[	-	]

哦，天哪，她想回家！[103]

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['kʊd(ə)nt] [iːt] ;

They	sat	down	at	the	table	,	but	Merrimeg	couldn't	eat	;
他们	卫星	向下	在	这	桌子	,	但	-	不能	吃	;

他们坐在桌旁，但梅里梅格却吃不下东西；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [rægz] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [bed] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn]

and	after	supper	Rags	and	Merrimeg	went	to	bed	together	in	a	little	bed	in
和	后	晚餐	破布	和	-	去	到	床	一起	在	一个	小的	床	在

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

the	back	room	.
这	后退	房间	.

晚饭后，拉格斯和梅里梅格一起睡在后面房间的小床上。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	stars	shone	in	through	the	window	.
这	明星	闪耀	在	通过	这	窗户	.

繁星透过窗户照进来。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [rægz] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] - ,

“	To	-	morrow	,	”	said	Rags	,	pulling	the	covers	up	over	Merrimeg	,
”	到	-	明天	,	”	说	破布	,	拉	这	封面	向上	超过	-	,

“明天，”拉格斯说着，拉起被子盖住梅里梅格。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] .

“	we'll	have	a	grand	play	in	the	woods	all	day	.
”	出色地	有	一个	盛大	玩	在	这	树林	全部	天	.

“我们将在树林里玩一整天的游戏。”

[əʊ] , [woʊnt] [ai] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ðəʊ] !

Oh	,	won't	I	be	happy	,	though	!
哦	,	惯于	我	是	快乐的	,	尽管	!

哦，我该有多高兴啊！

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈstrɔːb(ə)riz] ,

I	know	where	there's	a	lot	of	wild	strawberries	,
我	知道	在哪里	有	一个	很多	的	荒野	草莓	,

我知道哪里有很多野生草莓，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪð] [ˈkrɔːli] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juːv]

and	a	brook	with	crawly	things	on	the	bottom	,	and	—	oh	,	I'm	so	glad	you've
和	一个	溪	和	爬行的	事物	在	这	底部	,	和	—	哦	,	我是	所以	高兴的	你已经

[kʌm] !

come	!
来	!

还有一条小溪，溪底爬满了小虫子，而且——哦，我真高兴你来了！

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [woʊnt] [ˈevə(r)] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !

And	father	won't	ever	let	you	leave	me	as	long	as	you	live	!
和	父亲	惯于	曾经	让	你	离开	我	作为	长的	作为	你	居住	!

只要你活着，父亲就永远不会让你离开我！

[əʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɒli] !

Oh	,	isn't	it	jolly	!
哦	,	不是	它	快乐的	!

哦，真是太开心了！

[aɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈləʊnli] [ˈeni] [mɔː(r)] !

I'll	never	be	lonely	any	more	!
患病的	绝不	是	孤独	任何	更多的	!

我再也不会感到孤独了！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [ˈnesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd]

”	She	sighed	with	happiness	,	and	nestled	her	head	down	on	the	pillow	,	and
”	她	叹了口气	和	幸福	,	和	依偎	她	头	向下	在	这	枕头	,	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

她幸福地叹了口气，把头埋进枕头里，睡着了。

[bʌt; bət] - [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

But	Merrimeg	didn't	go	to	sleep	.
但	-	没有	去	到	睡觉	.

但梅里梅格并没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [went] [həʊm]

She	thought	about	her	mother	,	and	what	would	happen	if	she	never	went	home
她	想法	关于	她	母亲	,	和	什么	会	发生	如果	她	绝不	去	家

[ˈeni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

她想起了母亲，想着如果母亲再也回不了家，那会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	how	she	would	miss	her	mother	,
和	如何	她	会	错过	她	母亲	,

她会多么想念她的母亲，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

and	what	the	other	children	in	the	village	would	say	after	she'd	been	away	for	years	and	years	,
和	什么	这	其他	孩子们	在	这	村庄	会	说	后	棚	到过	离开	为了	年	和	年	,

以及在她离开多年后，村里的其他孩子会怎么说。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	—	she	sat	up	in	bed	.
和	—	她	卫星	向上	在	床	.

然后——她坐了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	little	house	was	very	still	.
这	小的	房子	曾是	非常	仍然	.

小房子里静悄悄的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [-]

She	made	up	her	[	104	]
她	制成	向上	她	[	-	]

她编造了她的[104]

[maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,

mind	that	if	she	was	ever	going	to	get	home	,
头脑	那	如果	她	曾是	曾经	去	到	得到	家	,

请注意，如果她最终能回家的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [naʊ] .

she	had	better	try	to	steal	away	now	.
她	有	更好的	尝试	到	偷	离开	现在	.

她最好现在就想办法溜走。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] ,

She	got	up	quietly	and	dressed	herself	,
她	得到	向上	悄悄	和	穿着	她自己	,

她静静地起身，自己穿好衣服。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒn] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piːk] [ɪn] .

and	opened	the	door	of	the	front	room	on	a	crack	and	peeked	in	.
和	打开	这	门	的	这	正面	房间	在	一个	裂缝	和	偷看	在	.

他把前厅的门打开一条缝，往里窥视。

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ,

A	candle	was	burning	on	the	table	in	there	,
一个	蜡烛	曾是	燃烧	在	这	桌子	在	那里	,

桌子上点燃着一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	Rag	-	Bone	Man	was	over	at	the	other	side	of	the	room	,
和	这	抹布	-	骨	男人	曾是	超过	在	这	其他	边	的	这	房间	,

而拾荒者则在房间的另一边。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt]

opening	**the**	**drawers**	**of**	**a**	**bureau**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**rummaging**	**about**
开幕	这	抽屉	的	一个	局	一	后	其他	,	和	翻找	关于

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

他一个接一个地打开梳妆台的抽屉，在里面翻找东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snifl] ['dredfəli] .

He	**was**	**sniffling**	**dreadfully**	**.**
他	曾是	抽泣	极其糟糕	.

他抽泣得很厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第4/5页

“ [ai] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
“ I can't find ' em , ” he was saying to himself . [105]
“ 我 不能 寻找 - 呃 , ” 他 曾是 说 到 他自己 . [-]

“我找不到他们，”他自言自语道。[105]

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪgi] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['eniweɪ] ?
“ Where are the plaguey handkerchiefs , anyway ?
“ 在哪里 是 这 瘟疫 手帕 , 反正 ?

“那些用来驱除瘟疫的手帕到底在哪儿呢？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
To think that after I've tried so hard , and brought one of ' em here at last ,
到 思考 那 后 我已经 尝试 所以 难的 , 和 带来 一 的 - 呃 这里 在 最后的 ,

想想我费了这么大劲，终于把其中一个带到这里来，

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [həʊm] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] !
she wants to go right away home , before she's been here ten minutes !
她 想要 到 去 正确的 离开 家 , 前 她是 到过 这里 十 分钟 !

她想立刻回家，她在这里待了还不到十分钟！

['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
They're all alike , that's what it is .
它们是 全部 同样 , 那就是 什么 它 是 .

它们都一样，就是这样。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
They don't like me , and they run away from me ,
他们 不 喜欢 我 , 和 他们 跑步 离开 从 我 ,

他们不喜欢我，他们都躲着我。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['kɒmz] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] [həʊm]
and when one of ' em comes here at last she wants to go right off home
和 什么时候 一 的 - 呃 来 这里 在 最后的 她 想要 到 去 正确的 离开 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

而当她们中的一个最终来到这里时，她却想立刻回家。

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] [ə'baɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kruːəl]
There ain't one of ' em can abide the sight of me , and it's a cruel
那里 不是 一 的 - 呃 能 遵守 这 视线 的 我 , 和 它是 一个 残忍的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他们没有一个能忍受看到我，这真是太可悲了。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
that's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[ɪts] ['kruːəl] .
It's cruel .
它是 残忍的 .

这太残忍了。

[əʊ] , [dɪə(r)] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] — [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] — [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
I'm going to cry again — I just know I am — it's coming on — I can feel it
我是 去 到 哭 再次 — 我 只是 知道 我 是 — 它是 未来 在 — 我 能 感觉 它
— [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
— where are those handkerchiefs ,
— 在哪里 是 那些 手帕 ,

我又要哭了——我就是知道——快要哭了——我能感觉到——手帕在哪儿?

['eniweɪ] ? ″ [-]
anyway ? ″ [106]
反正 ? ″ [-]

无论如何？″[106]

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] . ″ [-]
“ I CAN SEE HER PEEKING IN THROUGH THE DOOR . ″ [107]
“ 我 能 看 她 偷窥 在 通过 这 门 . ″ [-]

“我能看到她从门缝里往里看。”[107]

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] ,
He opened another drawer , and rummaged about inside ,
他 打开 其他 抽屉 , 和 翻找 关于 里面 ,

他打开另一个抽屉，在里面翻找起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and then sat down on a chair with his head on his hands .
和 然后 卫星 向下 在 一个 椅子 和 他的 头 在 他的 双手 .

然后他双手抱头，坐在椅子上。

“ [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ Plague take it , ″ said he , “ I just know I'm going to cry .
“ 瘟疫 拿 它 , ″ 说 他 , “ 我 只是 知道 我是 去 到 哭 .

“瘟疫啊，”他说，“我知道我肯定要哭了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
And there's no handkerchiefs in the house .
和 有 不 手帕 在 这 房子 .

家里连手帕都没有。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Why do they all run away from me ?
为什么 做 他们 全部 跑步 离开 从 我 ?

他们为什么都躲着我?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
And she wants to go home before she's been here ten minutes ,
和 她 想要 到 去 家 前 她是 到过 这里 十 分钟 ,

她到这儿不到十分钟就想回家了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [buː] - [huː] - [huː] ! ″
and there's no handkerchiefs in the house — boo - hoo - hoo ! ″
和 有 不 手帕 在 这 房子 — 嘘 - 呼 - 呼 ! ″

家里竟然没有手帕——呜呜呜!

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['kraɪɪŋ] , ″ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
“ I believe he's crying , ″ said a voice outside .
“ 我 相信 他是 哭泣 , ″ 说 一个 嗓音 外部 .

“我觉得他在哭，”外面传来一个声音。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	I	believe	he	is	,	brother	,	I	believe	he	is	,	”	said	another	voice	.
”	我	相信	他	是	,	兄弟	,	我	相信	他	是	,	”	说	其他	嗓音	.

“我相信他是，兄弟，我相信他是，”另一个声音说道。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .

“	How	would	it	do	to	go	in	?	”	said	the	first	voice	.
”	如何	会	它	做	到	去	在	?	”	说	这	第一的	嗓音	.

“进去看看怎么样？”第一个声音问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][aɪ'dɪə] , ['brʌðə(r)] , ['veri] ['klevə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	That's	a	very	clever	idea	,	brother	,	very	clever	,	”	said	the	other	voice	.
”	那就是	一个	非常	聪明的	主意	,	兄弟	,	非常	聪明的	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“哥哥，这真是个好主意，太聪明了，”另一个声音说道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] .

The	front	door	opened	,	and	in	walked	the	two	gnomes	.
这	正面	门	打开	,	和	在	步行	这	二	地精	.

前门开了，两个小矮人走了进来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hɪə(r)] , [tuː] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	I	believe	she's	here	,	too	,	brother	Nibby	,	”	said	Malkin	.
”	我	相信	她是	这里	,	也	,	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	.

“我相信她也在这里，尼比哥哥，”马尔金说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

“	I	can	see	her	peeking	in	through	the	door	.	”
”	我	能	看	她	偷窥	在	通过	这	门	.	”

“我看到她正从门缝里往里偷看。”

“ [ðen] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , “ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] ? ” [-]

“	Then	,	”	said	brother	Nibby	,	“	I	wonder	why	she	doesn't	come	in	?	”	[	108	]
”	然后	,	”	说	兄弟	尼比	,	“	我	想知道	为什么	她	不	来	在	?	”	[	-	]

“那么，”尼比哥哥说，“我想知道她为什么不进来？”[108]

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - .

“	I	will	come	in	,	”	said	Merrimeg	.
”	我	将要	来	在	,	”	说	-	.

“我会进来的，”梅里梅格说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !

“	Oh	,	but	I'm	glad	you've	come	!
”	哦	,	但	我是	高兴的	你已经	来	!

“哦，但我很高兴你来了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	And	she	stepped	into	the	room	.
”	和	她	步	进入	这	房间	.

她走进了房间。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] ,

“	But	she	wants	to	go	home	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	,
”	但	她	想要	到	去	家	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	,

“可是她想回家！”收破烂的人说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

wiping	his	eyes	and	nose	with	the	back	of	his	hand	.
擦拭	他的	眼睛	和	鼻子	和	这	后退	的	他的	手	.

他用手背擦了擦眼睛和鼻子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][draɪ] ['hæŋkətʃɪf] ? ”

“	Have	you	got	a	dry	handkerchief	?	”
”	有	你	得到	一个	干燥	手帕	?	”

你有干手帕吗？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Have	you	got	a	handkerchief	,	brother	Nibby	?	”	said	Malkin	.
”	有	你	得到	一个	手帕	,	兄弟	尼比	?	”	说	马尔金	.

“尼比兄弟，你有手帕吗？”马尔金问道。

“ [əʊ][dɪə(r)][nəʊ] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Oh	dear	no	,	”	said	Nibby	.
”	哦	亲爱的	不	,	”	说	尼比	.

“哦，天哪，不，”尼比说。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	always	forget	it	.	”
”	我	总是	忘记	它	.	”

“我总是忘记。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] ? ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Do	you	know	where	you	left	it	,	brother	?	”	said	Malkin	.
”	做	你	知道	在哪里	你	左边	它	,	兄弟	?	”	说	马尔金	.

“你知道你把它放在哪儿了吗，兄弟？”马尔金问道。

“ [əʊ][dɪə(r)][jes] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Oh	dear	yes	,	”	said	Nibby	.
”	哦	亲爱的	是的	,	”	说	尼比	.

“哦，是的，”尼比说。

“ [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] . ”

“	In	the	ice	box	under	the	kitchen	sink	.	”
”	在	这	冰	盒子	在下面	这	厨房	下沉	.	”

“在厨房水槽下面的冰柜里。”

“ [ðen] [pliːz] ! ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .

“	Then	please	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	然后	请	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“那就请吧！”拾荒者说道。

“ [pliːz] !

“	Please	!
”	请	!

“请！

[teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Take	me	there	and	give	it	to	me	!
拿	我	那里	和	给	它	到	我	!

带我去那里，把它给我！

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	I	think	of	all	the	children	running	away	from	me	,
什么时候	我	思考	的	全部	这	孩子们	跑步	离开	从	我	,

每当我想起那些逃离我的孩子们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][nəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	now	she	wants	to	go	home	,	and	no	handkerchiefs	in	the	house	,
和	现在	她	想要	到	去	家	,	和	不	手帕	在	这	房子	,

现在她想回家，可是家里没有手帕。

— [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

—	I'm	going	to	cry	again	,	I'm	going	to	cry	again	,	I	just	know	it	!
—	我是	去	到	哭	再次	,	我是	去	到	哭	再次	,	我	只是	知道	它	!

—我又要哭了，我又要哭了，我就是知道！

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . [-]
" **And sure enough , he began to cry , harder than ever . [109]**
" 和 当然 足够的 , 他 开始 到 哭 , 更难 比 曾经 . [-]

"果然，他开始哭了起来，哭得比以往任何时候都厉害。[109]

" ['meɪbi] [id] [fiːl] ['betə(r)] , " [sed] ['mɔːkɪn] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ]
" Maybe he'd feel better , " said Malkin , " if we took him home and got him a
" 或许 他会 感觉 更好的 , " 说 马尔金 , " 如果 我们 采取 他 家 和 得到 他 一个
['hæŋkətʃɪf] . "
handkerchief . "
手帕 . "

"如果我们把他带回家，给他一块手帕，"马尔金说，"也许他会感觉好些。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['nɪbi] .
" Maybe he would , there's something in that , " said Nibby .
" 或许 他 会 , 有 某物 在 那 , " 说 尼比 .

"也许他会，这话有几分道理，"尼比说道。

" [ðen] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔːkɪn] .
" Then let's do it , " said Malkin .
" 然后 我们来吧 做 它 , " 说 马尔金 .

"那就开始吧，"马尔金说道。

" [bʌt; bət][əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - .
" But oh , dear ! " said the Rag - Bone Man , pointing at Merrimeg .
" 但 哦 , 亲爱的 ! " 说 这 抹布 - 骨 男人 , 指向 在 - .

"哎呀！"破布人指着梅里梅格说道。

" [aɪ] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
" I can't leave her here .
" 我 不能 离开 她 这里 .

"我不能把她留在这里。"

[ʃɪd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
She'd run away . "
棚 跑步 离开 . "

她会逃跑。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , " [sed] ['mɔːkɪn] .
" Then we'd better take her with us , brother Nibby , " said Malkin .
" 然后 我们会 更好的 拿 她 和 我们 , 兄弟 尼比 , " 说 马尔金 .

"那我们最好带她一起走，尼比哥哥，"马尔金说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

"你怎么说？"

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['nɪbi] .
" Just what I was thinking , " said Nibby .
" 只是 什么 我 曾是 思维 , " 说 尼比 .

"我正想着呢，"尼比说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] . "
" You took the words out of my mouth . "
" 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 . "

"你说出了我的心声。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn] .
" All right , " said the Rag - Bone Man .
" 全部 正确的 , " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

"好吧，"拾荒者说道。

“ [wen] [aɪv] ['gɒtn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
“ When I've gotten the handkerchief I'll bring her back again .
” 什么时候我已经 获得 这 手帕 患病的 带来 她 后退 再次 .

“等我拿到手帕，我就把她带回来。”

[naʊ] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg] , “ [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
Now then , ” said he to Merrimeg , picking up his bag , “ jump into the sack .
现在 然后 , ” 说 他 到 - , 挑选 向上 他的 包 , “ 跳 进入 这 解雇 .

“好了，”他一边拿起包一边对梅里梅格说，“跳进麻袋里去吧。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][woʊnt][juː; jʊ] ? ”
Will you , or won't you ? ”
将要 你 , 或者 惯于 你 ? ”

你到底愿不愿意?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] - .
“ No , no ! ” said Merrimeg .
” 不 , 不 ! ” 说 - .

“不，不！”梅里梅格说道。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [sæk] .
“ I don't like the sack .
” 我 不 喜欢 这 解雇 .

我不喜欢被解雇。

[aɪ][woʊnt] ! ”
I won't ! ”
我 惯于 ! ”

我不会!

“ [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Not very polite to - day , brother Nibby , ” said Malkin .
” 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 .

“尼比兄弟，你今天可不太有礼貌啊。”马尔金说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sez] . ” [-]
“ I think she ought to do what the gentleman says . ” [110]
” 我 思考 她 应该 到 做 什么 这 绅士 说道 . ” [-]

“我认为她应该听从这位先生的话。”[110]

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['brʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ You're right , brother , you're always right , ” said Nibby .
” 你是 正确的 , 兄弟 , 你是 总是 正确的 , ” 说 尼比 .

“你说得对，哥哥，你总是对的，”尼比说道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] .
“ Well , ” said Merrimeg , “ if you say I ought to do it , I will .
” 出色地 , ” 说 - , “ 如果 你 说 我 应该 到 做 它 , 我 将要 .

“好吧，”梅里梅格说，“既然你说我应该这样做，那我就这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
But I don't want to .
但 我 不 想 到 .

但我不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" She stepped into the bag , and at that moment a voice sounded from the
" 她 步 进入 这 包 , 和 在 那 片刻 一个 嗓音 听起来 从 这
[bæk] [dɔː(r)] .
back door .
后退 门 .

她走进了袋子里，就在这时，后门传来一个声音。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] !
" No , no ! Don't go away !
" 不 , 不 ! 不 去 离开 !

"不，不！别走！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][rægz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] .
" It was little Rags , in her nightgown .
" 它 曾是 小的 破布 , 在 她 睡衣 .

"那是小拉格斯，穿着睡衣。"

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
She ran to Merrimeg and threw her arms around her and clung to
她 跑 到 - 和 扔 她 武器 大约 她 和 紧紧抓住 到
[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] . [-]
her tight . [111]
她 紧的 . [-]

她跑到梅里梅格身边，张开双臂紧紧地抱住她。[111]

" [doʊnt][gəʊ] , [doʊnt][gəʊ] !
" Don't go , don't go !
" 不 去 , 不 去 !

"别走，别走！"

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l][rægz] .
" cried little Rags .
" 哭 小的 破布 .

"小破布哭喊道。"

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" Don't leave me !
" 不 离开 我 !

"别离开我！"

[steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Stay and play with me !
停留 和 玩 和 我 !

留下来陪我玩吧！

[əʊ] [pliːz] , [əʊ] [pliːz] ! "
Oh please , oh please ! "
哦 请 , 哦 请 ! "

哦，拜托，拜托！

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" She's coming back , " said her father .
" 她是 未来 后退 , " 说 她 父亲 .

"她要回来了，"她父亲说。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
" I'll bring her back as soon as I get the handkerchief .
" 患病的 带来 她 后退 作为 很快 作为 我 得到 这 手帕 .

"我一拿到手帕就把她带回来。"

[ʃɪd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

She'd	run	away	if	I	left	her	here	.
棚	跑步	离开	如果	我	左边	她	这里	.

如果我把她留在这里，她会跑掉的。

[ʃɪl] [biː; bi] [bæk] .

She'll	be	back	.
壳	是	后退	.

她还会回来的。

" - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] ['lɪt(ə)l] [rægz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Merrimeg	put	her	arm	around	little	Rags	and	kissed	her	.
"	-	放	她	手臂	大约	小的	破布	和	亲吻	她	.

“梅里梅格搂着小拉格斯，亲吻了她。”

“ [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Good	-	by	,	"	said	she	.
“	好的	-	经过	,	"	说	她	.

“再见，”她说。

“ [doʊnt] [kraɪ] .

“	Don't	cry	.
"	不	哭	.

“别哭。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] .

I've	got	to	go	now	.
我已经	得到	到	去	现在	.

我得走了。

[doʊnt] [kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] ['pʊld] [ðə; ði] [sæk] [ʌp] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	The	Rag	-	Bone	Man	pulled	the	sack	up	over	Merrimeg	and	hoisted	it	up	on	his	back	.
"	这	抹布	-	骨	男人	拉	这	解雇	向上	超过	-	和	吊起	它	向上	在	他的	后退	.

“拾荒者把麻袋拉到梅里梅格身上，然后扛在背上。”

“ [doʊnt] [gəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [rægz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

“	Don't	go	,	don't	go	!	"	said	little	Rags	,	and	put	her	head	down	on	her	arm	.
“	不	去	,	不	去	!	"	说	小的	破布	,	和	放	她	头	向下	在	她	手臂	.

“别走，别走！”小拉格斯说着，把头埋在胳膊上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] ;

The	door	closed	behind	the	Rag	-	Bone	Man	and	his	sack	,	and	the	two	gnomes	;
这	门	关闭	在后面	这	抹布	-	骨	男人	和	他的	解雇	,	和	这	二	地精	;

门在拾荒者、他的麻袋和两个小矮人身后关上了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rægz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] .

and	little	Rags	in	her	nightgown	stood	all	alone	in	the	room	,	weeping	.
和	小的	破布	在	她	睡衣	站立	全部	独自的	在	这	房间	,	哭泣	.

小拉格斯穿着睡衣，独自一人站在房间里哭泣。

[ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] - [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði]

The	Rag	-	Bone	Man	walked	so	far	and	so	long	that	Merrimeg	fell	asleep	in	the
这	抹布	-	骨	男人	步行	所以	远的	和	所以	长的	那	-	跌倒	睡着了	在	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

拾荒者走了很远很久，以至于梅里梅格在麻袋里睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] - [haʊs] ,

When	she	woke	up	she	was	standing	on	the	mossy	roof	of	the	gnomes	'	house	,
什么时候	她	觉醒	向上	她	曾是	常设	在	这	苔藓	屋顶	的	这	地精	-	房子	,

她醒来时发现自己站在小矮人房子的长满青苔的屋顶上。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [-]

rubbing	her	eyes	;	and	in	[	112	]
擦	她	眼睛	;	和	在	[	-	]

揉着眼睛；并且[112]

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] - ['kɪtʃɪn] .

a	moment	they	were	all	four	going	down	the	ladder	into	the	gnomes	'	kitchen	.
一个	片刻	他们	是	全部	四	去	向下	这	梯子	进入	这	地精	-	厨房	.

片刻之后，他们四个人一起顺着梯子下了到小矮人的厨房里。

['nɪbi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] .

Nibby	ran	to	the	ice	box	under	the	sink	,	and	put	his	hand	in	.
尼比	跑	到	这	冰	盒子	在下面	这	下沉	,	和	放	他的	手	在	.

尼比跑到水槽下面的冰柜旁，把手伸了进去。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	It's	no	use	,	brother	,	it	isn't	here	,	”	said	Nibby	.
”	它是	不	使用	,	兄弟	,	它	不是	这里	,	”	说	尼比	.

“没用的，兄弟，它不在这里。”尼比说道。

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [els] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Then	we'd	better	look	somewhere	else	,	brother	,	”	said	Malkin	.
”	然后	我们会	更好的	看	某处	别的	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.

“那我们最好另寻他处，兄弟，”马尔金说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪpɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [bɒks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd]

They	looked	in	the	coffeepot	,	and	the	bread	box	,	and	in	the	oven	,	and
他们	看起来	在	这	咖啡壶	,	和	这	面包	盒子	,	和	在	这	烤箱	,	和

['evriweə(r)] ;

everywhere	;
到处	;

他们翻遍了咖啡壶、面包盒、烤箱，以及所有地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

but	they	couldn't	find	the	handkerchief	.
但	他们	不能	寻找	这	手帕	.

但他们没找到那条手帕。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [bəʊn] [mæn] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“哦，天哪！”拾荒者说道。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kraɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It's	enough	to	make	a	person	cry	his	eyes	out	,	that's	what	it	is	.
”	它是	足够的	到	制作	一个	人	哭	他的	眼睛	出去	,	那就是	什么	它	是	.

“这足以让人泪流满面，就是这样。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	day	I've	had	!
哦	,	什么	一个	天	我已经	有	!

哦，我今天过得真够糟糕的!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

What	are	you	going	to	do	now	?	”
什么	是	你	去	到	做	现在	?	”

你现在打算怎么办?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	I'll	tell	you	,	”	said	Merrimeg	.
”	患病的	告诉	你	,	”	说	-	.

“我会告诉你的，”梅里梅格说道。

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] [həʊm] ,

“	I	left	a	lot	of	them	in	the	apple	orchard	at	home	,
”	我	左边	一个	很多	的	他们	在	这	苹果	果园	在	家	,

“我把很多都留在了家里的苹果园里，

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl][draɪ][baɪ] [naʊ] .

and	they're	all	dry	by	now	.
和	它们是	全部	干燥	经过	现在	.

现在它们都干了。

[lets] [gəʊ] [ðeə(r)] ! ”

Let's	go	there	!	”
我们来吧	去	那里	!	”

咱们去那儿吧!

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [draɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .

“	Do	you	think	they're	dry	?	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	做	你	思考	它们是	干燥	?	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“你觉得它们干吗？”拾荒者问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] - .

“	Of	course	they	are	!	”	said	Merrimeg	.
”	的	课程	他们	是	!	”	说	-	.

“当然是了！”梅里梅格说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] !

“	Come	along	!
”	来	沿着	!

“一起来吧！”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]

”	She	led	them	up	the	ladder	,	and	when	they	[	113	]
”	她	引领	他们	向上	这	梯子	,	和	什么时候	他们	[	-	]

她带领他们爬上梯子，当他们[113]

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [ə'gen] .

were	outside	she	got	into	the	sack	again	.
是	外部	她	得到	进入	这	解雇	再次	.

她跑到外面后又钻进了被窝。

[ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz][bæk] ,

The	Rag	-	Bone	Man	swung	her	onto	his	back	,
这	抹布	-	骨	男人	摇摆	她	到	他的	后退	,

破烂人把她甩到背上，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	before	very	long	she	was	dropped	to	the	ground	with	a	bump	,
和	前	非常	长的	她	曾是	掉落	到	这	地面	和	一个	撞	,

没过多久，她就重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

and	she	got	out	of	the	sack	.
和	她	得到	出去	的	这	解雇	.

她从床上爬了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

They	were	standing	in	the	apple	orchard	behind	her	house	,
他们	是	常设	在	这	苹果	果园	在后面	她	房子	,

他们当时站在她家后面的苹果园里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] , [weə(r)] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn]

and	there	on	the	ground	were	the	handkerchiefs	,	where	the	Rag	-	Bone	Man
和	那里	在	这	地面	是	这	手帕	,	在哪里	这	抹布	-	骨	男人

[hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] .

had	thrown	them	.
有	抛掷	他们	.

地上散落着手帕，那是拾荒者扔掉的。

[ðə; ði][ræg] - [bəʊn][mæn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

The	Rag	-	Bone	Man	picked	them	up	.
这	抹布	-	骨	男人	挑选	他们	向上	.

拾荒者把它们捡了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wet] .

They	were	wet	.
他们	是	湿的	.

它们都湿透了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['ðer] [ɔːl][wet] !

“	They're	all	wet	!
“	它们是	全部	湿的	!

“它们都湿透了！”

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][draɪ] !

I	knew	they	wouldn't	be	dry	!
我	知道	他们	不会	是	干燥	!

我知道它们不会干的!

['ðer] [nəʊ] ['ɜːθli] [gʊd] !
They're **no** **earthly** **good** **!**
它们是 不 尘世的 好的 !

它们毫无用处!

['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
What'll **I** **do** **?**
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[nəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,
No **handkerchiefs** **,** **and** **all** **the** **children** **running** **away** **from** **me** **,** **and** **—** **Oh** **,**
不 手帕 , 和 全部 这 孩子们 跑步 离开 从 我 , 和 — 哦 ,
[dɪə(r)] !
dear **!**
亲爱的 !

没有手帕，孩子们都躲着我跑，而且——哦，天哪!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] !
I'm **going** **to** **cry** **again** **!**
我是 去 到 哭 再次 !

我又要哭了!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !
Oh **,** **what** **a** **day** **I've** **had** **!**
哦 , 什么 一个 天 我已经 有 !

哦，我今天过得真够糟糕的!

['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
What'll **I** **do** **?**
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

['hwʌtəl] [ai][duː; də] ? ″
What'll **I** **do** **?** **″**
什么会 我 做 ? ″

我该怎么办?

“ [bles] [maɪ][səʊl] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ″ [sed] ['mɔːkɪn] .
“ **Bless** **my** **soul** **,** **brother** **Nibby** **,** **”** **said** **Malkin** **.**
“ 保佑 我的 灵魂 , 兄弟 尼比 , ″ 说 马尔金 .

“愿上帝保佑你，尼比兄弟，”马尔金说道。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] .
“ **I** **know** **where** **our** **handkerchief** **is** **.**
“ 我 知道 在哪里 我们的 手帕 是 .

我知道我们的手帕在哪里。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [maɪ'self] .
I **put** **it** **there** **myself** **.**
我 放 它 那里 我 .

是我自己放的。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
It's **in** **the** **handkerchief** **box** **on** **the** **bureau** **.**
它是 在 这 手帕 盒子 在 这 局 .

它在梳妆台上的手帕盒里。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ″
I **wonder** **why** **we** **didn't** **think** **to** **look** **for** **it** **there** **?** **”**
我 想知道 为什么 我们 没有 思考 到 看 为了 它 那里 ? ″

我真纳闷我们为什么没想到去那里找找呢?

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] . [-]
“ I believe you're right , brother , ” said Nibby . [114]
” 我 相信 你是 正确的 , 兄弟 , ” 说 尼比 . [-]

“我相信你是对的，哥哥，”尼比说道。[114]

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It's the last place I would have thought of looking for it . ”
” 它是 这 最后的 地方 我 会 有 想法 的 寻找 为了 它 . ”

“我做梦都没想到会在那里找到它。”

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪz] [ə'gen] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ Then we'd better take him back to get it before he cries again , ” said Nibby .
” 然后 我们会 更好的 拿 他 后退 到 得到 它 前 他 哭泣 再次 , ” 说 尼比 .

“那我们最好带他回去拿，免得他又哭了，”尼比说。

“ [lets] [gəʊ] . ”
“ Let's go . ”
” 我们来吧 去 . ”

“我们走吧。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .
“ Oh , dear ! ” said the Rag - Bone Man .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 说 这 抹布 - 骨 男人 .

“哦，天哪！”拾荒者说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
“ Such a lot of running back and forth in the middle of the night ! ”
” 这样的 一个 很多 的 跑步 后退 和 前进 在 这 中间 的 这 夜晚 !

“半夜里来回奔波这么多次！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [bæk] .
Come along , ” he said to Merrimeg , “ jump into the sack again , and let's go back .
来 沿着 , ” 他 说 到 - , “ 跳 进入 这 解雇 再次 , 和 我们来吧 去 后退 .

“来吧，”他对梅里梅格说，“再跳进麻袋里，我们回去吧。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] !
So much trouble , nothing but trouble !
所以 很多 麻烦 , 没有什么 但 麻烦 !

真是麻烦不断，全是麻烦！

[kwɪk] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] . ”
Quick , jump into the sack . ”
快的 , 跳 进入 这 解雇 . ”

快，跳进被窝！

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] - , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
“ No , no ! ” cried Merrimeg , starting to run .
” 不 , 不 ! ” 哭 - , 开始 到 跑步 .

“不，不！”梅里梅格喊道，然后开始奔跑。

“ [aɪm] [həʊm] [naʊ] .
“ I'm home now .
” 我是 家 现在 .

“我现在到家了。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
I'm not going back !
我是 不是 去 后退 !

我不回去了!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðə; ði]
" And she ran away as fast as her feet would carry her , through the
" 和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带 她 , 通过 这
['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] ,
apple orchard ,
苹果 果园 ,

于是她拼命地跑，穿过苹果园。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
across the cabbage garden , and in at the kitchen door .
穿过 这 卷心菜 花园 , 和 在 在 这 厨房 门 .

穿过菜园，从厨房门进去。

" ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , ['brʌðə(r)]
" Funny how we came to bring her back right to her own home , brother
" 有趣的 如何 我们 来了 到 带来 她 后退 正确的 到 她 自己的 家 , 兄弟
, " [sed] ['mɔːkɪn] .
, " said Malkin .
, " 说 马尔金 .

"真有意思，我们竟然把她送回了她自己的家，兄弟，"马尔金说道。

" ['veri] ['fʌni] , ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] , " [sed] ['nɪbi] .
" Very funny , very funny indeed , " said Nibby .
" 非常 有趣的 , 非常 有趣的 的确 , " 说 尼比 .

"真好笑，真好笑，"尼比说道。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ræg] - [bəʊn] [mæn] .
" Oh ! oh ! oh ! " said the Rag - Bone Man .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

"哦！哦！哦！"拾荒者说道。

" ['hwʌtəl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rægz] [duː; də] [naʊ] ?
" What'll my poor little Rags do now ?
" 什么会 我的 贫穷的 小的 破布 做 现在 ?

"我可怜的小破布现在该怎么办呢？"

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !
Oh , what a terrible day I've had !
哦 , 什么 一个 糟糕的 天 我已经 有 !

哦，我今天过得真是糟糕透了!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [-]
oh , dear ! " [115]
哦 , 亲爱的 ! " [-]

哦，天哪！[115]

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [led] [hɪm]

He	put	his	head	down	and	burst	out	crying	,	and	the	two	gnomes	led	him
他	放	他的	头	向下	和	爆裂	出去	哭泣	,	和	这	二	地精	引领	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他低下头，放声大哭，两个小矮人把他带走了。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['səʊɪŋ] .

In	the	front	room	,	Merrimeg's	mother	was	sitting	at	the	window	sewing	.
在	这	正面	房间	,	-	母亲	曾是	坐着	在	这	窗户	缝纫	.

在前厅里，梅里梅格的母亲正坐在窗边缝纫。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	”	she	said	.
“	出色地	,	”	她	说	.

“嗯，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !

“	I	thought	you	were	never	coming	home	!
“	我	想法	你	是	绝不	未来	家	!

“我以为你再也回不来了！”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [səʊ] [leɪt] .

I	told	you	not	to	stay	at	Tish's	so	late	.
我	讲述	你	不是	到	停留	在	-	所以	晚的	.

我不是跟你说过不要在蒂什家待到那么晚吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] ?

Did	you	have	a	nice	supper	?
做过	你	有	一个	好的	晚餐	?

你晚餐吃得好吗?

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [doʊnt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] . ”

Get	ready	for	bed	,	and	next	time	don't	stay	so	long	.	”
得到	准备好	为了	床	,	和	下一个	时间	不	停留	所以	长的	.	”

准备睡觉吧，下次别待这么久了。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - . [-] [-]

“	Yes	,	mother	,	”	said	Merrimeg	.	[	116	]	[	117	]
“	是的	,	母亲	,	”	说	-	.	[	-	]	[	-	]

“是的，母亲，”梅里梅格说。[116][117]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf] [-] [-]

MERRIMEG	AND	THE	APPLE	-	SEED	ELF	[	118	]	[	119	]
-	和	这	苹果	-	种子	精灵	[	-	]	[	-	]

美人鱼和苹果籽精灵[118][119]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf]

MERRIMEG	AND	THE	APPLE	-	SEED	ELF
-	和	这	苹果	-	种子	精灵

美人鱼和苹果籽精灵

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

MERRIMEG	was	sitting	in	an	apple	tree	in	the	orchard	.
-	曾是	坐着	在	一个	苹果	树	在	这	果园	.

梅丽梅格正坐在果园里的一棵苹果树上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .

She	sat	there	as	still	as	a	mouse	.
她	卫星	那里	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

她像老鼠一样一动不动地坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] : “ - !

Her	mother	came	to	the	kitchen	door	and	called	:	“	Merrimeg	!
她	母亲	来了	到	这	厨房	门	和	称为	:	“	-	!

她的母亲来到厨房门口喊道：“梅里梅格！

” [bʌt; bət] - [sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ; [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

”	But	Merrimeg	sat	in	the	apple	tree	as	quiet	as	a	mouse	;	and	answered
”	但	-	卫星	在	这	苹果	树	作为	安静的	作为	一个	老鼠	;	和	回答

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

never	a	word	.
绝不	一个	单词	.

“但梅里梅格像老鼠一样安静地坐在苹果树上，一句话也没说。”

“ - ! ” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Merrimeg	!	”	called	her	mother	.
“	-	!	”	称为	她	母亲	.

“梅里梅格！”她妈妈喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

” [stɪl] - [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Still	Merrimeg	said	nothing	.
”	仍然	-	说	没有什么	.

“但梅里梅格什么也没说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

It	was	not	one	of	her	days	to	be	good	.
它	曾是	不是	一	的	她	天	到	是	好的	.

那天她状态不太好。

“ [kʌm] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] !

“	Come	dry	the	dishes	!
“	来	干燥	这	菜肴	!

“来擦干碗碟！”

[kʌm] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] !

Come	dry	the	dishes	!
来	干燥	这	菜肴	!

快来擦干碗碟！

” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

”	called	her	mother	.
”	称为	她	母亲	.

她叫她妈妈。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] ,

But	Merrimeg	did	not	want	to	dry	dishes	,
但	-	做过	不是	想	到	干燥	菜肴	,

但梅里梅格并不想把盘子弄干。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ['æplz] ,

so	she	sat	in	the	apple	tree	among	the	green	leaves	and	red	apples	,
所以	她	卫星	在	这	苹果	树	之中	这	绿色的	树叶	和	红色的	苹果	,

于是她坐在苹果树上，周围是绿叶和红苹果。

[ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

and	said	never	a	word	.
和	说	绝不	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Her	mother	went	back	into	the	kitchen	,	and	closed	the	door	behind	her	.
她	母亲	去	后退	进入	这	厨房	,	和	关闭	这	门	在后面	她	.

[-]
[120]
[-]

她的母亲回到厨房，关上了身后的门。[120]

[ðen] - [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['redɪst]

Then	Merrimeg	reached	out	her	hand	and	plucked	the	biggest	and	reddest
然后	-	达到	出去	她	手	和	拨弦	这	最大	和	最红

['æp(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

apple	near	her	,
苹果	靠近	她	,

然后梅里梅格伸出手，摘下了身边最大最红的苹果。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	a	great	bite	out	of	it	.
和	采取	一个	伟大的	咬	出去	的	它	.

然后狠狠地咬了一口。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ! ” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .

“	Oh	,	you	naughty	child	!	”	piped	up	a	little	thin	squeaking	voice	.
“	哦	,	你	淘气	孩子	!	”	管道	向上	一个	小的	薄的	吱吱作响	嗓音	.

“哦，你这个淘气的孩子！”一个细小的、尖细的声音说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɒf] ?

“	Are	you	trying	to	bite	my	head	off	?
“	是	你	尝试	到	咬	我的	头	离开	?

“你是想咬掉我的头吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

”	She	looked	at	the	apple	in	her	hand	,	and	there	,
”	她	看起来	在	这	苹果	在	她	手	,	和	那里	,

她看着手里的苹果，然后，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hed] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .

in	the	place	where	she	had	bitten	it	,	was	a	tiny	head	with	little	black	eyes	.
在	这	地方	在哪里	她	有	被咬	它	,	曾是	一个	微小的	头	和	小的	黑色的	眼睛	.

在她咬过的地方，有一个小小的脑袋，长着黑色的小眼睛。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
“	让	我	出去	!

“放我出去！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

”	cried	the	voice	again	.
”	哭	这	嗓音	再次	.

“那个声音再次响起。”

“ [sə'pəʊz] [jʊd] ['bɪtn] [maɪ] [hed] [ɒf] , [wɒt] [ðen] , [eɪ] ?

“	Suppose	you'd	bitten	my	head	off	,	what	then	,	eh	?
“	认为	你会	被咬	我的	头	离开	,	什么	然后	,	嗯	?

“假设你把我的头咬掉了，那又会怎样呢？”

” - [held] [ʌp] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [hed] .

”	Merrimeg	held	up	the	apple	and	looked	close	at	the	tiny	head	.
”	-	握住	向上	这	苹果	和	看起来	关闭	在	这	微小的	头	.

梅里梅格举起苹果，仔细地看着那颗小小的脑袋。

“ [aɪm] ['sɒri] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I'm sorry , ” said she .
” 我是 对不起 ， ” 说 她 .

“对不起，”她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][let][ju:; jʊ][aʊt] ? ”
“ How can I let you out ? ”
” 如何 能 我 让 你 出去 ? ”

“我该怎么放你出去？”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ]['stju:pɪd] [θɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ， “ [i:t] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! ”
“ Why , you stupid thing , ” said the little creature , “ eat me out , of course ! ”
” 为什么 ， 你 愚蠢的 事物 ， ” 说 这 小的 生物 ， “ 吃 我 出去 ， 的 课程 ! ”

“你这笨东西，”小家伙说，“当然是吃我啦！”

“ [əʊ] ! ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [et; eɪt][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l]
“ Oh ! ” said Merrimeg , and she carefully ate all around the outside of the apple
” 哦 ! ” 说 - ， 和 她 小心 吃 全部 大约 这 外部 的 这 苹果
，
，
，

“哦！”梅里梅格说道，然后她小心翼翼地把苹果的外皮都吃掉了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and out came into her hand the tiniest little man in the world ,
和 出去 来了 进入 她 手 这 最小的 小的 男人 在 这 世界 ，

于是，世界上最小的人儿就这么掉到了她的手里。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l][kɔ:(r)] ,
no bigger than an apple core ,
不 大 比 一个 苹果 核 ，

比苹果核还小，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [si:dz] [ɔ:l] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] .
and dressed in a coat made of apple seeds all fastened together .
和 穿着 在 一个 外套 制成 的 苹果 种子 全部 系紧 一起 .

他身穿一件由苹果籽缝制而成的外套。

“ [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðɪs] [-]
“ I heard your mother calling you ! ” said this [121]
” 我 听到 你的 母亲 呼叫 你 ! ” 说 这 [-]

“我听到你妈妈在叫你！”[121]

['lɪt(ə)l] [elf] .
little elf .
小的 精灵 .

小精灵。

“ [fɜ:st] [ju:; jʊ] [woʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['nɪəli] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɒf] .
“ First you won't answer your mother , and then you nearly bite my head off .
” 第一的 你 惯于 回答 你的 母亲 ， 和 然后 你 几乎 咬 我的 头 离开 .

“你先是不回答你妈妈的问题，然后差点把我的头咬下来。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ? ” [-]
What do you mean by it ? ” [122]
什么 做 你 意思是 经过 它 ? ” [-]

你这话是什么意思？[122]

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [-]
MERRIMEG WAS SITTING IN AN APPLE TREE [123]
- 曾是 坐着 在 一个 苹果 树 [-]

美人鱼坐在苹果树上[123]

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] , ” [sed] - .
“ I don't like to dry dishes , ” said Merrimeg .
“ 我 不 喜欢 到 干燥 菜肴 , ” 说 - .

“我不喜欢擦干碗碟，”梅里梅格说。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] !
“ Oh , she doesn't like to dry dishes !
“ 哦 , 她 不 喜欢 到 干燥 菜肴 !

“哦，她不喜欢擦干碗碟！”

[əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !
Oh , no indeed !
哦 , 不 的确 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] !
She mustn't do anything she doesn't want to do !
她 不得 做 任何事物 她 不 想 到 做 !

她绝不能做任何她不想做的事情！

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !
Not she !
不是 她 !

不是她！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ;
I'll tell you what ;
患病的 告诉 你 什么 ;

我告诉你吧；

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] ,
I suppose you'd like to do nothing all day but eat and be outdoors ,
我 认为 你会 喜欢 到 做 没有什么 全部 天 但 吃 和 是 户外 ,

我想你大概只想整天什么都不做，就是吃吃喝喝，待在户外吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]
and never have to bother about washing and dressing and sweeping
和 绝不 有 到 打扰 关于 洗涤 和 敷料 和 扫荡
[ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,
and dusting and running errands ,
和 除尘 和 跑步 跑腿 ,

而且再也不用操心洗漱、穿衣、扫地、除尘和跑腿等家务了。

— [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [jʊd] [laɪk] ? ”
— I suppose that's what you'd like ? ”
— 我 认为 那就是 什么 你会 喜欢 ? ”

“我想这就是你想要的吧？”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .
“ Well , ” said Merrimeg , “ I would like it pretty well .
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我 会 喜欢 它 漂亮的 出色地 .

“嗯，”梅里梅格说，“我非常喜欢它。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] — — ”
I hate to sweep and — — ”
我 恨 到 扫 和 — — ”

我讨厌扫地，而且——”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] ,
“ All right ! ” cried the Apple - Seed Elf ,
“ 全部 正确的 ! ” 哭 这 苹果 - 种子 精灵 ,

“太好了！”苹果籽精灵喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɒntə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	he	sprang	from	her	hand	onto	a	branch	near	her	shoulder	.
和	他	弹簧	从	她	手	到	一个	分支	靠近	她	肩膀	.

他从她手中跃下，落在她肩膀附近的一根树枝上。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	I'll	fix	it	for	you	!
”	患病的	使固定	它	为了	你	!

“我会帮你修好的！”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	see	to	it	!
患病的	看	到	它	!

我会处理的！

[jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['lesnz] ['eni] [mɔː(r)] , — [naʊ] [ðen] !

You'll	never	have	to	dress	or	do	any	lessons	any	more	,	—	now	then	!
你会	绝不	有	到	裙子	或者	做	任何	课程	任何	更多的	,	—	现在	然后	!

你以后再也不用穿衣打扮或上课了！

['kætəpɪlə(r)] !

Caterpillar	!
毛虫	!

毛虫！

[gəʊ] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] , ['kætəpɪlə(r)] !

Go	away	,	child	,	and	come	up	,	caterpillar	!
去	离开	,	孩子	,	和	来	向上	,	毛虫	!

走开，孩子；上来，毛毛虫！

[kʌm] [ʌp] , ['kætəpɪlə(r)] !

Come	up	,	caterpillar	!
来	向上	,	毛虫	!

上来吧，毛毛虫！

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	,	come	!
来	,	来	,	来	!

来，来，来！

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [dɪsə'pɪəd] .

”	As	he	finished	saying	this	,	Merrimeg	disappeared	.
”	作为	他	完成的	说	这	,	-	消失	.

“话音刚落，梅里梅格就消失了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-]

There	was	no	little	girl	sitting	on	the	[	124	]
那里	曾是	不	小的	女孩	坐着	在	这	[	-	]

没有小女孩坐在[124]

[brɑːntʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['jeləʊ] ['kætəpɪlə(r)] , ['rigl]

branch	any	longer	,	but	in	her	place	was	a	fat	yellow	caterpillar	,	wriggling
分支	任何	更长	,	但	在	她	地方	曾是	一个	胖的	黄色的	毛虫	,	扭动

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑːk] .

along	the	bark	.
沿着	这	吠	.

树枝不再延伸，取而代之的是一条肥胖的黄色毛虫，沿着树皮蠕动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,

She	was	turned	into	a	caterpillar	,
她	曾是	转向	进入	一个	毛虫	,

她变成了毛毛虫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ɔː(r)] [lɜːn] ['eni] ['lesnz] ['eni] [mɔː(r)] .

and	she	would	never	have	to	dress	herself	or	learn	any	lessons	any	more	.
和	她	会	绝不	有	到	裙子	她自己	或者	学习	任何	课程	任何	更多的	.

她再也不用自己穿衣服，也不用学习任何课程了。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] [[hɔpt]] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	Apple	-	Seed	Elf	hopped	down	behind	the	caterpillar	and	pushed	it	with	his
这	苹果	-	种子	精灵	跳跃	向下	在后面	这	毛虫	和	推动	它	和	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

苹果籽精灵跳到毛毛虫身后，用脚推了推它。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][draɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	No	more	dishes	to	dry	for	you	!
”	不	更多的	菜肴	到	干燥	为了	你	!

“你再也不用擦干碗碟了！”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [swuːp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	At	that	moment	a	blackbird	swooped	down	over	the	caterpillar	and	made	a
”	在	那	片刻	一个	黑鸟	俯冲	向下	超过	这	毛虫	和	制成	一个

[dɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

dart	at	it	with	his	beak	and	nearly	got	it	.
镖	在	它	和	他的	喙	和	几乎	得到	它	.

“就在这时，一只黑鸟俯冲到毛毛虫上方，用喙猛地啄了一下，差点就抓住了它。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ,

But	he	missed	it	,	just	,
但	他	错过	它	,	只是	,

但他错过了，就差一点点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	if	he	hadn't	missed	it	that	would	surely	have	been	the	end	of
和	如果	他	之前没有	错过	它	那	会	一定	有	到过	这	结尾	的

- [fər'evə(r)] .

Merrimeg	forever	.
-	永远	.

如果他没有错过，那梅里梅格肯定就永远消失了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

She	wasn't	out	of	danger	,	however	.
她	不是	出去	的	危险	,	然而	.

但她并未脱离危险。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [də'rektli] ,

The	blackbird	meant	to	have	that	caterpillar	,	and	he	came	back	directly	,
这	黑鸟	意思是	到	有	那	毛虫	,	和	他	来了	后退	直接地	,

那只黑鸟想要那条毛毛虫，它径直飞了回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk]

and	this	time	he	swooped	down	straight	over	it	and	opened	his	beak
和	这	时间	他	俯冲	向下	直的	超过	它	和	打开	他的	喙

[ænd; ənd] — — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['saɪdweɪz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	—	—	But	at	that	instant	he	was	knocked	sideways	by	something	which
和	—	—	但	在	那	立即的	他	曾是	敲门	侧身	经过	某物	哪个

[ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

shot	out	at	him	from	among	the	branches	.
射击	出去	在	他	从	之中	这	分支	.

这一次，他径直俯冲下去，张开嘴——但就在这时，有什么东西从树枝间射了出来，把他撞到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['leɪdi] [wɪð] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

It	was	a	tiny	lady	with	gauzy	wings	,	a	sparkling	little	lady	,
它	曾是	一个	微小的	女士	和	薄纱	翅膀	,	一个	闪闪发光	小的	女士	,

那是一位长着薄纱翅膀的小女士，一位闪闪发光的小女士。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [-]

not	quite	so	big	as	the	blackbird	,	[	125	]
不是	相当	所以	大的	作为	这	黑鸟	,	[	-	]

不如黑鸟那么大[125]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,

and	she	darted	at	the	bird	with	a	flash	like	the	flash	of	diamonds	,
和	她	飞镖	在	这	鸟	和	一个	闪光	喜欢	这	闪光	的	钻石	,

她像钻石般闪过一道光芒，猛地扑向那只鸟。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['saɪdweɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [snæp] [ʌp] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

and	knocked	him	sideways	just	as	he	was	about	to	snap	up	the	caterpillar	.
和	敲门	他	侧身	只是	作为	他	曾是	关于	到	折断	向上	这	毛虫	.

:

就在他即将抓住毛毛虫的时候，被人撞倒在地。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	the	Apple	-	Seed	Elf	,	still	standing	on	the	branch	behind	the	caterpillar	.
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	这	苹果	-	种子	精灵	,	仍然	常设	在	这	分支	在后面	这	毛虫	.

“哈哈哈哈！”苹果籽精灵笑着说，他仍然站在毛毛虫身后的树枝上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [taɪm] .

He	seemed	to	be	having	a	thoroughly	good	time	.
他	似乎	到	是	拥有	一个	彻底	好的	时间	.

他看起来玩得非常开心。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [suːn] .

The	blackbird	wasn't	going	to	give	up	so	soon	.
这	黑鸟	不是	去	到	给	向上	所以	很快	.

黑鸟并不打算这么快放弃。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ;

He	dashed	at	the	caterpillar	again	,	and	the	sparkling	little	lady	dashed	at	the	blackbird	;
他	虚线	在	这	毛虫	再次	,	和	这	闪闪发光	小的	女士	虚线	在	这	黑鸟	;

他又一次冲向毛毛虫，而那位闪闪发光的小女士则冲向了乌鸫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [hɪm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	she	knocked	him	sideways	,	and	he	flew	off	and	turned	round	and
和	她	敲门	他	侧身	,	和	他	飞翔	离开	和	转向	圆形的	和

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她把他撞倒在地，他飞了出去，转身又飞了回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	the	stubbornest	blackbird	in	the	world	.
他	曾是	这	最顽固的	黑鸟	在	这	世界	.

他是世界上最固执的黑鸟。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He	came	back	a	dozen	times	.
他	来了	后退	一个	打	时代	.

他来了十几次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] ,

And	each	time	the	sparkling	lady	,	with	her	wings	buzzing	like	a	bumblebee's	,
和	每个	时间	这	闪闪发光	女士	,	和	她	翅膀	嗡嗡声	喜欢	一个	大黄蜂的	,

每次那位闪闪发光的女士，翅膀像蜜蜂一样嗡嗡作响，

[nɒkt] [hɪm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] .

knocked	him	sideways	and	sent	him	off	.
敲门	他	侧身	和	发送	他	离开	.

把他撞倒在地，然后把他打飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] .

But	the	thirteenth	time	she	missed	him	.
但	这	第十三	时间	她	错过	他	.

但她第十三次错过了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [baɪ][hɪm] , [tuː] [leɪt] .

Just	as	he	was	pouncing	on	the	caterpillar	she	flashed	by	him	,	too	late	.
只是	作为	他	曾是	猛扑	在	这	毛虫	她	闪光灯	经过	他	,	也	晚的	.

正当他扑向毛毛虫时，她从他身边一闪而过，为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [gəʊ] [ə'weɪ] , ['kætəpɪlə(r)] !

She	wheeled	around	and	cried	out	,	"	Go	away	,	caterpillar	!
她	带轮子的	大约	和	哭	出去	,	"	去	离开	,	毛虫	!

她转过身，大喊道："走开，毛毛虫！"

[kʌm] [ʌp] , ['bʌtəflaɪ] !

Come	up	,	butterfly	!
来	向上	,	蝴蝶	!

上来吧，蝴蝶！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ,

"	And	the	caterpillar	turned	instantly	into	a	beautiful	butterfly	,
"	和	这	毛虫	转向	即刻	进入	一个	美丽的	蝴蝶	,

"毛毛虫瞬间变成了一只美丽的蝴蝶。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . [-]

and	the	butterfly	floated	away	off	the	branch	just	in	time	.	[	126	]
和	这	蝴蝶	漂浮	离开	离开	这	分支	只是	在	时间	.	[	-	]

蝴蝶及时从树枝上飘走了。[126]

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf][ɪn][ɪts] [biːk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

The	blackbird	snatched	up	the	Apple	-	Seed	Elf	in	its	beak	by	the	back	of	his	coat	,
这	黑鸟	抢夺	向上	这	苹果	-	种子	精灵	在	它是	喙	经过	这	后退	的	他的	外套	,

黑鸟用喙叼住了苹果籽精灵的后背，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

and	dashed	off	with	him	.
和	虚线	离开	和	他	.

然后和他一起飞奔而去。

[ðə; ðɪ][elf] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [juːz] ;

The	elf	screamed	and	kicked	,	but	it	wasn't	any	use	;
这	精灵	尖叫	和	踢	,	但	它	不是	任何	使用	;

精灵尖叫着踢打，但毫无用处；

[ðə; ðɪ] [ˈblækbɜːd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	blackbird	flew	off	with	him	out	of	sight	among	the	trees	,
这	黑鸟	飞翔	离开	和	他	出去	的	视线	之中	这	树木	,

黑鸟载着他飞走了，消失在树林中。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔː(r)] .

and	did	not	come	back	any	more	.
和	做过	不是	来	后退	任何	更多的	.

然后就再也没有回来过。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] , [wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɔːl] [waɪt]

Merrimeg	was	a	butterfly	,	a	beautiful	butterfly	,	with	pointed	wings	all	white
-	曾是	一个	蝴蝶	,	一个	美丽的	蝴蝶	,	和	尖	翅膀	全部	白色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	blue	and	brown	.
和	蓝色的	和	棕色的	.

梅里梅格是一只蝴蝶，一只美丽的蝴蝶，有着尖尖的翅膀，翅膀上有白色、蓝色和棕色的图案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	fluttered	here	and	there	in	the	sunshine	for	a	moment	,
它	飘动	这里	和	那里	在	这	阳光	为了	一个	片刻	,

它在阳光下飘动了一会儿，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːtʃəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

then	it	sailed	out	from	the	orchard	as	if	it	knew	where	it	was	going	,
然后	它	航行	出去	从	这	果园	作为	如果	它	知道	在哪里	它	曾是	去	,

然后它仿佛知道自己要去哪里似的，驶出了果园。

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

and	floated	off	across	the	cabbage	garden	to	the	kitchen	window	,
和	漂浮	离开	穿过	这	卷心菜	花园	到	这	厨房	窗户	,

然后飘过卷心菜园，飘到了厨房的窗户边。

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] -

and	in	through	the	kitchen	window	straight	into	the	kitchen	,	where	Merrimeg's
和	在	通过	这	厨房	窗户	直的	进入	这	厨房	,	在哪里	-

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] .

mother	was	washing	the	dishes	.
母亲	曾是	洗涤	这	菜肴	.

然后她透过厨房的窗户直接进了厨房，梅里梅格的母亲正在那里洗碗。

“ [əʊ] ! ” [sed] - ['mʌðə(r)] .

“	Oh	!	”	said	Merrimeg's	mother	.
”	哦	!	”	说	-	母亲	.

“哦！”梅里梅格的母亲说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] !

“	What	a	beautiful	butterfly	!
”	什么	一个	美丽的	蝴蝶	!

“多么美丽的蝴蝶啊！”

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - .

I	must	try	to	catch	it	for	Merrimeg	.
我	必须	尝试	到	抓住	它	为了	-	.

我一定要想办法把它抓到，送给梅里梅格。

" [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] - [ˈmʌðə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	butterfly	sailed	round	the	kitchen	,	and	Merrimeg's	mother	held	up	her
"	这	蝴蝶	航行	圆形的	这	厨房	,	和	-	母亲	握住	向上	她

['eɪprən][ænd; ənd] [ˈtiptəu] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

apron	and	tiptoed	after	it	,
围裙	和	踮着脚尖	后	它	,

"蝴蝶在厨房里飞来飞去，梅里梅格的妈妈提起围裙，踮着脚尖追了上去。"

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

and	almost	caught	it	,	but	not	quite	.
和	几乎	捕捉	它	,	但	不是	相当	.

差点就抓住了，但还是差了一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

It	flew	off	into	the	front	room	,
它	飞翔	离开	进入	这	正面	房间	,

它飞进了前厅，

[ænd; ənd] [wen] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn] [-]

and	when	Merrimeg's	mother	came	in	it	was	resting	quietly	on	[	127	]
和	什么时候	-	母亲	来了	在	它	曾是	休息	悄悄	在	[	-	]

当梅里梅格的母亲进来时，它正静静地躺在[127]上。

- [bed] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .

Merrimeg's	bed	,	fluttering	its	wings	.
-	床	,	飘动	它是	翅膀	.

梅里梅格的床，扑扇着翅膀。

[əʊ] , [ɪf] [ðæt] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜːd] !

Oh	,	if	that	butterfly	could	only	have	said	one	word	!
哦	,	如果	那	蝴蝶	可以	仅有的	有	说	一	单词	!

哦，如果那只蝴蝶能说一个字就好了！

- ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Merrimeg's	mother	held	her	apron	over	it	,	but	it	rose	in	the	air	,
-	母亲	握住	她	围裙	超过	它	,	但	它	玫瑰	在	这	空气	,

梅里梅格的母亲用围裙盖住它，但它还是飞了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

and	as	she	ran	after	it	it	flew	out	of	the	front	window	into	the	street
和	作为	她	跑	后	它	它	飞翔	出去	的	这	正面	窗户	进入	这	街道

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

她追着它跑，结果它从前窗飞到街上，消失不见了。

- ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Merrimeg's	mother	went	back	to	her	washing	in	the	kitchen	.
-	母亲	去	后退	到	她	洗涤	在	这	厨房	.

梅里梅格的母亲回到厨房继续洗衣服。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] - [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	wonder	where	that	Merrimeg	is	,	"	said	she	,
"	我	想知道	在哪里	那	-	是	,	"	说	她	,

"我不知道梅里梅格在哪里，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] , " - !

and	she	went	to	the	kitchen	door	and	called	,	"	Merrimeg	!
和	她	去	到	这	厨房	门	和	称为	,	"	-	!

她走到厨房门口喊道："梅里梅格！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] ,

"	But	there	was	no	answer	,	and	she	turned	back	into	the	kitchen	again	,
"	但	那里	曾是	不	回答	,	和	她	转向	后退	进入	这	厨房	再次	,

但是没有人回应，她又转身回到了厨房。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bʌtəflaɪ]

and	threw	her	hands	up	and	said	,	"	Why	,	bless	me	,	there's	that	butterfly
和	扔	她	双手	向上	和	说	,	"	为什么	,	保佑	我	,	有	那	蝴蝶

[ə'gen] !

again	!
再次	!

她举起双手说："哎呀，我的天哪，那只蝴蝶又来了！"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	Sure	enough	,	the	butterfly	was	hovering	around	,	here	and	there	,
"	当然	足够的	,	这	蝴蝶	曾是	悬停	大约	,	这里	和	那里	,

果然，那只蝴蝶在周围飞来飞去。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

quite	as	if	it	could	not	make	up	its	mind	to	go	away	.
相当	作为	如果	它	可以	不是	制作	向上	它是	头脑	到	去	离开	.

仿佛它迟迟下不了决心离开。

- ['mʌðə(r)] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Merrimeg's	mother	held	up	her	apron	again	and	tried	to	catch	it	;
-	母亲	握住	向上	她	围裙	再次	和	尝试	到	抓住	它	;

梅里梅格的母亲再次举起围裙，试图接住它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

but	she	only	drove	it	into	the	front	room	,	and	when	she	followed	it	there	,
但	她	仅有的	驾驶	它	进入	这	正面	房间	,	和	什么时候	她	随后	它	那里	,

但她只是把车开进了前厅，然后她跟着车去了那里。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

waving	her	apron	,	it	flew	out	of	the	window	into	the	street	.
挥手	她	围裙	,	它	飞翔	出去	的	这	窗户	进入	这	街道	.

她挥舞着围裙，围裙从窗户飞出了窗外，落到了街上。

" [əʊ] , [pʃɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kænt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

"	Oh	,	pshaw	,	"	she	said	,	"	I	can't	bother	with	you	all	day	.
"	哦	,	呸	,	"	她	说	,	"	我	不能	打扰	和	你	全部	天	.

"哦，呸，"她说，"我没空整天跟你耗。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

"	And	she	closed	the	window	.	[	128	]
"	和	她	关闭	这	窗户	.	[	-	]

"然后她关上了窗户。[128]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	butterfly	rose	higher	and	sailed	off	down	the	street	in	the	direction	of	the
这	蝴蝶	玫瑰	更高	和	航行	离开	向下	这	街道	在	这	方向	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

蝴蝶飞得更高，沿着街道朝着树林的方向飞去。

- ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

Merrimeg's	mother	went	back	to	her	washing	.
-	母亲	去	后退	到	她	洗涤	.

梅里梅格的母亲回去洗衣服了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] , ['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] [ænd; ənd]

Now	it	happened	,	after	a	while	,	that	the	two	gnomes	,	brother	Malkin	and
现在	它	发生	,	后	一个	尽管	,	那	这	二	地精	,	兄弟	马尔金	和

['brʌðə(r)] ['nɪbi] ,

brother	Nibby	,
兄弟	尼比	,

过了一段时间，两个小矮人，马尔金兄弟和尼比兄弟，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæk] [ə'genst]

were	sitting	on	the	moss	beside	the	roof	of	their	house	,	with	their	back	against
是	坐着	在	这	苔藓	旁	这	屋顶	的	他们的	房子	,	和	他们的	后退	反对

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

他们坐在自家屋顶旁的苔藓上，背靠着一棵树。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

A	butterfly	,	with	pointed	wings	all	white	and	blue	and	brown	,
一个	蝴蝶	,	和	尖	翅膀	全部	白色的	和	蓝色的	和	棕色的	,

一只蝴蝶，翅膀尖尖的，呈白色、蓝色和棕色相间。

[keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

came	fluttering	towards	them	through	the	woods	.
来了	飘动	向	他们	通过	这	树林	.

一阵阵飞过树林，朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [də'rektlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	alighted	on	a	bush	directly	before	them	,	and	rested	there	for	a	long
它	下车	在	一个	衬套	直接地	前	他们	,	和	休息	那里	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它落在他们正前方的一丛灌木上，在那里停留了很久。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

waving	its	wings	up	and	down	.
挥手	它是	翅膀	向上	和	向下	.

它上下挥动着翅膀。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	gnomes	sat	staring	at	it	.
这	地精	卫星	凝视	在	它	.

小矮人们呆呆地望着它。

[əʊ] , [ɪf] [ðæt] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜːd] !

Oh	,	if	that	butterfly	could	only	have	said	one	word	!
哦	,	如果	那	蝴蝶	可以	仅有的	有	说	一	单词	!

哦，如果那只蝴蝶能说一个字就好了！

['sʌd(ə)nli] ['mɔːkɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	Malkin	looked	up	at	the	sky	and	said	:
突然	马尔金	看起来	向上	在	这	天空	和	说	:

突然，马尔金抬头望向天空，说道：

“ [wʌts] [ðæt] ['blækbɜːd] ['kæriɪŋ] , ['brʌðə(r)] ? ”

“	What's	that	blackbird	carrying	,	brother	?	”
“	是什么	那	黑鸟	携带	,	兄弟	?	”

“兄弟，那只黑鸟叼着什么呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] — [ɪts] — — ” [bɪ'gæn] ['nɪbi] .
“ Why , I believe it's — it's — — ” began Nibby .
“ 为什么 , 我 相信 它是 — 它是 — — ” 开始 尼比 .

“为什么，我相信是——是——”尼比开口说道。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
A blackbird was flying just above them ,
一个 黑鸟 曾是 飞行 只是 多于 他们 ,

一只黑鸟在他们头顶上方飞过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ɪts] [biːk] [raɪt] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [bʊʃ]
and as they spoke something dropped from its beak right down onto the bush
和 作为 他们 辐 某物 掉落 从 它是 喙 正确的 向下 到 这 衬套
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
beside the butterfly .
旁 这 蝴蝶 .

他们说话间，有什么东西从它的喙里掉了出来，正好落在蝴蝶旁边的灌木丛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] . [-]
It was the Apple - Seed Elf . [129]
它 曾是 这 苹果 - 种子 精灵 . [-]

那是苹果籽精灵。[129]

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] [ɪn] [sə'praɪz] ,
“ Bless my soul , brother , ” said Malkin in surprise ,
“ 保佑 我的 灵魂 , 兄弟 , ” 说 马尔金 在 惊喜 ,

“我的天哪，兄弟，”马尔金惊讶地说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but before he could say anything else the Apple - Seed Elf hopped over to the
但 前 他 可以 说 任何事物 别的 这 苹果 - 种子 精灵 跳跃 超过 到 这
['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,
butterfly and rubbed his tiny hands quickly over its beautiful wings ,
蝴蝶 和 摩擦 他的 微小的 双手 迅速地 超过 它是 美丽的 翅膀 ,

但他还没来得及再说些什么，苹果籽精灵就跳到蝴蝶跟前，迅速地用他的小手抚摸着蝴蝶美丽的翅膀。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .
all white and blue and brown .
全部 白色的 和 蓝色的 和 棕色的 .

全是白色、蓝色和棕色。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd] ['mɔːkɪn] ,
“ Oh , the wicked little villain ! ” cried Malkin ,
“ 哦 , 这 邪恶 小的 恶棍 ! ” 哭 马尔金 ,

“哦，这个邪恶的小家伙！”马尔金喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][elf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and the two gnomes made a dash at the Elf ; but he skipped away in a
和 这 二 地精 制成 一个 短跑 在 这 精灵 ; 但 他 跳过 离开 在 一个
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

于是两个小矮人朝精灵扑去；但他却匆匆跳开。

['lɑːfɪŋ] “ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .
laughing “ Ha , ha , ha ! ” and disappeared from sight under the bush .
笑 “ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 和 消失 从 视线 在下面 这 衬套 .

他大笑着“哈哈哈哈！”，消失在灌木丛下。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] .
The butterfly flapped its wings , trying to fly , but it couldn't .
这 蝴蝶 拍打 它是 翅膀 , 尝试 到 飞 , 但 它 不能 .

蝴蝶扑扇着翅膀，想要飞翔，但却飞不起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [ðə; ði] [spft] ['delɪkət] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɪts]

All the powder , the soft delicate powder with its beautiful colors , which covered its

全部 这 粉末 , 这 柔软的 精美的 粉末 和 它是 美丽的 颜色 , 哪个 涵盖 它是

[wɪŋz] ,

wings ,

翅膀 ,

所有的粉末，柔软细腻、色彩斑斓的粉末，都覆盖了它的翅膀。

[wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

was brushed off ; and without [130]

曾是 刷过 离开 ; 和 没有 [-]

被敷衍了事；而且没有[130]

[ðɪs] ['paʊdə(r)] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] .

this powder on its wings the butterfly could not fly .

这 粉末 在 它是 翅膀 这 蝴蝶 可以 不是 飞 .

蝴蝶翅膀上沾满了这种粉末，所以它飞不起来。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [lʊkt] [ə'baʊt] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

The gnomes looked about carefully , and on the leaves of the bush they found

这 地精 看起来 关于 小心 , 和 在 这 树叶 的 这 衬套 他们 成立

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,

the powder ,

这 粉末 ,

小矮人们仔细地环顾四周，在灌木丛的叶子上找到了粉末。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [kʌp] .

and they dusted it off into an acorn cup .

和 他们 掸去灰尘 它 离开 进入 一个 橡子 杯子 .

他们把它掸去灰尘，放进一个橡子杯里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] .

But they didn't know how to put it on again .

但 他们 没有 知道 如何 到 放 它 在 再次 .

但他们不知道该如何再次穿上它。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['nɪbi] .

“ What'll we do about it ? ” said Nibby .

” 什么会 我们 做 关于 它 ? ” 说 尼比 .

“我们该怎么办？”尼比问道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪnt] [ʃɒp] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“ We'd better go to the Paint Shop , ” said Malkin .

” 我们会 更好的 去 到 这 画 店铺 , ” 说 马尔金 .

“我们最好去油漆店，”马尔金说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .

“ That's a good idea , brother , ” said Nibby .

” 那就是 一个 好的 主意 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“这是个好主意，哥哥，”尼比说。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“ I declare you do think of everything . ”

” 我 宣布 你 做 思考 的 一切 . ”

“我敢说你考虑得真周全。”

“ [ðen] [lets] [gəʊ] , ” [sed] ['mɔːkɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] ['dʒentli] .

“ Then let's go , ” said Malkin , and he picked up the poor butterfly gently .

” 然后 我们来吧 去 , ” 说 马尔金 , 和 他 挑选 向上 这 贫穷的 蝴蝶 轻轻地 .

“那我们走吧，”马尔金说着，轻轻地捡起了那只可怜的蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [flai] .

It	wasn't	beautiful	any	longer	,	and	it	couldn't	fly	.
它	不是	美丽的	任何	更长	,	和	它	不能	飞	.

它不再美丽，也无法飞翔了。

“ [aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	I'll	carry	the	powder	,	”	said	Nibby	,	and	he	took	the	acorn	cup	in	his	hands	,
“	患病的	携带	这	粉末	,	”	说	尼比	,	和	他	采取	这	橡子	杯子	在	他的	双手	,

“我来拿火药，”尼比说着，拿起橡子杯。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] , [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

full	of	a	powder	all	white	and	blue	and	brown	,	mixed	up	together	.
满的	的	一个	粉末	全部	白色的	和	蓝色的	和	棕色的	,	混合	向上	一起	.

里面装满了白色、蓝色和棕色的粉末，混杂在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	made	off	through	the	woods	as	fast	as	they	could	.
他们	制成	离开	通过	这	树林	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们拼命地穿过树林逃走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

By	and	by	they	came	to	a	brook	,	and	on	the	other	side	of	the	brook	,
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	溪	,	和	在	这	其他	边	的	这	溪	,

不久，他们来到一条小溪边，小溪的另一边，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

among	the	trees	,	was	a	tiny	house	,	with	an	open	door	no	taller	than	the
之中	这	树木	,	曾是	一个	微小的	房子	,	和	一个	打开	门	不	更高	比	这

['nəʊmiːz] ,

gnomes	,
地精	,

树丛中，有一间小房子，敞开的门比小矮人还要高。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : [-]

and	over	the	door	was	a	sign	,	and	it	said	:	[	131	]
和	超过	这	门	曾是	一个	符号	,	和	它	说	:	[	-	]

门上挂着一块牌子，上面写着：[131]

“ ['bʌtəflaɪz] ['peɪntɪd] [hɪə(r)] .

“	Butterflies	Painted	Here	.
“	蝴蝶	绘	这里	.

“这里画的是蝴蝶。”

” [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ;

”	The	gnomes	crossed	the	brook	and	went	in	at	the	little	door	;
”	这	地精	交叉	这	溪	和	去	在	在	这	小的	门	;

“小矮人们穿过小溪，从小门走了进去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ][bɪg] ['bʌtəflaɪ] , ['gɔːdʒəsli] ['peɪntɪd] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

and	as	they	did	so	a	big	butterfly	,	gorgeously	painted	,	came	flying	out	.
和	作为	他们	做过	所以	一个	大的	蝴蝶	,	美极了	绘	,	来了	飞行	出去	.

就在这时，一只色彩绚丽的大蝴蝶飞了出来。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Inside	,	in	a	little	room	,
里面	,	在	一个	小的	房间	,

在里面，在一个小房间里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]['gɒg(ə)l] - [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd]

a	little	old	man	with	a	long	white	beard	and	goggle	-	eyes	was	sitting	behind
一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	和	护目镜	-	眼睛	曾是	坐着	在后面

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

a	little	table	.
一个	小的	桌子	.

一位留着长长的白胡子、眼睛凸出的小老头坐在小桌子后面。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv]['eɪkɔːn] [kʌps] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

On	the	table	before	him	was	row	after	row	of	acorn	cups	,	hundreds	of
在	这	桌子	前	他	曾是	排	后	排	的	橡子	杯子	,	数百	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他面前的桌子上摆着一排排橡子杯，有数百个之多。

[iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

each	one	filled	with	a	colored	powder	,	and	every	color	different	from	all	the
每个	一	已填	和	一个	有色	粉末	,	和	每一个	颜色	不同的	从	全部	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

每个盒子里都装满了彩色粉末，而且每种颜色都与其他颜色不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

The	little	old	man	was	a	Painter	of	Butterflies	.
这	小的	老的	男人	曾是	一个	画家	的	蝴蝶	.

这位矮小的老人是一位蝴蝶画家。

[hiː; hi] [dip] [ə; eɪ]['taɪni][heə(r)] [brʌʃ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

He	dipped	a	tiny	hair	brush	into	one	of	the	cups	of	powder	,	and	said	:
他	浸入	一个	微小的	头发	刷子	进入	一	的	这	杯子	的	粉末	,	和	说	:

他用一把小梳子蘸了蘸其中一杯粉末，说道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

“	Wait	a	minute	,	please	.
“	等待	一个	分钟	,	请	.

请稍等片刻。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɪŋ] .

I've	got	to	finish	this	wing	.
我已经	得到	到	结束	这	翼	.

我必须把这个翅膀修好。

” [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

”	A	butterfly	was	lying	on	the	table	before	him	,
”	一个	蝴蝶	曾是	说谎	在	这	桌子	前	他	,

一只蝴蝶正趴在他面前的桌子上，

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [wʌn] [wɪŋ] ;

all	finished	except	for	a	spot	on	one	wing	;
全部	完成的	除了	为了	一个	点	在	一	翼	;

除了机翼上的一小块地方还没完成外，其他都完工了；

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	dozens	of	other	butterflies	were	waiting	their	turns	on	a	bench	by	the
和	几十个	的	其他	蝴蝶	是	等待	他们的	转弯	在	一个	长椅	经过	这

[wɔːl] ;

wall	;
墙	;

还有几十只蝴蝶在墙边的长凳上等着轮到自己；

[ðiːz] [lɑːst][hæd; həd][nəʊ] [kˈʌləz] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

these	last	had	no	colors	on	their	wings	at	all	.
这些	最后的	有	不	颜色	在	他们的	翅膀	在	全部	.

最后这些鸟的翅膀上完全没有任何颜色。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌləd]

The	Painter	of	Butterflies	touched	up	the	wing	before	him	with	an	orange	-	colored
这	画家	的	蝴蝶	感动	向上	这	翼	前	他	和	一个	橙子	-	有色

[ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

powder	,	and	said	:	[	132	]
粉末	,	和	说	:	[	-	]

蝴蝶画家用橙色的粉末修饰了他面前的翅膀，说道：[132]

“ [naʊ] [jʊl] [duː; də] .

“	Now	you'll	do	.
“	现在	你会	做	.

“现在轮到你了。”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

” [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈflʌtə] , [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	butterfly	fluttered	,	rose	in	the	air	,	and	sailed	out	through	the	door	.
”	这	蝴蝶	飘动	,	玫瑰	在	这	空气	,	和	航行	出去	通过	这	门	.

蝴蝶扑扇着翅膀，飞向空中，然后从门里飞了出去。

“ [jʊr; jər] [nekst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .

“	You're	next	,	”	said	the	Painter	.
“	你是	下一个	,	”	说	这	画家	.

“下一个就是你了，”画家说。

[ˈmɔːkɪn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnɪbi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv]

Malkin	put	down	his	butterfly	on	the	table	,	and	Nibby	laid	down	his	cup	of
马尔金	放	向下	他的	蝴蝶	在	这	桌子	,	和	尼比	铺设	向下	他的	杯子	的

[ˈpaʊdə(r)] .

powder	.
粉末	.

马尔金把他的蝴蝶放在桌子上，尼比也放下了他的粉末杯。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .

“	Aha	!	”	said	the	Painter	.
“	啊哈	!	”	说	这	画家	.

“啊哈！”画家说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈbʌtəflaɪ] !

“	Let	me	look	at	that	butterfly	!
“	让	我	看	在	那	蝴蝶	!

让我看看那只蝴蝶！

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbʌtəflaɪ] !

Something	queer	about	that	butterfly	!
某物	酷儿	关于	那	蝴蝶	!

那只蝴蝶有点怪异！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θɪk] ['ʃaɪni] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" He put on a pair of thick shiny spectacles and bent down over the
" 他 放 在 一个 一对 的 厚的 闪亮的 眼镜 和 弯曲 向下 超过 这
['bʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

他戴上一副厚厚的、闪闪发光的眼镜，弯下腰去看那只蝴蝶。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
This isn't a butterfly .
这 不是 一个 蝴蝶 .

这不是蝴蝶。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wen] [ai] [siː] [wʌn] .
I ought to know a butterfly when I see one .
我 应该 到 知道 一个 蝴蝶 什么时候 我 看 一 .

我应该一眼就能认出蝴蝶。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .
This is something else entirely .
这 是 某物 别的 完全 .

这完全是另一回事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] ?
Did you ever see a butterfly with a pink sash ?
做过 你 曾经 看 一个 蝴蝶 和 一个 粉色的 窗扇 ?

你见过身上有粉红色腰带的蝴蝶吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] ,
" He took off his spectacles and gave them to the gnomes ,
" 他 采取 离开 他的 眼镜 和 给予 他们 到 这 地精 ,

他摘下眼镜，递给了小矮人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and they looked at the butterfly through the spectacles , one after the other .
和 他们 看起来 在 这 蝴蝶 通过 这 眼镜 , 一 后 这 其他 .

他们一个接一个地透过眼镜观察蝴蝶。

[ðeə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
There , around the butterfly's body , was a thread of pink ribbon , tied with a
那里 , 大约 这 蝴蝶的 身体 , 曾是 一个 线 的 粉色的 丝带 , 系 和 一个
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

蝴蝶的身体周围缠着一根粉红色的丝带，系成一个蝴蝶结。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ɒf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)] . [-]

When	they	took	the	spectacles	off	they	couldn't	see	it	any	longer	.	[	133	]
什么时候	他们	采取	这	眼镜	离开	他们	不能	看	它	任何	更长	.	[	-	]

摘下眼镜后，他们就再也看不见了。[133]

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] — — ”

“	Bless	my	soul	,	brother	Nibby	,	”	said	Malkin	,	“	I	believe	it's	—	—	”
”	保佑	我的	灵魂	,	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	,	“	我	相信	它是	—	—	”

“我的天哪，尼比兄弟，”马尔金说，“我相信是——”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	I	believe	it	is	,	brother	,	I	believe	it	is	,	”	said	Nibby	.
”	我	相信	它	是	,	兄弟	,	我	相信	它	是	,	”	说	尼比	.

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样，”尼比说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] .

“	I've	seen	her	wear	a	pink	sash	.
”	我已经	已见	她	穿	一个	粉色的	窗扇	.

我见过她戴粉色腰带。

[haʊ'evə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ?

However	did	she	get	changed	into	a	butterfly	?
然而	做过	她	得到	已更改	进入	一个	蝴蝶	?

然而，她真的变成了蝴蝶吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊld]['peɪntə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [kʌp] [wɪtʃ] ['nɪbi] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd]

”	The	little	old	Painter	picked	up	the	acorn	cup	which	Nibby	had	brought	,	and
”	这	小的	老的	画家	挑选	向上	这	橡子	杯子	哪个	尼比	有	带来	,	和

[lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

looked	into	it	.
看起来	进入	它	.

“那位老画家拿起尼比带来的橡子杯，往里看了看。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .

“	White	and	blue	and	brown	.
”	白色的	和	蓝色的	和	棕色的	.

白色、蓝色和棕色。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] .

She	must	have	had	a	white	skin	and	blue	eyes	and	brown	hair	.
她	必须	有	有	一个	白色的	皮肤	和	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	.

她一定有着白皙的皮肤、蓝色的眼睛和棕色的头发。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

" [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] ['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [brʌʃ]

"	**He**	**poured**	**the**	**powder**	**from**	**the**	**cup**	**onto**	**the**	**table**	**,**	**and**	**held**	**his**	**brush**
"	他	倾倒	这	粉末	从	这	杯子	到	这	桌子	,	和	握住	他的	刷子

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

他将杯子里的粉末倒在桌子上，然后把刷子举过头顶。

" [waɪt] , [waɪt] , [kʌm] [ʌp] !

" White	**, white**	**, come**	**up !**		
" 白色的	, 白色的	, 来	向上 !		

"白，白，上来！"

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [fluː] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**he**	**said**	**;**	**and**	**all**	**the**	**white**	**powder**	**flew**	**up**	**onto**	**the**	**brush**	**.**
"	他	说	;	和	全部	这	白色的	粉末	飞翔	向上	到	这	刷子	.

他说完，所有的白色粉末都飞到了刷子上。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] [wɪð] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	**painted**	**the**	**butterfly's**	**wings**	**with**	**this**	**,**	**so**	**that**	**they**	**became**	**white**	**all**	**over**	**.**
他	绘	这	蝴蝶的	翅膀	和	这	,	所以	那	他们	成为	白色的	全部	超过	.

他用这种颜料涂在蝴蝶的翅膀上，使翅膀完全变成了白色。

" [bluː] , [bluː] , [kʌm] [ʌp] !

" Blue	**, blue**	**, come**	**up !**	
" 蓝色的	, 蓝色的	, 来	向上 !	

"蓝色，蓝色，上来吧！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] ['paʊdə(r)] [fluː] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**all**	**the**	**blue**	**powder**	**flew**	**up**	**onto**	**the**	**brush**	**.**
"	他	说	,	和	全部	这	蓝色的	粉末	飞翔	向上	到	这	刷子	.

"他说完，所有的蓝色粉末都飞到了刷子上。"

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bluː] [aɪ] [ɒn] [iːtʃ] [wɪŋ] .

With	**this**	**he**	**painted**	**a**	**round**	**blue**	**eye**	**on**	**each**	**wing**	**.**
和	这	他	绘	一个	圆形的	蓝色的	眼睛	在	每个	翼	.

他用这种方法在每只翅膀上画了一只圆形的蓝色眼睛。

" [braʊn] , [braʊn] , [kʌm] [ʌp] !

" Brown	**, brown**	**, come**	**up !**	
" 棕色的	, 棕色的	, 来	向上 !	

"棕色，棕色，上来！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['paʊdə(r)] [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**the**	**brown**	**powder**	**flew**	**up**	**on**	**to**	**the**	**brush**	**.**
"	他	说	,	和	这	棕色的	粉末	飞翔	向上	在	到	这	刷子	.

"他说着，棕色的粉末就飞到了灌木丛上。"

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [braʊn] [striːks] [laɪk] [heə(r)][ɒn] [iːtʃ] [wɪŋ] . [-]

With	**this**	**he**	**painted**	**brown**	**streaks**	**like**	**hair**	**on**	**each**	**wing**	**.**	**[**	**134**	**]**
和	这	他	绘	棕色的	连胜	喜欢	头发	在	每个	翼	.	[	-	]

他用这种方法在每只翅膀上画上了像毛发一样的棕色条纹。[134]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [flaɪ] !

" Now	**, "**	**he**	**said**	**, "**	**fly !**			
" 现在	, "	他	说	, "	飞 !			

"现在，"他说，"飞吧！"

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] -
" The butterfly rose and flew around the room , and then settled down on Nibby's
" 这 蝴蝶 玫瑰 和 飞翔 大约 这 房间 , 和 然后 定居 向下 在 -
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

"蝴蝶飞了起来，在房间里盘旋了一圈，然后落在了尼比的肩膀上。"

" [ðæts] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
" That's done , " said the Painter ,
" 那就是 完毕 , " 说 这 画家 ,

"完成了，"画家说道。

" [naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [əʊld] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" now we'd better go and see old Sappy the Owl about it .
" 现在 我们会 更好的 去 和 看 老的 感伤的 这 猫头鹰 关于 它 .

"现在我们最好去找老猫头鹰萨皮谈谈这件事。"

" [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" THE TWO GNOMES FOLLOWED HIM OUT OF THE DOOR
" 这 二 地精 随后 他 出去 的 这 门

两个小矮人跟着他出了门。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He got up , and the two gnomes followed him out of the door ,
他 得到 向上 , 和 这 二 地精 随后 他 出去 的 这 门 ,

他站起身，两个小矮人跟着他出了门。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .
the butterfly coming along on Nibby's shoulder .
这 蝴蝶 未来 沿着 在 - 肩膀 .

蝴蝶落在尼比的肩膀上。

[ðeɪ] [keɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [əʊk] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
They came , after a while , to a great hollow oak tree in the woods ,
他们 来了 , 后 一个 尽管 , 到 一个 伟大的 空洞的 橡木 树 在 这 树林 ,

过了一会儿，他们来到树林里一棵巨大的空心橡树前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]
and the Painter stuck his head into a hole at the bottom of the tree
和 这 画家 卡住 他的 头 进入 一个 洞 在 这 底部 的 这 树
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] :
and shouted up inside :
和 喊叫 向上 里面 :

于是，画家把头伸进树底的一个洞里，朝里面喊道：

" ['sæpi] !
" Sappy !
" 感伤的 !

"感伤！"

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
" Then he stood up ,
" 然后 他 站立 向上 ,

然后他站了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [greɪ] [aʊl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	a	moment	a	large	gray	owl	was	standing	in	the	opening	at	the
和	在	一个	片刻	一个	大的	灰色的	猫头鹰	曾是	常设	在	这	开幕	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

bottom	of	the	tree	.
底部	的	这	树	.

片刻之后，一只体型硕大的灰色猫头鹰出现在树底的空隙处。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

"	Here's	a	butterfly	with	a	pink	sash	,	"	said	the	Painter	.
"	这里是	一个	蝴蝶	和	一个	粉色的	窗扇	,	"	说	这	画家	.

"这是一只系着粉色腰带的蝴蝶，"画家说。

" [wɪd] ['betə(r)] [tel] [hɪm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mɔːkɪn] , " [ə'baʊt] [ðə; ði][elf] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd]

"	We'd	better	tell	him	,	brother	,	"	said	Malkin	,	"	about	the	Elf	with	the	apple	-	seed
"	我们会	更好的	告诉	他	,	兄弟	,	"	说	马尔金	,	"	关于	这	精灵	和	这	苹果	-	种子

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

"我们最好告诉他，兄弟，"马尔金说，"关于那个身穿苹果籽皮的精灵的事。"

[huː] [brʌʃt] [ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] . "

who	brushed	all	the	powder	off	the	butterfly's	wings	.	"
WHO	刷过	全部	这	粉末	离开	这	蝴蝶的	翅膀	.	"

谁拂去了蝴蝶翅膀上的所有粉末?

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['nɪbi] .

"	Suppose	you	tell	him	,	brother	,	"	said	Nibby	.
"	认为	你	告诉	他	,	兄弟	,	"	说	尼比	.

"要是你告诉他就好了，兄弟，"尼比说。

[bʌt; bət] ['sæpi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [-]

But	Sappy	didn't	wait	to	be	told	;	he	had	evidently	[	135	]
但	感伤的	没有	等待	到	是	讲述	;	他	有	显然	[	-	]

但萨皮并没有等别人告诉他；他显然已经[135]

[hɜːd] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

heard	all	he	needed	to	hear	.
听到	全部	他	需要	到	听到	.

他听到了他需要听到的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

He	gave	a	slow	wink	with	one	eye	,	ruffled	his	feathers	,
他	给予	一个	慢的	眨眼	和	一	眼睛	,	褶皱的	他的	羽毛	,

他缓缓地眨了眨眼，抖了抖羽毛，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	flew	away	among	the	trees	without	a	word	.
和	飞翔	离开	之中	这	树木	没有	一个	单词	.

然后一言不发地飞入树林中。

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əʊld] ['sæpi] [keɪm] [bæk] ,

"	He'll	be	back	,	"	said	the	Painter	,	and	in	a	little	while	old	Sappy	came	back	,
"	地狱	是	后退	,	"	说	这	画家	,	和	在	一个	小的	尽管	老的	感伤的	来了	后退	,

"他会回来的，"画家说，过了一会儿，老萨皮就回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] .

and	he	was	carrying	in	his	beak	the	Apple	-	Seed	Elf	.
和	他	曾是	携带	在	他的	喙	这	苹果	-	种子	精灵	.

他的嘴里叼着苹果籽精灵。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [kraɪd][ðə; ði][elf] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] , [ænd; ənd] [aʊl] [drɒpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
” cried the Elf , kicking and squirming , and owl dropped him to the ground
” 哭 这 精灵 , 踢 和 蠕蠕 , 和 猫头鹰 掉落 他 到 这 地面
[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and stood over him .
和 站立 超过 他 .

“啊！”小精灵哭喊着，踢打挣扎，猫头鹰把他扔到地上，站在他上方。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [paɪpt] [ðə; ði][elf] , ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
“ What do you want ? ” piped the Elf , evidently frightened almost to death .
“ 什么 做 你 想 ? ” 管道 这 精灵 , 显然 害怕 几乎 到 死亡 .

“你想要什么？”精灵厉声问道，显然吓得魂飞魄散。

“ [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] !
“ Say the words !
“ 说 这 字 !

“说出这些话！”

” [graul] [ðə; ði] [aʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hɔːs] [vɔɪs] .
” growled the owl , in a deep hoarse voice .
” 咆哮 这 猫头鹰 , 在 一个 深的 嘶哑 嗓音 .

“猫头鹰用低沉沙哑的声音咆哮道。”

“ [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ðætl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kaʊnt]
“ Say the words that'll change the butterfly back again , and say ' em before I count
“ 说 这 字 那将 改变 这 蝴蝶 后退 再次 , 和 说 - 呃 前 我 数数
[ten] ,
ten ,
十 ,

“说出能让蝴蝶变回原样的咒语，在我数到十之前说出来。”

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] .
or else I'll eat you .
或者 别的 患病的 吃 你 .

否则我就吃了你。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , — —
One , two , three , four , — —
一 , 二 , 三 , 四 , — —

一、二、三、四，——

” [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['skæmpə(r)] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
” The Apple - Seed Elf started to scamper off through the grass ,
” 这 苹果 - 种子 精灵 开始 到 疾走 离开 通过 这 草 ,

“苹果籽精灵开始穿过草丛飞快地跑开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][hɪm] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] .
but the owl put his foot on him , quick as a wink .
但 这 猫头鹰 放 他的 脚 在 他 , 快的 作为 一个 眨眼 .

但猫头鹰眨眼间就用脚踩了他一下。

“ [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , — — ”
“ Five , six , seven , — — ”
” 五 , 六 , 七 , — — ”

“五、六、七、——”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː][elf] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] .
” cried the Elf , struggling to get loose .
” 哭 这 精灵 , 挣扎 到 得到 松动的 .

“精灵挣扎着想要挣脱束缚，他哭喊着。”

“ [eɪt] , [naɪn] , — — ” [-]
“ Eight , nine , — — ” [136]
“ 八 , 九 , — — ” [-]

“八、九、——”[136]

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , ['bʌtəflaɪ] !
“ Go away , butterfly !
“ 去 离开 , 蝴蝶 !

“蝴蝶，走开！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː][elf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
” cried the Elf , in his shrill voice .
” 哭 这 精灵 , 在 他的 尖锐 嗓音 .

“精灵用他那尖锐的声音喊道。”

“ [kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] !
“ Come up , child !
“ 来 向上 , 孩子 !

“上来吧，孩子！”

[gəʊ] [ə'weɪ] , ['bʌtəflaɪ] !
Go away , butterfly !
去 离开 , 蝴蝶 !

蝴蝶，走开！

[kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] !
Come up , child !
来 向上 , 孩子 !

上来，孩子！

” [ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , ['nɪbi] [kraɪd] [aʊt] , “ [maɪ] [stɑːz] , ['brʌðə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ]
” The minute he had said this , Nibby cried out , “ My stars , brother , here's a
” 这 分钟 他 有 说 这 , 尼比 哭 出去 , “ 我的 明星 , 兄弟 , 这里是 一个
[gəʊ] !
go !
去 !

“他话音刚落，尼比就喊道：‘我的天哪，哥哥，开始了！’

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] , [sæt] - [hɜːˈself] ,
” And there , on Nibby's shoulder , in place of the butterfly , sat Merrimeg herself ,
” 和 那里 , 在 - 肩膀 , 在 地方 的 这 蝴蝶 , 卫星 - 她自己 ,

“然后，在尼比的肩膀上，蝴蝶的位置被梅里梅格本人取代了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .
with her feet dangling to the ground .
和 她 脚 悬挂 到 这 地面 .

她的双脚悬空着。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ! ” [skriːmd] [ðə; ðiː]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] ,
“ Let me go ! ” screamed the Apple - Seed Elf ,
“ 让 我 去 ! ” 尖叫 这 苹果 - 种子 精灵 ,

“放开我！”苹果籽精灵尖叫道。

[ænd; ənd] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] ['skæmpə]

and	Sappy	the	Owl	gave	him	a	kick	with	his	foot	and	sent	him	off	scampering
和	感伤的	这	猫头鹰	给予	他	一个	踢	和	他的	脚	和	发送	他	离开	四处奔跑

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

through	the	grass	.
通过	这	草	.

猫头鹰萨皮用脚踢了他一脚，把他踢飞到草地上四处逃窜。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	I	believe	she's	here	,	brother	,	”	said	Malkin	.
”	我	相信	她是	这里	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.

“我相信她在这里，兄弟，”马尔金说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪbi] ,

“	I'm	sure	of	it	,	brother	,	I'm	sure	of	it	,	”	said	Nibby	,
”	我是	当然	的	它	,	兄弟	,	我是	当然	的	它	,	”	说	尼比	,

“我确信，兄弟，我确信，”尼比说道。

[æz; əz] - [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

as	Merrimeg	slipped	from	his	shoulder	and	stood	on	her	feet	.
作为	-	滑倒了	从	他的	肩膀	和	站立	在	她	脚	.

梅里梅格从他的肩膀上滑落，站了起来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] ! ” [sed] - .

“	Take	me	home	!	”	said	Merrimeg	.
”	拿	我	家	!	”	说	-	.

“带我回家！”梅里梅格说道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] [kwɪk] !

“	Take	me	home	quick	!
”	拿	我	家	快的	!

“快带我回家！”

[doʊnt][stænd][ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! ”

Don't	stand	there	all	day	,	I	want	to	go	home	!	”
不	站立	那里	全部	天	,	我	想	到	去	家	!	”

别整天站在那儿，我想回家！

“ [nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	Not	very	polite	to	-	day	,	brother	Nibby	,	”	said	Malkin	.
”	不是	非常	有礼貌的	到	-	天	,	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	.

“尼比兄弟，你今天可不太有礼貌啊。”马尔金说道。

“ [nɒt] ['veri] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Not	very	,	indeed	,	”	said	Nibby	.
”	不是	非常	,	的确	,	”	说	尼比	.

“确实不太像，”尼比说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət]

“	Excuse	me	,	”	said	Merrimeg	,	“	but
”	原谅	我	,	”	说	-	,	”	但

“打扰一下，”梅里梅格说，“但是

[maɪ] [-]

my	[	137	]
我的	[	-	]

我的[137]

['mʌðərz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] . ”

mother's	been	calling	me	,	and	I	mustn't	keep	her	waiting	.	”
母亲的	到过	呼叫	我	,	和	我	不得	保持	她	等待	.	”

妈妈一直在给我打电话，我不能让她等太久。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,
“ Well , ” said the little old Painter of Butterflies ,
“ 出色地 , ” 说 这 小的 老的 画家 的 蝴蝶 ,

“嗯，”那位画蝴蝶的小老画家说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] . ”
“ I guess I'd better get back to my work . ”
“ 我 猜测 ID 更好的 得到 后退 到 我的 工作 . ”

“我想我最好还是回去工作吧。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , [ðen] ? ” [graul] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊl] .
“ Why don't you go , then ? ” growled Sappy the Owl .
“ 为什么 不 你 去 , 然后 ? ” 咆哮 感伤的 这 猫头鹰 .

“那你为什么不走呢？”猫头鹰萨皮咆哮道。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] - .
“ I must go , ” said Merrimeg .
“ 我 必须 去 , ” 说 - .

“我必须走了，”梅里梅格说。

“ ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
“ Mother wants me to help her with the dishes , and there's some
“ 母亲 想要 我 到 帮助 她 和 这 菜肴 , 和 有 一些
['swiːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
sweeping to be done ,
扫荡 到 是 完毕 ,

“妈妈想让我帮她洗碗，还有一些地要扫。”

[tuː] , [ænd; ənd] — — ”
too , and — — ”
也 , 和 — — ”

还有，而且——”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] ,
“ Come along , brother , ” said Malkin ,
“ 来 沿着 , 兄弟 , ” 说 马尔金 ,

“跟我来，兄弟，”马尔金说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nəʊmiːz] [led] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .
and the two gnomes led Merrimeg away in the direction of their house .
和 这 二 地精 引领 - 离开 在 这 方向 的 他们的 房子 .

于是，两个小矮人领着梅里梅格朝他们的房子走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , - [θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]
When they reached it , Merrimeg thanked them , very politely , and ran away
什么时候 他们 达到 它 , - 谢谢 他们 , 非常 礼貌地 , 和 跑 离开
[həʊm] ;
home ;
家 ;

到达目的地后，梅里梅格非常礼貌地向他们道谢，然后跑回家了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz]
and when she opened the kitchen door her mother was peeling the potatoes
和 什么时候 她 打开 这 厨房 门 她 母亲 曾是 剥落 这 土豆
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

当她打开厨房门时，她妈妈正在削土豆做晚饭。

“ [waɪ] , - ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Why , Merrimeg ! ” said her mother .
“ 为什么 , - ! ” 说 她 母亲 .

“哎呀，梅里梅格！”她妈妈说。

“ [weər'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
“ Wherever have you been ?
“ 无论 有 你 到过 ?

你都去了哪里?

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
I've been looking for you everywhere .
我已经 到过 寻找 为了 你 到处 .

我到处都在找你。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['piːlɪŋ] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
Will you sit down and finish peeling these potatoes for me ? ”
将要 你 坐 向下 和 结束 剥落 这些 土豆 为了 我 ? ”

你能坐下来帮我把这些土豆削完吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - . [-] [-]
“ Yes , mother , ” said Merrimeg . [138] [139]
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - . [-] [-]

“是的，母亲，”梅里梅格说。[138][139]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪ] - [djuː] [-] [-]
MERRIMEG AND THE MAY - DEW [140] [141]
- 和 这 可能 - 露 [-] [-]

美人鱼和五月露[140][141]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪ] - [djuː]
MERRIMEG AND THE MAY - DEW
- 和 这 可能 - 露

美人鱼和五月露

“ [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , ” [sed] - ['mʌðə(r)] .
“ DON'T be long , ” said Merrimeg's mother .
“ 不 是 长的 , ” 说 - 母亲 .

“别太久，”梅里梅格的母亲说。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ No , mother , ” said Merrimeg , and she ran off down the village street , into the woods .
“ 不 , 母亲 , ” 说 - , 和 她 跑 离开 向下 这 村庄 街道 , 进入 这 树林 .

“不，妈妈，”梅里梅格说着，沿着村里的街道跑进了树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [meɪ] - ['djuːɪŋ] .
It was May - day , and she was going May - dewing .
它 曾是 可能 - 天 , 和 她 曾是 去 可能 - 露水 .

那天是五朔节，她正沐浴着五月露水。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [djuː] , ['ɜːli] [ɒn] [meɪ] - ['mɔːnɪŋ] ,
You know if you wash your face with dew , early on May - morning ,
你 知道 如果 你 洗 你的 脸 和 露 , 早期的 在 可能 - 早晨 ,

你知道，如果你在五月清晨用露水洗脸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] [fər'evə(r)] .
it will keep you fair and sweet to look on , almost forever .
它 将要 保持 你 公平的 和 甜的 到 看 在 , 几乎 永远 .

它会让你的容貌永远美丽动人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
That is what she was going to do .
那 是 什么 她 曾是 去 到 做 .

她本来就打算这么做。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

She	didn't	do	it	at	once	,	however	,
她	没有	做	它	在	一次	,	然而	,

然而，她并没有立刻这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .

because	she	had	to	run	after	a	good	many	rabbits	and	squirrels	.
因为	她	有	到	跑步	后	一个	好的	许多	兔子	和	松鼠	.

因为她不得不追赶很多兔子和松鼠。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

She	stopped	out	of	breath	beside	a	pretty	little	brook	,
她	停止	出去	的	气息	旁	一个	漂亮的	小的	溪	,

她气喘吁吁地停在一条漂亮的小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [meɪ] -

and	then	she	bethought	herself	that	she	hadn't	yet	washed	her	face	with	May	-
和	然后	她	思考	她自己	那	她	之前没有	然而	洗过	她	脸	和	可能	-

[djuː] .

dew	.
露	.

然后她突然想到，她还没有用五月露水洗脸呢。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	woods	were	all	about	her	,
这	树林	是	全部	关于	她	,

她周围全是树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɪts] [stəʊnz] [bɪ'twiːn] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] .

and	the	brook	was	dropping	down	over	its	stones	between	moss	and	ferns	.
和	这	溪	曾是	下降	向下	超过	它是	石头	之间	苔藓	和	蕨类植物	.

小溪从长满青苔和蕨类的石头上倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .

It	was	singing	a	little	song	to	itself	.
它	曾是	歌唱	一个	小的	歌曲	到	本身	.

它哼着小曲儿。

- [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Merrimeg	stopped	to	listen	.
-	停止	到	听	.

梅里梅格停下来倾听。

[ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [-

She	dipped	her	bare	foot	in	the	water	,	and	as	she	did	so	she	noticed	[	142
她	浸入	她	裸	脚	在	这	水	,	和	作为	她	做过	所以	她	注意到	[	-

]

]
]

她把赤脚伸进水里，这时她注意到[142]

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [kwaɪt][ə; eɪ][tɔːl][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

that	there	was	a	waterfall	,	quite	a	tall	one	,	a	little	way	up	the	stream	,
那	那里	曾是	一个	瀑布	,	相当	一个	高的	一	,	一个	小的	方式	向上	这	溪流	,

溪流上游不远处有个瀑布，挺高的。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['smuːðli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .

pouring	down	smoothly	into	a	pool	.
浇注	向下	顺利	进入	一个	水池	.

缓缓倾泻而下，汇入水池。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [wɪð] [djuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt]

She	thought	she	might	as	well	wash	her	face	now	with	dew	,	and	she	stooped
她	想法	她	可能	作为	出色地	洗	她	脸	现在	和	露	,	和	她	弯腰

[daʊn] .

down	.
向下	.

她心想不如趁现在用露水洗把脸，于是弯下腰。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

At	that	moment	the	song	of	the	brook	became	quite	loud	,	and	she	looked	up
在	那	片刻	这	歌曲	的	这	溪	成为	相当	大声	,	和	她	看起来	向上

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

这时，溪水的歌声变得非常响亮，她惊讶地抬起头来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

From	the	pool	at	the	bottom	of	the	waterfall	a	head	was	looking	out
从	这	水池	在	这	底部	的	这	瀑布	一个	头	曾是	寻找	出去

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

从瀑布底部的水潭里，一个脑袋正望着她。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	head	of	a	little	girl	.
这	头	的	一个	小的	女孩	.

一个小女孩的头。

[ðə; ði] [hed] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	head	nodded	at	her	.
这	头	点头	在	她	.

那颗头朝她点了点头。

- [stɛərd] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] .

Merrimeg	stared	with	both	eyes	.
-	凝视	和	两个都	眼睛	.

梅里梅格双眼直勾勾地盯着。

[ðə; ði] [hed] [rəʊz] [ʌp] ,

The	head	rose	up	,
这	头	玫瑰	向上	,

头抬起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	the	next	moment	the	little	girl	that	it	belonged	to	was	standing	in
和	这	下一个	片刻	这	小的	女孩	那	它	属于	到	曾是	常设	在

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

shallow	water	to	her	knees	.
浅的	水	到	她	膝盖	.

下一刻，那艘船的主人——小女孩——就站在齐膝深的浅水中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

She	was	singing	.
她	曾是	歌唱	.

她在唱歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] , ['əʊnli] [laʊdə] .

She	was	making	precisely	the	same	sound	as	the	brook	itself	,	only	louder	.
她	曾是	制作	恰恰	这	相同的	声音	作为	这	溪	本身	,	仅有的	更大声	.

她发出的声音和溪水本身的声音一模一样，只是声音更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] - .

She	was	smaller	than	Merrimeg	.
她	曾是	较小的	比	-	.

她比梅里梅格个子矮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

If	she	hadn't	been	so	pale	,	she	would	have	been	very	pretty	indeed	.
如果	她	之前没有	到过	所以	苍白	,	她	会	有	到过	非常	漂亮的	的确	.

如果她的肤色不是那么苍白，她一定会非常漂亮。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [stʌbz] [ɒv; əv] [tuː] [wɪŋz] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

What	looked	like	the	stubs	of	two	wings	stuck	out	a	trifle	from	her
什么	看起来	喜欢	这	存根	的	二	翅膀	卡住	出去	一个	琐事	从	她

['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .

shoulder	-	blades	.
肩膀	-	刀片	.

她的肩胛骨上似乎伸出了两截像是翅膀残端的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [slɪm] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wet] .

Her	little	slim	body	was	glistening	wet	.
她	小的	苗条的	身体	曾是	闪闪发光	湿的	.

她纤细的小身体湿漉漉的，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [brʊk] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [tuː] .

She	stopped	singing	,	and	the	instant	she	did	so	the	brook	stopped	singing	too	.
她	停止	歌唱	,	和	这	立即的	她	做过	所以	这	溪	停止	歌唱	也	.

她停止了歌唱，就在她停止歌唱的那一刻，小溪也停止了歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [fel] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒnd] . [-]

It	positively	fell	silent	as	a	pond	.	[	143	]
它	积极地	跌倒	沉默的	作为	一个	池塘	.	[	-	]

它彻底安静下来，像池塘一样。[143]

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	I	know	who	you	are	,	”	said	the	little	girl	.
“	我	知道	WHO	你	是	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我知道你是谁，”小女孩说。

“ [jʊr; jər] - . ”

“	You're	Merrimeg	.	”
“	你是	-	.	”

“你是梅里梅格。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — ? ” [sed] - .

“	Are	you	—	?	”	said	Merrimeg	.
“	是	你	—	?	”	说	-	.

“你是——？”梅里梅格问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] — ? ”

“	Are	you	a	—	?	”
“	是	你	一个	—	?	”

“你是——？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	,	of	course	.
“	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ai][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

I	live	under	the	waterfall	.
我	居住	在下面	这	瀑布	.

我住在瀑布下面。

[aɪm] - .

I'm	Myrma	.
我是	-	.

我是米尔玛。

[aɪm][ðə; ði]['feəri][ɒv; əv] [ðɪs] [brʊk] .

I'm	the	fairy	of	this	brook	.
我是	这	仙女	的	这	溪	.

我是这条小溪里的仙女。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

I'm	the	one	that	makes	it	sound	as	if	the	brook	was	singing	.
我是	这	一	那	制作	它	声音	作为	如果	这	溪	曾是	歌唱	.

是我让它听起来像是小溪在歌唱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [brʊk] [kænt] [sɪŋ] , ['riːəli] ; [ɪts] [ˌem 'iː] .

You	know	the	brook	can't	sing	,	really	;	it's	me	.
你	知道	这	溪	不能	唱歌	,	真的	;	它是	我	.

你知道小溪其实不会唱歌，唱歌的是我。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	hear	me	do	it	?
做	你	想	到	听到	我	做	它	?

你想听我演奏吗?

" - [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Merrimeg	said	"	Yes	,	"	and	came	closer	to	her	.
"	-	说	"	是的	,	"	和	来了	更近	到	她	.

梅里梅格说了声"是的"，然后走近了她。

- [ðə; ði]['feəri]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Myrma	the	fairy	opened	her	mouth	,
-	这	仙女	打开	她	嘴	,

仙女米尔玛张开了嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

and	the	sound	she	made	was	exactly	the	little	song	of	a	brook	,
和	这	声音	她	制成	曾是	确切地	这	小的	歌曲	的	一个	溪	,

她发出的声音，就像小溪的潺潺流水声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] .

and	it	seemed	to	come	from	the	brook	itself	.
和	它	似乎	到	来	从	这	溪	本身	.

声音似乎就来自小溪本身。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

She	stopped	,	and	the	brook	was	silent	again	.
她	停止	,	和	这	溪	曾是	沉默的	再次	.

她停了下来，小溪再次安静了下来。

" [ɪts] ['terəbli] ['taɪəsəm] , " [sed] - ,

"	It's	terribly	tiresome	,	"	said	Myrma	,
"	它是	可怕	令人厌烦	,	"	说	-	,

"真是太累人了，"米尔玛说。

" [bʌt; bət][ai]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	only	have	to	do	it	when	there's	somebody	around	to	hear	it	.
"	但	我	仅有的	有	到	做	它	什么时候	有	某人	大约	到	听到	它	.

但我只需要在有人在场的时候才能这样做。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″

You	don't	think	the	brook	sings	all	the	time	,	do	you	?	″
你	不	思考	这	溪	唱歌	全部	这	时间	,	做	你	?	″

你不会认为小溪一直在歌唱吧?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] - .

“	I	didn't	know	,	”	said	Merrimeg	.
″	我	没有	知道	,	”	说	-	.

“我不知道,”梅里梅格说。

“ [wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	When	there's	nobody	to	hear	it	,	what's	the	use	?
″	什么时候	有	无人	到	听到	它	,	是什么	这	使用	?

“如果没有人听，那又有什么用呢? ″

[bʌt; bət][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] .

But	I'm	supposed	to	keep	it	up	as	long	as	there's	anybody	around	.
但	我是	据称	到	保持	它	向上	作为	长的	作为	有	任何人	大约	.

但只要周围有人，我就得一直这样下去。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][get][səʊ] [-]

Oh	,	dear	,	I	get	so	[	144	]
哦	,	亲爱的	,	我	得到	所以	[	-	]

哦，亲爱的，我变得如此[144]

['taɪəd]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] .

tired	hiding	away	behind	the	waterfall	when	people	come	.
疲劳的	隐藏	离开	在后面	这	瀑布	什么时候	人们	来	.

人们来的时候，我总是躲在瀑布后面，感觉很累。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	just	couldn't	help	coming	out	to	see	you	.
我	只是	不能	帮助	未来	出去	到	看	你	.

我实在忍不住要来看看你。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ″

Do	you	like	me	?	”
做	你	喜欢	我	?	″

你喜欢我吗? ″

“ [jes] , ” [sed] - .

“	Yes	,	”	said	Merrimeg	.
″	是的	,	”	说	-	.

“是的,”梅里梅格说。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] .

“	I	like	you	too	.
″	我	喜欢	你	也	.

“我也喜欢你。

[wʊd] [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [kɪs] [ˌem 'iː] ?

Would	you	—	do	you	think	you	could	—	kiss	me	?
会	你	—	做	你	思考	你	可以	—	吻	我	?

你愿意——你觉得你能——吻我吗?

” - ['weid] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

”	Merrimeg	waded	in	to	her	and	kissed	her	on	the	cheek	.
″	-	涉水	在	到	她	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

“梅里梅格走到她身边，亲吻了她的脸颊。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

She	gave	a	great	sigh	.
她	给予	一个	伟大的	叹	.

她长叹一口气。

“ [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɔːm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
“ Now you've made me warm all over .
“ 现在 你已经 制成 我 温暖的 全部 超过 .

“现在你让我全身都暖洋洋的。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I wish you'd stay with me .
我 希望 你会 停留 和 我 .

我希望你能留下来陪我。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I can show you things , lots of things .
我 能 展示 你 事物 , 很多 的 事物 .

我可以给你看很多东西。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Wouldn't you like to see them ? ”
不会 你 喜欢 到 看 他们 ? ”

你不想看看他们吗?

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”
“ What kind of things ? ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么事？”

“ [əʊ] , [ɔːl] [kaɪndz] .
“ Oh , all kinds .
“ 哦 , 全部 种类 .

“哦，各种各样的都有。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [meɪ] - [djuː] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”
But you haven't washed your face with May - dew yet , have you ? ”
但 你 还没有 洗过 你的 脸 和 可能 - 露 然而 , 有 你 ? ”

但你还没用五月露水洗脸呢，对吧?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Because that would spoil it .
“ 因为 那 会 剧透 它 .

因为那样会破坏气氛。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ðeə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] . ”
Give me your hand , and I'll take you back there behind the waterfall . ”
给 我 你的 手 , 和 患病的 拿 你 后退 那里 在后面 这 瀑布 . ”

把手给我，我带你到瀑布后面去。

“ [əʊ] , ” [sed] - .
“ Oh , ” said Merrimeg .
“ 哦 , ” 说 - .

“哦，”梅里梅格说道。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] — [aɪ] — ”
“ I couldn't — I — ”
“ 我 不能 — 我 — ”

“我不能——我——”

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Back	**of**	**the**	**waterfall**	**I'll**	**show**	**you**	**lots**	**of**	**things**	**.**
后退	的	这	瀑布	患病的	展示	你	很多	的	事物	.

瀑布后面我会带你看很多东西。

[həʊld][maɪ][hænd] [taɪt] .

Hold	**my**	**hand**	**tight**	**.**
抓住	我的	手	紧的	.

握紧我的手。

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

Here	**we**	**go**	**.**
这里	我们	去	.

开始了。

〃 [ʃiː; ʃi] ['pʊld] - [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] . [-]

〃	**She**	**pulled**	**Merrimeg**	**along**	**to**	**the**	**waterfall**	**.**	**[**	**145**	**]**
〃	她	拉	-	沿着	到	这	瀑布	.	[	-	]

她拉着梅里梅格走向瀑布。[145]

“ [stuːp] [daʊn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pʊld] - [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Stoop**	**down**	**,**	**〃**	**she**	**said**	**,**	**and**	**pulled**	**Merrimeg**	**head**	**-**	**foremost**	**into**	**it**	**.**
〃	哈腰	向下	,	〃	她	说	,	和	拉	-	头	-	首先	进入	它	.

“蹲下，”她说，然后把梅里梅格的头朝前拉了进去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn] - [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

The	**water**	**pounded**	**on**	**Merrimeg's**	**back**	**,**	**and**	**she**	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
这	水	猛击	在	-	后退	,	和	她	倒吸一口气	为了	气息	.

水流拍打着梅里梅格的背，她大口喘着气。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

The	**next**	**moment**	**she**	**was**	**through**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	下一个	片刻	她	曾是	通过	在	这	其他	边	.

下一刻，她就到了另一边。

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
〃	哦	!

“哦！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〃	**she**	**cried**	**.**
〃	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] ['mʌsnt] !

“	**I**	**mustn't**	**!**
〃	我	不得	!

“我不能！〃

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ! 〃

I	**must**	**go**	**back**	**!**	**〃**
我	必须	去	后退	!	〃

我必须回去！

“ [pliːz] [duː; də] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , 〃 [sed] - , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [taɪt] .

“	**Please**	**do**	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**〃**	**said**	**Myrma**	**,**	**and**	**held**	**her**	**hand**	**tight**	**.**
〃	请	做	来	沿着	和	我	,	〃	说	-	,	和	握住	她	手	紧的	.

“请跟我一起来吧，”米尔玛说着，紧紧握住了她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

- [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tuː] .

Merrimeg	was	rather	frightened	,	but	she	was	very	curious	too	.
-	曾是	相当	害怕	,	但	她	曾是	非常	好奇的	也	.

梅里梅格有点害怕，但她也很好奇。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːˈself] [biː; bi][led] [ˈɒnwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪl] .

She	let	herself	be	led	onward	,	and	in	a	few	moments	they	began	to	go	down	hill	.
她	让	她自己	是	引领	向前	,	和	在	一个	很少	时刻	他们	开始	到	去	向下	爬坡道	.

她任由他们带着她往前走，没过多久，他们就开始下山了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [hɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑːk] .

For	a	long	,	long	time	they	walked	down	hill	,	in	the	pitch	dark	.
为了	一个	长的	,	长的	时间	他们	步行	向下	爬坡道	,	在	这	沥青	黑暗的	.

他们在漆黑的山坡上走了很长很长一段路。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈstiːpə] .

The	way	became	steeper	and	steeper	.
这	方式	成为	更陡峭	和	更陡峭	.

路变得越来越陡峭。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , ” [ˈwɪspəd] - .

“	I'm	afraid	,	”	whispered	Merrimeg	.
”	我是	害怕的	,	”	低声说道	-	.

“我害怕，”梅里梅格低声说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] , ” [sed] - .

“	Why	,	it's	perfectly	safe	,	”	said	Myrma	.
”	为什么	,	它是	完美	安全的	,	”	说	-	.

“当然安全啦，”米尔玛说道。

“ [aɪ]['əʊnli][həʊp][ˌnoʊˈbɑːdiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [waɪl] [aɪm][əˈweɪ] .

“	I	only	hope	nobody'll	come	to	the	brook	while	I'm	away	.
”	我	仅有的	希望	没有人会	来	到	这	溪	尽管	我是	离开	.

“我只希望我不在的时候没有人会来小溪边。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] .

”	They	were	deep	,	deep	down	in	the	earth	when	they	stopped	.
”	他们	是	深的	,	深的	向下	在	这	地球	什么时候	他们	停止	.

“他们停下来的时候，已经深深地埋在地下了。”

- [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

Myrma	seemed	to	push	against	something	,	and	in	a	moment	a	door	opened	,
-	似乎	到	推	反对	某物	,	和	在	一个	片刻	一个	门	打开	,

米尔玛似乎在推挤什么东西，片刻之后，一扇门开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] - [θruː] .

and	she	drew	Merrimeg	through	.
和	她	画	-	通过	.

她把梅里梅格拉了过去。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] — ['riːəli] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [-]

On	the	other	side	—	really	,	it	didn't	seem	possible	[	146	]
在	这	其他	边	—	真的	,	它	没有	似乎	可能的	[	-	]

另一方面——真的，这似乎是不可能的[146]

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [səʊ] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] .

there	could	be	such	a	place	,	so	deep	underground	.
那里	可以	是	这样的	一个	地方	,	所以	深的	地下	.

地下深处或许真有这样一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ruːf] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ɪg'zæktli]

It	was	a	long	and	beautiful	valley	,	with	a	blue	roof	high	overhead	,	exactly
它	曾是	一个	长的	和	美丽的	谷	,	和	一个	蓝色的	屋顶	高的	开销	,	确切地

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] .

like	the	sky	.
喜欢	这	天空	.

那是一个狭长而美丽的山谷，高高的山谷顶是蓝色的，就像天空一样。

[ə; eɪ] [rəʊd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [medəuz] [ɔːl] ['spæŋgld] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]

A	road	ran	down	the	valley	between	meadows	all	spangled	with	daisies	and
一个	路	跑	向下	这	谷	之间	草地	全部	闪闪发光的	和	雏菊	和

['bʌtəkʌp] .

buttercups	.
毛茛	.

一条小路蜿蜒穿过山谷，两旁是点缀着雏菊和毛茛的草地。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [spred] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] [lait] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

The	light	that	spread	everywhere	was	the	soft	light	of	early	morning	.
这	光	那	传播	到处	曾是	这	柔软的	光	的	早期的	早晨	.

洒落在各处的，是清晨柔和的光线。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæs] [ɒv; əv]

Here	and	there	in	the	meadows	were	blossoming	trees	,	a	lovely	mass	of
这里	和	那里	在	这	草地	是	盛开	树木	,	一个	迷人的	大量的	的

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

pink	and	white	.
粉色的	和	白色的	.

草地上到处都是盛开的树木，粉色和白色交织成一片美丽的花海。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] .

The	scent	of	honeysuckle	came	on	the	cool	breeze	.
这	香味	的	金银花	来了	在	这	凉爽的	微风	.

凉爽的微风中飘来金银花的香气。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [sed] - .

“	Isn't	it	lovely	!	”	said	Merrimeg	.
“	不是	它	迷人的	!	”	说	-	.

“真漂亮！”梅里梅格说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] - .

“	Of	course	,	”	said	Myrma	.
“	的	课程	,	”	说	-	.

“当然，”米尔玛说。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

“	It's	always	lovely	in	springtime	.
“	它是	总是	迷人的	在	春天	.

“春天总是很美好。”

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I	think	he'll	be	here	in	a	minute	.	”
我	思考	地狱	是	这里	在	一个	分钟	.	”

我想他马上就到。

“ [huː] ? ” [sed] - .

“	Who	?	”	said	Merrimeg	.
“	WHO	?	”	说	-	.

“谁？”梅里梅格问道。

“ [əʊld] ['pɒrɪn(d)ʒə] .
“ Old Porringer .
“ 老的 粥 .

“老粥。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
He runs the stage - coach .
他 跑步 这 阶段 - 教练 .

他经营驿站马车。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
He ought to be here by this time — Here he comes !
他 应该 到 是 这里 经过 这 时间 — 这里 他 来 !

他这个时候应该已经到了——他来了!

” [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] [waɪt] ['pəuniz] .
” Down the road came a little glass coach , drawn by a pair of tiny white ponies .
” 向下 这 路 来了 一个 小的 玻璃 教练 , 绘制 经过 一个 一对 的 微小的 白色的 小马 .

“一辆小小的玻璃马车沿着路驶来，由两匹小白马拉着。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [siːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] .
On the coachman's seat was a little old man with a white beard .
在 这 马车夫的 座位 曾是 一个 小的 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 .

坐在车夫座位上的是一位白胡子老头。

“ [wəʊ] !
“ Whoa !
“ 哇 !

“哇！”

” [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ðə; ði] ['pəuniz] .
” he piped up , and drew in the ponies .
” 他 管道 向上 , 和 画 在 这 小马 .

他突然开口，把小马牵了进来。

- [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [-]
Merrimeg laughed at the sight of this [147]
- 笑了 在 这 视线 的 这 [-]

梅里梅格看到这一幕哈哈大笑[147]

['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] , [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni]
little coach , made all of glass , and the cunning little ponies , and the funny
小的 教练 , 制成 全部 的 玻璃 , 和 这 狡猾 小的 小马 , 和 这 有趣的
['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kəʊtʃmən] .
little old coachman .
小的 老的 马车夫 .

一辆玻璃制成的小马车，还有狡猾的小马驹，以及滑稽的老马车夫。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['kəʊtʃmən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
“ Anything to laugh at ? ” said the old coachman , sitting up straight .
“ 任何事物 到 笑 在 ? ” 说 这 老的 马车夫 , 坐着 向上 直的 .

“有什么好笑的吗？”老马车夫坐直身子问道。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ['pɒrɪn(d)ʒə] , ” [sed] - .
“ Never mind , Porringer , ” said Myrma .
“ 绝不 头脑 , 粥 , ” 说 - .

“没关系，波林格，”米尔玛说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ We want to take a trip with you . ”
“ 我们 想 到 拿 一个 旅行 和 你 . ”

“我们想和你一起去旅行。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ? ” [sed] [əʊld] ['pɒrɪn(d)ʒə] .

“	Where	do	you	want	to	stop	?	”	said	Old	Porringer	.
”	在哪里	做	你	想	到	停止	?	”	说	老的	粥	.

“你想停在哪里？”老波林格问道。

“ [æt; ət]['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ['eɪti] , ” [sed] - .

“	At	number	fifteen	,	number	thirty	-	five	,	and	number	eighty	,	”	said	Myrma	.
”	在	数字	十五	,	数字	三十	-	五	,	和	数字	八十	,	”	说	-	.

“分别是第十五号、第三十五号和第八十号，”米尔玛说道。

“ [dʒʌmp][ɪn] [ðen] , ” [sed] [əʊld] ['pɒrɪn(d)ʒə] , [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] .

“	Jump	in	then	,	”	said	Old	Porringer	,	and	flourished	his	little	whip	.
”	跳	在	然后	,	”	说	老的	粥	,	和	繁荣	他的	小的	鞭	.

“那就跳进去吧，”老波林格说着，挥舞起他的小鞭子。

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kəʊtʃ] ,

Myrma	opened	the	door	of	the	glass	coach	,
-	打开	这	门	的	这	玻璃	教练	,

米尔玛打开了玻璃马车的车门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	the	two	little	girls	got	in	and	sat	down	.
和	这	二	小的	女孩们	得到	在	和	卫星	向下	.

两个小女孩上了车，坐了下来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [prɑːns, præns] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

The	ponies	pranced	,	the	coachman	touched	them	up	with	his	whip	,
这	小马	轻快地	,	这	马车夫	感动	他们	向上	和	他的	鞭	,

小马们欢快地奔跑着，车夫用鞭子轻抚它们。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	away	they	went	at	a	smart	trot	down	the	road	.
和	离开	他们	去	在	一个	聪明的	小跑	向下	这	路	.

于是，他们轻快地小跑着沿着道路走了。

- [lɑːft] [wɪð] [gliː] .

Merrimeg	laughed	with	glee	.
-	笑了	和	高兴	.

梅里梅格高兴地大笑起来。

“ [naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [sed] - .

“	Now	aren't	you	glad	you	came	with	me	?	”	said	Myrma	.
”	现在	不是	你	高兴的	你	来了	和	我	?	”	说	-	.

“现在你是不是很庆幸跟我一起来了？”米尔玛说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [id] [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] ? ” [sed] - .

“	Do	you	suppose	he'd	let	us	drive	the	ponies	?	”	said	Merrimeg	.
”	做	你	认为	他会	让	我们	驾驶	这	小马	?	”	说	-	.

“你觉得他会让我们驾驭小马吗？”梅里梅格问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] - .

“	Oh	no	,	”	said	Myrma	.
”	哦	不	,	”	说	-	.

“哦，不，”米尔玛说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [-]

“	He	has	to	be	very	[	148	]
”	他	有	到	是	非常	[	-	]

“他必须非常[148]

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

小心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['kriːtʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][glɑːs] ,

There	are	bad	creatures	along	the	road	,	and	they	try	to	break	the	glass	,
那里	是	坏的	生物	沿着	这	路	,	和	他们	尝试	到	休息	这	玻璃	,

路边有坏生物，它们会试图打破玻璃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	has	to	watch	out	for	them	.
和	他	有	到	手表	出去	为了	他们	.

他得提防他们。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

If	they	break	it	to	pieces	before	he	gets	to	the	end	of	the	road	,
如果	他们	休息	它	到	件	前	他	获得	到	这	结尾	的	这	路	,

如果他们在他到达路尽头之前把它砸碎，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it'll	be	a	bad	thing	for	you	.
它将	是	一个	坏的	事物	为了	你	.

这对你来说是件坏事。

[ðeɪ] [duː; də] , ['sʌmtaɪmz] .

They	do	,	sometimes	.
他们	做	,	有时	.

有时候确实如此。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . ”

You	never	can	tell	.	”
你	绝不	能	告诉	.	”

谁也说不准。

“ [əʊ] ! ” [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .

“	Oh	!	”	said	Merrimeg	,	a	little	alarmed	.
”	哦	!	”	说	-	,	一个	小的	惊慌	.

“哦！”梅里梅格有些惊慌地说。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

“	All	you	have	to	do	is	to	have	a	good	time	,	and	leave	it	to	him
”	全部	你	有	到	做	是	到	有	一个	好的	时间	,	和	离开	它	到	他

.

:
.

“你只需要玩得开心，剩下的就交给他吧。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊtʃ] ,

He	always	has	to	start	out	each	time	with	a	new	coach	,
他	总是	有	到	开始	出去	每个	时间	和	一个	新的	教练	,

他每次都必须从头开始，换个教练。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

because	the	old	one	is	broken	to	pieces	by	the	time	he	gets	to	the	end	of
因为	这	老的	一	是	破碎的	到	件	经过	这	时间	他	获得	到	这	结尾	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

因为当他走到路的尽头时，旧车已经彻底报废了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

But	the	less	you	think	about	it	the	better	.
但	这	较少的	你	思考	关于	它	这	更好的	.

但你越少想这件事越好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] !

Just	look	at	those	buttercups	in	the	meadow	!
只是	看	在	那些	毛茛	在	这	草地	!

瞧瞧草地上的那些毛茛花!

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] .

I	know	how	to	tell	whether	you	like	butter	.
我	知道	如何	到	告诉	无论	你	喜欢	黄油	.

我知道如何判断你是否喜欢黄油。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [sped] ['merəli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['tʃætə] ['geɪli] .

"	The	coach	sped	merrily	along	,	and	the	little	girls	chattered	gaily	.
"	这	教练	加速	兴高采烈地	沿着	,	和	这	小的	女孩们	喋喋不休	兴高采烈地	.

“马车欢快地飞驰而去，小女孩们叽叽喳喳地笑着。”

[wʌns] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wɪð] [bɪg] [ɪəz] ,

Once	there	sprang	up	beside	the	road	an	ugly	little	imp	with	big	ears	,
一次	那里	弹簧	向上	旁	这	路	一个	丑陋的	小的	重要	和	大的	耳朵	,

从前，路边突然冒出一个长着大耳朵的丑陋小妖精。

[hu:] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][əʊld] ['pɒrɪn(d)ʒə] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

who	threw	a	stone	after	them	;	but	Old	Porringer	whipped	up	the	ponies	,
WHO	扔	一个	石头	后	他们	;	但	老的	粥	鞭打	向上	这	小马	,

谁朝他们扔了块石头；但老波林格却策马扬鞭，催动小马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [mɪst] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

and	the	stone	missed	the	coach	.
和	这	石头	错过	这	教练	.

石头没击中马车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] .

The	little	girls	laughed	.
这	小的	女孩们	笑了	.

小女孩们笑了。

- [gru:] ['draʊzi] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Merrimeg	grew	drowsy	after	a	while	,
-	生长	昏昏欲睡	后	一个	尽管	,

过了一会儿，梅里梅格开始犯困了。

[wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [sprɪŋ] [eə(r)] , [-]

with	the	easy	motion	of	the	coach	and	the	soft	spring	air	,	[	149	]
和	这	简单的	运动	的	这	教练	和	这	柔软的	春天	空气	,	[	-	]

伴随着马车的轻松摇晃和柔和的春风，[149]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	at	last	she	put	her	head	back	and	went	to	sleep	.
和	在	最后的	她	放	她	头	后退	和	去	到	睡觉	.

最后她仰起头睡着了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌns][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑ:s] ,

She	was	awakened	once	by	the	sound	of	breaking	glass	,
她	曾是	觉醒	一次	经过	这	声音	的	打破	玻璃	,

她曾被玻璃破碎的声音惊醒过一次。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;

and	she	found	that	a	stone	had	come	through	a	corner	of	the	coach	;
和	她	成立	那	一个	石头	有	来	通过	一个	角落	的	这	教练	;

她发现一块石头从马车的一个角落里掉了出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

but	it	didn't	seem	to	matter	,	and	she	went	to	sleep	again	.
但	它	没有	似乎	到	事情	,	和	她	去	到	睡觉	再次	.

但这似乎并不重要，她又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

The	next	thing	she	knew	,	Myrma	was	shaking	her	arm	.
这	下一个	事物	她	知道	,	-	曾是	摇晃	她	手臂	.

她还没反应过来，米尔玛就摇晃着她的胳膊。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [naʊ] , ” [sed] - , [ænd; ənd] - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]

“	We're	going	to	stop	now	,	”	said	Myrma	,	and	Merrimeg	sat	up	and	rubbed
“	是	去	到	停止	现在	,	”	说	-	,	和	-	卫星	向上	和	摩擦

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“我们现在就停下来吧，”米尔玛说道，梅里梅格坐了起来，揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	found	she	was	looking	into	a	mirror	,	which	she	hadn't	noticed	before	,
她	成立	她	曾是	寻找	进入	一个	镜子	,	哪个	她	之前没有	注意到	前	,

她发现自己正在照镜子，之前她并没有注意到这一点。

['hæŋɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

hanging	opposite	her	in	the	coach	.
绞刑	对面的	她	在	这	教练	.

挂在她对面的车厢里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	herself	in	it	.
她	锯	她自己	在	它	.

她从中看到了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [gɜːl] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	a	grown	girl	,	seemingly	about	fifteen	years	old	,
她	曾是	一个	生长	女孩	,	似乎	关于	十五	年	老的	,

她看起来像个成年女孩，大概十五岁左右。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [daʊn]

and	her	hair	was	done	in	a	pigtail	,	and	her	dress	was	down
和	她	头发	曾是	完毕	在	一个	猪尾巴	,	和	她	裙子	曾是	向下

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

to	her	ankles	.
到	她	脚踝	.

她的头发扎成双马尾，裙子长及脚踝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [skuːl] - [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

She	was	carrying	school	-	books	in	her	arm	.
她	曾是	携带	学校	-	图书	在	她	手臂	.

她胳膊上抱着课本。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sə'praɪzd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

She	wasn't	the	least	bit	surprised	,	strange	to	say	.
她	不是	这	至少	少量	惊讶	,	奇怪的	到	说	.

说来奇怪，她一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] .

It	seemed	as	if	she	had	always	been	as	old	as	that	.
它	似乎	作为	如果	她	有	总是	到过	作为	老的	作为	那	.

她似乎一直都那么大。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn]

She	didn't	realize	that	it	must	have	been	years	and	years	since	she	started	on
她	没有	意识到	那	它	必须	有	到过	年	和	年	自从	她	开始	在

[ðɪs] ['dʒɜːni] .

this	journey	.
这	旅行	.

她没有意识到，她踏上这段旅程已经过去了很多很多年了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

Could	**she**	**have**	**been**	**asleep**	**all**	**that**	**time**	**?**
可以	她	有	到过	睡着了	全部	那	时间	?

她会不会一直都在睡觉?

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][wɒz; wəz] ,

However	**,**	**all**	**she**	**was**	**thinking**	**about**	**was**	**,**
然而	,	全部	她	曾是	思维	关于	曾是	,

然而，她当时满脑子想的却是：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] + [biː][baɪ][ə; eɪ] - [biː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [-]

that	**if**	**you**	**multiplied**	**a**	**+**	**b**	**by**	**a**	**-**	**b**	**,**	**what**	**was**	**[**	**150**	**]**
那	如果	你	乘以	一个	+	b	经过	一个	-	b	,	什么	曾是	[	-	]

如果将 a + b 乘以 a - b，结果是多少? [150]

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ?

the	**answer**	**?**
这	回答	?

答案是什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bʊks] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] ,

She	**was**	**about**	**to**	**open**	**one**	**of**	**her**	**school**	**books**	**,**	**when**	**the**	**coach**	**stopped**	**,**
她	曾是	关于	到	打开	一	的	她	学校	图书	,	什么时候	这	教练	停止	,

她正要打开一本课本，这时教练停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]

and	**they**	**got**	**out**	**before**	**a**	**large**	**building**	**which**	**had**	**a**	**sign**	**on**	**it**	**with**	**the**
和	他们	得到	出去	前	一个	大的	建筑	哪个	有	一个	符号	在	它	和	这

['nʌmbə(r)] “ - .

number	**“**	**15**	**.**
数字	“	-	.

他们下车来到一座大楼前，大楼上挂着一个牌子，上面写着数字“15”。

” [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

”	**Boys**	**and**	**girls**	**of**	**her**	**own**	**age**	**were**	**going**	**into**	**this**	**building**	**.**
”	男孩们	和	女孩们	的	她	自己的	年龄	是	去	进入	这	建筑	.

“和她同龄的男孩女孩们都进了这栋楼。”

- ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [bʌt; bət] - [kwaɪt] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

Myrma	**followed**	**her**	**in**	**,**	**but**	**Merrimeg**	**quite**	**forgot**	**about**	**her**	**companion**	**.**
-	随后	她	在	,	但	-	相当	忘了	关于	她	伴侣	.

米尔玛跟着她走了进去，但梅里梅格完全忘记了她的同伴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	似乎	到	知道	确切地	什么	到	做	.

她似乎很清楚该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

She	**walked**	**down**	**a**	**hall**	**and**	**into**	**a**	**schoolroom**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**a**
她	步行	向下	一个	大厅	和	进入	一个	教室	,	和	卫星	向下	在	一个

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

她沿着走廊走进一间教室，在一张桌子前坐了下来。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] ['leɪdi]

Other	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**at**	**their**	**desks**	**,**	**and**	**the**	**teacher**	**,**	**a**	**tall**	**lady**
其他	男孩们	和	女孩们	是	在	他们的	桌子	,	和	这	老师	,	一个	高的	女士

[wɪð] ['spektək(ə)lz] ,

with	**spectacles**	**,**
和	眼镜	,

其他男孩女孩都坐在各自的课桌前，老师是一位戴着眼镜的高个子女士。

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [tʃɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] .

was	writing	with	chalk	on	a	blackboard	.
曾是	写作	和	粉笔	在	一个	黑板	.

他当时正用粉笔在黑板上写字。

- [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .

Merrimeg	felt	a	tug	at	her	pigtail	,	and	she	turned	round	quickly	.
-	毛毡	一个	拖船	在	她	猪尾巴	,	和	她	转向	圆形的	迅速地	.

梅里梅格感到有人拽了拽她的辫子，她迅速转过身去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

The	boy	at	the	desk	behind	her	was	gazing	hard	at	a	book	in	his	hand
这	男生	在	这	桌子	在后面	她	曾是	凝视	难的	在	一个	书	在	他的	手

.

:

.

她身后桌子旁的男孩正全神贯注地看着手里的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

He	was	a	jolly	-	looking	boy	.
他	曾是	一个	快乐的	-	寻找	男生	.

他看起来是个很开朗的男孩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [maɪ][heə(r)] , ['piːtə(r)] [prɔːn] ?

“	Did	you	pull	my	hair	,	Peter	Prawn	?
”	做过	你	拉	我的	头发	,	彼得	虾	?

“彼得·普劳恩，你拽我的头发了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	she	said	to	him	,	in	great	indignation	.
”	她	说	到	他	,	在	伟大的	愤慨	.

她愤愤不平地对他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] .

The	boy	looked	up	innocently	.
这	男生	看起来	向上	天真地	.

男孩天真地抬起头。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	,	me	?	”	he	said	.
“	WHO	,	我	?	”	他	说	.

“谁？我吗？”他说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	you	,	”	she	said	.
“	是的	,	你	,	”	她	说	.

“是的，就是你，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪl] — [aɪl] — [jʊr; jər] [dʒʌst] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][ai] [-]

“	If	you	do	that	once	more	,	I'll	—	I'll	—	You're	just	horrid	,	and	I	[	151	]
“	如果	你	做	那	一次	更多的	,	患病的	—	患病的	—	你是	只是	可怕的	,	和	我	[	-	]

“如果你再那样做一次，我就——我就——你真是太糟糕了，我[151]

[wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

wish	you	wouldn't	ever	speak	to	me	again	.
希望	你	不会	曾经	说话	到	我	再次	.

真希望你永远不要再跟我说话。

[səʊ] [ðeə(r)] .

So	there	.
所以	那里	.

就是这样。

" ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgɹɪe] [stɪl] .

"	Master	Peter	laughed	,	and	this	made	her	angrier	still	.
"	掌握	彼得	笑了	,	和	这	制成	她	更愤怒	仍然	.

彼得少爷笑了，这让她更加生气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	she	couldn't	help	thinking	what	a	jolly	laugh	it	was	.
但	她	不能	帮助	思维	什么	一个	快乐的	笑	它	曾是	.

但她忍不住觉得那笑声多么爽朗啊。

" ['ɔːdə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

"	Order	!	"	said	the	teacher	.
"	命令	!	"	说	这	老师	.

“肃静！”老师说道。

" [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɪn]['ældʒɪbrə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

"	The	class	in	algebra	will	come	to	order	.
"	这	班级	在	代数	将要	来	到	命令	.

“代数课将会恢复秩序。”

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nems] [æz; əz][aɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ][rəʊl] .

Answer	to	your	names	as	I	call	the	roll	.
回答	到	你的	姓名	作为	我	称呼	这	卷	.

我点名的时候，请你们回答。

" [tʃɔːk] , ['blækbɔːd] , [ə; eɪ] + [biː] , [eks] - [waɪ] , ['tiːtʃə(r)] ['hændɪŋ] [aʊt] ['peɪpəz] , [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks]

"	Chalk	,	blackboard	,	a	+	b	,	x	-	y	,	teacher	handing	out	papers	,	boys	playing	tricks
"	粉笔	,	黑板	,	一个	+	b	,	x	-	是	,	老师	处理	出去	文件	,	男孩们	玩耍	技巧

,

,

,

粉笔、黑板、a+b、x-y、老师发试卷、男生恶作剧，

[gˈɜːlz] ['pɑːsɪŋ] [nəʊts] , — [ɔːl] [ðɪs] [drægd] [ɒn][fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ,

girls	passing	notes	,	—	all	this	dragged	on	forever	and	forever	,
女孩们	通过	笔记	,	—	全部	这	拖拽	在	永远	和	永远	,

女孩们传纸条——这一切没完没了地持续着。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ;

and	there	didn't	seem	to	be	any	hope	of	ever	getting	out	;
和	那里	没有	似乎	到	是	任何	希望	的	曾经	获得	出去	;

似乎没有任何逃脱的希望；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

but	a	bell	rang	at	last	,	and	school	was	over	.
但	一个	钟	响铃	在	最后的	,	和	学校	曾是	超过	.

但铃声终于响起，放学了。

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	glass	coach	was	waiting	outside	.
这	玻璃	教练	曾是	等待	外部	.

玻璃马车停在外面。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Merrimeg	noticed	that	it	was	broken	in	several	places	.
-	注意到	那	它	曾是	破碎的	在	一些	地方	.

Merrimeg注意到它有好几处破损。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .

Myrma	took	her	hand	,	and	they	sat	down	inside	the	coach	.
-	采取	她	手	,	和	他们	卫星	向下	里面	这	教练	.

米尔玛牵起她的手，两人在马车里坐了下来。

[əʊld] ['pɒrɪn(d)ʒə] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Old	**Porringer**	**touched**	**up**	**his**	**ponies**	**,**	**and**	**away**	**they**	**ran**	**,**	**faster**	**than**	**before**	**.**
老的	粥	感动	向上	他的	小马	,	和	离开	他们	跑	,	快点	比	前	.

老波林格给他的小马驹们梳理了一下毛发，它们就跑开了，比之前跑得更快了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ? ” [sed] - .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**hair**	**?**	**”**	**said**	**Myrma**	**.**
”	是什么	这	事情	和	你的	头发	?	”	说	-	.

“你的头发怎么了？”米尔玛问道。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [griːn] . [

Merrimeg	**looked**	**at**	**the**	**end**	**of**	**her**	**pigtail**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**green**	**.**	**[**
-	看起来	在	这	结尾	的	她	猪尾巴	,	和	它	曾是	全部	绿色的	.	[

-]

152	**]**
-	]

梅里梅格看了看她的辫子末端，发现它全是绿色的。[152]

“ [əʊ] , [ɪts] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**that**	**horrid**	**boy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	哦	,	它是	那	可怕的	男生	,	”	她	说	.

“哦，是那个讨厌的男孩，”她说。

“ [hiːz] [dip] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [wel] .

“	**He's**	**dipped**	**it**	**in**	**his**	**ink**	**-**	**well**	**.**
”	他是	浸入	它	在	他的	墨水	-	出色地	.

“他把它蘸进了墨水瓶里。”

[aɪl] ['nevə(r)] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

I'll	**never**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**.**
患病的	绝不	绝不	说话	到	他	再次	.

我以后再也不会跟他说话了。

” [ðə; ði] ['pəuniz] [trɔt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [naʊ] .

”	**The**	**ponies**	**trotted**	**much**	**faster**	**down**	**the**	**valley**	**now**	**.**
”	这	小马	小跑	很多	快点	向下	这	谷	现在	.

“小马们现在沿着山谷小跑得快多了。”

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːmə(r)]

The	**blossoms**	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**warmer**
这	花朵	有	掉落	从	这	树木	,	和	这	空气	曾是	更温暖

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [braɪtə] .

and	**the**	**light**	**brighter**	**.**
和	这	光	更亮	.

花朵已从树上凋落，空气变得温暖，阳光也更加明亮。

- [jɔːn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Merrimeg	**yawned**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
-	打哈欠	和	关闭	她	眼睛	.

梅里梅格打了个哈欠，闭上了眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**think**	**I'll**	**take**	**a**	**little**	**nap**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	思考	患病的	拿	一个	小的	午睡	,	”	她	说	.

“我想小睡一会儿，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

When	**she**	**woke**	**up**	**,**	**the**	**mirror**	**was**	**before**	**her**	**again**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**at**
什么时候	她	觉醒	向上	,	这	镜子	曾是	前	她	再次	,	和	她	看起来	在

[hɜː'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

herself	**in**	**it**	**.**
她自己	在	它	.

她醒来时，镜子又出现在她面前，她看着镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] ['wʊmən] .

She	was	a	grown	woman	.
她	曾是	一个	生长	女士	.

她是个成年女性。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	hair	was	coiled	at	the	back	of	her	head	.
她	头发	曾是	卷曲	在	这	后退	的	她	头	.

她的头发盘在脑后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

She	was	tall	and	slender	,	and	her	head	nearly	touched	the	roof	of
她	曾是	高的	和	苗条	,	和	她	头	几乎	感动	这	屋顶	的

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

她身材高挑纤细，头几乎顶到了车厢顶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

She	looked	as	if	she	might	have	been	about	thirty	-	five	years	old	.
她	看起来	作为	如果	她	可能	有	到过	关于	三十	-	五	年	老的	.

她看起来大概有三十五岁左右。

- [lʊkt] ['veri] ['taɪni] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Myrma	looked	very	tiny	beside	her	.
-	看起来	非常	微小的	旁	她	.

在她旁边，米尔玛显得非常娇小。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['bædli]['brəʊkən] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

The	coach	was	badly	broken	,	in	many	places	.
这	教练	曾是	糟糕	破碎的	,	在	许多	地方	.

教练车多处严重损坏。

“ [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] - ,

“	Now	we're	going	to	get	out	,	”	said	Myrma	,
“	现在	是	去	到	得到	出去	,	”	说	-	,

“现在我们要走了，”米尔玛说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] .

and	the	coach	stopped	before	a	pretty	little	cottage	covered	with	vines	.
和	这	教练	停止	前	一个	漂亮的	小的	小屋	涵盖	和	藤蔓	.

马车停在一座爬满藤蔓的漂亮小屋前。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , “ - . ”

Over	the	door	was	the	number	,	“	35	.	”
超过	这	门	曾是	这	数字	,	“	-	.	”

门上方写着数字“35”。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [-]

“	I'll	wait	for	you	here	,	”	said	Myrma	,	and	[	153	]
“	患病的	等待	为了	你	这里	,	”	说	-	,	和	[	-	]

“我会在这里等你，”米尔玛说，[153]

- ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

Merrimeg	gathered	up	her	skirts	and	ran	to	the	cottage	door	.
-	聚集	向上	她	裙子	和	跑	到	这	小屋	门	.

梅里梅格提起裙摆，跑到小屋门口。

“ ['piːtə(r)] !

“	Peter	!
“	彼得	!

“彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv]

"	she	cried	;	and	the	door	opened	,	and	a	jolly	-	looking	young	man	,	of
"	她	哭	;	和	这	门	打开	,	和	一个	快乐的	-	寻找	年轻的	男人	,	的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

about	her	own	age	,
关于	她	自己的	年龄	,

她喊道；门开了，一个看起来很快乐的年轻男子，和她年纪相仿，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

opened	the	door	and	took	her	into	his	arms	.
打开	这	门	和	采取	她	进入	他的	武器	.

他打开门，把她抱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

He	had	very	nice	laughing	eyes	.
他	有	非常	好的	笑	眼睛	.

他有一双非常漂亮的笑眼。

" ['dɪərɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

"亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊ] , ['piːtə(r)] !

"	Oh	,	Peter	!
"	哦	,	彼得	!

"哦，彼得！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪz][hiː; hi]['betə(r)] [naʊ] ? "

"	Is	he	better	now	?	"
"	是	他	更好的	现在	?	"

他现在好些了吗?

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] ['əʊnli] ['miːz(ə)lz] .

"	Yes	,	darling	,	it's	only	measles	.
"	是的	,	亲爱的	,	它是	仅有的	麻疹	.

"是的，亲爱的，只是麻疹而已。"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "

Nothing	to	worry	about	.	"
没有什么	到	担心	关于	.	"

没什么好担心的。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [keɪm] [tuː] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

"	Mother	!	Mother	!	"	came	two	voices	from	inside	,
"	母亲	!	母亲	!	"	来了	二	声音	从	里面	,

"妈妈！妈妈！"屋内传来两个声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz]

and	a	boy	of	ten	and	a	girl	of	seven	ran	out	and	threw	their	arms
和	一个	男生	的	十	和	一个	女孩	的	七	跑	出去	和	扔	他们的	武器

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

一个十岁的男孩和一个七岁的女孩跑出来，张开双臂抱住了她。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] .

She	kissed	them	both	,	and	they	all	went	in	together	.
她	亲吻	他们	两个都	,	和	他们	全部	去	在	一起	.

她吻了他们俩，然后他们一起走了进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] , [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

A	little	boy	of	three	or	four	was	lying	in	his	crib	,	in	a	darkened	room	,
一个	小的	男生	的	三	或者	四	曾是	说谎	在	他的	婴儿床	,	在	一个	变暗	房间	,

一个三四岁的小男孩躺在婴儿床上，房间里一片漆黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['lɪt(ə)l][hænd] .

and	she	leaned	over	him	and	squeezed	his	hot	little	hand	.
和	她	倾斜	超过	他	和	挤压	他的	热的	小的	手	.

她俯身靠近他，紧紧握住他滚烫的小手。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . ”

“	Mother	,	”	he	said	,	“	I	want	a	drink	of	water	.	”
“	母亲	,	”	他	说	,	“	我	想	一个	喝	的	水	.	”

“妈妈，”他说，“我想喝杯水。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]['piːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd]

“	You	shall	have	it	,	darling	,	”	she	said	;	but	Peter	,	her	husband	,	had
“	你	将	有	它	,	亲爱的	,	”	她	说	;	但	彼得	,	她	丈夫	,	有

[ɔːl'redi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

already	gone	for	it	,
已经	已消失	为了	它	,

“亲爱的，你会得到它的，”她说；但她的丈夫彼得已经拿走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

and	when	he	brought	it	,	she	said	to	him	:
和	什么时候	他	带来	它	,	她	说	到	他	:

他把东西拿来后，她对他说：

“ [naʊ] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [steɪ] [-]

“	Now	,	Peter	,	you	and	the	children	must	stay	[	154	]
“	现在	,	彼得	,	你	和	这	孩子们	必须	停留	[	-	]

“现在，彼得，你和孩子们必须留下[154]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

out	of	this	room	.
出去	的	这	房间	.

离开这个房间。

[hæz; həz] ['mægi] [brɔːt] [ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] [jet] ? ”

Has	Maggie	brought	the	clean	sheets	yet	?	”
有	玛吉	带来	这	干净的	纸张	然而	?	”

玛吉把干净的床单拿来了吗?

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [fɜːst] . ”

“	She	never	does	,	”	said	Peter	,	“	not	unless	you	go	after	them	first	.	”
“	她	绝不	做	,	”	说	彼得	,	“	不是	除非	你	去	后	他们	第一的	.	”

“她从来不会，”彼得说，“除非你先去找他们。”

“ [ðen] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ;
“ Then I'll just go and get them ;
“ 然后 患病的 只是 去 和 得到 他们 ;

“那我就去把它们拿来；

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . ”
and remember to keep the children out of here while I'm gone . ”
和 记住 到 保持 这 孩子们 出去 的 这里 尽管 我是 已消失 . ”

我不在家的时候，记得让孩子们待在外面。

“ ['hædnt] [aɪ]['betə(r)][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ Hadn't I better go for you ? ”
“ 之前没有 我 更好的 去 为了 你 ? ”

“我难道不应该去救你吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['næpkɪnz] [tu:] .
“ No , I want to see her about the napkins too .
“ 不 , 我 想 到 看 她 关于 这 餐巾纸 也 .

“不，我也想就餐巾纸的事见她一面。”

[aɪ][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

” [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][krɪb] ,
” She kissed him , and patted the little boy in the crib ,
” 她 亲吻 他 , 和 轻拍 这 小的 男生 在 这 婴儿床 ,

她吻了他，然后轻轻拍了拍婴儿床里的小男孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ]
and waved good - bye to the other two children , and ran out to the coach
和 挥手 好的 - 再见 到 这 其他 二 孩子们 , 和 跑 出去 到 这 教练
.
:
.

他向另外两个孩子挥手告别，然后跑向了教练。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] !
“ Good - bye , dear little family !
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 小的 家庭 !

“再见了，亲爱的小家庭！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
” she cried , and got into the coach .
” 她 哭 , 和 得到 进入 这 教练 .

她哭着上了车。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli] !
“ I'll be back directly !
“ 患病的 是 后退 直接地 !

“我马上回来！”

” [əʊld]['pɒrɪn(d)ʒə] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .
” Old Porringer touched up his ponies , and they bounded away .
” 老的 粥 感动 向上 他的 小马 , 和 他们 有界 离开 .

“老波林格给他的小马驹们梳理了一下毛发，它们就蹦蹦跳跳地跑开了。”

“ [aɪl] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tu:; tə] [stɒp] , ” [sed] - [tu:; tə] - .
“ I'll tell him where to stop , ” said Merrimeg to Myrma .
“ 患病的 告诉 他 在哪里 到 停止 , ” 说 - 到 - .

“我会告诉他该在哪里停下来，”梅里梅格对米尔玛说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

“	I	wonder	why	it	is	that	washerwomen	are	always	so	unreliable	.
”	我	想知道	为什么	它	是	那	洗衣妇	是	总是	所以	不可靠的	.

“我很好奇为什么洗衣妇总是这么不靠谱。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [naʊ] .

”	It	was	very	hot	in	the	valley	now	.
”	它	曾是	非常	热的	在	这	谷	现在	.

“山谷里现在非常热。”

[ðə; ði] [wiːdz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	weeds	by	the	roadside	were	tall	,	and	bees	were	buzzing	over	the
这	杂草	经过	这	路边	是	高的	,	和	蜜蜂	是	嗡嗡声	超过	这

['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

clover	in	the	fields	.
三叶草	在	这	字段	.

路边的杂草长得很高，田野里的三叶草上蜜蜂嗡嗡飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] . [-]

It	was	midsummer	.	[	155	]
它	曾是	盛夏	.	[	-	]

当时正值盛夏。[155]

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [mɔː(r)] [ə'brʌptli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

The	valley	was	narrower	than	before	;	hills	were	rising	more	abruptly	on	either	side	.
这	谷	曾是	较窄	比	前	;	丘陵	是	上升	更多的	突然	在	任何一个	边	.

山谷比以前更窄了；两侧的山丘也更加陡峭。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

The	ponies	ran	faster	and	faster	.
这	小马	跑	快点	和	快点	.

小马们跑得越来越快。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get][səʊ][hɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ” [sed] - .

“	It	does	get	so	hot	here	in	the	summer	,	”	said	Merrimeg	.
”	它	做	得到	所以	热的	这里	在	这	夏天	,	”	说	-	.

“这里夏天真的很热，”梅里梅格说。

“ [ɪts] ['veri] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['ðer] [sɪk] .

“	It's	very	trying	for	the	children	,	especially	when	they're	sick	.
”	它是	非常	尝试	为了	这	孩子们	,	尤其	什么时候	它们是	生病的	.

“这对孩子们来说非常难熬，尤其是当他们生病的时候。”

” [ʃiː; ʃi] [jɔːn] .

”	She	yawned	.
”	她	打哈欠	.

她打了个哈欠。

“ [aɪv] [biːn] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

“	I've	been	up	so	much	lately	with	the	baby	.
”	我已经	到过	向上	所以	很多	最近	和	这	婴儿	.

“最近因为要照顾宝宝，我经常熬夜。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	I	mustn't	go	to	sleep	.
但	我	不得	去	到	睡觉	.

但我不能睡觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [aʊt] ;

〞	She	closed	her	eyes	,	just	to	keep	the	light	out	;
〞	她	关闭	她	眼睛	,	只是	到	保持	这	光	出去	;

她闭上眼睛，只是为了挡住光线；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn]

the	motion	of	the	coach	was	very	soothing	;	her	head	fell	forward	on
这	运动	的	这	教练	曾是	非常	舒缓	;	她	头	跌倒	向前	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

her	breast	;
她	胸部	;

马车的摇晃非常舒缓；她的头向前垂落在胸前；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

she	was	sound	asleep	.
她	曾是	声音	睡着了	.

她睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] .

She	must	have	slept	a	long	,	long	while	.
她	必须	有	睡着了	一个	长的	,	长的	尽管	.

她一定睡了很久很久。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

She	awoke	with	a	shiver	.
她	醒来	和	一个	颤抖	.

她惊醒过来，打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .

It	was	snowing	.
它	曾是	下雪了	.

下雪了。

[ðə; ði] [glɑːs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	glass	coach	was	broken	,	almost	to	pieces	.
这	玻璃	教练	曾是	破碎的	,	几乎	到	件	.

玻璃车厢破碎了，几乎碎成了碎片。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	cold	wind	blew	the	snow	in	upon	her	.
这	寒冷的	风	吹	这	雪	在	之上	她	.

寒风裹挟着雪花扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

It	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntənz] [hemd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

but	she	could	make	out	that	high	and	gloomy	mountains	hemmed	in	the	road
但	她	可以	制作	出去	那	高的	和	阴沉	山脉	包边	在	这	路

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

closer	and	closer	on	each	side	.
更近	和	更近	在	每个	边	.

但她能看出，道路两旁高耸阴沉的山脉越来越近。

[ðə; ði] ['pəuniz] [sped] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] .

The	ponies	sped	so	swiftly	that	they	seemed	to	be	flying	.
这	小马	加速	所以	迅速地	那	他们	似乎	到	是	飞行	.

小马们跑得飞快，仿佛在飞翔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] .

She	looked	at	herself	in	the	mirror	opposite	.
她	看起来	在	她自己	在	这	镜子	对面的	.

她看向对面镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , ['veri] [əʊld] .

She	was	old	,	very	old	.
她	曾是	老的	,	非常	老的	.

她年纪很大了，非常大了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Her	face	was	wrinkled	,	but	there	was	something	sweet	about	it	,	too	.
她	脸	曾是	皱	,	但	那里	曾是	某物	甜的	关于	它	,	也	.

她的脸上布满了皱纹，但同时也透着一丝甜美。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] , [brʌʃt] ['smuːðli] [-]

Her	hair	was	snow	-	white	,	brushed	smoothly	[	156	]
她	头发	曾是	雪	-	白色的	,	刷过	顺利	[	-	]

她的头发雪白，梳理得服帖顺滑[156]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

from	a	part	in	the	middle	.
从	一个	部分	在	这	中间	.

从中间部分。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

Her	hands	were	knotted	and	trembling	,	and	they	rested	together	on	the
她	双手	是	打结的	和	发抖	,	和	他们	休息	一起	在	这

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .

head	of	a	cane	.
头	的	一个	甘蔗	.

她的双手紧紧地握成拳头，颤抖着，并拢放在一根拐杖的杖头上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][pleɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð] [leɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] .

She	wore	a	dress	of	plain	black	silk	,	with	lace	about	the	neck	.
她	穿着	一个	裙子	的	清楚的	黑色的	丝绸	,	和	蕾丝	关于	这	脖子	.

她身穿一件素雅的黑色丝绸连衣裙，领口处饰有蕾丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [bent] .

She	was	quite	small	and	bent	.
她	曾是	相当	小的	和	弯曲	.

她个子很小，而且有点驼背。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] !

How	many	years	she	must	have	been	asleep	in	the	coach	!
如何	许多	年	她	必须	有	到过	睡着了	在	这	教练	!

她在长途汽车里睡了多少年啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	she	didn't	think	of	that	.
但	她	没有	思考	的	那	.

但她没想到这一点。

“ [wɪr] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] - .

“	We're	nearly	at	the	end	of	the	road	,	”	said	Myrma	.
“	是	几乎	在	这	结尾	的	这	路	,	”	说	-	.

“我们快要走到尽头了，”米尔玛说。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] - .

“	Yes	,	yes	,	my	child	,	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	是的	,	我的	孩子	,	”	说	-	.

“是的，是的，我的孩子，”梅里梅格说。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] . ”

“	It's	good	to	be	there	at	last	.	”
”	它是	好的	到	是	那里	在	最后的	.	”

“终于到达那里了，真好。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] , ” [sed] - .

“	We	have	to	pass	the	giant	,	and	then	we'll	be	safe	,	”	said	Myrma	.
”	我们	有	到	经过	这	巨大的	,	和	然后	出色地	是	安全的	,	”	说	-	.

“我们必须越过这个巨人，然后我们才会安全，”米尔玛说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

As	she	said	this	,	a	great	dark	figure	rose	up	beside	the	road	,
作为	她	说	这	,	一个	伟大的	黑暗的	数字	玫瑰	向上	旁	这	路	,

话音刚落，一个巨大的黑色身影便从路边升了起来。

[ænd; ənd] [həːl] [wɪð] [bəuθ][hændz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɒk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

and	hurled	with	both	hands	a	mighty	rock	straight	at	the	coach	.
和	投掷	和	两个都	双手	一个	强大的	岩石	直的	在	这	教练	.

他双手掷出一块巨大的石头，径直朝教练扔去。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	mirror	and	all	the	front	of	the	coach	were	struck	into	a	thousand
这	镜子	和	全部	这	正面	的	这	教练	是	击	进入	一个	千

['splɪntəz] .

splinters	.
碎片	.

镜子和马车前部都被砸成了碎片。

- [lɑːft] ['dʒentli] .

Merrimeg	laughed	gently	.
-	笑了	轻轻地	.

梅里梅格轻轻地笑了。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Nothing	can	harm	me	,	”	she	said	.
”	没有什么	能	伤害	我	,	”	她	说	.

“没有什么能伤害我，”她说。

“ [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] , ” [sed] - .

“	That's	the	last	,	”	said	Myrma	.
”	那就是	这	最后的	,	”	说	-	.

“这是最后一个了，”米尔玛说。

“ [naʊ] [wɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Now	we've	escaped	them	all	.
”	现在	我们已经	逃脱	他们	全部	.

“现在我们已经摆脱了他们所有人。”

[wiːl; wil][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn] ['seɪfti] . ”

We'll	get	to	the	end	of	the	road	in	safety	.	”
出色地	得到	到	这	结尾	的	这	路	在	安全	.	”

我们会安全到达终点。

“ [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [-]

“	I	can't	help	thinking	,	”	said	the	old	lady	,	[	157	]
”	我	不能	帮助	思维	,	”	说	这	老的	女士	,	[	-	]

“我忍不住想，”老太太说，[157]

“ [ðæt] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][freɪl] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] ['dʒɜːni] .

“	that	it's	rather	a	frail	coach	for	such	a	hard	journey	.
”	那	它是	相当	一个	脆弱	教练	为了	这样的	一个	难的	旅行	.

“对于这样一段艰苦的旅程来说，这辆马车实在太脆弱了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .

It	really	ought	to	be	made	of	iron	.
它	真的	应该	到	是	制成	的	铁	.

它真应该用铁做的。

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs]

〃	She	smiled	,	as	though	she	were	alluding	to	the	mistake	of	a	careless
〃	她	微笑	,	作为	尽管	她	是	暗示	到	这	错误	的	一个	粗心

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她笑了，仿佛在暗示一个粗心大意的孩子犯下的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	plain	that	she	was	not	at	all	unhappy	about	it	.
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	不是	在	全部	不开心	关于	它	.

很明显，她对此一点也不感到不高兴。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] .

The	coach	stopped	.
这	教练	停止	.

教练停了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [rəʊz] [ʌp] ['dɑːkli] , [dʒʌst] [ə'hed] .

A	great	wall	of	rock	rose	up	darkly	,	just	ahead	.
一个	伟大的	墙	的	岩石	玫瑰	向上	黑暗	,	只是	前方	.

前方不远处，一道巨大的岩壁隐隐耸立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

It	was	the	end	of	the	road	.
它	曾是	这	结尾	的	这	路	.

这是路的尽头。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['snəʊi] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd]

They	stepped	out	onto	the	snowy	ground	,	and	Merrimeg	turned	round	to	say	good
他们	步	出去	到	这	下雪的	地面	,	和	-	转向	圆形的	到	说	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

他们踏上了雪地，梅里梅格转身道别。

[ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

The	old	coachman	touched	his	cap	with	his	whip	.
这	老的	马车夫	感动	他的	帽	和	他的	鞭	.

老马车夫用鞭子轻触了一下帽子。

[ðə; ði]['pəuniz] [ɑːtʃt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ponies	arched	their	necks	and	bowed	and	pawed	the	ground	.
这	小马	拱形	他们的	脖子	和	鞠躬	和	爪子	这	地面	.

小马们弓起脖子，低头用蹄子刨着地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ['bɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siːts] .

There	was	nothing	left	of	the	coach's	body	except	the	seats	.
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	教练的	身体	除了	这	座位	.

除了座椅之外，教练的车身什么也没剩下。

- [tʊk] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]

Myrma	took	the	old	lady's	hand	,	and	pointed	towards	a	lighted	window	which
-	采取	这	老的	女士的	手	,	和	尖	向	一个	照明	窗户	哪个

[gləu] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

glowed	in	the	darkness	.
发光	在	这	黑暗	.

米尔玛握住老太太的手，指着黑暗中闪闪发光的窗户。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ Yes , I know , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 - .

“是的，我知道，”梅里梅格说。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They stood before an old , old house , with a knocker on the door .
他们 站立 前 一个 老的 , 老的 房子 , 和 一个 敲击器 在 这 门 .

他们站在一栋古老的房子前，门上有一个门环。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] “ - . ”
Over the knocker was the number “ 80 . ”
超过 这 敲击器 曾是 这 数字 “ - . ”

门环上方写着数字“80”。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . [-]
“ Come in , ” said Myrma , and she opened the door . [158]
“ 来 在 , ” 说 - , 和 她 打开 这 门 . [-]

“进来吧，”米尔玛说着，打开了门。[158]

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ruːm] .
Inside was a warm and cosy room .
里面 曾是 一个 温暖的 和 舒适 房间 .

里面是一个温暖舒适的房间。

['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪmərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ]
Candles were glimmering on a polished table , and a fire was sparkling
蜡烛 是 微光 在 一个 抛光 桌子 , 和 一个 火 曾是 闪闪发光
[ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [hɑːθ] .
on the open hearth .
在 这 打开 炉 .

光洁的桌面上烛光摇曳，敞开的壁炉里火焰熊熊燃烧。

[ə; eɪ] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tɪk] - [tɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
A grandfather's clock was going tick - tock in the corner .
一个 祖父的 钟 曾是 去 打钩 - 滴答 在 这 角落 .

角落里的老式座钟滴答作响。

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
Merrimeg gave a sigh of contentment .
- 给予 一个 叹 的 满意 .

梅里梅格满足地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
She sat down in an easy chair before the fire ,
她 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 前 这 火 ,

她坐在火炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
and sat there nodding her head at it and smiling to herself .
和 卫星 那里 点头 她 头 在 它 和 微笑 到 她自己 .

她坐在那里，一边点头一边微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Her cane was resting against her knee .
她 甘蔗 曾是 休息 反对 她 膝盖 .

她的拐杖靠在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
Her old hands were folded in her lap .
她 老的 双手 是 折叠 在 她 膝 .

她那双苍老的手交叠放在膝上。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][rɪə(r)][dɔː(r)] .

“	Bring	them	in	,	”	she	said	,	and	Myrma	went	out	through	a	rear	door	.
”	带来	他们	在	,	”	她	说	,	和	-	去	出去	通过	一个	后部	门	.

“把他们带进来，”她说，然后米尔玛从后门走了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] “ ['grænmʌðə(r)] !

In	a	moment	there	were	children's	voices	in	the	room	,	crying	“	Grandmother	!
在	一个	片刻	那里	是	孩子们的	声音	在	这	房间	,	哭泣	”	祖母	!

片刻之后，房间里响起了孩子们的哭喊声：“奶奶！”

” [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]

”	and	half	a	dozen	boys	and	girls	,	big	and	little	,	were	sitting	round
”	和	一半	一个	打	男孩们	和	女孩们	,	大的	和	小的	,	是	坐着	圆形的

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

her	on	the	floor	,
她	在	这	地面	,

“有六七个男孩女孩，有大有小，围坐在她周围的地板上。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .

looking	up	at	her	fondly	.
寻找	向上	在	她	深情地	.

深情地仰望着她。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] .

She	laid	her	hand	on	the	head	of	the	littlest	,	and	smoothed	his	curls	.
她	铺设	她	手	在	这	头	的	这	最小的	,	和	平滑	他的	卷发	.

她把手放在最小的孩子头上，抚平了他的卷发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

But	she	kept	nodding	at	the	fire	all	the	while	,	as	if	her	thoughts
但	她	保留	点头	在	这	火	全部	这	尽管	,	作为	如果	她	想法

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] .

were	far	off	.
是	远的	离开	.

但她却一直对着火堆点头，仿佛思绪飘到了很远的地方。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

“	Mother	,	”	said	some	grown	-	up	voices	,	and	two	young	men	and	a	young
”	母亲	,	”	说	一些	生长	-	向上	声音	,	和	二	年轻的	男人	和	一个	年轻的

['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

woman	stood	beside	her	,
女士	站立	旁	她	,

“母亲，”几个成年人的声音响起，两个年轻男子和一个年轻女子站在她身边。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .

leaning	down	to	her	fondly	.
倾斜	向下	到	她	深情地	.

他深情地俯身靠近她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [-]

Still	she	kept	smiling	[	159	]
仍然	她	保留	微笑	[	-	]

她仍然面带微笑[159]

[æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

at	the	fire	,	as	if	she	were	thinking	of	something	else	.
在	这	火	,	作为	如果	她	是	思维	的	某物	别的	.

她对着火堆，仿佛在想别的事情。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	It's	time	for	Peter	to	come	,	”	she	said	in	a	low	voice	,	as	if	to	herself	.
”	它是	时间	为了	彼得	到	来	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	作为	如果	到	她自己	.

“彼得该来了，”她低声说道，仿佛自言自语。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
“	**He**	**ought**	**to**	**be**	**with**	**me**	**now**
”	他	应该	到	是	和	我	现在

“他现在应该和我在一起。”

” [ðə; ði] [ˈgrəʊnˌʌp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
”	**The**	**grownups**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**shook**	**their**	**heads**
”	这	大人	看起来	在	每个	其他	和	摇晃	他们的	头部

大人们互相看了看，摇了摇头。

“ [ai] [rɪˈembə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː][ɪn] [skuːl] .
“	**I**	**remember**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**how**	**he**	**used**	**to**	**tease**	**me**	**in**	**school**	**.**
”	我	记住	,	”	她	说	,	“	如何	他	用过的	到	逗	我	在	学校	.

“我记得，”她说，“他以前在学校里是怎么捉弄我的。”

[wʌns] [hiː; hi] [dip] [maɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɪŋk] .
Once	**he**	**dipped**	**my**	**hair**	**in**	**the**	**green**	**ink**
一次	他	浸入	我的	头发	在	这	绿色的	墨水

他曾把我的头发浸入绿色墨水中。

[wel] , [wel] .
Well	**,**	**well**
出色地	,	出色地

嗯，嗯。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] .
I	**used**	**to**	**get**	**very**	**angry**	**with**	**him**
我	用过的	到	得到	非常	生气的	和	他

我以前经常对他很生气。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prɪˈtendɪŋ] .
But	**I**	**think**	**I**	**was**	**only**	**pretending**
但	我	思考	我	曾是	仅有的	假装

但我认为我只是在假装。

” [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
”	**Her**	**head**	**sank**	**down**	**a**	**little**	**on**	**her**	**breast**
”	她	头	沉没	向下	一个	小的	在	她	胸部

她的头微微垂落在胸前。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“	**He**	**had**	**such**	**nice**	**laughing**	**eyes**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**
”	他	有	这样的	好的	笑	眼睛	什么时候	他	曾是	一个	男生

“他小时候有一双非常漂亮的笑眼睛。”

[ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɪm] [fɜːst] .
I	**suppose**	**that's**	**what**	**made**	**me**	**love**	**him**	**first**
我	认为	那就是	什么	制成	我	爱	他	第一的

我想，这就是我最初爱上他的原因吧。

” [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ɒn]
”	**She**	**folded**	**her**	**hands**	**again**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**her**	**head**	**sank**	**lower**	**on**
”	她	折叠	她	双手	再次	在	她	膝	,	和	她	头	沉没	降低	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her	**breast**	**.**
她	胸部	.

她再次将双手交叠放在膝上，头也低低地埋在胸前。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , ['piːtə(r)] .
“	**There's**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**baby**	**,**	**Peter**
”	有	不	需要	到	担心	关于	这	婴儿	,	彼得

“彼得，你不用担心孩子。”

[aɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	sit	up	with	him	to	-	night	.
患病的	坐	向上	和	他	到	-	夜晚	.

今晚我会陪他熬夜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

You	must	go	to	bed	now	.
你	必须	去	到	床	现在	.

你现在必须睡觉了。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

You	won't	be	fit	for	anything	to	-	morrow	if	you	don't	.
你	惯于	是	合身	为了	任何事物	到	-	明天	如果	你	不	.

如果你不这样做，明天你就什么都做不了了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [naʊ] .

"	Her	voice	was	not	more	than	a	whisper	now	.
"	她	嗓音	曾是	不是	更多的	比	一个	耳语	现在	.

她现在的声音几乎低不可闻。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['sɒri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	I'm	not	sorry	about	anything	.
"	不	,	我是	不是	对不起	关于	任何事物	.

"不，我一点也不后悔。"

['ɛvriˌθɪŋz] [-]

Everything's	[	160	]
一切都是	[	-	]

一切都是[160]

[biːn] [ɔːl] [raɪt] .

been	all	right	.
到过	全部	正确的	.

一切都好。

[aɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

I've	had	you	,	and	that's	enough	.
我已经	有	你	,	和	那就是	足够的	.

我已经拥有过你了，这就够了。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

No	,	you	mustn't	say	that	.
不	,	你	不得	说	那	.

不，你不能这么说。

['trʌb(ə)l] ?

Trouble	?
麻烦	?

麻烦?

[jes] , [bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .

Yes	,	but	love	makes	even	that	beautiful	too	.
是的	,	但	爱	制作	甚至	那	美丽的	也	.

是的，但爱也能让这一切变得美好。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	raised	her	head	and	gazed	into	the	fire	,	and	then	closed	her
"	她	提高	她	头	和	凝视	进入	这	火	,	和	然后	关闭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她抬起头，凝视着火焰，然后闭上了眼睛。

“ [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] .
“ He'll be here in time .
“ 地狱 是 这里 在 时间 .

“他会及时赶到的。”

[hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [əˈləʊn] .
He won't leave me at the end of the road alone .
他 惯于 离开 我 在 这 结尾 的 这 路 独自的 .

他不会把我一个人丢在路的尽头。

[aɪm][ðeə(r)] [naʊ] , [ˈpiːtə(r)] .
I'm there now , Peter .
我是 那里 现在 , 彼得 .

我现在就在那里，彼得。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][duː; də] [siː] [juː; jʊ] .
I do see you .
我 做 看 你 .

我看见你了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

” [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [daʊn] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɒntə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [ænd; ənd]
” Her head began to droop down , little by little , onto her breast ; and
” 她 头 开始 到 下垂 向下 , 小的 经过 小的 , 到 她 胸部 ; 和
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
as it was sinking ,
作为 它 曾是 下沉 ,

“她的头开始一点一点地垂下来，垂到胸前；随着头越来越低，

[ˈsɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
sinking , a new voice sounded in the room , and it said :
下沉 , 一个 新的 嗓音 听起来 在 这 房间 , 和 它 说 :

一阵沉寂之后，房间里响起一个新声音，说道：

“ [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ I believe it is , brother , I believe it is . ”
“ 我 相信 它 是 , 兄弟 , 我 相信 它 是 . ”

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样。”

“ [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ You're always right , brother , ” said another voice .
“ 你是 总是 正确的 , 兄弟 , ” 说 其他 嗓音 .

“你总是对的，兄弟，”另一个声音说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][meɪ] - [djuː] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .
“ Have you got the May - dew ? ” said the first voice .
“ 有 你 得到 这 可能 - 露 ? ” 说 这 第一的 嗓音 .

“你有五月露水吗？”第一个声音问道。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]["lɪt(ə)l]["bɒt(ə)l] . ”
“ Right here , in the little bottle . ”
“ 正确的 这里 , 在 这 小的 瓶子 . ”

“就在这里，在这个小瓶子里。”

“ [ðen] [pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][maɪ][hænd] .
“ Then pour it out in my hand .
“ 然后 倒 它 出去 在 我的 手 .

“然后把它倒在我手里。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɔːkɪn][ænd; ənd] ['nɪbi] , [ðə; ði]['nəʊmiːz] ,
” It was Malkin and Nibby , the gnomes ,
” 它 曾是 马尔金 和 尼比 , 这 地精 ,

“是小矮人马尔金和尼比，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['nɪbi] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]
and brother Nibby was holding out a little bottle filled with what looked like
和 兄弟 尼比 曾是 保持 出去 一个 小的 瓶子 已填 和 什么 看起来 喜欢
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

弟弟尼比手里拿着一个小瓶子，里面装的看起来像是水。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] ['mɔːlkɪnz] [-]
He poured out a little into the hollow of brother Malkin's [161]
他 倾倒 出去 一个 小的 进入 这 空洞的 的 兄弟 马尔金的 [-]

他向马尔金兄弟的空洞里倾倒了一点[161]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

['brʌðə(r)] ['mɔːkɪn] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʃiːk] . [-]
Brother Malkin rubbed it gently on the old lady's cheek . [162]
兄弟 马尔金 摩擦 它 轻轻地 在 这 老的 女士的 脸颊 . [-]

马尔金兄弟轻轻地把它抹在老太太的脸颊上。[162]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [meɪ] - [djuː] ? ” [-]
“ HAVE YOU GOT THE MAY - DEW ? ” [163]
“ 有 你 得到 这 可能 - 露 ? ” [-]

“你有五月露水吗？”[163]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
As he did so , all the others faded away out of sight ,
作为 他 做过 所以 , 全部 这 其他的 褪色 离开 出去 的 视线 ,

随着他的动作，其他人都消失在了视线之外。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['nəʊmiːz] [ænd; ənd] - [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and left the gnomes and Merrimeg alone in the room .
和 左边 这 地精 和 - 独自的 在 这 房间 .

然后把小矮人和梅里梅格单独留在了房间里。

['brʌðə(r)] ['nɪbi] [pɔː] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [djuː]['ɪntuː]['brʌðə(r)] ['mɔːlkɪnz] [hænd] ,
Brother Nibby poured out more of the May - dew into brother Malkin's hand ,
兄弟 尼比 倾倒 出去 更多的 的 这 可能 - 露 进入 兄弟 马尔金的 手 ,

尼比兄弟又往马尔金兄弟手里倒了一些五月露水，

[ænd; ənd]['mɔːkɪn] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] .
and Malkin rubbed it gently over the poor wrinkled old face .
和 马尔金 摩擦 它 轻轻地 超过 这 贫穷的 皱 老的 脸 .

马尔金轻轻地把它涂抹在可怜的、满是皱纹的老脸上。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The face began to take on color , and the wrinkles began to disappear .
这 脸 开始 到 拿 在 颜色 , 和 这 皱纹 开始 到 消失 .

脸色开始红润起来，皱纹也开始消失。

“ [mɔː(r)] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ **More , brother , ” said Malkin .**
“ 更多的 , 兄弟 , ” 说 马尔金 .

“再来点，兄弟，”马尔金说道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [meɪ] - [djuː] [wɒz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .
In another moment the May - dew was all used up .
在 其他 片刻 这 可能 - 露 曾是 全部 用过的 向上 .

转眼间，五月露水就全部消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [wel] , - [hɜː'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The instant it was gone — well , Merrimeg herself , a little girl , her own
这 立即的 它 曾是 已消失 — 出色地 , - 她自己 , 一个 小的 女孩 , 她 自己的
['lɪt(ə)l] [self] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ,
little self , rosy - cheeked ,
小的 自己 , 红润 - 脸颊 ,

就在它消失的那一刻——哦，梅里梅格本人，一个小女孩，她自己，脸颊红扑扑的，

['beəfʊt] , ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
barefoot , lively as a lark , was sitting in the chair before the fire .
赤脚 , 热闹 作为 一个 云雀 , 曾是 坐着 在 这 椅子 前 这 火 .

他赤着脚，像云雀一样活泼地坐在火炉前的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
She jumped down and cried out :
她 跳了起来 向下 和 哭 出去 :

她跳下去，大声喊道：

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['nəʊmiːz] ? ”
“ What have you been doing to me , you naughty gnomes ? ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 我 , 你 淘气 地精 ? ”

“你们这些淘气的小矮人，都对我做了什么？”

“ ['rɑːðə(r)] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .
“ Rather cross to - day , ” said Malkin .
“ 相当 叉 到 - 天 , ” 说 马尔金 .

“今天心情不太好，”马尔金说道。

“ [nəʊ] , [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] !
“ No , please , tell me !
“ 不 , 请 , 告诉 我 !

“不，求求你，告诉我！”

[aɪm] ['sɒri] , ” [sed] - .
I'm sorry , ” said Merrimeg .
我是 对不起 , ” 说 - .

“对不起，”梅里梅格说。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] . [-]
“ You tell her , ” said Malkin . [164]
“ 你 告诉 她 , ” 说 马尔金 . [-]

“你告诉她，”马尔金说。[164]

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['nɪbi] .
“ I think you're the one to tell her , brother , ” said Nibby .
“ 我 思考 你是 这 一 到 告诉 她 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“我觉得应该由你来告诉她，哥哥，”尼比说。

“ [jʊr; jər] [səʊ] — ”
“ You're so — ”
“ 你是 所以 — ”

“你真是——”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ? ” [sed] - , ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	did	you	have	in	that	bottle	?	”	said	Merrimeg	,	rather	impatiently	.
”	什么	做过	你	有	在	那	瓶子	?	”	说	-	,	相当	不耐烦地	.

“你瓶子里装的是什么？”梅里梅格有些不耐烦地问道。

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪ] - [djuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	I	thought	she	knew	we	had	May	-	dew	in	it	,	”	said	Malkin	.
”	我	想法	她	知道	我们	有	可能	-	露	在	它	,	”	说	马尔金	.

“我以为她知道我们里面有五月露水，”马尔金说。

“ [jes] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	Yes	,	I	certainly	thought	she	knew	that	,	”	said	Nibby	.
”	是的	,	我	当然	想法	她	知道	那	,	”	说	尼比	.

“是的，我当然认为她知道这一点，”尼比说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [meɪ] - [djuː] ? ” [sed] - .

“	Have	you	been	washing	my	face	with	May	-	dew	?	”	said	Merrimeg	.
”	有	你	到过	洗涤	我的	脸	和	可能	-	露	?	”	说	-	.

“你是不是用五月露水给我洗脸了？”梅里梅格问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['nɪbi] ? ”

“	I	should	think	she'd	know	that	without	being	told	;	wouldn't	you	,	brother	Nibby	?	”
”	我	应该	思考	棚	知道	那	没有	存在	讲述	;	不会	你	,	兄弟	尼比	?	”

[sed] ['mɔːkɪn] .

said	Malkin	.
说	马尔金	.

“我想她不用人告诉她也应该知道，对吧，尼比哥哥？”马尔金说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	I	should	certainly	think	so	,	if	you	ask	me	,	”	said	Nibby	.
”	我	应该	当然	思考	所以	,	如果	你	问	我	,	”	说	尼比	.

“依我看，我当然这么认为，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [stɑːt] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ! ” [kraɪd] - .

“	Then	let's	start	home	at	once	!	”	cried	Merrimeg	.
”	然后	我们来吧	开始	家	在	一次	!	”	哭	-	.

“那我们马上回家吧！”梅里梅格喊道。

“ ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [aɪm]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

“	Mother	will	be	worried	if	I'm	later	than	usual	.
”	母亲	将要	是	担心	如果	我是	之后	比	通常	.

“如果我比平时晚到，妈妈会担心的。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

” [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

”	Through	the	rear	door	they	found	their	way	to	a	cave	in	the	mountain	,
”	通过	这	后部	门	他们	成立	他们的	方式	到	一个	洞穴	在	这	山	,

他们从后门进入了山中的一个山洞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [striːm] ,

and	at	the	end	of	this	cave	they	found	an	underground	stream	,
和	在	这	结尾	的	这	洞穴	他们	成立	一个	地下	溪流	,

在这个洞穴的尽头，他们发现了一条地下溪流。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [striːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] - [kə'nuː] .

and	beside	this	stream	they	found	the	gnomes	'	canoe	.
和	旁	这	溪流	他们	成立	这	地精	-	独木舟	.

他们在这条小溪边发现了小矮人的独木舟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪfi] [-]

They	were	in	it	in	a	jiffy	,	and	in	another	jiffy	[	165	]
他们	是	在	它	在	一个	瞬间	,	和	在	其他	瞬间	[	-	]

他们很快就参与其中，又很快[165]

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] .

the	gnomes	were	paddling	up	stream	for	dear	life	.
这	地精	是	划桨	向上	溪流	为了	亲爱的	生活	.

小矮人们拼命地划着桨逆流而上。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Here	we	are	,	”	said	Malkin	at	last	,
”	这里	我们	是	,	”	说	马尔金	在	最后的	,

“我们到了，”马尔金最后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	got	out	at	the	bottom	of	a	ladder	that	climbed	the	wall	of	their
和	他们	得到	出去	在	这	底部	的	一个	梯子	那	攀登	这	墙	的	他们的

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

他们从隧道墙壁上爬上的梯子底部出来了。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ['mɔːkɪn] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ]['træpdɔː(r)] ,

At	the	top	of	the	ladder	Malkin	pushed	open	a	trapdoor	,
在	这	顶部	的	这	梯子	马尔金	推动	打开	一个	活板门	,

在梯子顶端，马尔金推开了一扇活板门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nəʊmiːz] - ['kɪtʃɪn] .

and	they	all	went	up	through	the	opening	into	the	gnomes	'	kitchen	.
和	他们	全部	去	向上	通过	这	开幕	进入	这	地精	-	厨房	.

于是他们都穿过洞口，进入了小矮人的厨房。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	I	suppose	we	ought	to	invite	her	to	stay	and	rest	,	”	said	Malkin	.
”	我	认为	我们	应该	到	邀请	她	到	停留	和	休息	,	”	说	马尔金	.

“我想我们应该邀请她留下来休息，”马尔金说。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

“	Just	what	I	was	going	to	say	,	if	you	hadn't	taken	the	words	out	of	my
”	只是	什么	我	曾是	去	到	说	,	如果	你	之前没有	已采取	这	字	出去	的	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“我本来也想这么说，要不是你抢先说出了我的话。”

” [sed] ['nɪbi] .

”	said	Nibby	.
”	说	尼比	.

“尼比说道。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — ”

“	Suppose	you	—	”
”	认为	你	—	”

“假设你——”

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [kænt] , ” [sed] - .

“	Oh	no	,	thank	you	,	I	can't	,	”	said	Merrimeg	.
”	哦	不	,	感谢	你	,	我	不能	,	”	说	-	.

“哦不，谢谢，我不能，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	**But**	**I'm**	**ever**	**so**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
”	但	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	,	只是	这	相同的	,

但我仍然非常感激你，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

and	**now**	**I've**	**got**	**to**	**run**	**home**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**”**
和	现在	我已经	得到	到	跑步	家	在	一个	匆忙	.	”

现在我得赶紧回家了。

“ [kwaɪt] [pə'laɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɔːkɪn] .

“	**Quite**	**polite**	**,**	**after**	**all**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**Malkin**	**.**
”	相当	有礼貌的	,	后	全部	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.

“还算有礼貌，兄弟，”马尔金说道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪbi] .

“	**Just**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**”**	**said**	**Nibby**	**.**
”	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	尼比	.

“我正想着呢，”尼比说道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd] - ,

“	**Good**	**-**	**bye**	**!**	**”**	**cried**	**Merrimeg**	**,**
”	好的	-	再见	!	”	哭	-	,

“再见！”梅里梅格喊道。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['træpdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**went**	**up**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**trapdoor**	**in**	**the**	**ceiling**	**and**	**out**	**into**	**the**
和	去	向上	这	梯子	到	这	活板门	在	这	天花板	和	出去	进入	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

然后他爬上梯子，穿过天花板上的活板门，来到了外面的世界。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

The	**sun**	**was**	**shining**	**and**	**the**	**squirrels**	**were**	**scampering**	**up**	**the**	**trees**	**and**
这	太阳	曾是	灼灼	和	这	松鼠	是	四处奔跑	向上	这	树木	和

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] — [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [-]

the	**birds**	**were**	**singing**	**and**	**—**	**Away**	**she**	**flew**	**as**	**fast**	**as**	**[**	**166**	**]**
这	鸟类	是	歌唱	和	—	离开	她	飞翔	作为	快速地	作为	[	-	]

阳光灿烂，松鼠在树上奔跑，鸟儿在歌唱——她飞走了，速度快得像[166]

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	**feet**	**would**	**carry**	**her**	**,**
她	脚	会	携带	她	,

她的双脚会带着她前行，

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv]

through	**the**	**woods**	**and**	**down**	**the**	**village**	**street**	**and**	**in**	**at**	**the**	**back**	**door**	**of**
通过	这	树林	和	向下	这	村庄	街道	和	在	在	这	后退	门	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

her	**own**	**house**	**.**
她	自己的	房子	.

穿过树林，沿着村里的街道，从她家的后门进去。

“ [wel] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] .

“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**taking**	**her**	**hands**	**out**	**of**	**the**	**dough**	**.**
”	出色地	!	”	说	她	母亲	,	采取	她	双手	出去	的	这	面团	.

“好了！”她母亲说着，把手从面团里抽了出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bæk] ! ”

“	**You**	**must**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**and**	**back**	**!**	**”**
”	你	必须	有	已消失	到	这	结尾	的	这	世界	和	后退	!	”

“你一定是去过世界的尽头又回来了！”

“ [jɛzm] , ” [sed] - .
“ Yes'm , ” said Merrimeg .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，女士，”梅里梅格说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒʃt] [wɪð] [meɪ] - [djuː] ? ”
“ Did you get your face washed with May - dew ? ”
“ 做过 你 得到 你的 脸 洗过 和 可能 - 露 ? ”

“你用五月露水洗过脸吗？”

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] - .
“ Yes , mother , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - .

“是的，母亲，”梅里梅格说。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神